

Approval date	25	05	2018г.
---------------	----	----	--------

Public request for proposals in an electronic form

Lot № 1					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Maintenance of aircraft VP-BIV MSN 3065 for the purposes of redelivery after lease.			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
1697311	USD	1	Pieces	33.16	33.16.10.000
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)			Maintenance base of supplier the service in EU territory, including Switzerland and Norway		
Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)			Terms and payment condition: an advance payment 50 % of Fixed price shall be paid before delivery of the Aircraft, 50 % of Fixed price shall be paid within 10 business days after		

	the Aircraft redelivery date. Cost of additional works shall be paid within 60 calendar days after redelivery of the aircraft and receiving of an invoice.
Request Security (amount)	Not applicable
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement	Applicable

Assessment and Comparing Criteria of Quotes

Lot №1	
The procedure for calculating points by criterion	
Designation criteria, the procedure for calculating the number of points and the maximum number of points for each criterion:	
K1. Cost of Fixed in USD price for the Scope of works (item 3.1 Terms of Reference)50 score points	
K2. Cost of man-hour in USD for additional Workshop service (item 3.8 Terms of Reference).....45 score points	
K3. Cost of mark up in % (handling charge) for materials and components, which to be delivered by Performer (item 3.6 Terms of Reference)5 score points	
For criteria K1,2,3 number of points will be calculated using the formula:	
S base / S bidder x K, where:	
<ul style="list-style-type: none"> - S base - the best (lowest) of all the proposals of the bidders; - S bidder - assesses the proposals of the bidders; - K - the maximum number of points for the respective criteria 	
K of the bidder = K1 + K2 + K3	

1. General Terms of the Procurement Procedure

1.1. The Procurement is undertaken in accordance with the Federal Act dated 18 July 2011 No. 223-FZ "On Procurement of Goods, Works, Services by Certain Types of Legal Entities" and Regulation on Procurement of Goods, Works, and Services (P 20-33-17 Edition 3).

1.2. Priority provision to goods of Russian origin, works, services performed, provided by Russian persons is applied in accordance with the Regulation of the Government of the Russian Federation No. 925 dated 16.09.2016.

1.3. The procurement documentation is an invitation addressed to public at large to give proposals under the procurement procedure.

The procedure for the public request of quotations (hereinafter the request for quotations), public request for proposals (hereinafter the request for proposals) is neither competition, nor auction for the right to be awarded a contract, or governed by Articles 447 - 449 Part One of the Civil Code of the Russian Federation. This procedure is also not a public competition nor governed by Articles 1057-1061 of Part Two of the Civil Code of the Russian Federation. Thus, the terms of the request for quotations, request for proposals does not entail for the Customer the relevant scope of civil legal obligations pertaining to mandatory conclusion of an agreement with the winner or other bidder.

1.4. The Customer may refuse from holding the request for quotations, request for proposals without being liable to the procurement bidders, including compensation for any expenses related to issuance and submission of the request for quotations, request for proposals. If it is taken a decision to refuse holding the request for quotations, request for proposals the Customer shall post within a business day following the day of taking such decision, information on the refusal to hold a request for quotations, request for quotations in the unified information system.

1.5. The Customer shall not be under obligations or be liable if the bidders; procurement parties fail to familiarize themselves with a notice on refusal to hold a request for quotations, request for proposals.

1.6. At any time before the deadline for submission of request for participation in the request for quotations, request for proposals the Customer may, on its own initiative or as a response to an inquiry of any bidder, amend a notice on holding a request for quotations, request for proposals, and procurement documentation.

1.7. The Customer may, at any time after a decision is taken that it is necessary to amend a notice on holding a request for quotations, request for quotations, documentation on the procurement, such amendments are posted in the unified information system.

1.8. If amendments to a notice or documentation on procurement are made later than two working days in holding a request for quotations/one working day in holding a request for proposals, a term for submission of requests for participating in request for quotations, request for proposals shall be extended so that from the day of posting such amendments in the unified information system to a notice or documentation on procurements to the end date for submission of requests for participating in a request for quotations, request for proposals, such term shall be at least three working days.

2. Procedure for Submission of Requests

2.1. To participate in the request for quotations, request for proposals the bidder shall prepare a request for participation in the request for quotations, request for proposals executed in full compliance with the requirements of the procurement documentation. The bidder may submit only one request with respect of each subject-matter of the request for quotations, request for proposals (lot).

2.2. In pursuance of procurement documentation all documents shall be submitted to the electronic trading facility as scan-copies of signed documents.

2.3. The bidder may amend or withdraw a submitted Request for participation in the Request for Quotations, Request for Proposals not later than the deadline for submission of Requests for participation in the Request of Quotations, Request for Proposals. Amendment or addition to the Request is permitted by submission of a new Request only, then the original Request shall be withdrawn by the bidder.

3. Procedure for Clarifications on the Points of the Procurement Documentation to the Bidders

3.1. Any bidder may submit an inquiry to the Customer for clarification of the points of the documentation on the procurement in writing or as an electronic document.

3.2. The bidder is entitled to forward an inquiry for clarifications on the points of the procurement documentation to the postal address of the Customer, e-mail stated in the procurement notice or post in the electronic trading facility.

3.3. The Customer posts the copy of such clarifications (with no reference to the name or address of the bidder from which such inquiry for clarifications has been received) in the unified information system.

4. Payment Method for Goods, Work, and Service

4.1. The payment method is cashless transfer.

5. Pricing Procedure for the Agreement Price (Lot Price)

5.1. The Agreement Price (Lot Price) shall be formed subject to expenses for carriage, insurance, payment of customs duties, taxes and other mandatory payments unless otherwise is provided in the Terms of Reference (Appendix 3).

6. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs.

6.1. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other

requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

7. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features.

7.1. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

8. Requirements for the procurement bidders and list of documents to be submitted by the procurement bidders to confirm their conformity with the established requirements

8.1. There are set the following mandatory requirements for a legal capacity of the procurement bidder

8.1.1. The conformity of the procurement bidder with the requirements set in accordance with the laws of the Russian Federation for persons making deliveries of goods, performance of works, provision of services which are the subject-matter of the procurement.

8.1.2. Availability of the relevant licenses, certificates, approvals and other permits of governmental authorities of the Russian Federation and/or other countries (if applicable) to undertake by them or persons contracted by them, of activity which is necessary to meet obligations undertaken by them in accordance with this documentation and an agreement expected for conclusion in accordance with this documentation.

8.1.3. No liquidation proceeding with respect to the corporate procurement bidder and a lack of an arbitration award on the adjudication of the corporate bidder, individual entrepreneur a bankrupt or initiating bankruptcy proceedings.

8.1.4. No suspension of the procurement bidder's business in accordance with the procedures contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code as of the day of submission of the request for participation in the procurement.

8.1.5. A lack of the indebtedness with the procurement bidder on taxes, dues and other mandatory payments accrued to the budgets of the budgetary system of the Russian Federation (except for those amounts where it is granted a delay, payment by instalments, investment tax credit in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges which are rescheduled in accordance with the laws of the Russian Federation where there is a court decision which has entered into legal

force, on recognition of the obligation of the claimant to pay such amounts discharged or which have been adjudicated bad debts for recovery in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges) for a calendar year elapsed.

The procurement bidder shall be deemed complying with the established requirement provided that it appeals the existence of the said arrears, indebtedness and a decision on such appeal is pending as at the day of examining such request for identifying a supplier (contractor, provider) is not taken.

8.1.6. Financial and economic performance figures of the procurement bidder shall evidence its solvency and financial stability.

8.1.7. A lack of information of the procurement bidder in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".

8.1.8. The procurement bidder shall not have a conflict of interests with the customer's employees.

8.2. If the procurement is undertaken among the subject of small and medium businesses only, the procurement bidder shall conform with the qualifying criteria for the subjects of small and medium businesses established by Article 4 of the Federal Act "On Development of Small and Medium Businesses in the Russian Federation" and shall declare in the request for participation its classification as the subject of small and medium businesses by submission in the form of an electronic document, of details from the unified register of the subjects of small and medium businesses which contain the details about the procurement bidder, or declaration of conformity of the procurement bidder with the qualifying criteria for inclusion in the subjects of small and medium businesses in the form of the Appendix to the Regulation on specifics of participation of the subjects of small and medium businesses in the procurement of goods, works, and services approved by the Regulation of the Government of the Russian Federation dated 11 December 2014 No. 1352 if there is no information about the procurement bidder which is a newly registered individual entrepreneur or newly established legal entity.

8.3. The list of all documents evidencing the conformity of the procurement bidder with the established requirements is given in the Questionnaire Form of the bidder (Appendix 2).

8.4. Additional requirements for the procurement bidders related to the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service as well as the procedure for confirming the conformity of the procurement bidders with the said requirements may be provided for by the Terms of Reference (Appendix 3).

9. Requirements for the Contents, Form, Execution and Setup of the Request for Participation in the Procurement

9.1. The bidder's Request shall include the following documents:

9.1.1. The Request for participation in the procedure executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 1).

9.1.2. The bidder's Questionnaire Form executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 2).

9.2. All documents and information submitted by the bidders shall be issued in Russian or English. If any information or documents are submitted in other language, they shall be accompanied by translation into Russian or English.

9.3. All prices shall be stated in the currency of the initial (maximum) price of the agreement (lot price). If the price in the bidder's request is set in the currency which is different from the initial (maximum) agreement price (lot price), the Customer may recalculate the price into the required currency at the rate as of the end date for taking the requests for assessment and comparison of requests.

9.4. The Request validity period for participation in the procurement shall be at least 90 days from the end date for submission of requests for participation in the procurement.

9.5. A request shall be provided for each lot separately.

9.6. A request shall include one main request with the price, dates and other terms of delivery of goods/performance of works/provision of services provided that submission of alternative proposals is not contemplated by procurement documentation.

9.7. The Bidders shall pay independently all expenses related to submission of the request, including but not limited to expenses for examination of this documentation and issuance of proposals.

10. Procedure for Examination, Assessment and Comparison for Requests to Participate in Procurement

10.1. Requests for participation in procurement shall subject to two-stage check:

Stage one – is a pre-qualification stage of examining such requests for the conformity with the requirements of procurement documents in part of execution of such requests;

Stage two – is an assessment stage of requests passed the pre-qualification stage.

10.2. The pre-qualification stage of examining of requests for the conformity with requirements of procurement documentation shall be carried out based on the following indicators and assessment procedure:

10.2.1. Conformity with the requirements for procurement bidders: checking the bidders for the conformity with the requirements based on documents received in accordance with clause 8, including but not limited for its legal capacity and a lack of a procurement bidder in the register of mala fide suppliers.

10.2.2. The completeness of the documents submitted: check for the conformity of the documents submitted in the request with the required list (Appendix 1 and 2) as well as the accuracy of information and documents submitted.

10.2.3. Conformity of the request for participation with the requirements of procurement documents: check for the contents of the request, including the contents of the price proposal, other information in accordance with the requirements of procurement documentation.

10.3. If in the course of the pre-qualification stage the competition commissions establishes the fact that the request fails to conform by one or more indicators referred

to in clause 9, such request shall be waived and shall be subject to no further examination.

The request of the procurement bidder may also be waive in the following instances:

- a) there is a failure to submit copies of documents as well as other information required by the procurement documentation;
- b) non-conformity of the procurement bidder with the requirements for the procurement bidders set by procurement documentation;
- c) submission of knowingly false information as a part of the request, intentional misrepresentation of information or documents making a part of such request;
- d) a failure to provide clarifications on the request for participation in the request for quotations upon request of the Competition Commission;
- e) existing information on the procurement bidder in the register of mala fide suppliers;
- f) existing overdue accounts receivables with the procurement bidder and/or unfulfilled obligations to the customer and its subsidiaries and related companies (including affiliated structures with the procurement bidder);
- g) non-conformity of goods, works, and services offered with the requirements of procurement documentation;
- h) existing other adverse information identified by the results of the check.

10.4. If only one request for participation in the request for quotations, request for proposals is received by the completion date for submission of requests for participation in the request for quotations, request for proposals established by procurement documentation, such request for quotations, request for proposals shall be deemed failed.

10.5. If procurement documentation provides for two or more lots, a request for quotations shall be deemed failed with respect to those lots only with respect of which the only request has been submitted.

10.6. If the only request for participation in the request for quotations, request for proposals is received by the customer by the completion date for submission of requests set by procurement documentation, despite the request for quotations, request for proposals is recognized failed, the competition commission shall examine it in the manner contemplated by this documentation. If the request for participation in the request for quotations, request for proposals being examined and the procurement bidder submitted such request conform with the requirements and terms contemplated by procurement documentation on holding such request for quotations, request for proposals, the Customer is entitled to enter into an agreement with such bidder.

10.7. If a request of the only bidder is recognized conforming with the procurement documentation at the pre-qualification stage, such bidder shall be deemed the only bidder in the request for quotations, request for proposals. The Customer may enter into an agreement with the procurement bidder which has submitted such request, on the terms of procurement documentation, draft agreement and request submitted by such bidder. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement with the customer. The request for quotations, request for proposals shall be deemed failed in such case.

10.8. The request which have passed the pre-qualification stage shall be assessed by criteria stated in the Assessment and Comparison Criteria of the Requests table. The

proposal prices of all bidders excluding VAT shall be used as a single basis for comparing price proposals.

10.9. If in the course of assessing the requests for participation in the request for quotations, request for proposals the Competition Commission is necessary to extend or reduce the dates of pre-qualification and/or assessment stage stated as the dates for examining proposals of the procurement bidders and summarizing the procurement results, in the notice on holding a request for quotations, request for proposals the customer shall, within one working day after a decision is made by the competition commission on extension or reduction of the dates for the pre-qualification and/or assessment stage, post a notice on the extension or reduction of the relevant term in the unified information system.

10.10. The Winner in the request for quotations, request for proposals.

10.10.1. It shall be recognized the Winner in the request for quotations that procurement bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has failed a request that meets all the requirements set by procurement documentation and where it is stated the lowest price for goods, works, and services.

10.10.2. It shall be recognized the Winner in the request for proposals that bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has proposed the best combination of terms for the performance of an agreement and to the request for participation in the request for proposals is assigned number one. The assignment of the sequence number to each request for participation in the request for proposals as the advantage degree of the terms for the performance of an agreement contained in such request decreases, shall be done by the results of final point calculation for each request. Number one shall be assigned to the request for participation in the request for proposals which has gained the highest final point. The final point of each request for participation in the request for proposals shall be calculated by adding points for each criterion for the assessment of such request.

If more than one requests for participation in the request for proposals include equal combination of terms for the performance of an agreement, a lesser sequence number shall be assigned to the request for participation in the request for proposals which has been received earlier than other requests for participation in the request for proposals which contain such terms.

10.11. Based on the results of examination and assessment of requests the competition commission shall issue a record of the results of the request for quotations, request for proposals. The Record shall be signed by the Chairman and the Secretary of the Competition Commission not later than in ten (10) days from the day of the meeting of the competition commission.

10.12. The Record shall be posted in the unified information system not later than in three (3) days from its signature.

10.13. The term for signature of the agreement with the bidder whose proposal is recognized the best – not later than seven calendar days from the date of the receipt of such agreement from the Customer.

10.14. Should the winner in the request for quotations be evading the conclusion of the agreement, the Competition Commission may take a decision to sign the agreement with the bidder which offered the same price in its request as the winner, or whose

proposal of the agreement price contains better terms after those proposed by the winner. The agreement with such bidder shall be signed on the terms of the draft agreement attached to the procurement documentation at the price offered by such bidder in the quotation request. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

Should the bidder which offered the same price in the quotation request as the winner, waive the conclusion of the agreement, or which proposed the terms next to the ones proposed by the winner, the request for quotations shall be recognized failed.

10.15. Should the winner in the request for proposals be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take a decision to conclude an agreement with the bidder whose request was assigned number two by the results of assessment and comparison of requests (proposals), on the terms of the performance of the agreement proposed by such bidder in the request. Such decision shall be executed as the relevant record of the meeting of the competition commission. The bidder in the request for proposals is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

10.16. Should the bidder in the request for quotations, request for proposals be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take another decision which is different from the one referred to in clauses 10.14 and 10.15, including on recommendation of the procurement from the single supplier.

10.17. The Customer may without giving a reason take a decision to waive the conclusion of the agreement without compensation to the winner or other bidder of expenses incurred by it related to the participation in the procedure for request for quotations, request for proposals.

10.18. Should the customer waive the conclusion of the agreement with the winner in the request for quotations and the bidder which proposed the same price in the quotation request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms next to the ones proposed by the winner as well as if the customer waives the conclusion of the agreement with the winner in the request for proposals and the bidder whose request was assigned number two, the customer shall post its notice on recognition of the request for quotations, request for proposals failed, in the unified information system.

10.19. In holding the request for proposals the Customer may, after completion of the assessment and comparison of proposals, grant an option to the bidders to raise the preference of their requests by reducing the price initially stated in the request (to announce re-bidding). A notice to the bidders about the commencement of re-bidding shall be made by posting a notice on the electronic trading facility. The Customer may announce a secret or public re-bidding. Re-bidding shall be deemed secret unless otherwise is contemplated in the notice of the Customer.

To participate in the re-bidding provided that it is announced, the bidders may, in the term set by the customer, submit a new price proposal. Such new price proposals signed by the bidders shall be submitted in the same order as the requests for participation in the procedure for request for proposals. New proposals on other terms for the performance of the agreement (except price) shall not be examined within such re-bidding. The price received in the course of such re-bidding shall be deemed final proposal of the bidder.

11. Consequences of Recognizing the Request for Quotations, Request for Proposals Failed

11.1. Should the request for quotations, request for proposals be recognized failed and/or the agreement is not concluded with the procurement bidder which has submitted the only request for participation in the request for quotations, request for proposals or recognized the only bidder in the request for quotations, request for proposals, the Customer may hold the repeated request for quotations, request for proposals or apply another method of procurement.

12. Closing Provisions

The Customer shall be governed by the Procurement Regulation in all other matters not contemplated by this documentation.

Appendices:

Appendix 1: Request Form for Participation in the Procedure

Appendix 2: Bidder Questionnaire Form

Appendix 3: Terms of Reference

Appendix 4: Draft Agreement

Appendix 1
to Procurement Documentation

Request for Participation¹ In the Procurement Procedure:
<i>(state the name of the procurement procedure, procedure number if necessary lot number)</i>
1. Having studied the terms and requirements stated in the procurement documentation posted in the electronic trading facility as well as the Regulation on procurement of goods, work, service of the Customer and accepting the requirements stated therein, terms for holding the request for quotations, request for proposals and delivery of goods (performance of works, provision of services)
<i>(state full name of legal entity/last name, first name, patronymic of individual)</i>
Registered at the following address:
<i>(state place of location address of legal entity/place of residence of individual)</i>
предлагает заключить договор на
<i>(state the subject-matter of the agreement)</i>
In accordance with the price proposal and other documents which are an integral part of this request for participation in the procedure of public request for quotations, request for proposals.
Quote: 1. Cost of Fixed in USD price for the Scope of works (item 3.1 Terms of Reference) 2. Cost of man-hour in USD for additional Workshop service (item 3.8 Terms of Reference)..... 3. Cost of mark up in % (handling charge) for materials and components, which to be delivered by Performer (item 3.6 Terms of Reference 2. This Request for participation in the request for quotations, request for proposals, is to advise (declare) that against us: Neither award of the arbitration court on adjudication a bankrupt and initiating bankruptcy proceedings, nor liquidation procedure was carried out (for legal entities) Activity is not suspended in the manner contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code, as of the submission day of the request for procurement participation purposes; No information in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs". 3. This is to guarantee the accuracy of information submitted by us in the request for participation in the procurement and confirm the right of the Customer which is without prejudice to the requirement to form equal terms for all procurement bidders, to request from us, from the authorized agencies and legal entities and individuals mentioned in our

¹ To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

request for participation in the procurement, clarifying information submitted by us in it.		
4. In the event of our winning in the request for quotations, request for proposals we guarantee the provision of details with respect to all chain of owners, including beneficiaries (including ultimate) and the members of executive bodies with evidencing by the relevant documents (except the procurement bidders which are governmental authorities, governmental and municipal agencies and unitary enterprises) in a week term from posting the record determining the right of the bidder to conclude an agreement with the customer, in the unified information system.		
5. In the event the Customers offers to conclude an agreement by the results of the procurement, we undertake to sign an agreement with Rossiya Airlines JSC in accordance with the requirements of procurement documentation and our request, in term not later than three calendar days from the day of receipt of the agreement from the customer and give our consent to perform the terms of such agreement.		
6. In the event we are recognized the procurement bidder ranked the second by the results of the procurement, and the procurement winner is recognized evaded the conclusion of the agreement, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.		
7. In the event we are recognized the only procurement bidder, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.		
8. If we are recognized the winner in the request for quotations, request for proposals or taking a decision on the conclusion of an agreement with us in the established instances, and our evasion of the conclusion of the agreement which is the subject-matter of the procurement, we agree to the inclusion of information in the Register of mala fide suppliers.		
9. Принимаем на себя обязательство не изменять и (или) не отзывать заявку на участие в закупке после истечения срока окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений.		
10. Submitting this request, I confirm my consent to processing personal data in accordance with Federal Act dated 27 July 2006 No. 152-FZ "On Personal Data" ⁵ .		
11. Documents which are an integral part of our request for participation in the procurement, are attached to this request for participation in the procurement:		
11.1. The Questionnaire Form of the procurement bidder in the form of Appendix 2;		
11.2. Information about functional specifications (consumer properties) and qualitative specifications of goods, work, and services. In the instances contemplated by the procurement documentation, also copies of documents evidencing the conformity of goods, works, services with the requirements established in accordance with the laws of the Russian Federation provided that the laws of the Russian Federation establish requirements for such goods, works, and services.		
According to the list on	pages	
Principal		
(signature)		(state initials, last name)
SEAL		
Date of issuance		
(DD)	(MM)	(YYYY)

⁵ The clause is subject to inclusion as a part of the request from the procurement bidder only who is an individual.

Appendix 2
To Procurement Documentation

BIDDER QUESTIONNAIRE FORM² Procurement Procedure	
<i>(state the name of procedure)</i>	
Procedure No. _____ <i>(state the procedure number)</i>	Lot No. _____ <i>(state the lot number)</i>
<i>(state full name of entity in accordance with the Articles of Association and legal organizational form)</i>	
<i>(state abbreviated name of the entity in accordance with the Articles of Association)</i>	
1. Legal details Country _____ of _____ registration _____ Registered address _____ Street address _____ Phone _____ Fax _____ E-mail _____	
2. Banking details INN / KPP of entity _____ OGRN (Primary State Registration Number) _____ Transaction Account No. _____ Bank Name _____ Correspondent account _____ BIC _____	
3. Registration data Date, place and registration authority _____ Founders _____ Primary Business _____ Included in the small and medium businesses ³ _____	

² To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

³ If the bidder is included in the subjects of small or medium businesses, it shall be attached to the request a document containing details from the unified register of subjects of small and medium

OKPO _____ OKVED _____	
4. Appendices to the Bidder Questionnaire Form:	
Description of Document	Number of Pages
1. Copies of incorporation documents (Certificate of State Registration, Articles of Association, Incorporation Agreement).	
2. A copy of statement from the Uniform State Register of Legal Entities and/or Uniform State Register of Individual Entrepreneurs received not earlier than 6 months before the day of posting a notice on holding a request for quotations in the unified information system (for foreign companies – statement from the Trade Register).	
3. Document evidencing the powers of the person to act on behalf of the procurement bidder – legal entity (copy of resolution on appointment or election or an order on appointment of an individual to the office under which such individual is entitled to act on behalf of the procurement bidder without a power of attorney (hereinafter also the Principal). If other person acts on behalf of the procurement bidder, such competition request shall also include a power of attorney to perform actions on behalf of the procurement bidder certified by the seal of the procurement bidder (for legal entities) and signed by the principal of the procurement bidder or a person authorized by such principal, or notarized copy of such power of attorney. If the said power of attorney is signed by the person authorized by the principal of the procurement bidder, the request for participation in the competition shall also include a document evidencing the powers of such person.	
4. Details of a lack of/existing affiliation of the procurement bidder with the employees of Rossiya Airlines JSC and their close relatives (spouses, children, parents, brothers and sisters).	
5. A copy of notice on application of the simplified taxation system (STS) or a notifying statement of the bidder on STS application with the seal of the tax authority (where applicable), with the submission of a tax return on the tax to be paid in connection with the STS application, for the latest year.	
6. For a group (for several persons) of persons acting on the part of one procurement bidder, it shall be submitted additionally a copy of the document evidencing the union of persons acting on the part of the one procurement bidder into the group, and the right of a certain procurement bidder to participate in the procedure on behalf of the group of persons, including submit a request for participation, to sign an agreement.	
5. Contact person _____ <div style="text-align: right;"><i>(state last name, first name, patronymic, telephone, fax, e-mail)</i></div>	
This is to confirm by the bidder the accuracy of all data stated in the Questionnaire Form.	
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end; margin-top: 20px;"> <div style="text-align: center;"> Principal <i>(title of the Principal)</i> </div> <div style="text-align: center;"> _____ <i>(signature)</i> </div> <div style="text-align: center;"> _____ <i>(state initials, last name)</i> </div> </div>	

businesses, or declaration of conformity in the form approved by regulation of the RF Government dated 11 December 2014 No. 1352

SEAL			
Date of Issuance	_____ (DD)	_____ (MM)	_____ (YYYY)

Appendix 3
To Procurement Documentation

Terms of Reference for Redelivery Check And Additional Works Proposal.

Ref. Aircraft 319-100 VP-BIV MSN 3065 with engines CFM56-5B7P “Rossiya Airlines” JSC (the Customer) .

1. Terms and conditions of payment.

1.1 Payment shall be made by wire.

1.2 Terms and payment condition: an advance payment 50 % of Fixed price shall be paid before delivery of the Aircraft, 50 % of Fixed price shall be paid within 10 business days after the Aircraft redelivery date. Cost of additional works shall be paid within 60 calendar days after the aircraft redelivery and receiving of the invoice.

2. Place of maintenance and turnaround time (TAT).

2.1 Address of the Aircraft delivery for maintenance: the works shall be completed (with final CRS issuing) in European Union territory. Aircraft shall be delivered to airport of MRO location with DAP conditions (Incoterm 2010).

2.2 Commencement of the maintenance of the aircraft:

- A319 VP-BIV (MSN 3036) during the period since 17.09.2018 till 30.09.2018;

2.3 TAT of the maintenance shall not exceed 45 calendar days.

3. General description of the required works and special requirements:

3.1 Redelivery works after leasing shall be performed on the Aircraft. Detailed Scope of Works is specified in Work Packages Annex N to the Draft of contract, which is attached to the procurement documentation and includes the structure works (including lesser checks as following:

- 6Y, 6Y-TH12Y, 12Y for A319 VP-BIV (MSN 3065);

besides, there shall be performed additional AD/SB, rectification of defects in accordance with customer requests, additional works and works for cabin renovation.

- 3.2 The Fixed price shall include a hangar space, including time for additional works, rectification of defects, additional works, works for cabin renovation and rent of equipment for the works performing.
- 3.3 The Fixed price shall include a cost of expendable/consumable material for the Scope of Work (item 3.1) and relevant rectification of defects up to 750 USD per one item. (751 USD –1 USD is billable). Cost of carpets and cabin's panels laminate shall not be included to the Fixed price.
- 3.4 The Fixed price shall include a cost of 30 man-hours per MP task for rectification of findings (defects), (31 man-hours –1 man-hours is billable).
- 3.5 The Fixed price shall include service fee for support service, such as administrative services, handling of the Aircraft, provision 2 offices with office's equipment (printer, copier, and internet access) during the layover period for up to 5 representatives of the Customer and 5 representatives from lesser team. In case, if the maintenance of the Aircraft will be performed at separate location of MRO, there shall be provided per 2 offices in each location.
- 3.6 Mark up (handling charge) shall not be more than 9 % from the cost of the materials and components, which to be delivered by Performer, with cap 500 USD for one order.
- 3.7 Handling fee for shipments from the Customer shall not exceed 100 USD for the shipment.
- 3.8 Labor cost for additional works for Workshop service shall be specified separately. Besides, engineering works, NDT, Component workshop services, shall be specified separately. The cost for these works shall not has more than 1,5 times exceedance of the Workshop service labor cost.
- 3.9 Handling of Subcontracted works shall not be more than 7 % from cost of works with cap 500 USD.
- 3.10 Warranty for the works performed shall be not less than 12 month or 2000 cycles. The warranty must be in force for the lessor of the Aircraft after the Aircraft redelivery.
- 3.11 EASA Part 145 certificate and certificate from Bermuda aviation authority are required for the MRO, which will maintain the aircraft (the Performer).
- 3.12 The Performer shall supply expendable/consumable materials.
- 3.13 The Performer shall have a capability to use CMM for on-wing repair, if it is necessary for finding rectification.

The Performer has the rights to provide an own variant of a contract with compliance of the essential conditions, which are set forth in the draft of the contract of the Customer in the Procurement documentation

Contract (Draft) / Договор (Проект)

for / на

Base Maintenance Services / Базовое техническое
обслуживание

for / для

Airbus A320 Family

between / между

Joint Stock Company “Rossiya Airlines”
St.Petersburg, Russia /
Акционерным обществом
“Авиакомпания “Россия”
Санкт-Петербург, Россия

and / и

Performer / Исполнитель

Contract Number / Номер договора

1. Record of Revisions and Amendments / Перечень изменений и правок

Signing Date / Дата подписания	Issued with / Выпущен	Remarks / Комментарии
___/___/2017	Initial Contract / Первоначальный договор	None / нет

**Joint Stock Company
“Rossiya Airlines” /
Акционерное общество
«Авиакомпания «Россия»**

**Performer
Исполнитель**

Name / Имя:

Function / Должность:
Director General / Генеральный директор

Function / Должность: CEO /
Director General / Генеральный директор

2. List of Effective Pages / Список действительных страниц

Page/ Страница	Date/ Дата	Issued with / Выпущена
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		

3. Table of Content / Оглавление

Record of Revisions and Amendments/ Перечень изменений и правок	20
List of Effective Pages/ Список действительных страниц	21
Table of Content/ Оглавление	22
BACKGROUND/Преамбула	23
1 Definitions, Abbreviations and Interpretation/ ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СОКРАЩЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ	23
2 Annexes/ Приложения	44
3 Scope of Services/ объём услуг	44
4 Standard of Services/ Стандарт обслуживания	45
5 Purchase Order/ Заказ	46
6 POA Supporting Documents/сопроводительные документы роа	47
7 Additional Work/ Дополнительные работы	49
8 Maintenance Event(s)/ события технического обслуживания	51
9 Excusable Delay/ ЗАДЕРЖКА ПО УВАЖИТЕЛЬНОЙ ПРИЧИНЕ	55
10 Overtime/ СВЕРХУРОЧНЫЕ РАБОТЫ	57
11 Representatives and Contract Management/ ПРЕДСТАВИТЕЛИ И СОПРОВОЖДЕНИЕ ДОГОВОРА	57
12 Documentation/ ДОКУМЕНТАЦИЯ	59
13 Quality Monitoring and Security/ КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА И БЕЗОПАСНОСТЬ	60
14 Procedures, Exchange of Information and Meetings/ Порядок, обмен информацией и совещания	61
15 Subcontracting/ СУБПОДРЯД	62
16 Rates and Charges/ ТАРИФЫ И СБОРЫ	49
17 Invoicing and Payment/ ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОПЛАТА	64
18 Transportation of Material/ ПЕРЕВОЗКА МАТЕРИАЛОВ	68
19 Representation and Warranties of the Parties/ ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН	68
20 Liability, Remedy and Indemnity/ Ответственность, средства правовой защиты и гарантия возмещения убытков	75
21 Insurance/ Страховка	77
22 Force Majeure/ Форс-мажор	81
23 Contract Duration/ Срок действия договора	69
24 Termination/ ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ	69
24 Intellectual Property/ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ	85
26 Confidentiality/ Конфиденциальность	85
27 Miscellaneous/ прочие положения	86
28 Anticorruption clause/ Антикоррупционная оговорка	77
29 Notices/ Уведомления	78
30 Governing Law, Dispute Resolution and Jurisdiction/ Применимое ПРАВО, РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ЮРИСДИКЦИЯ	79

Annexes	Приложения
Annex A: Scope of Services	Приложение А: Объём услуг
Annex B: Rates and Charges	Приложение В: Тарифы и сборы
Annex K: OMP Tasks, Panels and MHRS	Приложение К: Задачи, Программы
Annex L: Information on beneficiaries	технического обслуживания воздушного судна
Annex M: Fixed price for the Performance of Service and invoicing limit	эксплуатанта и Человеко-часы.
Annex N: Work packages	Приложение L: Информация о бенефициарах
	Приложение M: Фиксированная цена обслуживания и пределы при выставлении счетов за оказание услуг
	Приложение N: Пакеты работ

<p>This Contract (the "Contract") is made on _____ by and between:</p>	<p>Настоящий Договор («Договор») заключён _____ между:</p>
<p>(1) Joint Stock Company "Rossiya Airlines", an open joint stock company established under the laws of the Russian Federation (main state registration number 1117847025284) having its legal address is at Pilotov street, h. 18, b.4, 196084, Saint-Petersburg, Russian Federation ("Rossiya" or the "Customer";) and</p>	<p>(1) АО «Авиакомпания «Россия», открытым акционерным обществом, учреждённым в соответствии с законодательством Российской Федерации (государственный регистрационный номер 1117847025284), место нахождения: ул. Пилотов, 18/4, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 196210 («Rossiya» или «Заказчик»); и</p>
<p>(2) Performer ("Performer"),</p>	<p>(2) Исполнитель (Исполнитель),</p>
<p>Each may also be referred to as a "Party", or collectively the "Parties".</p>	<p>По отдельности именуемые «Сторона», и совместно – «Стороны».</p>
<p>4. BACKGROUND</p>	<p>5. ПРЕАМБУЛА</p>
<p>A. Performer has facilities for the maintenance, overhaul, repair and modification of certain aircraft A320 family at its bases at _____.</p>	<p>A. Исполнитель, располагает мощностями для проведения технического обслуживания, капитального ремонта, текущих ремонтных работ и модификации определённых воздушных судов семейства A320 на своих базах _____.</p>
<p>B. Performer are an EASA Part-145 and BDCA/AMO approved maintenance organizations.</p>	<p>B. Исполнитель является одобренной организацией по техническому обслуживанию согласно Части-145 EASA и BDCA/AMO.</p>
<p>C. Customer wishes Performer to provide maintenance and/or overhaul and/or repair work and/or modifications on its A320 Family aircraft as set out in this Contract.</p>	<p>C. Заказчик желает, чтобы Исполнитель проводил техническое обслуживание и/или капитальный ремонт и/или текущие ремонтные работы воздушных судов семейства A320, как это изложено в настоящем Договоре.</p>
<p>D. Through out of the term of this Contract Performer will procure that Performer carries out the Services on the terms of this Contract and respective Purchase Orders.</p>	<p>D. В течение срока действия настоящего Договора Исполнитель обеспечит, выполнение силами Исполнителя обслуживание в соответствии с условиями настоящего Договора и соответствующих Заказов.</p>
<p>NOW THEREFORE THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:</p>	<p>ТАКИМ ОБРАЗОМ, НАСТОЯЩИМ СТОРОНЫ ЗАКЛЮЧИЛИ ДОГОВОР О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:</p>
<p>DEFINITIONS, ABBREVIATIONS AND INTERPRETATION</p>	<p>1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СОКРАЩЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ</p>
<p>For the purposes of this Contract, the capitalized words, terms and phrases used in this Contract, unless defined herein, shall have the following meaning, in each case as the context requires:</p>	<p>1.1 В целях настоящего Договора слова, написанные заглавными буквами, термины и фразы, используемые в настоящем Договоре, имеют следующие значения в каждом случае</p>

		в зависимости от контекста, если в Договоре не дано иное определение:	
A320 Family	means Airbus A319, A320 type aircraft.	Семейство A320	означает воздушное судно типа Airbus A319, A320.
Acceptable DD	means a DD that Parties have mutually agreed not to be rectified during Maintenance Event	Приемлемый ОД	означает Отложенный Дефект (ОД), который Стороны взаимно договорились не исправлять во время События технического обслуживания
Actual Ground Time	means the Maintenance Event length between aircraft delivery and aircraft redelivery, which is measured as the time between the timestamp as noted in the Aircraft Delivery Receipt (aircraft delivery), and the timestamp as noted in the Aircraft Redelivery Receipt (aircraft redelivery),	Фактически затраченное время	означает продолжительность События технического обслуживания между поставкой и возвратом воздушного судна, которая измеряется как временной промежуток между датой, указанной в Акте приёмки-передачи воздушного судна (поставка воздушного судна), и датой, указанной в Акте возврата воздушного судна (возврат воздушного судна)
Additional Services	means works and services as listed in Clause A-1.3.	Дополнительные услуги	означает работы и услуги, перечисленные в Пункте А-1.3
Additional Work	means any work which is agreed by the Parties by means of a WCF or T&M Report.	Дополнительные работы	означает любые работы, согласованные Сторонами посредством WCF (рабочей карты) или отчёта T&M («время и материалы»).
Aeroflot Group	means together AFL and Joint Stock Company "Rossiya Airlines".	Группа «Аэрофлот»	означает совместно АФЛ, и АО «Авиакомпания «Россия».
		Аффилированное лицо	означает любое лицо, которое прямо или косвенно через одного или более посредников осуществляет Контроль или находится под

Affiliate	means any person that, directly or indirectly, through one or more intermediaries, exercises Control over, is subject to Control by, or is under common Control of a person. A person shall only be considered an Affiliate as long as Control (as defined hereinafter) exists.		общим Контролем лица. Лицо считается аффилированным только в тот период, когда оно осуществляет Контроль или находится под Контролем (как определено ниже).
Aids to Production Material	means parts and material not incorporated on the aircraft used as aids to production such as solvents, cleaning agents, pickling agents, rags, gloves, which is not attributable and specific to an isolated task or work performed during a single Maintenance Event.	Вспомогательные средства к производственным материалам	означают запасные части и материалы, не интегрированные в воздушное судно, используемые в качестве вспомогательных средств в производстве, такие как чистящие средства, растворители, ветошь, перчатки, которые не связаны и не характерны для отдельных задач или работ, выполняемых во время определенного События технического обслуживания.
		Воздушные суда	означает воздушные суда, A319, A320, которые поставлены Исполнителю для обслуживания
Aircraft	means the aircraft A319, A320, which is delivered for service	Air N@v	означает инструмент для работы с техническими данными Airbus, включающий в себя все основные технические руководства.
Air N@v	means a tool for Airbus technical data, incorporating all principal technical manuals.	Утверждённый стандарт	означает производственный / проектный / ремонтный / стандарт качества, утверждённый Властями.
Approved Standard	means a manufacturing / design / maintenance / quality standard approved by the Authority.	Власти	означает правительственный орган, обладающий юрисдикцией в отношении Услуг или Воздушных судов,

Authority	means a governmental agency having jurisdiction over the Services or the Aircraft, including, but not limited to the competent authority as defined in Art. M.1 of EASA Part M		включая, в частности, компетентные органы, указанные в Пункте М.1 Части М EASA.
Base Maintenance	means any maintenance check according to respective OMP with the accomplishment of the tasks (i) with an interval above 7,500FH / 5,000FC / 24 months for A320Fam aircraft.	Базовое техническое обслуживание	означает любую форму технического обслуживания согласно соответствующей программе OMP по выполнению задач (i) с интервалом больше 7500 лётных часов / 5000 лётных циклов / 24 месяцев для ВС семейства A320.
Business Hours	means the hours between 00:00 and 23:59 during any Operations Business Day.	Рабочее время	означает время между 00:00 и 23:59 в течение Операционного рабочего дня.
C-Check	means Base Maintenance covering maintenance tasks with an interval of less than 6 years for A320Fam aircraft according to the respective OMP.	Техническое обслуживание по форме C-check	означает базовое техническое обслуживание, охватывающее задачи технического обслуживания с интервалом менее 6 лет для ВС семейства A320 согласно соответствующей OMP.
Combined Services	means works and services as listed in Clause A-1.2.	Комбинированные услуги	означает работы и услуги, перечисленные в Пункте А-1.2.
Component	means a Rotable or a Repairable.	Компонент	означает Оборотные или Ремонтпригодные детали.
Consumables	means classified as SPC 0 materials or parts which can only be used once and to be replaced irrespective of apparent condition during the	Расходные материалы	означает материалы или детали категории SPC 0, которые могут использоваться только одноразово и заменяются вне зависимости от внешнего состояния в течение хода демонтажа, технического обслуживания, ремонтных работ, капитального ремонта или проверки, например, нефасованные

	<p>course of removal, maintenance, repair, overhaul or inspection, for example, bulk-type materials such as oil, lubricants, adhesives, cements, compounds, chemicals, dyes, splices, patches, or parts and material not incorporated on the aircraft used as aids to production solely attributable and specific to a single maintenance event.</p> <p>For the avoidance of doubt, Paints (primers and top coat lacquers) used to paint the exterior of any Aircraft, for the purposes of this Contract, will be considered as Consumables and will not be treated as Operator Peculiar Material, unless otherwise agreed between Parties for each individual case.</p>	<p>материалы, такие как масла, смазочные материалы, клеи, цементы, химические соединения, химикаты, красители, соединители, накладные листы, детали и материалы, не установленные на воздушное судно, используемые в качестве вспомогательных средств в производстве, предназначенных исключительно для определенного События технического обслуживания. Во избежание сомнений, краски (грунтовочные лаки и кроющие лаки), используемые для покраски наружной поверхности любого воздушного судна, для целей настоящего Договора считаются Расходными материалами и не рассматриваются как Специальные материалы эксплуатанта, если иное не согласовано Сторонами в каждом конкретном случае.</p>
		<p>Договор</p> <p>означает настоящий договор, включая приложения и любые будущие поправки.</p>
Contract	means the present contract including its Annexes and any future amendments.	<p>Календарный год Договора</p> <p>означает (i) в отношении первого года – период с Даты вступления в силу по 31 декабря такого первого года, (ii) в отношении последнего года – период с 01 января по дату прекращения действия Договора или (iii) в отношении любого другого года, кроме вышеуказанных первого и последнего года, – период с 01 января по 31 декабря, в зависимости от обстоятельств.</p>
Contract Calendar Year	means (i) in respect of the first year, the period from the Effective Date until December 31 of such first year, (ii) in respect of the last year, the period from January 1 until the termination date of this Contract or (iii) in respect of any other than the aforementioned first and the last year, the period	<p>Представитель в рамках</p> <p>означает представителя, как определено в Пункте</p>

	from January 1 until December 31, as the case may be.	исполнения Договора	0.
Contract Representative	means the representative as defined in Clause 11.3.	Контроль	означает наличие прямого или косвенного права осуществлять руководство в области управления и политики лица, либо через владение пятьюдесятью процентами (50%) или более выпущенного акционерного капитала или прав голоса такого лица, либо по договору или иным образом.
Control	means the possession, direct or indirect, of the power to cause the direction of the management and policies of a person, whether through ownership of fifty per cent (50%) or more of the issued share capital or voting rights of such person or by contract or otherwise.	Индивидуальная задача	означает конкретную задачу Эксплуатанта, включенную в OMP, однако не включенную в MPD (или в ревизии / изменениях MPD).
Customized Task	means a task specific to the Operator included in the OMP, however not included in the MPD (or in variance / deviation of the MPD).	Цикл	означает взлёт и последующую посадку одного Воздушного судна.
Cycle	means one Aircraft take off and subsequent landing	Ежедневный отчёт в рамках события технического обслуживания	означает отчёт, как определено в Пункте □.
Daily Maintenance Event Report	means the report as defined Clause □.	Дефектные детали	означает дефекты, указанные в Пункте 19.3.1
Defective Parts	means the defects so defined in Clause □	DER	Означает назначенный сертифицированный представитель FAA

DER	means FAA certified designated engineering representative	Спор	означает событие, указанное в Пункте 1-1.115.
Dispute	means an event so defined in Clause 1-1.115.	Форма EASA 1	означает свидетельство о допуске к эксплуатации в соответствии с правилами и регламентом EASA.
EASA Form 1	means the authorized release certificate in accordance with EASA rules and regulations.	Дата вступления в силу	означает дату, указанную в Пункте 0.
Effective Date	means the date so defined in Clause 0.	Двигатель	означает двигатель, модули, вспомогательные агрегаты двигателя, Компоненты и Запасные Компоненты двигателя Воздушного судна.
Engine	means engine, modules, engine accessories, engine Components and Parts of the Aircraft.	Задержка по уважительной причине	означает задержку при возврате Заказчику Воздушного судна по уважительной причине, точно определённую в Пункте 0.
Excusable Delay	means an excusable delay in the redelivery of an Aircraft to Customer as more specifically defined in Clause 0	Расходное оборудование	означает части Воздушного судна категории SPC 1, определяемые номером детали, для которых не существует процедур санкционированного ремонта или для которых стоимость ремонтных работ превышает стоимость замены, поэтому их следует утилизировать в случае выхода из строя. Примеры включают, в том числе световые плафоны, прокладки (уплотнители), фильтры и прочее.
Expendable	means classified as SPC 1 part of an Aircraft identified by part number for which no authorized repair procedure exists or for which the cost of repair would exceed that of replacement and therefore is to be disposed of, if unserviceable. Examples include but are not limited to light covers, seals or filters.	Форма FAA 8130	Означает Форму 8130 сертификата по выпуску компонента с ремонта, выпущенного FAA

FAA Form 8130	means Form 8130 of component release certification issued by FAA	Форс-мажор	означает события, описываемые в Пункте 0.
Force Majeure	means the events described in Clause 0.	Фиксированная цена	согласованная стоимость выполнения первоначально заказанных работ, как описано в Annex M
FIXED PRICE	means an agreed cost of workpackage performing, as described in Annex M	Сложное Базовое ТО	означает Базовое техническое обслуживание, охватывающие задачи технического обслуживания с интервалом более 6 (шести) лет для ВС семейства A320 согласно соответствующей OMP.
Heavy Maintenance Visit	means Base Maintenance covering maintenance tasks with an interval of at least six (6) years for A320Fam aircraft according to the respective OMP.	Инцидент	означает случай, за исключением авиационного происшествия, который оказывает или может оказать влияние на безопасность полётов.
Incident	means an occurrence other than an accident that affects or could affect the safety of operations.	Инкотермс 2010	означает Инкотермс 2010, опубликованные Международной торговой палатой, № публикации ICC 715.
Incoterms 2010	means Incoterms 2010, published by International Chamber of Commerce, ICC Publication No. 715.	Лица, имеющие право на защиту	означает Исполнитель и их Аффилированные лица и их соответствующие директора, должностные лица и сотрудники.
Indemnitees	means the Performer and their Affiliates and the respective directors, officers, employees	Убытки	означает любые потери, затраты, обязательства, убытки, действия, претензии, разбирательства, издержки и расходы (включая, в том числе, судебные издержки).
Losses	means any losses, costs, liabilities, damages, actions, claims, proceedings, charges and expenses (including, but not limited to, legal costs).	Событие технического обслуживания	означает событие технического обслуживания, при котором Исполнитель выполняет пакет работ на Воздушном судне на своих объектах

Maintenance Event	means a maintenance event where a work package is being performed by Performer on the Aircraft at its maintenance facilities.	технического обеспечения.
Maintenance Location	means the location(s) so defined in Clause 0.	Местоположение проведения технического обслуживания означает местоположение(я), определённые в Пункте 0.
Maintenance Program	means the applicable Operator Maintenance Program approved by the appropriate Authority.	Программа технического обслуживания означает применимую Программу технического обслуживания эксплуатанта, утверждённую соответствующими Властями.
Maintenance Records	means records of details of maintenance work carried out as defined in EASA Part-145.A.55.	Документация по техническому обслуживанию означает записи данных по ремонтным работам, выполняемым в соответствии с Частью - 145.A.55 EASA.
Manufacturer	means any manufacturer of an Aircraft, Engine or Part, as the case may be.	Производитель означает любого производителя Воздушного судна, Двигателя или Запасной детали, в зависимости от обстоятельств.
Modification	means the alteration of an Aircraft or Component in conformity with an Approved Standard.	Модификация означает изменение воздушного судна или Компонента в соответствии с утверждённым стандартом.
Offer	means an offer for Services issued by Performer to Customer in accordance with Clause 0 , which shall at least contain references to this Contract, Maintenance	Предложение означает предложение, направляемое Исполнителем в адрес Заказчика в соответствии с Пунктом 0 , которое содержит, по крайней мере, ссылки на настоящий Договор, Место проведения технического обслуживания и соответствующие Исполнитель ,

	Location and relevant Performer , the Final Work Package and start/end date and time of the respective Maintenance Event.		окончательный пакет работ и дату начала/окончания соответствующего События технического обслуживания
		Офисный рабочий день	означает рабочий день, установленный российским законодательством.
Office Business Day	means a working day according to Russian legislation.	Представитель на месте выполнения работ	означает представителя(ей) Заказчика в соответствии с Пунктом 0.
		Операционный рабочий день	означает любой календарный день, за исключением 01 января.
On-site Representative	means the Operator's representative(s) as stipulated in Clause 0.	Специальный материал эксплуатанта	означает Расходные материалы или Расходное оборудование, устанавливаемые на Воздушное судно для обслуживания всего или некоторого оборудования, бортового оборудования (включая, в том числе, бортовые кухни и сиденья) и отделки, индивидуально подбираемые Эксплуатантом (Заказчиком) воздушного судна (включая, в том числе, ковры, занавески, чехлы сидений, подкладки, плакаты).
Operations Business Day	means any calendar day except for January 1		
Operator Peculiar Material	means Consumables or Expendables to be incorporated in an Aircraft to maintain all and any equipment, furnishings (including but not limited to galleys and seats) and decor individually chosen by the Operator of the Aircraft (Customer) (including but not limited to carpets, curtains, seat covers, linings, placards).	Работа вне установленного срока	означает задачу с интервалом, отличающимся от установленного для C-check и Сложного Базового ТО, например, с интервалом определяющимся циклами, календарными днями или иными событиями.
Out of Phase Task	means a task with a different interval than the C-check and HNV, i.e. the interval is determined by cycles, calendar days		

	or other events.	Сверхурочное время	означает рабочее время поставщика Услуг, предварительно согласованное Сторонами как сверхурочное для выполнения Дополнительных работ в течение Целевого времени простоя на земле, определённого в соответствующем Заказе; сверхурочное время определяется как превышение фактической продуктивности в человеко-часах на основе Целевой продуктивности в конкретный Операционный рабочий день, когда такое Сверхурочное время согласовано между Сторонами, в соответствии с Пунктом 0; стоимость оплаты труда в сверхурочное время, согласованная между Сторонами, выплачивается Заказчиком посредством применения дополнительной согласованной платы за человеко-час, как указано в Пункте B-1.1.2.
Overtime	means provider's working time preliminary agreed by the Parties as overtime to perform Additional work within the Target Ground time defined in the respective Purchase Order; overtime is defined as an exceedance of actual productivity in man-hours upon Target Productivity for the specific Operations Business day when such Overtime is agreed between Parties, all in accordance with Clause 0; overtime labor agreed by the Parties will be charged to Customer by applying the agreed MHR surcharge as set forth in Clause B-1.1.2.		
Part	means Rotable or Repairable, but not Expendable or Consumable, items.	Деталь	означает Обратную или Ремонтпригодную деталь, но не Расходное оборудование или Расходные материалы.
Parking Grace Period	means the parking grace period defined in Clause A-1.5.1.	Период бесплатной стоянки	означает бесплатный период стоянки, определённый в Пункте A-1.5.1.
PMA	means an approval granted by the Authority	PMA	Означает разрешение, выданное Властями, на производство частей ВС лицензированным не-OEM производителем по

	which allows the production of aircraft parts for installation on type certificated products by non OEM licensed manufacturers		руководствам производителя оригинального оборудования, разрешающее производство авиационных агрегатов в целях их установки на продукцию, имеющую сертификат типа, предприятиям, не являющимся производителем оригинального оборудования.
POA Supporting Documents	means the WCF, T&M Report and Daily Maintenance Event Report as described in Clause 0.	Сопроводительные документы POA	означает WCF, Отчёт T&M и Отчёт о событии ежедневного технического обслуживания, как описано в Пункте 0.
Professed Services	means works and services as listed in Clause A-1.1.	Заявленные Услуги	означает работы и услуги, перечисленные в Пункте A-1.1.
Purchase Order	means document signed by the Parties as described in Clause 0, which shall at least contain a reference to the Offer and this Contract.	Заказ	означает документ, подписываемый Сторонами, описанный в Пункте 0, который должен, по крайней мере содержать ссылку на Предложение и настоящий Договор.
Purchase Order Amendment	means the document signed by the Parties and further described in Clause 0.	Дополнение к заказу	означает документ, подписываемый Сторонами и более подробно описанный в Пункте 0.
Quick Engine Change	means a configuration where the engine has all components and appliances installed and all required new or serviceable material, such as bolts, barrel nuts and	Быстросъемные части двигателя	означает конфигурацию, при которой на двигатель установлены все компоненты и приспособления, а также все необходимые новые или пригодные для эксплуатации материалы,

	retainers are delivered with the engine.		такие как болты, цилиндрические гайки и стопорные шайбы, которые поставляются с двигателем.
Redelivery Check	means Base Maintenance required to bring the Aircraft to the condition and maintenance status required in accordance with the respective leasing agreement [as an end of lease check] for a particular Aircraft.	Пакет работ при возврате ВС лизингодателю	означает Базовое техническое обслуживание, необходимое для приведения Воздушного судна в состояние, требуемое в соответствии с соответствующим договором аренды [аналогично как при окончании аренды ВС] для конкретного Воздушного судна.
Regulatory Change	means any regulatory changes as defined in Clause 0.	Изменение в нормативных документах	означает любые нормативные изменения, как определено в Пункте 0.
Repairable	means a classified as SPC 6 Part of an Aircraft which may be economical to repair to a serviceable condition except when it is BER.	Ремонтопригодная деталь	означает Деталь воздушного судна категории SPC 6, приведение которой в состояние эксплуатационной пригодности может быть экономически целесообразным, за исключением состояния BER (не подлежит восстановлению).
Rotable	means a classified as SPC 2 Part of an Aircraft which may be economical to repair to a serviceable condition and which in the normal course of operations is repeatedly rehabilitated to a serviceable condition except when it is BER.	Оборотная деталь	означает Деталь воздушного судна категории SPC 2, приведение которой в состояние эксплуатационной пригодности может быть экономически целесообразным, и которая в ходе обычной деятельности неоднократно приводится в исправное состояние, за исключением состояния BER(не подлежит восстановлению).
Serviceable	means the condition of	Пригодная для эксплуатации	означает состояние Детали или нового Расходного материала и

	the Part or new Consumable and Expendable material certified for release into service in accordance with applicable requirements.		Расходного оборудования, сертифицированное для допуска к эксплуатации в соответствии с действующими требованиями.
Service Fee	means a fee as defined in Clause B-1.6 for any of the Services as set out in Clause A-1.5.1 provided to Customer during each Maintenance Event.	Сервисный сбор	означает плату за любые услуги, указанные в Пункте A-1.5.1, предоставляемые Заказчику во время каждого События технического обслуживания, определённого в Пункте B-1.6.
Services	means any or all of the services specified in Annex A.	Услуги	означают любые или все услуги, указанные в Приложении А.
Special Tooling	means tooling or equipment required for implementation of OEM Aircraft Service Bulletins, Component Service Bulletins, Customer initiated engineering orders or uncommon non-routine works which is neither available at Performer nor at Customer and has to be rented.	Специальные инструменты	означает набор инструментов или оборудования, требуемый для выполнения Сервисных Бюллетеней OEM производителей ВС, Сервисных Бюллетеней по Компонентам, инжиниринговых запросов Заказчика, либо нетипичных не-рутинных работ, который не доступен ни Исполнителю , ни у Заказчика, и должен быть арендован.
State of Registry	means the state where the Aircraft is registered	Государство регистрации	Означает государство, где зарегистрировано воздушное судно
Target Ground Time	means the Maintenance Event length as defined in	Целевое время простоя на земле	означает продолжительность События технического обслуживания, указанную в согласованном Заказе

	the agreed Purchase Order or Purchase Order Amendment in accordance with Clause 0.		или Дополнении к заказу в соответствии с Пунктом 0.
Taxes	means any taxes, applicable excises, duties including customs duties and stamp duties but excluding Value Added Tax.	Налоги	означает любые налоги, применимые акцизы, пошлины, включая таможенные пошлины и гербовые сборы, за исключением Налога на добавленную стоимость.
Technical Procedure Manual	means the procedures manual so defined in Clause 0.	Руководство по техническим процедурам	означает руководство по процедурам, определенное в Пункте 0.
Time and Material	means the pricing principle for the work performed on the basis of (i) preliminary agreed labor hours, (ii) actual cost of materials and, (iii) applicable rates for labor hours, (iv) handling charges, surcharges and the like as agreed and as the case may be.	Время и материалы	означает принцип ценообразования в отношении выполненных работ на основе (i) предварительно согласованного рабочего времени, (ii) фактической стоимости материалов и (iii) применимых ставок оплаты рабочего времени, (iv) сборов за обработку, и прочих доплат по согласованию, в зависимости от обстоятельств.
Value Added Tax	means value added tax levied in any way by any competent authority in Russian Federation	Налог на добавленную стоимость	означает налог на добавленную стоимость, взимаемый в любом порядке любым компетентным органом Российской Федерации
Work Change Form	means the form as specified in Clause 6.1.1.	Форма внесения изменений в объем работ	означает форму, указанную в Пункте 6.1.1.
In this Contract the following technical abbreviations shall have the following meanings, in each case as the context requires:		В настоящем Договоре следующие технические аббревиатуры имеют следующие значения, в каждом случае в зависимости от контекста:	
		ACLB	Судовой журнал кабины воздушного судна
		AD	Директива летной годности, издаваемая соответствующими Властями

ACLB	Aircraft Cabin Log Book	ADLB	Журнал повреждений воздушного судна
AD	Airworthiness Directive issued by the relevant Authority	АФЛ	Открытое акционерное общество «Аэрофлот – Российские авиалинии»
ADLB	Aircraft Damage Log Book	АФЛГ	Группа «Аэрофлот»
AFL	Joint Stock Company “Aeroflot - Russian Airlines”	AMM	Руководство по технической эксплуатации воздушного судна
AFLG	Aeroflot Group	AMP	Программа технического обслуживания воздушного судна
AMM	Aircraft Maintenance Manual	AOC	Сертификат эксплуатанта
AMP	Aircraft Maintenance Program	AOG	Простой воздушного судна
AOC	Air Operator Certificate	AOLS	Система/служба обработки данных в реальном времени Airbus
AOG	Aircraft On Ground	BCU	Вспомогательная силовая установка
AOLS	Airbus On-Line System / Service	ASM	Руководство по схемам воздушного судна
APU	Auxiliary Power Unit	ATA	Ассоциация воздушного транспорта США
ASM	Aircraft Schematic Manual	ATLB	Журнал технического состояния воздушного судна
ATA	Air Transport Association of America, Inc.	AWL	Перечень монтажных схем на ВС
ATLB	Aircraft Technical Log Book	AWM	Руководство по электромонтажу на воздушном судне
AWL	Aircraft Wiring List	BD	Рабочий день
AWM	Aircraft Wiring Manual	BDCA	Департамент Гражданской Авиации Бермуд
BD	Business Day	BER	Не подлежит восстановлению
BDCA	Bermuda Department of Civil Aviation	CAME	Руководство по поддержанию лётной годности
BER	Beyond Economical Repair	CAMO	Организация по управлению поддержанием лётной годности
		CLP	Цена по каталогу за материалы

CAME	Continuing Airworthiness Management Exposition	CLB	Бортовой журнал пассажирской кабины
CAMO	Continuing Aircraft Maintenance Organization	CoC	Сертификат соответствия
CLP	Materials catalog list price	CRS	Сертификат допуска к эксплуатации
CLB	Cabin Log Book	CY	Цикл
CoC	Certificate of Conformity	CYR	Продолжительность цикла
CRS	Certificate of Release to Service	DAP	Доставка в место назначения (Инкотермс 2010)
CY	Cycle	DAT	Доставка в терминал (Инкотермс 2010)
CYR	Cycle Rate	DD	Отложенный дефект
DAP	Delivered At Place (Incoterms 2010)	DDL	Ведомость отложенных дефектов
DAT	Delivered At Terminal (Incoterms 2010)	DDP	Доставка с оплатой пошлин (Инкотермс 2010)
DD	Deferred Defect	EASA	Европейское агентство по безопасности полётов
DDL	Deferred Defect Log	ECL	Электронный бортовой журнал ВС
DDP	Delivered Duty Paid (Incoterms 2010)	EO	Техническое задание
EASA	European Aviation Safety Agency	EUR	Евро
ECL	Electronic Cabin Log	EXW	Франко-завод (Инкотермс 2010)
EO	Engineering Order	FAA	Федеральная Авиационная Агентство США
EUR	Euro	FC	Лётный цикл
EXW	EX Works (Incoterms 2010)	FCA	Франко-перевозчик (Инкотермс 2010)
FAA	Federal Aviation Administration of USA	FH	Лётный час
FC	Flight Cycle	FOD	Повреждение посторонним предметом
		FTP	Протокол передачи файлов

FCA	Free Carrier (Incoterms 2010)	HIL	Перечень отложенных элементов
FH	Flight Hour	HMV	Сложное Базовое ТО
FOD	Foreign Object Damage	IATA	Международная ассоциация воздушного транспорта
FTP	File Transfer Protocol	IFE	Система развлечений, предлагаемых пассажирам на борту самолёта
HIL	Hold Item List	IOD	Повреждение внутренним объектом
HMV	Heavy Maintenance Visit	IPC	Иллюстрированный каталог деталей производителя оригинального оборудования
IATA	International Airline Transport Association	KPI	Ключевые показатели эффективности деятельности
IFE	In-Flight Entertainment	LOPA	Компоновка размещения пассажиров
IOD	Internal Object Damage	MCM	Руководство по контролю технического обслуживания
IPC	Illustrated Parts Catalogue by the OEM	MHR(S)	Человеко-час
KPI	Key Performance Indicator(s)	MOE	Руководство организации по техническому обслуживанию
LOPA	Layout of Passenger Accommodations	MP	Программа технического обслуживания
MCM	Maintenance Control Manual	MPD	Документ по планированию технического обслуживания
MHR(S)	Man-Hour(s)	MSN	Серийный номер производителя
MOE	Maintenance Organization Exposition	NDT	Неразрушающие методы контроля
MP	Maintenance Program	OMP	Программа технического обслуживания, текущего и капитального ремонта воздушного судна Эксплуатанта
MPD	Maintenance Planning Document	OEM	Производитель оригинального оборудования
MSN	Manufacturer Serial Number	OffBD	Офисный рабочий день
NDT	Non-Destructive Testing	OOP	Работа вне установленного интервала
		OpsBD	Операционный Рабочий день

OMP	Operator's Program	Aircraft	Maintenance	OTAR	Авиационные требования на зарубежных территориях
OEM	Original Equipment Manufacturer			P/N	Номер детали
OffBD	Office Business Day			PO	Заказ
OOP	Out Of Phase task			POA	Дополнение к заказу
OpsBD	Operations Business Day			QEC	Быстрая замена двигателя
OTAR	Overseas Territories Requirements		Aviation	RUB	Российские Рубли
P/N	Part Number			SB	Эксплуатационный бюллетень, выданный соответствующим Производителем оригинального оборудования.
PO	Purchase Order			SGML	Стандартный обобщенный язык описания документов
POA	Purchase Order Amendment			SL	Уровень обслуживания
QEC	Quick Engine Change			S/N	Серийный номер
RUB	Russian Rubbles			SPC	Классификация запасных деталей, как указано соответствующим производителем оригинального оборудования
SB	Service Bulletin issued by the relevant Manufacturer			SRM	Руководство по выполнению структурных ремонтов
SGML	Standard Generalized Mark-up Language			STC	Дополнение к сертификату типа
SL	Service Level			T&M	Время и материалы
S/N	Serial Number			TLB	Технический журнал воздушного судна
SPC	Spare Part Classification as provided by the respective OEM			TPM	Руководство по техническим процедурам
SRM	Structure Repair Manual			USD	Доллары США
STC	Supplemental Type Certificate			НДС	Налог на добавленную стоимость
T&M	Time and Material			VSB	Сервисный бюллетень производителя
TLB	Technical Log Book			WCF	Форма внесения изменений в

<p>TPM Technical Procedure Manual</p> <p>USD United States Dollars</p> <p>VAT Value Added Tax</p> <p>VSБ Vendor Service Bulletin</p> <p>WCF Work Change Form</p> <p>WP Work Package</p>	<p>объём работ</p> <p>WP Пакет работ</p>
<p><u>General Interpretation</u></p> <p>Clause headings and the table of contents are inserted for convenience of reference and shall be ignored for the purposes of the interpretation of this Contract.</p> <p>In this Contract, unless the context otherwise requires:</p> <p>1-1.1 References to Clauses and Annexes and Attachments are to be construed as references to the clauses of, and annexes and attachments to, this Contract and references to this Contract include Annexes and Attachments;</p> <p>1-1.2 References to this Contract, to any specific provision thereof or to any other document shall be construed as references to this Contract, that provision or that document as in force for the time being and as amended in accordance with the terms thereof or, as the case may be, with the agreement of the relevant parties and (where such consent is, by the terms and conditions of this Contract or the relevant document required to be obtained as a condition to such amendment being permitted) with the prior written consent of the Parties;</p> <p>1-1.3 References to a “law” or a “regulation” include any present or future law, decree, constitution, regulation, rule, directive, requirement, request or guideline of any Authority ;</p>	<p>1.3 <u>Общая информация</u></p> <p>Заголовки пунктов и раздел «Содержание» вставлены в текст для удобства пользования и должны игнорироваться для целей толкования настоящего Договора.</p> <p>В этом договоре, если контекст не требует иного:</p> <p>1-1.53 Ссылки на пункты, Приложения и дополнения должны толковаться как ссылки на пункты, Приложения и дополнения к настоящему Договору, а ссылки на настоящий Договор включают Приложения и Дополнения;</p> <p>1-1.54 Ссылки на настоящий Договор, любые конкретные положения Договора или любые другие документы толкуются как ссылки на настоящий Договор, такое положение или документ, имеющий силу на данный момент, с соответствующими исправлениями согласно условиям настоящего Договора или, в зависимости от обстоятельств, с согласия соответствующих сторон и (при наличии такого согласия в соответствии с условиями и положениями настоящего Договора или соответствующего</p>

<p>1-1.4 References to “including” and “include” shall mean including without limitation and include without limitation, respectively;</p> <p>1-1.5 References to “applicable law” includes, without limitation applicable in _____ laws, statutes, decrees, decree-laws, acts, codes, legislation, treaties, conventions and similar instruments, applicable to any party hereto or subject matter hereof and;</p> <p>1-1.6 Words importing the plural shall include the singular and vice versa;</p> <p>1-1.7 References to a “person” shall be construed as including, references to an individual, firm, partnership, consortium, joint venture, association, company, corporation, joint-stock company, unincorporated body of persons and any governmental authority; and</p> <p>1-1.8 A reference to any person shall include the successors, permitted assigns and permitted transferees of such person.</p>	<p>документа, который необходимо получить в качестве условия внесения исправления) с предварительного письменного согласия Сторон;</p> <p>1-1.55 Ссылки на «закон» или «постановление» включают любые текущие или будущие законы, приказы, конституции, постановления, правила, директивы, требования или указания Властей;</p> <p>1-1.56 Ссылки на «включая» и «включает» означают «включая, но не ограничиваясь» и «включает без ограничений» соответственно;</p> <p>1-1.57 Ссылки на «применимое законодательство» включает без ограничений применимые _____ законы, уставы, указы, постановления, акты, кодексы, законодательные акты, договоры, конвенции и аналогичные письменные документы, применимые к любой из Сторон или предмету Договора.</p> <p>1-1.58 Слова во множественном числе включают единственное число и наоборот;</p> <p>1-1.59 Ссылки на «лицо» должны толковаться как включающие ссылки на физическое лицо, фирму, партнерство, консорциум, совместное предприятие, ассоциацию, компанию, корпорацию, акционерное общество, объединение лиц без образования юридического лица и любой государственный орган; и</p> <p>1-1.60 Ссылка на любое лицо включает преемников, правомочных цессионариев и правомочных приобретателей такого лица.</p>
<p><u>Technical Expressions</u></p> <p>Any technical expressions used in this Contract and not defined herein shall unless the context otherwise requires have the meanings specified in IATA classifications and definitions. Should such technical expression not be defined herein or in IATA classifications and definitions (or any replacement thereof), reference shall be made to the meaning generally ascribed to such expression in the aviation industry. If the Parties disagree on the meaning of such technical term, the matter shall be dealt with in accordance with Clause 0 (Dispute Resolution).</p> <p>Conflicts</p> <p>If there is any conflict between the terms of the Annexes and Clauses 0 through 0 (both inclusive) of this Contract, then the terms of such Clauses of this Contract shall prevail.</p>	<p><u>Технические выражения</u></p> <p>Любое техническое выражение, используемое в настоящем Договоре и не определенное в тексте, имеет значение, указанное в классификаторе или определениях IATA. Если такое техническое выражение не имеет определения в настоящем Договоре или классификаторе или определениях IATA (или любых его дубликатах), должна быть сделана ссылка на значение, как правило, приписываемое к такому выражению в авиационной промышленности. Если Стороны не согласны со значением такого технического термина, вопрос должен быть рассмотрен в соответствии с Пунктом 0 (Разрешение споров).</p> <p>Конфликты</p>

ANNEXES

Annexes

The following Annexes shall constitute an integral part of this Contract:

- Annex A: Scope of Services
- Annex B: Rates and Charges
- Annex K: OMP Tasks, Panels and MHRS
- Annex L: Information on beneficiaries
- Annex M Fixed price for the Performance of Service and invoicing limit
- Annex N: Work packages

SCOPE OF SERVICES

Scope of Services

Performer procures performance the Services as exhaustively stated in Annex A (provided that Additional Services are specifically excluded from the Contract and may be performed subject to a separate written agreement between the Parties) on Aircraft A319, A320 of the Customer on the terms and conditions set forth in this Contract and relevant Purchase Orders and POAs (where applicable) to be executed between **Performer** and Customer as due from time to time.

Not used

Limitations to the Professed volume

- Not used
- Unique OEM Tasks

In the event Additional Work contains specifically unique tasks usually performed by an OEM and if the OEM does not consent to accommodate a specific request raised by **Performer** and/or Customer or OEM does not approve an alternative method of accomplishment of such unique task upon request of **Performer** then the Parties shall discuss in good faith on a case by case basis whether such specifically unique tasks shall be performed by the **Performer** during current Maintenance Event or how it can be moved to another Maintenance Event. Nevertheless if the Parties cannot find a

Если возникает какое-либо расхождение в терминах Приложений и Пунктов 0 по 30 (включительно) настоящего Договора, тогда термины таких пунктов настоящего Договора имеют преимущественную силу.

2 ПРИЛОЖЕНИЯ

2.1 Приложения

Следующие Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора:

- Приложение А: Объем услуг
- Приложение В: Тарифы и сборы
- Приложение К: Задачи Программы технического обслуживания воздушного судна Эксплуатанта и Человеко-часы
- Приложение L: Информация о Бенефициарах
- Приложение М: Фиксированная цена обслуживания и ограничения
- Приложение N: Пакеты работ

3 ОБЪЁМ УСЛУГ

Объём услуг

Исполнитель обеспечивает предоставление услуг исчерпывающим образом, как указано в Приложении А (при условии, что Дополнительные услуги специально исключены из Договора и предоставляются в соответствии с отдельным письменным соглашением между Сторонами), по воздушным судам А319, А320 Заказчика на условиях, изложенных в настоящем Договоре и соответствующем заказе и POA (если применимо), оформляемых компаниями **Исполнителем** и Заказчиком по мере необходимости.

3.2 Не используется

3.3 Ограничения по Заявленному объёму

1-1.61 Не используется

1-1.62 Уникальные задачи OEM

В случае, если Дополнительная работа содержит особые уникальные задачи, обычно выполняемые OEM, и если OEM не дает согласия на выполнение особого запроса

<p>respective agreement such specifically unique task shall be excluded from the respective POA without any financial compensation from either Party.</p> <p>▪ <u>Lack of Customer satisfaction on Performer's performance quality</u></p> <p>In the event the quality of the services provided by Performer during performance year is not reasonably acceptable by Customer, Customer has the right not to place any orders for the Services to Performer.</p> <p><u>Type of Maintenance</u></p> <p>Services include in reference to regulatory requirements:</p> <p>(a) Base maintenance (b) Other services not subject to regulatory oversight</p> <p><u>Location of Maintenance</u></p> <p>Performer shall perform the Services in a suitable hangar and its facilities at _____ (the "Maintenance Location") or at other locations agreed between Customer and Performer).</p> <p>STANDARD OF SERVICES</p> <p>Performer shall perform the Services in accordance with each of:</p> <p>(a) EASA Part-145 maintenance organization approval certificate reference _____ and BDCA/AMO maintenance organization approval certificate reference _____</p> <p>(b) the applicable version of Performer's MOE including Bermuda supplementals, as required and as amended from time to time;</p>	<p>Исполнителем и/или Заказчиком, либо OEM не утверждает альтернативный способ выполнения такой уникальной задачи по требованию Исполнителя, тогда Стороны на индивидуальной основе добросовестно обсудят, будет ли такая особая уникальная задача выполняться Исполнителем во время текущего технического обслуживания в Пакете работ или она переносится на другое Событие технического обслуживания. Тем не менее, если Стороны не могут прийти к соответствующему соглашению, такая особая уникальная задача исключается из соответствующего POA без каких-либо финансовых издержек для какой-либо из Сторон.</p> <p>1-1.63 Неудовлетворение требований Заказчика по качеству производительности Исполнителя</p> <p>В случае, если качество обслуживания, предоставляемого Исполнителем в течение года, не удовлетворяет требованиям и параметрам Заказчика, о чём Исполнитель должен быть письменно информирован, Заказчик имеет право не заказывать какие-либо работы/услуги у Исполнителя.</p> <p>Тип технического обслуживания</p> <p>Техническое обслуживание включает в себя относительно нормативных требований:</p> <p>(a) Базовое техническое обслуживание (b) Другие услуги, не подлежащие регулятивному надзору</p> <p>Местоположение проведения технического обслуживания</p> <p>Исполнитель выполняет обслуживание в соответствующем ангаре и на своих объектах _____ («Местоположение проведения технического обслуживания») или в других местах, согласованных между Заказчиком и Исполнителем.</p> <p>4 СТАНДАРТ ОБСЛУЖИВАНИЯ</p> <p>4.1 Исполнитель выполняет обслуживание в соответствии с:</p> <p>(a) Сертификатами EASA Часть 145 номер _____ и BDCA номер _____</p>
--	---

<p>(c) the applicable rules, regulations and requirements of the Russian Aviation Authority (where applicable), Bermudan Aviation Authority, and EASA, all as amended from time to time;</p> <p>(d) Customer's Maintenance Program(s) approved by the relevant Authority, as amended from time to time; and</p> <p>(e) if applicable, the TPM, as amended from time to time.</p> <p>It is Performer's sole responsibility to obtain approval from all necessary Authorities to perform the Services.</p> <p>Performer guarantees that the Components, Consumable and Expendable Materials supplied to Customer by Performer are:</p> <p>(a) authentic and new manufactured for any Consumable and Expendable Material or authentic and certified for usage in Aircraft for any Components;</p> <p>(b) in full conformity with the description, technical standards, specification and requirements of this Contract.</p> <p>PURCHASE ORDER</p> <p>For any Services to be performed under this Contract, Performer will send Customer an Offer for the Final Work Package and Customer shall send to Performer a signed Purchase Order, all in accordance with this Clause 0, Annex B, and Annex K.</p> <p>If there is a conflict between the terms of the Purchase Order or Purchase Order Amendment, on the one hand, and the terms of this Contract, on the other hand, the terms of the Purchase Order as amended and supplemented by respective POA from time to time shall prevail if not explicitly agreed otherwise in writing by the Parties.</p>	<p>(b) Применимым вариантом Руководства организации по ТО Исполнителя, включая Бермудские дополнения, по мере необходимости и с вносимыми изменениями;</p> <p>(c) Применимыми правилами, регламентами и требованиями российских авиационных Властей (в требуемых случаях), бермудских авиационных Властей и EASA в действующей на соответствующий момент редакции;</p> <p>(d) Программами технического обслуживания Заказчика, утверждёнными соответствующими Властями в действующей на соответствующий момент редакции; и</p> <p>(e) Если применимо, TPM в действующей на соответствующий момент редакции.</p> <p>Исключительной ответственностью Исполнителя является получение разрешений всех необходимых Властей для выполнения обслуживания.</p> <p>Исполнитель гарантирует, что Компоненты, Расходные Материалы, которые поставляются для Заказчика Исполнителем, являются:</p> <p>(a) Аутентичными, новыми и сертифицированными для использования на ВС Компонентами;</p> <p>(b) полностью соответствуют описанию, техническим условиям, спецификации и условиям настоящего Договора.</p> <p>5 ЗАКАЗ</p> <p>5.1 По любым услугам, выполняемым по настоящему Договору, Исполнитель направляет Заказчику Предложение по Окончательному пакету работ, а Заказчик направляет Исполнителю подписанный Заказ в соответствии с настоящим Пунктом 0, Приложением В, и Приложением К.</p> <p>Если возникает несоответствие между условиями Заказа или Дополнением к Заказу с одной стороны и условиями настоящего Договора с другой стороны, условия Заказа в соответствующей редакции и дополнениями соответствующего РОА имеет преимущественную силу, если иное прямо не</p>
---	---

<p style="text-align: center;">POA SUPPORTING DOCUMENTS</p> <p>A Purchase Order Amendment shall summarize, be based on and include a reference to the following POA Supporting Documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Work Change Form</u> <p>A WCF, provided by Performer, shall be agreed and duly signed by the Parties, while the following rules shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Any changes in the work scope compared to the signed and countersigned Purchase Order (for example additional work, de-assigned work, Operator's requests) shall be agreed by means of a WCF in accordance with Clause 0. (b) Defect rectification work performed in relation with OMP tasks shall be agreed and charged based on estimated MHRS by means of a WCF if (i) related estimated labor consumption exceeds thirty (30) MHRS per repair task and/or (ii) related estimated material consumption exceeds seven hundred fifty (750) USD per item. In case Performer reasonably assesses that a repair task may exceed thirty (30) MHRS it shall deliver a WCF with estimated MHRS to Customer's On-site Representative who shall either sign to accept or reject the performance of such work as soon as possible, but in any case within six (6) business hours. Performer shall not commence with the repair work until the respective WCF is signed. (c) Any MHRS agreed in accordance with Clause 0 shall be agreed and charged on Time and Material by means of a WCF. (d) If the Purchase Order explicitly sets 	<p style="text-align: right;">оговорено Сторонами в письменном виде.</p> <p>6 СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ POA (ДОПОЛНЕНИЯ К ЗАКАЗУ).</p> <p>6.1 Дополнение к Заказу кратко формулирует, основывается и включает ссылку на следующие сопроводительные документы POA:</p> <p>1-1.64 Форма внесения изменений в объём работ (WCF)</p> <p>WCF, направленная Исполнителем, согласовывается и надлежащим образом подписывается Сторонами; при этом должны соблюдаться следующие правила:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Любые изменения, вносимые в объём работ, в сравнении с подписанным с обеих сторон Заказом (например, дополнительные работы, отмененные работы, запросы Эксплуатанта), согласовываются посредством WCF в соответствии с Пунктом 0. (b) Устранение дефектов в выполненных работах в связи с задачами OMP согласовывается посредством WCF и оплачивается на основе расчётных человеко-часов, если (i) связанная расчётная трудоёмкость превышает (30) тридцать человеко-часов на ремонтную задачу и/или (ii) связанное расчётное потребление материалов превышает семьсот пятьдесят (750) долларов США на изделие. В случае, если Исполнитель разумно оценивает, что ремонтная задача может превысить тридцать (30) человеко-часов, он направляет WCF с расчётными человеко-часами представителю Заказчика на месте проведения работ, который подписывает его и утверждает или отклоняет выполнение таких работ в кратчайшие сроки, но в любом случае в течение шести (6) рабочих часов. Исполнитель не начнёт проведение ремонтных работ, пока соответствующая WCF не будет подписана. (c) Любые человеко-часы, согласованные в соответствии с Пунктом 0, согласовываются и оплачиваются на основе времени и материалов посредством WCF.
---	---

<p>forth that a Service shall be performed on a Time and Material basis and if (i) related estimated labor consumption exceeds thirty (30) MHRS and/or (ii) related estimated material consumption exceeds seven hundred fifty (750) USD per item, the Parties shall agree such Service by means of a WCF.</p> <p>▪ <u>T&M Report</u></p> <p>A T&M Report, issued by Performer, shall be agreed and duly signed by the Parties, while the following rules shall apply:</p> <p>(a) Defect rectification, work performed in relation with OMP tasks shall be charged on Time and Material basis by means of an agreed daily T&M Report if (i) related actual labor consumption exceed thirty (30) MHRS per repair task (31 MHRS = 1 MHRS) and/or (ii) related actual material consumption exceed seven hundred fifty (750) USD per item (751 USD = 1 USD).</p> <p>(b) If the Purchase Order explicitly sets forth that a Service shall be performed on a Time and Material basis and if (i) related actual labor consumption is more than thirty (30) MHRS and/or (ii) related actual material consumption is more than семисот пятидесяти (750) USD per item, the Parties shall agree such Service by means of a daily T&M Report.</p> <p>▪ <u>Daily Maintenance Event Report</u></p> <p>The Daily Maintenance Event Report shall be duly signed daily by the Parties. Such Daily Maintenance Event Report shall, inter alia, contain a written consent in regard to any Target Ground Time deviations from the Purchase Order, including separate statements of Maintenance Event hours for Excusable Delays and inexcusable delays.</p> <p>The Daily Maintenance Event Report shall contain all reasonably required information on:</p>	<p>(d) Если Заказ явным образом устанавливает, что услуга должна быть предоставлена на основе времени и материалов, и если (i) связанная расчётная трудоёмкость превышает тридцать (30) человеко-часов, и/или (ii) связанное расчётное потребление материалов превышает семьсот пятьдесят (750) долларов США на единицу материала, Стороны согласуют такую услугу посредством WCF.</p> <p>1-1.65 Отчёт «время и материалы» (T&M)</p> <p>Отчёт T&M, выдаваемый Исполнителем, согласовывается и должным образом подписывается Сторонами; к нему применяются следующие правила:</p> <p>(a) Устранение дефектов, работ, выполненных в связи с задачами OMP оплачивается на основе времени и материалов посредством согласуемого ежедневного отчёта T&M, если (i) связанная фактическая трудоёмкость превышает тридцать (30) человеко-часов на ремонтную задачу (31 ч/час = 1 ч/час) и/или (ii) связанное фактическое потребление материалов превышает семьсот пятьдесят (750) долларов США (751 USD = 1 USD) .</p> <p>(b) Если Заказ прямо устанавливает, что услуга должна предоставляться на основе времени и материалов, и если (i) связанная трудоёмкость равняется или является более тридцати (30) человеко-часов и/или (ii) связанное потребление материалов равняется или является более семисот пятидесяти (750) долларов США на изделие, Стороны согласуют такую услугу посредством ежедневного отчета T&M.</p> <p>1-1.66 Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания</p> <p>Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания должен ежедневно подписываться надлежащим образом Сторонами. Такой Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания содержит, в частности, письменное согласие в отношении любого отклонения Целевого</p>
---	---

- (a) the work status by task specified in the Work Package and in respective T&M and/or WCF forms with reference to Work Package tasks (in electronic format),
- (b) the actual daily man-hours spend by **Performer** to perform the Work Package
- (c) the materials to be supplied by Customer to **Performer** for the performance of the Work package with references to the specific tasks, IPC number (including Material order forms),
- (d) the issues which might negatively impact the Target Ground time with due dates estimates and responsibilities assigned.

Such Daily Maintenance Event Report form and content will be more precisely described in the TPM.

A Purchase Order Amendment shall be agreed and duly signed between the Parties and serve as a substantiation and basis for the invoice for the respective Services performed, and the Purchase Order Amendment shall be attached to such invoice issued by **Performer** together with the Purchase Order to which such Purchase Order Amendment relates.

ADDITIONAL WORK

Additional Work performed by **Performer**

If **Performer** reasonably believes that any Additional Work, which does not arise out of the performance of the Final Work Package, is necessary in respect to any Aircraft, the performance of such work shall be proposed to Customer in the form of a WCF. **Performer** shall deliver the WCF to Customer's On-site Representative who shall either sign to accept or reject the performance of such work as soon as possible, but in any case prior to the beginning of such work covered by the WCF.

времени простоя на земле от указанного в Заказе, включая отдельные отчеты о часах события технического обслуживания по задержкам по уважительным и неуважительным задержкам.

Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания содержит всю разумно необходимую информацию по:

- (a) Статусу работы по задачам, указанным в пакете работ и соответствующим формам T&M и/или WCF со ссылкой на задачи пакета работ (в электронном формате),
- (b) Фактическим ежедневным человеко-часам, потраченным **Исполнителем** на выполнение пакета работ
- (c) Материалам, поставляемым Заказчиком **Исполнителю** для выполнения пакета работ со ссылками на конкретные задачи, номер в иллюстрированном каталоге деталей (включая формы заказа материалов),
- (d) проблемы, которые могут отрицательно повлиять на Целевое время простоя на земле с установленными расчётными сроками и распределёнными обязательствами.

Форма и содержание такого Ежедневного Отчёта о событии технического обслуживания более детально описываются в TPM.

Дополнение к заказу согласовывается и должным образом подписывается Сторонами и служит в качестве обоснования и основы для счёта-фактуры по соответствующей выполняемой услуге, также Дополнение к Заказу прилагается к такому счёту, выписываемому **Исполнителем** вместе с Заказом, к которому относится такое Дополнение.

7 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

7.1 Дополнительные работы, выполняемые **Исполнителем**

Если **Исполнитель** разумно полагает, что любые дополнительные работы, не возникающие в результате выполнения Окончательного пакета работ, являются необходимыми в отношении любого воздушного судна, выполнение таких работ предлагается Заказчику в форме WCF. **Исполнитель** направляет WCF Представителю Заказчика на месте выполнения работ, который утверждает или отклоняет выполнение таких работ в кратчайшие сроки, но в любом случае до начала проведения работ, покрываемых WCF.

For the avoidance of doubt, if any Additional Work arises out of the performance of the Final Work Package **Performer** shall perform such Additional Work which will be agreed by the Parties in accordance with Clause □ or Clause □ as the case may be.

Additional Work proposed by Customer

If Customer wishes **Performer** to procure the performance by **Performer** of Additional Work after the issuance of the Purchase Order, Customer shall give prior notice and details of such Additional Work to **Performer** in order for **Performer** to submit a WCF to Customer in relation to such Additional Work.

Performer will reasonably endeavor to accommodate such Additional Work.

If a WCF is offered to Customer by **Performer**, Customer (or during the Maintenance Event Customer's On-site Representative) shall sign the WCF within three (3) Operations Business Days before start of the Maintenance Event or during the Maintenance Event within twelve (12) hours after WCF delivery to Customer. In any case each WCF shall be signed before the end of the respective Maintenance Event as the case may require.

General

Any Additional Work (not being the Professed Services) to be performed by a third party in its capacity of **Performer's** subcontractor will be provided at costs to be agreed upon by Customer and **Performer** by mutual written agreement in advance.

Performer may not be held responsible for a delay in redelivery of the Aircraft if Customer does not timely accept or reject a WCF which relates to such Aircraft in accordance with Clause 0 and Clause 0.

Во избежание сомнений, если любые дополнительные работы возникают в результате выполнения Окончательного пакета работ, **Исполнитель** выполняет такие дополнительные работы, согласовываемые между Сторонами в соответствии с Пунктом □ или Пунктом □, в зависимости от обстоятельств.

Дополнительные работы, предлагаемые Заказчиком

Если Заказчик желает, чтобы **Исполнитель** своими силами обеспечил выполнение дополнительных работ после выдачи Заказа, Заказчик направляет предварительное уведомление и детальную информацию о таких дополнительных работах **Исполнителю** для того, чтобы **Исполнитель** предоставил WCF Заказчику в отношении таких дополнительных работ.

Исполнитель будет прилагать разумные усилия для согласования таких дополнительных работ.

Если **Исполнитель** предлагает WCF для Заказчика, Заказчик (или во время События технического обслуживания Представитель Заказчика на месте выполнения работ), подписывает WCF в течение трёх (3) Офисных рабочих дней до начала события технического обслуживания или, если во время события технического обслуживания, в течение двенадцати (12) часов после получения WCF Заказчиком. В любом случае каждая WCF подписывается до окончания соответствующего события технического обслуживания в зависимости от обстоятельств.

Общие положения

Все Дополнительные Работы (не входящие в состав Заявленных услуг), планируемые к выполнению силами третьего лица как субподрядчика **Исполнителя** будут предоставлены по ценам, предварительно согласованным между Заказчиком и **Исполнителем** в письменном виде.

Исполнитель не может быть привлечён к ответственности за задержку в возврате воздушного судна, если Заказчик в установленные в Договоре сроки не согласовывает (отказывает согласовать) WCF, который относится к такому воздушному судну, в соответствии с Пунктом 0 и Пунктом 0.

<p>MAINTENANCE EVENT(S)</p> <p><u>Target Ground Time</u></p> <p>Target Ground Time resulting from a work package provided by Customer will be calculated by Performer in good faith with the aim to maximize efficiency by taking into account the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the Target Productivity applied to the Work Package and associated defects rectification workload, (ii) the critical path of the workflow required for such work package; (iii) Additional Work initiated by Performer and/or Customer during Maintenance Event; and (iv) Excusable Delays <p>The Target Ground Time as agreed in a Purchase Order may be revised upfront and/or during the Maintenance Event taking into consideration Clauses 0 below, if such revision is agreed by the Parties by means of the Purchase Order Amendment. For the avoidance of doubt in occurrence of Performer's delay not constituting an Excusable Delay the Parties will not take it into account when considering the revised Target Ground Time.</p> <p>The Parties agree that Performer shall not be responsible if any of the agreed Target Ground Times are longer due to an Excusable Delay.</p> <p>In the event of a revised Target Ground Time having an impact on the start date of a planned adjacent Maintenance Event as it is scheduled in the respective Purchase Order (nose-to-tail scheduled events), the following shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) The Parties shall reasonably endeavor to agree on changing the start date of the adjacent Maintenance Event and its following Maintenance Event(s) for the purpose of minimizing the overall impact on such adjacent Target Ground Time and its following Target Ground Time(s). 	<p>ОБСЛУЖИВАНИЯ.</p> <p>Целевое время простоя на земле</p> <p>Целевое время простоя на земле, возникающее в результате пакета работ, предоставленных Заказчиком, рассчитывается Исполнителем добросовестно с целью достижения максимальной эффективности с учётом следующих положений:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Целевая продуктивность, применяемая к пакету работ, и связанная трудовая нагрузка по исправлению дефектов, (ii) Основное направление рабочего процесса, необходимого для такого пакета работ; (iii) Дополнительные работы, инициированные Исполнителем и/или Заказчиком во время события технического обслуживания; и (iv) Задержки по уважительной причине. <p>Целевое время простоя на земле, как это согласовано в Заказе, может быть пересмотрено заранее и/или во время события технического обслуживания с учётом Пунктов 0 ниже, если такой пересмотр согласовывается Сторонами посредством Дополнения к заказу. Во избежание сомнений, период задержки Исполнителем, не являющейся задержкой по уважительной причине, не является основанием увеличения Целевого времени простоя на земле.</p> <p>Стороны соглашаются с тем, что Исполнитель не несет ответственность, если Целевое время простоя на земле увеличивается в результате задержки по уважительной причине.</p> <p>В случае, если пересмотренное Целевое время простоя на земле оказывает влияние на дату начала запланированного следующего события технического обслуживания, как было запланировано в соответствующем Заказе (граничащие запланированные события), применяются следующие положения:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Стороны предпринимают обоснованные усилия по согласованию изменения начальной даты следующего события технического обслуживания и последующих событий технического обслуживания с целью минимизации общего влияния на такое следующее событие технического обслуживания
--	--

- (b) If a revision of the Target Ground Time is caused by a delay of the **Performer** which doesn't constitute an Excusable Delay, the following Maintenance Event(s) remain unchanged, unless otherwise agreed between the Parties,

Delivery of Aircraft to **Performer**

Customer is responsible for the delivery of the Aircraft into **Performer's** apron on time.

The push and move of any Aircraft to **Performer's** maintenance facilities and on redelivery of the Aircraft back to Airport's apron shall be the sole responsibility of **Performer** and covered by Customer in Service Fee.

Performer undertakes to use its reasonable efforts to ensure that **Performer's** apron shall be available to Customer for any and all delivery and redelivery of Aircraft.

If Customer does not deliver an Aircraft on time for the Maintenance Event as it was scheduled by the Parties in respective Purchase Order due to any reason other than for events of Force Majeure or rejection of **Performer** to take delivery of the Aircraft due to non-fulfillment and/or partial fulfillment of Customer obligations under this Contract ("Customer Delay"), then the following shall apply:

- (a) If **Performer** according to its reasonable judgment is in a position to perform the agreed work package during a reduced ground time by mobilizing Overtime, the Parties shall agree in a WCF on the additional costs as defined in Clause 0.
- (b) If **Performer** according to its reasonable

и последующее Целевое время простоя на земле.

- (b) Если пересмотр Целевого времени простоя на земле вызван задержкой по вине **Исполнителя**, не являющейся задержкой по уважительной причине, объем и срок следующего события технического обслуживания остаются неизменными, если иное не согласовано между Сторонами.

Поставка воздушного судна **Исполнителю**

Заказчик несёт ответственность за своевременную поставку воздушного судна на стоянку **Исполнителя**.

Перемещение любого воздушного судна со стоянки аэропорта на базу технического обслуживания **Исполнителя** и возврат воздушного судна на стоянку аэропорта является исключительной обязанностью **Исполнителя** и покрывается Сервисным Сбором, который платит Заказчик.

Исполнитель обязуется принимать разумные усилия для того, чтобы стоянка была доступна Заказчику для любых поставок и возврата воздушных судов.

Если Заказчик не предоставляет воздушное судно своевременно для события технического обслуживания, как было запланировано Сторонами в соответствующем Заказе, по любой причине (за исключением форс-мажорных обстоятельств), или отказа **Исполнителем** принять поставку воздушного судна в следствии неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заказчиком своих обязательств по Договору, применяются следующие положения:

- (a) Если **Исполнитель** согласно своему обоснованному заключению в состоянии выполнить оговоренный пакет работ в течение меньшего времени простоя на земле посредством проведения сверхурочных работ, Стороны согласовывают дополнительные затраты в WCF, как определено в Пункте 0.
- (b) Если **Исполнитель** согласно своему обоснованному заключению не в состоянии выполнить оговоренный пакет работ в течение меньшего времени простоя на земле, Стороны

<p>judgment is not in a position to perform the agreed work package during a reduced ground time, the Parties shall reasonably endeavor to agree on (i) extending or re-scheduling the Maintenance Event and/or (ii) performing only a part of the work package, provided that the Aircraft can be redelivered in an airworthy condition, and reflect such agreement and relevant cost adjustment in POA executed by the Parties as due.</p> <p>(c) In the event the Parties cannot reach an agreement as set forth in Clause 0(b) above which causes the inability of Performer to start the Maintenance Event within the first 14 (fourteen) Calendar Days following the first day of the Maintenance Event as indicated in relevant Purchase Order, Performer may refuse to proceed with this Maintenance Event and, for the avoidance of doubt, relevant Purchase Order shall be treated as terminated and Performer shall by no means be liable to Customer for any direct, indirect or other damages arising out of or in connection with such refusal and termination.</p> <p>(d) In the event of any Customer Delay (whether or not Performer applied its rights as specified in the Clause 0(c)), Customer shall compensate Performer for any well-grounded costs (including, rental of Special Tooling and/or third party services costs) incurred by Performer (that Performer was unable to reasonably mitigate) arising out of or in connection with such Customer Delay;</p> <p>(e) In the event of rejection of Performer to take delivery of the Aircraft on time for the Maintenance Event as it was agreed by the Parties in the respective Purchase Order due to any reason other than for events of Force Majeure</p>	<p>приложат разумные усилия для (i) продления или пересмотра сроков события технического обслуживания и/или (ii) выполнения только части пакета работ при условии, что воздушное судно может быть повторно доставлено в пригодном к полётам состоянии, и отразят такое соглашение и соответствующие корректировки стоимости в POA, оформляемой Сторонами как подлежащей оплате.</p> <p>(c) В случае, если Стороны не могут достичь соглашения, как изложено в Пункте 0(b) выше, что приводит к невозможности Исполнитель начать событие технического обслуживания в течение первых 14 (четырнадцати) Календарных дней с первого дня события технического обслуживания, как указано в соответствующем Заказе, Исполнитель может отказаться продолжать проведение события технического обслуживания и, во избежание сомнений, соответствующий Заказ будет считаться прекращённым, а Исполнитель ни в коем случае не несёт ответственности перед Заказчиком за любые прямые, косвенные или иные убытки, возникающие в результате или в связи с таким отказом и прекращением.</p> <p>(d) В случае любой Задержки Заказчиком (вне зависимости от того, применял ли Исполнитель свои права, как указано в Пункте 0(c)), Заказчик возмещает Исполнителю документально подтверждённые расходы (включая аренду специальных инструментов и/или расходы на обслуживание третьих лиц), понесённые Исполнителем (которые Исполнитель был не в состоянии минимизировать), возникающие в связи с такой Задержкой Заказчиком.</p> <p>(e) В случае отказа Исполнителем принять поставку воздушного судна вовремя для События Обслуживания, согласованного Сторонами в соответствующем Заказе вследствие какой-либо причины, отличающейся от Форс-мажора и/или Задержки Заказчиком, и отсутствия между Сторонами соглашения, предусмотренного</p>
---	---

and/or Customer Delay and there is not an agreement of the Parties made as set forth in Clause 8.2(b) above, which causes the inability of Customer to deliver the Aircraft and start the Maintenance Event within the first 14 (fourteen) Calendar Days following the first day of the Maintenance Event as indicated in relevant Purchase Order, Customer may refuse to proceed with this Maintenance Event and, for the avoidance of doubt, relevant Purchase Order shall be treated as terminated by **Performer**, Customer shall by no means be liable to **Performer** for any direct, indirect or other damages arising out of or in connection with such refusal and termination.

Redelivery of Aircraft to Customer

After the completion of the Services on any Aircraft, Customer shall take redelivery of the Aircraft at **Performer's** apron or in the hangar.

Customer shall inspect the Aircraft and sign an Aircraft Redelivery Receipt (which Aircraft Redelivery Receipt shall be signed after CRS issuance by **Performer**). **Performer** shall expeditiously rectify the defects related to the improper performance of the Services unless otherwise agreed by the Parties. If the rectification of a specific defect leads to a significant Target Ground Time extension, the Parties may agree to perform such rectification at a later time. In such cases the defect shall be specified in writing and attached to the certificate of acceptance.

If, upon CRS issuance, Customer refuses to take the redelivery of an Aircraft due to any reason other than as a result of a Force Majeure, a noncompliance with Clause 0 or partial delivery of Professed Services related to this particular Aircraft as reflected in relevant Purchase Order and/or POA Supporting documents if it is not specifically aligned with Customer, and **Performer** incurs (and is unable to mitigate) any reasonable costs (including parking fees and third party services), Customer shall compensate **Performer** for such reasonable costs of **Performer** by taking into account the Parking Grace Period.

Пунктом 8.2(b) выше, что обуславливает невозможность для Заказчика доставить ВС и начать Событие Обслуживания в течении первых 14 (четырнадцати) Календарных Дней от первого дня События Обслуживания как обозначено в соответствующем Заказе, Заказчик может отказаться выполнять Событие Обслуживания и, во избежание сомнений, соответствующий Заказ будет считаться прекращённым **Исполнителем**, Заказчик ни в коем случае не несёт ответственности перед **Исполнителем** за любые прямые, косвенные или иные убытки, возникающие в результате или в связи с таким отказом и прекращением.

Возврат воздушного судна Заказчику

После выполнения обслуживания любого воздушного судна, Заказчик обязан принять возврат воздушного судна на стоянке или в ангаре **Исполнителя**.

Заказчик осуществляет осмотр воздушного судна и подписывает Акт возврата воздушного судна после выпуска CRS от **Исполнителя**. **Исполнитель** должен оперативно исправить дефекты, связанные с ненадлежащим выполнением обслуживания, если иное не согласовано Сторонами. Если исправление определенного дефекта приводит к значительному увеличению Целевого времени простоя на земле, Стороны могут согласовать исправление такого дефекта позднее. В таких случаях дефект указывается в письменном виде и прилагается к акту выполненных работ.

Если после выпуска CRS Заказчик отказывается принять возврат воздушного судна по любой причине, за исключением форс-мажорных обстоятельств, несоблюдения требований Пункта 0 или неполного выполнения Заявленных Услуг, согласованных Сторонами в отношении этого воздушного судна, в Заказе и/или POA сопроводительных документах, если это отдельно не согласовано с Заказчиком, и **Исполнитель** несёт при этом (и не имея возможности их минимизировать) любые разумные расходы (в том числе плата за стоянку и услуги третьих лиц), Заказчик возмещает **Исполнителю** такие разумные расходы с учётом Периода бесплатной стоянки.

Customer shall sign an Act of Acceptance prepared by **Performer**, based on the agreed PO and POA (WCF's, T&M's and Daily Maintenance Event reports) and shared together with the third invoice as per Clause 19.2, or provide the list of objections why such Act of Acceptance cannot be signed by Customer within 7 Office business days after it is delivered by **Performer**, based on which **Performer** will prepare an updated version of an Act of Acceptance for Customer or initiate a dispute resolution process set forth in Clause 30.2 within 10 office business days after the list of objections is delivered by Customer. For avoidance of doubt, in case Customer does not provide any list of objections why an Act of Acceptance cannot be signed by Customer within 10 Office business days from the day of all relevant documents are received by Customer, such Act of Acceptance is considered to be agreed and signed by the Parties

EXCUSABLE DELAY

Performer shall not be held responsible for any delayed redelivery of an Aircraft compared to the redelivery date set out in the respective Purchase Order or respective Daily Maintenance Event Report if and to the extent the delay is the result of one or more of the following:

- 1-1.9 Aircraft damage, misuse or operational occurrences not attributable to **Performer** and not included into the Final Work Package such as but not limited to lightning strike, over speed, hard landing etc.;
- 1-1.10 If Additional Work initiated by Customer has to be incorporated that was not part of the Final Work Package agreed upon in the Purchase Order and which adversely influences the Target Ground Time;
- 1-1.11 If Customer does not timely agree to or denies from the Additional Work offered through a WCF;
- 1-1.12 If documents (as defined in the Clause 12.1)

Заказчик подписывает акт выполненных работ, подготовленных **Исполнителем**, на основе согласованных РО и РОА (Отчеты WCF, T&M и отчёты о событии технического обслуживания) и направляемого вместе с третьим Счётом согласно Пункта 19.2, либо направляет список возражений, почему такой Акт не может быть подписан Заказчиком в течение 10 Офисных рабочих дней после получения всех документов, на основании которого **Исполнитель** подготовит обновленную версию Акта приёмки выполненных работ для Заказчика, либо инициирует процедуру решения спора, установленную в Пункте 30.2 в течение 10 Офисных рабочих дней после доставки списка возражений Заказчика. Настоящим поясняется, что в случае, если Заказчик не направит список возражений, с объяснениями о невозможности подписания Акта приёмки выполненных работ, подписанный Заказчиком, в течение 10 Офисных рабочих дней с даты получения всех документов, такой Акт приёмки выполненных работ будет считаться согласованным и подписанным Сторонами.

9 ЗАДЕРЖКА ПО УВАЖИТЕЛЬНОЙ ПРИЧИНЕ

Исполнитель не несет ответственности за любые задержки в возврате воздушного судна по сравнению с датой возврата, указанной в Заказе или соответствующем Отчёте о ежедневном событии технического обслуживания, если такая задержка является результатом одного или более из следующих событий:

- 1-1.67 Повреждение воздушного судна, неправильное использование или эксплуатационное нарушение, не связанное с **Исполнителем** и не включённое в Окончательный пакет работ, среди прочего включающие разряд молнии, превышение скоростей, грубая посадка и т.д.;
- 1-1.68 Если Дополнительные работы, запрошенные Заказчиком, должны включить работы, не являющиеся частью Окончательного пакета работ, согласованного в Заказе, негативно влияют на Целевое время простоя на земле;
- 1-1.69 Если Заказчик своевременно не сообщает о согласии или отказе от Дополнительных работ, предлагаемых посредством WCF;

<p>and/or maintenance data (as defined in the Clauses 12.1 and 12.2), which delivery is Customer's responsibility under this Contract, and which are (i) necessary to perform the Services under the respective Purchase Order or POA or (ii) reasonably required by Performer (where applicable) to carry out its obligations under this Contract and have not been timely made available to Performer (where applicable);</p> <p>1-1.13 If Material and/or Parts to be supplied by Customer (which is necessary to perform the Services under the respective Purchase Order or related WCF or T&M Report) has not been delivered as agreed and Customer has not provided an alternative solution acceptable by Performer and such non-delivery or non-availability of an alternative solution has an adverse effect on the redelivery time of the Aircraft;</p> <p>1-1.14 If the Aircraft has been delivered by Customer later than set out in the Purchase Order for such Maintenance Event; or</p> <p>1-1.15 If caused by Force Majeure as per Clause 0.</p> <p>In the cases as described in Clause 0, Performer will coordinate with Customer's On-site Representative the new redelivery date and time. Such new redelivery date and time shall be noted and signed by both Parties' Representatives in the POA as per Clause 6.1.</p> <p>1-1.16 If Expendables and/or Special Tooling to perform Additional Work have not been provided to Performer by OEM or other provider preliminary agreed with Customer.</p> <p>Customer shall not be held responsible for delayed delivery of Aircraft into scheduled Base Maintenance or Services in the event of a Force Majeure as per Clause 0.</p>	<p>1-1.70 Если документы (как определено в Пункте 12.1) и/или данные по техническому обслуживанию (как определено в Пунктах 12.1 и 12.2), предоставление которых является обязанностью Заказчика по настоящему Договору, и которые (i) необходимы для оказания услуг по соответствующему Заказу или РОА, или (ii) разумно требуются Исполнителем (где это применимо) для выполнения своих обязательств по настоящему Договору и не были своевременно доставлены Исполнителем (где это применимо);</p> <p>1-1.71 Если материалы или/и запасные части, поставляемые Заказчиком (которые необходимы для оказания услуг по соответствующему Заказу или связанную WCF или Отчет T&M) не были доставлены как это было согласовано, и Заказчик не предоставил альтернативного решения, приемлемого для Исполнителя, и такая непоставка или отсутствие альтернативного решения оказывает негативное воздействие на время возврата воздушного судна;</p> <p>1-1.72 Если воздушное судно было поставлено Заказчиком позднее, чем было указано в Заказе по такому событию технического обслуживания; или</p> <p>1-1.73 В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств в соответствии с Пунктом 0.</p> <p>В случаях, описанных в Пунктах 0, Исполнитель осуществляет согласование новой даты и времени возврата с Представителем Заказчика на месте выполнения работ. Такая новая дата и время должны быть указаны и подписаны представителями обеих Сторон в РОА согласно Пункту 6.1.</p> <p>1-1.74 Если OEM или другой поставщик, предварительно согласованный с Заказчиком, не предоставил Исполнителю Расходное оборудование и/или особые инструменты для выполнения Дополнительных работ,.</p> <p>Заказчик не несёт ответственность за просрочку поставки воздушного судна для проведения запланированного базового технического обслуживания или предоставления услуг в случае форс-мажорных обстоятельств согласно Пункту 0.</p> <p>СВЕРХУРОЧНЫЕ РАБОТЫ</p>
---	---

<p>OVERTIME</p> <p>For any Additional Work, Performer will use its reasonable endeavors to accommodate such work within the agreed Target Ground Time.</p> <p>If such Additional Work causes an extension of the Target Ground Time, the Representatives of each Party may agree before commencement of such Additional Work on any Overtime needed by Performer in order to (i) keep Target Ground Time as agreed in the respective Purchase Order or (ii) to shorten the potential extension of the Target Ground Time over the limits stipulated for that Maintenance Event in the relevant Purchase Order.</p> <p>If Overtime is agreed, Performer shall promptly raise the related WCF containing the estimation of required MHRS and the Customer On-site Representative shall promptly sign or reject it. Performer shall commence any related work upon signature of the corresponding WCF. Such estimated MHRS shall be charged to Customer by applying the agreed MHR surcharge as set forth in Clause B-1.1.2.</p> <p>REPRESENTATIVES AND CONTRACT MANAGEMENT</p> <p>Customer shall designate and send to the Maintenance Location, at least one (1) representative for any Maintenance Event during the validity of this Contract (an “On-site Representative”). The On-site Representative shall be qualified and authorized by Customer to agree the performance of any Additional Work and to sign any related amounts by means of a T&M Report and WCF. Performer shall provide the On-site</p>	<p>По любым Дополнительным работам Исполнитель предпринимает разумные усилия для выполнения таких работ в рамках Целевого времени простоя на земле.</p> <p>Если такие Дополнительные работы приводят к продлению Целевого времени простоя на земле, Представители каждой Стороны до начала выполнения таких Дополнительных работ могут согласовать Сверхурочные работы, необходимые Исполнителю для того, чтобы (i) выполнить работы в рамках Целевого времени простоя на земле, согласованного в соответствующем Заказе или (ii) сократить потенциальное увеличение Целевого времени простоя на земле, выходящего за рамки такого события технического обслуживания, указанного в соответствующем Заказе.</p> <p>Если Сверхурочные работы были согласованы, Исполнитель незамедлительно оформляет связанную WCF, содержащую оценку требуемых человеко-часов, и Представитель Заказчика на месте выполнения работ незамедлительно подписывает или отклоняет ее. Исполнитель начинает проведение любых связанных работ по подписании соответствующей WCF. Стоимость рассчитанных человеко-часов взимается с Заказчика посредством применения согласованного дополнительного сбора за человеко-часы, как указано в Пункте B-1.1.2.</p> <p>ПРЕДСТАВИТЕЛИ И СОПРОВОЖДЕНИЕ ДОГОВОРА</p> <p>9.1 Заказчик назначает и направляет в местоположение проведения технического обслуживания, по крайней мере, одного (1) представителя для любого события технического обслуживания в течение срока действия настоящего Договора («Представитель на месте выполнения работ»). Представитель на месте выполнения работ должен быть квалифицированным и уполномоченным Заказчиком на согласование выполнения любых Дополнительных работ и подписывать любые соответствующие суммы посредством Отчета T&M и WCF. Исполнитель предоставляет представителя(ей) на месте выполнения работ с (i) соответствующими служебными помещениями и доступом к сети Интернет скоростью не менее 1 Мб/секунду без каких-либо затрат для Заказчика и (ii) доступом к средствам связи, стоимость пользования которыми оплачивается Заказчиком. Заказчик несёт ответственность за все расходы на таких Представителей на месте выполнения работ, включая расходы, связанные с</p>
---	---

<p>Representative(s) with (i) appropriate office space and internet access with speed not less than 1Mb/second at no cost to Customer and (ii) access to communication facilities, the costs of which shall be paid for by Customer. Customer is responsible for all costs of such On-site Representative(s) including in relation to travel and accommodation of its On-site Representative.</p> <p>For each Maintenance Event Performer shall have a representative who shall be the principal point of contact for the On-site Representative.</p> <p>For the duration of this Contract, each Party shall designate one (1) or more representatives, who shall be the principal points of contact for the other Party for any matters arising out of or in connection with this Contract (each a "Contract Representative"). This shall include, but is not limited to, managing the contractual relationship between the Parties in relation to the Services. Contract Representative(s) may be replaced at any time by the Party that appointed it.</p> <p>1-1.17 Each Contract Representative shall be an authorized representative of the respective Party and each shall be empowered to act on behalf of the respective Party in connection with the provision of the Services except in respect of matters which are expressly reserved in this Contract to any other person or group of persons.</p> <p>1-1.18 The Contract Representatives shall hold regular conference calls or meetings, on dates and at times mutually agreed, with the involvement of any other person or group of persons as the Parties deem fit, to discuss any issues which affect the efficient provision of the Services in accordance with this Contract.</p>	<p>перемещением и проживанием своего представителя на месте выполнения работ.</p> <p>По каждому событию технического обслуживания Исполнитель имеет представителя, который является основным контактным лицом для представителя на месте выполнения работ.</p> <p>В течение срока действия настоящего Договора, каждая Сторона назначает одного (1) или более представителей, которые являются основными контактными лицами для другой Стороны по любым вопросам, возникают в связи с настоящим Договором (каждый «Представитель в рамках исполнения Договора»). Это включает, но не ограничивается управлением договорными отношениями между Сторонами в отношении Услуг. Представитель(и) в рамках исполнения Договора заменяется в любое время Стороной, назначившей его.</p> <p>1-1.75 Каждый представитель в рамках исполнения Договора должен быть уполномоченным представителем соответствующей Стороны и должен иметь полномочия действовать от имени соответствующей Стороны в связи с предоставлением Услуг, кроме как в отношении вопросов, которые в настоящем Договоре непосредственно отнесены к полномочиям любого другого лица или группы лиц.</p> <p>1-1.76 Представитель в рамках исполнения Договора проводит регулярные звонки или конференц-встречи во взаимно согласованные дни и время с участием любого другого лица или группы лиц, как Стороны посчитают нужным, для обсуждения любых вопросов, которые влияют на эффективное предоставление Услуг в соответствии с настоящим Договором.</p> <p>В течение срока действия настоящего Договора Заказчик назначает по крайней мере одного (1) представителя, который будет основным контактным лицом для Исполнителя по любым вопросам, связанным с координацией и поставкой материалов, что является обязанностью Заказчика («Координатор поставки материалов»). Такие обязанности включают, но не ограничиваются управлением своевременным предоставлением и доступностью материалов, за которые отвечает Заказчик, как это изложено в настоящем Договоре.</p> <p>ДОКУМЕНТАЦИЯ</p>
---	---

<p>For the duration of this Contract, Customer shall designate at least one (1) representative, who shall be the principal point of contact for Performer for any matters arising out of or in connection with the coordination and supply of materials which are in the responsibility of Customer (a "Material Coordinator"). Such responsibilities include but are not limited to managing the timely provisioning and availability of material in the responsibility of Customer as set out in this Contract.</p> <p>DOCUMENTATION</p> <p><u>Documentation to be delivered</u></p> <p>Each Party shall deliver to the other Party the documents and data which are required for the Service . Performer may provide copies of any original document in lieu of the original document or provide access to web-based databases containing such documents if that' agreed by the Parties in accordance with TPM.</p> <p>Customer shall provide to Performer (where applicable) (a) all updated documentation (which are (i) necessary to perform the Services under the respective Purchase Order or related WCF or T&M Report or (ii) reasonably required by Performer (where applicable) to carry out its obligations under this Contract) and (b) all actualized data reasonably necessary to ascertain the actual technical status of the Aircraft.</p> <p>Customer is responsible for ensuring that the airworthiness data is accepted or approved by a relevant Authority where necessary.</p> <p>In case the documentation delivered by Customer does not comply with the Aircraft status or is not available in full, Performer shall promptly inform Customer of such and request such missing documentation and/or data, and any resulting delays in the performance of the Services shall be treated as an Excusable Delay. Performer shall not be under any obligation to deliver any documentation, information or report in the event that documentation and information is not provided or is not provided on time by Customer.</p>	<p>9.1 Предоставляемая документация</p> <p>Каждая Сторона предоставляет другой Стороне документы и сведения, которые необходимы для выполнения обслуживания. Исполнитель может предоставлять копии любого исходного документа вместо оригинала документа или доступ к веб-базам данных, содержащим такие документы, если это согласовано Сторонами в соответствии с TPM.</p> <p>Заказчик предоставляет Исполнителю (где это применимо) (a) все обновляемые документы, (которые (i) обязательны для предоставления Услуг по соответствующему Заказу или связанной WCF или Отчёту T&M, или (ii) разумно требуется Исполнителю (где это применимо) для выполнения своих обязательств по настоящему Договору) и (b) все актуализированные данные, разумно необходимые для установления фактического технического состояния воздушного судна.</p> <p>Заказчик несёт ответственность за обеспечение того, чтобы данные лётной годности были приняты или утверждены соответствующими Властями в случае необходимости.</p> <p>В случае, если документация, предоставляемая Заказчик, не соответствует статусу воздушного судна или является недоступной в полном объеме, Исполнитель своевременно информирует Заказчика об этом и запрашивает отсутствующую документацию и/или данные, и любые возникающие задержки в предоставлении Услуг рассматриваются как задержки по уважительной причине. Исполнитель не имеет каких-либо обязательств по предоставлению каких-либо документации, информации или отчётов в случае, если такая документация и информация, не была предоставлена или была предоставлена не вовремя Заказчиком.</p> <p>Данные технического обслуживания</p> <p>Исполнитель обеспечивает актуальность данных технического обслуживания, контролируемых Исполнителем. В случае контроля и предоставления данных технического обслуживания Заказчика, Заказчик предоставляет Исполнителю такие данные технического обслуживания (включая любые соответствующие сведения, если таковые имеются) ускоренным образом.</p> <p>Документы и/или данные технического обслуживания, предоставленные не</p>
---	---

<p><u>Maintenance Data</u></p> <p>Исполнитель shall ensure the maintenance data controlled by Performer is kept up to date. In case of Customer controlled and provided maintenance data, Customer shall provide Performer such maintenance data (including any related findings, if any) in an expeditious way.</p> <p><u>Incompletely Supplied Documents and/or Maintenance Data</u></p> <p>If any document and/or data (i.e. maintenance data or otherwise) required under Clause 0 and Clause 12.2 is not supplied by Customer on time and/or is supplied incomplete and/or is not in accordance with the technical status of the Aircraft, Performer shall have a right to withhold or deny to (i) provide the relevant Services and (ii) request the missing documents from Customer and/or assistance from Customer and/or from the relevant Manufacturer upon agreement with Customer in order to perform the Services.</p> <p>In this case Customer shall reimburse Performer for all reasonable and necessary costs incurred by Performer to obtain the missing documents, data and/or maintenance data.</p> <p><u>Availability of Documents</u></p> <p>All technical documents and records including Maintenance Records for which Performer is responsible relating to the Services shall at all times be available to Customer for examination and inspection. Such technical documents and records shall include all necessary information so that Customer may exercise its airworthiness responsibilities.</p> <p>QUALITY MONITORING AND SECURITY</p> <p><u>Quality Survey</u></p> <p>Customer (and its representatives) has the right to perform at any time audits related to the</p>	<p>полностью</p> <p>Если любой документ и/или данные (т.е. данные технического обслуживания или иное), требуемый в соответствии с Пунктом 0 и Пунктом 12.2, не предоставляется Заказчик вовремя и/или в неполном объеме и/или не соответствует техническому статусу воздушного судна, Исполнитель имеет право приостановить или отказаться (i) предоставлять соответствующие Услуги или (ii) запросить недостающие документы у Заказчика и/или помощь Заказчика и/или соответствующего Производителя по согласованию с Заказчиком для предоставления Услуг.</p> <p>В таком случае Заказчик возмещает Исполнителю все разумные и необходимые расходы, понесенные Исполнителем, для получения недостающих документов, данных и/или данных технического обслуживания.</p> <p>Доступность документов</p> <p>Все технические документы и записи, включая Документацию по техническому обслуживанию, за которую отвечает Исполнитель, связанную с Услугами, должны быть доступны Заказчику для рассмотрения и проверки. Такие технические документы и записи должны включать всю необходимую информацию для того, чтобы Заказчик мог осуществлять свои обязательства по летной годности.</p> <p>КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА И БЕЗОПАСНОСТЬ</p> <p>9.1 Контроль качества</p> <p>Заказчик (и его представители) имеет право в любое время осуществлять проверки, связанные с Услугами, в обычное рабочее время, а Исполнитель будет содействовать Заказчику при проведении таких аудитов при условии, что (i) направляется заблаговременное уведомление для организации необходимых документов или доступа, и (ii) такой аудит не оказывает отрицательного влияния на нормальную работу Исполнителя.</p> <p>Исполнитель должен оперативно решать все вопросы, возникающие в отношении контроля качества Заказчика, при помощи набора корректирующих действий и направлять соответствующий отчет о завершении Заказчику с целью подчеркивания статуса реализации корректирующих действий в установленные сроки.</p>
--	---

<p>Services during ordinary office hours and Performer will assist Customer during such audits, provided that (i) reasonable notice is given in advance for the arrangement of the required documents or for access to be organized, and (ii) such audit doesn't adversely affect normal operations of Performer.</p> <p>Performer has to promptly address all issues raised in relation to Customer's quality surveillance with a set of corrective actions and send a respective completion report to Customer to highlight the status of the implementation of the corrective actions within the agreed timeframe.</p> <p>For avoidance of doubt, On-Site Representative of Customer has the right to monitor quality of the Services during Maintenance Event without any prior notices, but without affecting normal operations of Performer.</p> <p><u>Not used</u></p> <p><u>Security</u></p> <p>Performer shall restrict access to the Aircraft within its facilities in order to allow such access for authorized personnel only.</p> <p>PROCEDURES, EXCHANGE OF INFORMATION AND MEETINGS</p> <p><u>Procedure Reference Manual</u></p> <p>To provide for additional administration of the Services, Customer and Performer may jointly produce the required administrative procedures in a TPM, which may be mutually agreed in writing by the Parties as soon as practicable. The TPM may be jointly amended from time to time by mutual agreement of the Parties in writing.</p> <p>In the event the Parties do not agree upon the TPM for any reason, the dispute resolution process set forth in Clause 0 shall be followed with the target to timely implement a TPM. For the avoidance of doubt, until the TPM is signed, all other conditions of the Contract remain valid and applicable and the signature of the TPM does not represent a condition precedent for the validity of</p>	<p>Во избежание сомнений, Представитель на месте выполнения работ от Заказчика имеет право наблюдать за качеством оказываемых Услуг без предварительного уведомления, но без воздействия на нормальный рабочий процесс Исполнителя.</p> <p>Не применяется</p> <p>Безопасность</p> <p>Исполнитель ограничивает доступ к воздушному судну на своем объекте с целью предоставления такого доступа только для персонала имеющего надлежащие разрешения</p> <p>ПОРЯДОК, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И СОВЕЩАНИЯ</p> <p>9.1 Справочное руководство по порядку</p> <p>В целях обеспечения дополнительного администрирования Услуг, Заказчик и Исполнитель могут совместно производить необходимые административные процедуры в TPM, которые могут взаимно согласовываться в письменном виде Сторонами в кратчайшие возможные сроки. В TPM могут вноситься совместные поправки по взаимному согласию Сторон в письменной форме.</p> <p>В случае, если Стороны не могут согласовать TPM по любой причине, применяется процесс разрешения спора, изложенный в Пункте 0, с целью своевременного выполнения TPM. Во избежание сомнений, до подписания TPM все остальные условия Договора остаются в силе и применяются, а подписание TPM не представляет собой предварительное условие для действия Договора.</p> <p>Обмен информацией</p> <p>Процедуры обмена информацией между Заказчиком и Исполнитель (применимо в каждом конкретном случае) должны быть указаны в TPM, в котором указано, в каких случаях и с какой частотой следует обмениваться такой информацией, как, кем и кому она должна передаваться. Несмотря на вышесказанное, процесс обмена информацией также описывается в Пункте 0 (регулятивные собрания) (другие собрания).</p> <p>Регулятивные собрания</p>
---	---

<p>the Contract.</p> <p><u>Exchange of Information</u></p> <p>The procedures for exchange of information between Customer and Performer (which is applicable in each particular case) shall be specified in the TPM stating on what occasion or at what frequency such information shall be exchanged, how, by whom and to whom it has to be transmitted. Notwithstanding the foregoing, exchange of information is also provided for in Clause 0 (Regulatory Meetings) (Other Meetings).</p> <p><u>Regulatory Meetings</u></p> <p>At periods (i) as set out in the TPM, (ii) as stated in this Contract, or (iii) otherwise agreed by the Parties, the Parties will hold meetings at locations to be agreed upon in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) review this Contract and its implementation; (b) review of technical matters; and (c) examining matters raised by Customer's quality surveillance and for agreeing on corrective actions. <p>SUBCONTRACTING</p> <p>Performer may subcontract work to an Approved Subcontractor without any further approval of Customer, in the event that the cost of the subcontracted work is below USD 50,000, per Maintenance Event and Approved Subcontractor.</p> <p>Performer may only subcontract any work to an Approved Subcontractors, with the prior written approval of Customer, in the event that the cost of the subcontracted work would exceed USD 50,000, per Maintenance Event and Approved Subcontractor, whereas such written approval shall not unreasonably be withheld.</p> <p>Performer may only subcontract work to a third party, which is not an Approved Subcontractor, provided that such work (a) is usually or customarily done by a third party or (b) has to be subcontracted to a third party because of its peculiarity or (c) for</p>	<p>В периоды (i) указываемые в TPM, (ii) указанные в настоящем Договоре, или (iii) иным образом согласованные Сторонами, Стороны проводят собрания в согласовываемом месте с целью:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Рассмотрения настоящего Договора и его исполнения; (b) Рассмотрения технических вопросов; и (c) Рассмотрения вопросов, возникших при проверке качества Заказчика, и для согласования корректирующих действий. <p>СУБПОДРЯД</p> <p>9.1 Исполнитель может передоверить работы утвержденному субподрядчику без какого-либо дальнейшего утверждения Заказчиком в том случае, если стоимость работы по подряду составляет менее 50 000 USD на событие технического обслуживания, и утверждённого субподрядчика.</p> <p>Исполнитель может передоверить работы утвержденному субподрядчику только с предварительного письменного утверждения Заказчика в том случае, если стоимость работы по подряду составляет более USD 50 000 на событие технического обслуживания, и утверждённого субподрядчика, однако в таком письменном утверждении не должно быть необоснованно отказано.</p> <p>Исполнитель может передоверить работы третьему лицу, не являющемуся утвержденным субподрядчиком, при условии, что такая работа (a) как правило, или обычно делается посредством третьего лица или (b) должна быть выполнена третьим лицом на субподрядной основе, так как является специфичной, или (c) для любых других целей, разумно оправдывающих такой субподряд, с предварительного письменного утверждения Заказчиком, однако в таком письменном утверждении не должно быть необоснованно отказано.</p> <p>Если работа по субподряду передается организации, которая не является должным образом утвержденной EASA, вне зависимости от того, является ли такой субподрядчик утверждённым субподрядчиком, в таком случае организация должна</p>
---	--

<p>any other purpose reasonably justifying such subcontracting, with the prior written approval of Customer, whereas such written approval shall not unreasonably be withheld.</p> <p>If the work is subcontracted to an organization which is not appropriately approved by EASA, irrespective of whether such subcontractor is an Approved Subcontractor or not, then the organization must be under the surveillance of the quality system of Performer in accordance with applicable rules and regulations of EASA.</p> <p>If Performer subcontracts any work to a third party, irrespective of whether it is an Approved Subcontractor or not, Performer remains solely responsible to Customer for the work performed by such subcontractor as if Performer performed the work itself.</p> <p>If Performer subcontracts any work, Performer shall give Customer access to all information it may require regarding the subcontractors involved (including quality monitoring information) and the work they intend to or have undertaken.</p> <p>Subcontracted works and services which are provided by a third party and not being the Professed Services shall be charged to Customer at cost according to the respective third party's invoice with the surcharge as per Clause B-1.8 unless otherwise agreed and/or further amended.</p> <p>Any Professed Services performed by subcontractors shall be charged by Performer to Customer according to Clause B-1.1 without any surcharge, unless agreed otherwise, except for the following Professed Services which, if actually subcontracted, will be charged to Customer at cost according to the respective third party's invoice with the surcharge as per Clause B-1.8 unless otherwise agreed by the Parties and/or further amended:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Cabin cleaning, such as seat cover cleaning, deep cleaning, (b) Aircraft exterior washing / cleaning, (c) Carpet change. 	<p>находиться под наблюдением системы качества Исполнителя в соответствии с действующими нормами и правилами EASA.</p> <p>Если Исполнитель передает работы по субподряду третьим лицам, вне зависимости от того, является ли такое лицо утверждённым субподрядчиком, Исполнитель продолжает нести полную ответственность перед Заказчиком за работы, выполняемые таким субподрядчиком, как если бы Исполнитель выполнял работы самостоятельно.</p> <p>Если Исполнитель передает работы по субподряду, Исполнитель предоставляет Заказчику доступ ко всей информации, какую он может потребовать в отношении привлеченных субподрядчиков (включая информацию по контролю качества) и работ, которые они выполняют.</p> <p>Субподрядные работы и услуги, предоставляемые третьими лицами, не составляющие Заявленные услуги, относятся на счёт Заказчика по стоимости, указанной в выставленном счете соответствующего третьего лица, с дополнительной платой согласно Пункту В-1.8, если иное не согласовано и/или не были внесены дополнительные поправки.</p> <p>Любые Заявленные Услуги, оказываемые субподрядчиками, относятся Исполнитель на счёт Заказчика в соответствии с Пунктом В-1.1 без каких-либо дополнительных плат, если не оговорено иное, за исключением следующих Заявленных Услуг, которые, если передаются по субподряду, выставляются Заказчику по стоимости, указанной в выставленном счете соответствующего третьего лица, с дополнительной платой согласно Пункту В-1.8, если иное не согласовано и/или не были внесены дополнительные поправки:</p> <ul style="list-style-type: none"> (А) Чистка салона, например, чистка чехлов сидений, генеральная уборка, (b) Мойка/чистка внешней части воздушного судна, (c) Замена ковров. <p>Несмотря на положения Пункта 15.2 и Пункта 15.3 Исполнитель не может передоверять выполнение любых работ Одобренному субподрядчику в случае, если гарантии такого субподрядчика (как указано в Пункте 19) имеют менее благоприятные для Заказчика условия, чем гарантии Исполнителя указанные в Пункте 19.</p>
--	---

<p>15.09 Notwithstanding Clause 15.2 and Clause 15.3 Performer can't subcontract any work to the Approved subcontractor in case if such Subcontractor's Warranties (as specified in the Clause 19) have less favorable conditions to Customer than Performer Warranties specified in the Clause 19.</p> <p>RATES AND CHARGES</p> <p>All rates and charges for Services rendered by Performer hereunder (including Services performed by way of work subcontracted by Performer) are contained in Annex B (or any other Annexes as the case might be). Such rates and charges are subject to annual escalation by Performer as agreed in Clause B-2.</p> <p>The rates and charges between the Parties stated in this Contract do not include VAT or any other Taxes levied by a competent authority. VAT shall be added by Performer by separate line in each relevant invoice to be issued hereunder to any sums due under this Contract.</p> <p>Transportation costs and customs related expenses including duties attributable to the material comprising an Expandable and/or Consumable to be supplied by Performer under the performance of the Final Work Package and/or Additional Works (where applicable) as per relevant Purchase Order or POA are already covered by the respective handling charge set forth in Clause B-1.2.1 and will therefore not be invoiced separately, otherwise such costs and expenses will be invoiced by Performer separately.</p> <p>Any disputed amounts shall be handled according to Clause 0.</p> <p>INVOICING AND PAYMENT</p>	<p>ТАРИФЫ И СБОРЫ</p> <p>9.1 Все тарифы и сборы по услугам, оказываемым Исполнителем по настоящему Договору (включая услуги, выполняемые Исполнителем на субподрядной основе) содержатся в Приложении В (или в других Приложениях в зависимости от обстоятельств). Такие тарифы и ставки подлежат ежегодному повышению Исполнителем, как это предусмотрено в Пункте В-2.</p> <p>Тарифы и сборы между Сторонами, указанные в настоящем Договоре, не включают НДС или любые другие налоги, взимаемые компетентными органами. НДС добавляется Исполнителем отдельной строкой в каждом соответствующем счёте, выписываемом по настоящему Договору на любые суммы, подлежащие выплате по настоящему Договору.</p> <p>Транспортные расходы и расходы, связанные с таможенным оформлением, включая пошлины, относящиеся к материалам, составляющим расходующую часть и/или расходный материал, поставляемый Исполнителем при выполнении Окончательного пакета работ и/или Дополнительных работ (где применимо) по соответствующему Заказу или POA покрываются соответствующим сбором за обработку груза, изложенным в Пункте В-1.2.1 и поэтому не выписываются отдельно, в других случаях такие тарифы и сборы выставляются Исполнителем в отдельном счёте.</p> <p>Любые оспариваемые суммы рассматриваются в соответствии с Пунктом 0.</p> <p>ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОПЛАТА</p> <p>9.1 Общая информация о выставлении счетов</p> <p>Исполнитель выставляет счета по всем тарифам и сборам, указанным в Приложении В (или иных Приложениях в зависимости от обстоятельств) по факту выполнения таких услуг, как указано в настоящем Пункте 0.</p> <p>Если иное не указано в Пункте 0, Исполнитель выставляет счёт Заказчику по факту окончания оказанных услуг при наличии данных, необходимых для таких счетов, однако в любом случае не позднее, чем через шестьдесят (60) календарных дней после окончания оказанных услуг.</p> <p>Услуги, оказанные по субподряду для</p>
--	--

Invoicing in General

Performer shall invoice all rates and charges stated in Annex B (or other Annexes as the case might be) upon performance of such services and as set forth in this Clause 0.

If not otherwise set forth in Clauses 0, **Performer** shall invoice Customer upon completion of any Services performed upon the availability of data necessary for such invoices but in any event no later than sixty (60) calendar days after the completion of the Services performed.

Services subcontracted by **Performer**, shall be consolidated and invoiced from **Performer** to Customer together with other Additional Work in the respective third invoice as stipulated in the Clause 17.2 in accordance with the terms and conditions as set out in this Contract.

For the purpose of invoicing, all rates and charges in connection with this Contract shall be invoiced in _____. All rates and charges (including Material charges) initially burned in currency different from _____ shall be invoiced to Customer in _____ on the basis of the current _____ Bank exchange rate as of the date of respective invoice. Currency of payment is _____. Bank fees are paid by the Party making the payment.

Invoicing of a Purchase Order

For Services agreed in a Purchase Order and respective POAs, **Performer** shall in a timely manner issue three invoices to Customer upon signature of such Purchase Order by Customer. First invoice shall be issued for the amount of fifty per cent (50%) of the FIXED PRICE of the Service Order, the second invoice shall be issued for the remaining 50% of the FIXED PRICE of Service Order and the third invoice shall be invoiced for the remaining amounts resulting from the works performed and services provided beyond the scope of Final Work Package, including services subcontracted by **Performer** as per Clause 15.8.

Customer shall pay the amount indicated in the first invoice on or before the first day of agreed Maintenance Event period, but in any case not earlier than in fifteenth (15) Office Business Days after such first invoice is provided by **Performer** to Customer, the second invoice for fifty per cent

Исполнителя должны быть консолидированы и включены **Исполнителем** в соответствующий третий счёт, выставляемый Заказчику, вместе с другими Дополнительными работами, как указано в Пункте 17.2 в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Договоре.

Для целей выставления счёта, все тарифы и сборы, связанные с настоящим Договором, указываются в счетах в _____. Все тарифы и сборы (включая стоимость материалов), первоначально указанные в другой валюте, указываются в счёте Заказчику в _____ на основании текущего обменного курса банка _____ по состоянию на дату выставления соответствующего счёта. Валюта расчетов - _____. Банковские комиссии оплачиваются Стороной, осуществляющей платеж.

Выставление счетов за заказ

В отношении услуг, согласованных в Заказе и соответствующих РОА, **Исполнитель** своевременно выставляет три счёта Заказчику с момента подписания такого Заказа Заказчиком. Первый счёт выдается на сумму 50% от фиксированной стоимости Заказа, второй счёт выдаётся на оставшиеся 50% от фиксированной стоимости Заказа, и третий счёт выдается на оставшиеся суммы, начисленные в результате выполненных работ и оказанных услуг, не входящих в Окончательный пакет работ, включая услуги **Исполнителя** на субподрядной основе согласно Пункту 15.8.

Заказчик выплачивает сумму, указанную в первом счёте в первый день согласованного периода события технического обслуживания или ранее, но в любом случае не ранее пятнадцатого (15) Офисного Рабочего дня после получения Заказчиком такого первого счета от **Исполнителя**, второй счёт на 50 % выплачивается через 10 (десять) офисных рабочих дней после окончания согласованного периода события технического обслуживания, определяемого Заказом, но в любом случае не ранее пятнадцатого (15) Офисного Рабочего дня после получения Заказчиком такого второго счёта от **Исполнителя**, и третий счёт, который Заказчик оплатит в течение шестидесяти (60) календарных дней с момента получения такого счета от **Исполнителя**.

В случае, если Услуги, согласованные в

(50%) shall be paid in 10 (ten) Office Business Days following the end of the agreed Maintenance Event as determined by the Service Order, but in any case not earlier than in fifteenth (15) Office Business Days after such second invoice is provided by **Performer** to Customer, and the third invoice will be paid by Customer within sixty (60) Calendar Days upon receipt of such invoice from **Performer**.

In case Services agreed in a Purchase Order are not performed or only partially performed by **Performer** not later than in twenty (20) calendar days from the day of the respective request from Customer to **Performer** will pay back to Customer fully or partially, as the case may be, the amount paid by Customer to **Performer** as per the first and/or second invoices. For avoidance of doubt, the partial amount to be paid back to Customer by **Performer** will be defined in proportion to the volume of non-performed Services from the agreed Service Order.

If **Performer** will have default on obligation in accordance with the Agreement by its fault, **Performer** shall return to the Customer a paid advance amount plus 5% per year.

In the case of Customer refusal to proceed with the Maintenance Event agreed in a Purchase Order due to default of the Performer (where the performance of this Maintenance Event has been contracted by Customer to alternative maintenance provider), not later than in twenty (20) calendar days from the day of the receipt of relevant invoice from the Customer, the Performer shall then be obliged to compensate to Customer the difference between the MHR rates agreed with the alternative maintenance provider (including Customer in-house maintenance organization) and the MHR rates according to this Contract, based on the actual MHRS spent by the alternative maintenance provider for the performance of the Professed Work Package contracted by Customer to the alternative maintenance, and subject always to the Clause 17.6 herein below.

Not used

Electronic Invoicing

Performer shall send all invoices electronically in PDF-format to Customer's email address

Заказе, не были предоставлены **Исполнителем**, либо предоставлены не в полном объеме, не позднее двадцати (20) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Заказчика **Исполнитель** вернёт предоплаченные суммы Заказчиком согласно первого и/или второго счёта в объёме либо частично, в зависимости от конкретной ситуации. Настоящим поясняется, что частичная сумма возврата предоплаты будет определяться пропорционально объёму не оказанных Услуг из согласованного Заказа.

Если Исполнитель не выполнит свои обязательства по предоставлению услуг, сумма, уплаченная вперед возвращается, плюс 5 % годовых.

В случае отказа Заказчика продолжать выполнение События Обслуживания согласованного в Заказе по вине Исполнителя (если выполнение этого События Обслуживания было передано Заказчиком альтернативному поставщику технического обслуживания), не позднее двадцати (20) календарных дней с даты получения соответствующего счёта от Заказчика, **Исполнитель** будет обязан возместить Заказчику разницу между тарифами за человеко-часы, согласованными с альтернативным поставщиком технического обслуживания (включая организацию технического обслуживания Заказчика), и тарифами за человеко-часы согласно настоящему Договору на основе фактических человеко-часов, потраченных альтернативным поставщиком технического обслуживания на выполнение пакета заявленных работ, с учетом п.17.6.

Не применяется

Электронное выставление счетов

Исполнитель направляет счета через электронные средства связи в формате PDF на адрес электронной почты Заказчика amd9@rossiya-airlines.com

Оплата

1-1.77 Если иное не указано в настоящем Договоре, Заказчик оплачивает, выставленные **Исполнителем** в течение шестидесяти (60) календарных дней с момента получения счёта на адрес электронной почты Заказчика согласно Пункта 29:

<p>amd9@rossiya-airlines.com</p> <p>a) б) в) г)</p> <p><u>Payment</u></p> <p>1-1.19 Unless stated otherwise in this Contract, Customer shall settle all invoices issued by Performer within sixty (60) calendar days from the receipt of the invoice to Customer email address in accordance with Clause 29:</p> <p><u>Beneficiary Bank Account Details:</u></p> <p>_____</p> <p>1-1.20 If any payment under this Contract would be due on a day which is not an Office Business Day, Customer must pay it on the previous Office Business Day.</p> <p>1-1.21 Performer reserves the right to suspend Services in whole or in part if (i) Customer fails to pay invoices when due (other than in case of a bona fide dispute as per Clause 0. and (ii) the amount overdue exceeds the average monthly amount invoiced to Customer measured for the three (3) months preceding the month such overdue exceedance is identified and respective notice is given to Customer in writing. Performer undertakes to reinstate suspended Services immediately after receipt of respective due amounts (including late payment interest, if applicable), subject to the terms and conditions of this Contract.</p> <p>Should any Party have a bona fide dispute in respect of any invoiced amounts, then such Party shall notify another Party of the nature of such dispute in writing and with the form within ten (10) office business days of receipt of the invoice. The Party shall then have the right to withhold payment of such disputed amount, pending resolution of the dispute. Any invoice or part thereof not disputed within ten (10) office business days of the date of the invoice shall be deemed to be accepted and payment shall be made as specified in this Contract. Customer and Performer shall negotiate in good faith to resolve such dispute within twenty (20) calendar days. This Clause 0 is without prejudice to Clause 0.</p>	<p><u>Банковские реквизиты банка получателя:</u></p> <p>_____</p> <p>1-1.78 Если какой-либо платёж по настоящему Договору приходится на день, который не является Офисным Рабочим Днем, Заказчик должен выплатить его в предыдущий Офисный рабочий день.</p> <p>1-1.79 Исполнитель оставляет за собой право приостановить предоставление услуг целиком или частично, если (i) Заказчик не может оплатить счета по наступлении срока платежа (кроме как в случае возникновения добросовестного спора в соответствии с Пунктом 0.) и (ii) суммы просроченной задолженности превышает среднемесячную сумму, выписанную для Заказчика, учитываемую за три (3) месяца, предшествующие месяцу определения такого просроченного превышения и направления соответствующего уведомления Заказчику в письменной форме. Исполнитель обязуется возобновить предоставление услуг незамедлительно после получения соответствующих причитающихся сумм (в том числе процент за нарушение срока платежа, если применимо), в соответствии с условиями и положениями настоящего Договора.</p> <p>Если любая Сторона имеет добросовестный спор в отношении любых сумм по выставленным счетам, тогда эта Сторона уведомляет другую Сторону о характере такого спора в письменной виде в течение десяти (10) офисных рабочих дней с момента получения счёта. Такая Сторона имеет право приостановить выплату такой оспариваемой суммы до момента разрешения спора. Если любой счёт или его часть не оспаривается в течение десяти (10) офисных рабочих дней с даты его получения, такой счёт считается принятым для осуществления оплаты, согласно настоящего Договора. Заказчик и Исполнитель должны добросовестно вести переговоры с целью разрешения спора в течение 20 (двадцати) календарных дней. Настоящий Пункт 0 не наносит ущерб положениям Пункта 0.</p> <p>Банковские реквизиты Заказчика:</p> <p>ПЕРЕВОЗКА МАТЕРИАЛОВ</p>
--	---

<p>1-1.23 it is duly authorized to execute and deliver this Contract and to perform its obligations hereunder and the person executing this Contract on its behalf has been duly authorized to do so by all requisite corporate actions;</p> <p>1-1.24 this Contract is a legal and valid obligation binding upon such Party and is enforceable in accordance with its terms, except as enforceability may be limited by bankruptcy, fraudulent conveyance, insolvency, reorganization, moratorium and other laws relating to or affecting creditors' rights generally and by general equitable principles and public policy;</p> <p>1-1.25 the execution, delivery and performance of this Contract by such Party does not conflict with any agreement, instrument, oral or written, to which such Party is or by which it may be bound, nor violate any law or regulation of any court, governmental body or administrative or other agency having authority over it. Performer hereby additionally warrants that Performer is fully aware of the substance of this Contract and that Performer agrees to comply with any and all terms and provisions reasonably applicable to it hereunder in its capacity of the provider of the Services;</p> <p>1-1.26 its respective obligations pursuant to this Contract will be carried out faithfully and carefully within the agreed specifications and timelines and in accordance with all applicable laws and regulations.</p> <p><u>Warranties, representations and undertakings related to</u></p>	<p>а также общими принципами справедливости и государственной политикой.</p> <p>1-1.83 подписание, вручение и исполнение данного Договора такой Стороной не противоречит какому-либо документу, соглашению, письменному или устному, которым или посредством которого такая Сторона может быть связана обязательством, а также не нарушает никакой закон или постановление какого-либо суда, правительственного органа, административного или иного учреждения, у которого есть полномочия в отношении такой Стороны. Исполнитель настоящим дополнительно гарантирует, что Исполнитель полностью понимает содержание данного Договора и что Исполнитель соглашается соблюдать все условия и положения, которые справедливо применяются к такой Стороне в качестве поставщика Услуг согласно данному Договору;</p> <p>1-1.84 её соответствующие обязательства согласно данному Договору будут исполняться добросовестно и с должной осторожностью в рамках согласованных спецификаций и сроков, а также в соответствии со всеми применимыми законами и постановлениями.</p> <p><u>Гарантии, заявления и принятые обязательства, касающиеся Исполнителя</u></p> <p>1-1.85 Исполнитель гарантирует, заявляет и принимает на себя обязательства, что в течение срока действия данного Договора:</p> <p>(a) все Услуги, предоставляемые Исполнителем (но не услуги по ремонту, которые предоставляются ее субподрядчиками) согласно данному Договору, не будут содержать дефектов выполнения;</p> <p>(b) все Услуги будут предоставляться Исполнителем рационально, профессионально и добросовестно;</p> <p>(c) все Услуги будут предоставляться Исполнителем в соответствии со стандартом предоставления услуг согласно Пункту 0.</p> <p>(d) Гарантия включает устранение повреждений, которые возникают в каких-либо или всех отсеках Воздушного судна, и являются прямым следствием дефектов выполнения или предоставления</p>
---	--

<p>Performer</p> <p>1-1.27 Performer warrants, represents and undertakes that for the duration of this Contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) all Services carried out by Performer (but not repair services carried out by its subcontractors) under this Contract will be free from defects in workmanship; (b) all Services will be performed by Performer with due care, skill and diligence; (c) all Services will be performed by Performer in accordance with the standard of services pursuant to Clause 0. (d) The Warranty includes the repair of damage that occurs to any and all areas of the Aircraft which are damaged as a direct result of defects in workmanship or during the performance of the Services. This warranty does not apply to defects caused by normal wear and tear or if the Aircraft is not operated, stored or handled by Customer in accordance with applicable laws and safety standards (including the manufacturer's recommendations, the flights manual, and the Authority's requirements). <p>Provided (i) the Services are carried out by Approved Subcontractor (subject to the terms and conditions of this Contract) and such subcontractor granted Performer for respective works performed with the warranties, representations and undertakings similar to those as stipulated in this Clause 19.2.1 above (the "Subcontractor's Warranty"), and (ii) Performer has been notified by Customer as due concerning defective workmanship attributable to Approved Subcontractor's performance, Customer shall not make any direct claim against this subcontractor for or in respect of any work subcontracted to it, but Performer will</p>	<p>Услуг. Данная гарантия не применяется к дефектам, которые были вызваны нормальным износом или если Воздушное судно эксплуатировалось, хранилось или обслуживалось Заказчиком не в соответствии с применимыми законами и стандартами безопасности (включая рекомендации производителя, руководство по летной эксплуатации и требования Властей).</p> <p>При условии, что (i) Услуги предоставляются Утверждённым субподрядчиком (согласно условиям настоящего Договора) и что такой субподрядчик в отношении соответствующих выполненных работ предоставил Исполнителю гарантии, заявления и принял на себя обязательства, схожие с теми, которые указаны в данном Пункте 19.2.1 выше («Гарантия субподрядчика»), и (ii) Исполнитель был надлежащим образом уведомлен Заказчиком о дефекте исполнения, связанном с исполнением работ Утверждённым субподрядчиком, Заказчик не должен направлять самостоятельно какие-либо требования к данному субподрядчику в отношении какой-либо работы, которая была передана ему по договору субподряда, но Исполнитель:</p> <ul style="list-style-type: none"> • переуступит Заказчику любые и все Гарантии субподрядчика. • окажет содействие Заказчику для оформления и отправки требования в отношении Гарантии субподрядчика к такому Утверждённому субподрядчику от имени Заказчика; и • будет сопровождать, выступая от имени Заказчика и за свой счёт, такое требование к Утверждённому субподрядчику в соответствии с условиями и ограничениями применимой Гарантии субподрядчика (при условии, что после проверки Воздушного судна, выполненной Исполнителем или Одобренным субподрядчиком, дефектная деталь, материал или, если дефектная деталь или материал не могут быть удалены из Воздушного судна, все Воздушное судно доставляется Исполнителю для проверки и ремонта). <p>1-1.86 Не ограничивая условия Пункта 1-1.27(а) и последнего параграфа данного пункта, Исполнитель не несёт ответственности любого рода в отношении материалов и Деталей, поставленных каким-либо</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • assign to Customer any and all Subcontractors' Warranties. • assist Customer in completing and sending the Subcontractor's Warranty claim to such Approved Subcontractor on Customer 's behalf; and • process, acting on behalf of Customer and at its own expenses, such claim with Approved Subcontractor in accordance with the terms and limitations of applicable Subcontractor's Warranty (provided that after the inspection of the Aircraft performed by Performer or Approved Subcontractor the defective part or material or, if the defective part or material cannot be removed from the Aircraft, the whole Aircraft is delivered to Performer for inspection and repair). <p>1-1.28 Without limiting the terms of Clause 1-1.27(a) and last paragraph thereto-, Performer assumes no liability of whatever nature relating to material and Parts furnished by any vendor or subcontractor (which (a) have only been tested and/or have been installed by Performer or (b) were declared satisfactory but have not been restored, manufactured or repaired by Performer), nor shall Performer be liable for resultant damage resulting from a defect of such parts, material and/or supplies furnished by any vendor or subcontractor. However, Performer shall assign to Customer (to the extent possible and at Customer's cost) any warranties it receives from manufacturers or suppliers of parts and material in relation to carrying out the Services. In case Customer, due to objective reasons, is not able to manage the warranty and reclamation work related to the materials and components supplied by Performer, then Customer has the right to request and the Parties may agree to cooperate in administration of the required reclamation work for the above mentioned warranties.</p>	<p>поставщиком или субподрядчиком, которые: (а) были только протестированы и/или установлены Исполнителем или (b) были признаны удовлетворительными, но не были восстановлены, изготовлены или отремонтированы Исполнителем), а также Исполнитель не несёт ответственности за возникшее повреждение, которое является результатом дефекта таких деталей, материала и/или расходных материалов, поставленных каким-либо поставщиком или субподрядчиком. Однако Исполнитель должен переуступить Заказчику (в той степени, в которой это возможно, и за счёт Заказчика) любые гарантии, которые она получает от производителей, поставщиков деталей и материала по отношению к предоставлению Услуг. В случае, если Заказчик, по объективным причинам, не может организовать работу с гарантийными требованиями по гарантиям в отношении компонентов и материалов, поставленных Исполнителю, тогда Заказчик имеет право запросить, и Стороны могут договориться о взаимодействии по администрированию работы с гарантийными требованиями по вышеуказанным гарантиям.</p> <p>1-1.87 Указанная выше гарантия заменяет, и Заказчик отказывается (в объёме, максимально допустимом применимым законодательством, и без ущерба для положений Пункта 20.7 ниже) от всех других гарантий, ответственности, общих и финансовых обязательств (явных или подразумеваемых) Исполнителя, возникающих в силу закона или иным образом в отношении или в связи с (а) материалом, который был предоставлен поставщиками или субподрядчиками Исполнителю, (b) какой-либо подразумеваемой гарантией товарного качества или товарной пригодности товара, (c) какой-либо подразумеваемой гарантией, возникающей при эксплуатации, применении или коммерческом использовании, (d) какой-либо гарантией в отношении нарушения патентных прав (если только такое нарушение не было вызвано Исполнителем), (e) каким-либо общим или финансовым обязательством, ответственностью, правом, правом требования или средством защиты прав при нарушении закона (нарушении законных прав) в связи с повреждением Воздушного судна, которое было вызвано ненадлежащим оказанием Услуг вне зависимости от того, было ли такое нарушение вызвано халатностью Исполнителя или иными причинами, а</p>
--	--

<p>1-1.29 The above warranty is in lieu of and Customer (to the fullest extent permitted by applicable laws and without prejudice to the Clause 20.7 herein below) waives all other warranties, obligations and liabilities (express or implied) of Performer arising by law or otherwise with respect to or relating to (a) material supplied by Performer's suppliers and subcontractors, (b) any implied warranty of merchantability or fitness, (c) any implied warranty arising from any course of performance or course of dealing or usage of trade, (d) any warranty against patent infringement (unless such infringement was caused by Performer), (e) any obligation, liability, right, claim or remedy in delict (tort) in connection with damage to the Aircraft caused by a default in Services, whether or not arising from the negligence of Performer and (f) any obligation, liability, right, claim or remedy for Losses in respect of the Aircraft or to any of its engines, parts or components or for the loss of the use, revenue or profit with respect to the aircraft or any of its engine, part or component or for any other direct, incidental or consequential Losses caused by a default in Services.</p> <p>1-1.30 In the event that a defect is discovered which is covered by this warranty, Performer agrees that Performer will expeditiously correct such defect, all at no additional charge to Customer and with the respective compensation to Customer all direct costs which Customer will incur to perform the ferry flight including all relevant ground handling costs. Performer will notify Customer to return the Aircraft to the Performer's facility where the defect and any directly resulting damage to the Aircraft caused</p>	<p>также (f) каким-либо общим или финансовым обязательством, ответственностью, правом, правом требования или компенсацией Убытков в отношении Воздушного судна или каких-либо его двигателей, деталей или компонентов, простоя, дохода или прибыли в отношении воздушного судна или какого-либо двигателя, детали или компонента или других прямых, косвенных или дополнительных Убытков, вызванных ненадлежащим оказанием Услуг.</p> <p>1-1.88 В случае, если на обнаруженный дефект распространяется данная гарантия, Исполнитель соглашается, что Исполнитель оперативно устранит такой дефект, без взимания дополнительной платы с Заказчика и предоставит соответствующую компенсацию Заказчику всех прямых затрат, которые понесёт Заказчик, чтобы выполнить перегон, включая все соответствующие затраты на наземное обслуживание. Исполнитель уведомит Заказчика о необходимости возвращения Воздушного судна на предприятие Исполнителя, если дефект и какое-либо прямо возникающее повреждение Воздушного судна, вызванное таким дефектом, будет устранено Исполнителем, при этом никакой платы с Заказчика взиматься не будет. Если Исполнитель не может своевременно выполнить какие-либо текущие ремонтные работы, необходимые в результате нарушения какой-либо гарантии, содержащейся в Пункте 1-1.27, или в случае, если обе Стороны совместно определяют, что физически или экономически возвращать Воздушное судно на предприятие Исполнителя, чтобы выполнить такие текущие ремонтные работы, нецелесообразно, Стороны могут выбрать, чтобы гарантийный ремонт выполнялся в другом месте, включая базу Заказчика, а Исполнитель должен оплатить все совместно согласованные расходы и затраты Заказчика (и Исполнитель не в праве необоснованно отказать или задержать предоставление такого согласия) на работу и материалы, понесённые при осуществлении такого гарантийного ремонта.</p> <p>1-1.89 Не ограничивая и в дополнение к вышеуказанным условиям данного Пункта 19.2 выше, указанное гарантийное обязательство перед Заказчиком не применяется:</p> <p>(а) в случае дефекта, несоответствия,</p>
--	--

by such defect will be corrected by **Performer** at no charge to Customer. If **Performer** cannot perform any remedial work necessary as a result of a breach of the warranty contained in this Clause 1-1.27 in a timely manner or in the event that both Parties jointly determine that it would be physically or economically impracticable to return the Aircraft to **Performer's** facility to perform such remedial work, the Parties may elect to have the warranty repairs performed at another facility, including the Customer's home base, and **Performer** shall pay all jointly agreed costs and expenses of Customer (such **Performer** consent can't be unreasonably withheld or denied) incurred in the performance of such warranty repairs for labor and materials.

1-1.31 Without prejudice and in addition to the above terms of this Clause 19.2 herein before, the above warranty undertaking to Customer shall not be applicable:

- (a) in case of defect, non-conformity, failure or abnormal wear and tear, to the extent such defect, non-conformity, failure, or abnormal wear and tear is attributable in whole or in part to misuse, negligence, accident, any other non-conformance or non-compliance by Customer or any applicable third party in storage, installation, maintenance, repair, modification with any relevant operation, maintenance, overhaul manual or other approved related instructions;
- (b) if this item has suffered deterioration due to external causes, e.g. foreign object damage, degradation on the ground, damage due to non-observance of instructions, etc., or damage caused

сбой или ненормального износа, в тех случаях, когда такой дефект, несоответствие, сбой или ненормальный износ являются полностью или частично следствием неправильной эксплуатации, небрежности, авиационного происшествия или другого несоответствия или несоблюдения требований Заказчиком или какой-либо соответствующей третьей стороны при хранении, установке, обслуживании, ремонте, изменении в соответствии с любым применимым руководством по эксплуатации, обслуживанию, по ремонту или другими одобренными применимыми инструкциями;

- (b) если такое изделие было повреждено вследствие внешних причин, например, повреждение посторонним предметом, износ во время стоянки, повреждение вследствие несоблюдения инструкций и т.д. или повреждение, вызванное не дефектом выполнения **Исполнителем** работ.

Ограничение гарантий **Исполнителя**

Не ограничивая и в дополнение к освобождению от обязательств, указанным в Пункте 19.2.3 выше, указанное гарантийное обязательство перед Заказчиком подпадает под действие следующих ограничений:

1-1.90 Устранение дефектов

Несмотря на положения об обратном в данном Договоре, обязательство и ответственность **Исполнителя** согласно данной гарантии чётко ограничивается расходами на рабочую силу и материал, которые необходимы, чтобы заменить или отремонтировать повреждение какой-либо части Воздушного судна, непосредственно вызванного фактом предоставления некачественных Услуг, за исключением случаев Грубой неосторожности или умышленного действия **Исполнителя** ("**Дефектная деталь(и)**").

Исполнитель не несёт ответственности за дефекты или сбой других деталей или компонентов Воздушного судна или Двигателей, которые возникают как прямое следствие использования Дефектных деталей, если такие дефекты или сбой не были вызваны Грубой неосторожностью или умышленным действием **Исполнителя**.

not by the defect in **Performer's** workmanship.

Limitation of **Performer's** Warranties

Without prejudice and in addition to the waivers stated in this Clause 19.2.3 hereinbefore, the above warranty undertaking to Customer is subject to the following limitations:

▪ Defect Rectification

Notwithstanding anything in this Contract to the contrary, the obligation and responsibility of **Performer** under this warranty is expressly limited to the cost of labor and material required to replace or repair the damage sustained by any and all areas of the Aircraft directly caused by the defective workmanship or during the performance of the Services, except in case of Gross Negligence or willful misconduct of **Performer** ("**Defective Part(s)**"). **Performer** shall not be liable for defects or failures of other parts or components of the Aircraft or Engines which occur as a direct consequence of the Defect Parts unless such defects or failures have been caused due to **Performer's** Gross Negligence or willful misconduct.

▪ Time Limitation

Performer is only liable to rectify Defective Parts if such defect or failure occurs within _____ months or _____ Flight Hours after the date of the Aircraft Redelivery Receipt, whichever occurs first and which are reported in writing by Customer to **Performer** as soon as practical and in any event within twenty eight (28) calendar days after Customer becomes aware of it and Customer shall deliver to **Performer** a written report, indicating the observed defects, and the date of installation on the Aircraft. Customer shall deliver the Defect Part to **Performer** within six (6) weeks from the date of notification of the defect to **Performer**.

1-1.91 Ограничение во времени

Исполнитель несёт ответственность только за то, чтобы отремонтировать Дефектные детали, если такой дефект или сбой возникает в течение _____ месяцев или _____ лётных часов после даты подписания Заказчиком Акта приёмки-передачи при возврате Воздушного судна, в зависимости от того, что произойдет раньше, и об этом Заказчик сообщает в письменной форме **Исполнитель** в кратчайшие практически целесообразные сроки и в любом случае в течение (28) календарных дней после того, как Заказчик узнает об этом, а Заказчик должен предоставить **Исполнителю** и/или письменный отчёт с указанием наблюдаемых дефектов и датой установки в Воздушном судне. Заказчик должен доставить такую Дефектную деталь **Исполнителю** в течение шести (6) недель после даты предоставления уведомления **Исполнителя** о дефекте.

В случае выполнения работ по возврату самолета арендодателю после окончания аренды положения Пункта 19 должны остаться в силе для арендодателя самолета после его возврата в пределах ограничений п.19.3.2.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ПРАВА И ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ

9.1 Ответственность

1-1.92 Любая из Сторон должна нести ответственность перед другой Стороной за нарушение какого-либо обязательства, включая какие-либо заявления и гарантии, указанные в данном Договоре. Такая ответственность ограничивается случаями Грубой неосторожности или умышленными действиями, в степени, насколько это допускается законом.

Не используется.

Косвенные убытки не предусмотрены

Никакая из Сторон (а также **Исполнитель**) не должна нести ответственность согласно или в связи с данным Договором за какую-либо упущенную выгоду, неполучение доходов, ущерб деловой репутации, неиспользованную возможность, потерю данных или другие дополнительные или косвенные Убытки.

Ограничения исключений

1-1.93 Невзирая на какое-либо другое положение данного Договора об обратном, положения

<p>In case of Redelivery (to lessor) works performing the provisions of this Clause 19 shall be in force for the lessor in accordance with Clause 19.3.2. after the aircraft will be redelivered.</p> <p>LIABILITY, REMEDY AND INDEMNITY</p> <p><u>Liability</u></p> <p>1-1.32 Either Party shall be liable to the other Party for a breach of any obligation, including any representations and warranties, set forth under this Contract. Such liability shall be limited to cases of Gross Negligence or willful misconduct, to the extent permitted by applicable law.</p> <p><u>Not used.</u></p> <p><u>No Consequential Damages</u></p> <p>None of the Parties (nor Performer) shall be liable under or in connection with this Contract for any loss of profit, loss of revenue, damage to goodwill, loss of opportunity, loss of data or any other incidental or consequential Losses.</p> <p><u>Limitations of Exclusions</u></p> <p>1-1.33 Notwithstanding any other provision contained herein to the contrary, the provisions contained herein shall remain in effect and shall survive the termination of this Contract with respect to any occurrence or claim arising out of or connected with the period prior to such termination.</p> <p><u>Indemnity for third party claims</u></p> <p>Performer will be liable and indemnify and hold harmless Customer, its directors, officers, employees and their insurers from and against all claims of third parties related to damage, loss, injury or death, attributable to the defects in the Services provided under this Agreement and caused by gross negligence or willful misconduct of Performer, its directors, officers, employees. Customer will be liable and indemnify and</p>	<p>данного Договора должны быть действительными и сохранять свою силу после расторжения данного Договора в отношении события или права требования, возникающего или связанного с периодом, предшествующим такому расторжению.</p> <p>Предоставление защиты в связи с требованиями третьих сторон</p> <p>Исполнитель будет ответственен и компенсировать убытки Заказчику, его директорам, должностным лицам, сотрудникам и их страховщикам по требованиям третьих лиц, связанным с ущербом, убытками, травмой или смертью, вызванных ненадлежащим качеством Услуг, предоставляемых по данному Договору, и вызванных грубой неосторожностью или умышленными действиями Исполнителя, их директоров, должностных лиц, сотрудников или субподрядчиков.</p> <p>Заказчик будет ответственен за и оградит от ответственности и компенсирует убытки Исполнителю, включая их директоров, должностных лиц, сотрудников или страховщиков, в отношении любых требований третьих сторон, связанных с ущербом, убытками, травмой или смертью, за исключением случаев, когда ущерб, убыток, травма или смерть вызваны грубой неосторожностью или умышленными действиями Исполнителя, включая их директоров, должностных лиц, сотрудников.</p> <p>В обмен на приобретение такого права на защиту, лица, имеющие право на защиту, настоящим признают и соглашаются предоставить стороне, предоставляющей защиту, право активно принимать участие в защите по таким требованиям в качестве стороны судебного процесса с помощью юристов, выбранных по ее усмотрению, и предоставить стороне, предоставляющей защиту, всю имеющуюся информацию, обеспечить сотрудничество и содействие, которые разумно необходимы, стороне, предоставляющей защиту, для участия в ведении защиты по предъявленным требованиям. С учётом приобретенного права, лица, имеющие право на защиту, не должны предпринимать какие-либо действия, или воздерживаться от совершения таковых, если это ограничивают способность лица, предоставляющего защиту, ведения защиты, или участия в ведении таковой, против требований, включая отказ от права на защиту, принадлежащего лицу, имеющему право на защиту, в отношении заявленного требования, либо мировое</p>
---	--

hold harmless **Performer**, including their directors, officers, employees, agents, subcontractors and their insurers, from and against all claims of third parties related to damages, loss, injury or death unless such damage, loss, injury or death is caused by the gross negligence or the willful misconduct of **Performer**, including their directors, officers, employees.

In consideration of such indemnification, indemnitees hereby acknowledge and agree to provide the indemnifying party with the right to actively participate in the defense against such claims as a party to the proceeding through legal counsel of its own choosing and providing the indemnifying party with all available information, cooperation and assistance reasonably necessary to enable the indemnifying party to participate in the defense of such claim. In recognition of this right, the indemnitees shall not take any action, by commission or omission, which prejudices the indemnifying party's ability to defend or participate in the defense of the claim, including the waiver of any defense the indemnitees may have with regard to such claim, or settlement of the claim without the indemnifying party's prior consent.

Inadequacy of damages

Without prejudice to any other rights or remedies that the Parties may have, the Parties acknowledge and agree that damages alone would not be an adequate remedy for any breach of the terms of this Contract by a Party. Accordingly, the Party suffering a damage shall be entitled to the remedies of injunction and specific performance according to Russian legislation.

урегулирование заявленных требований без предварительного согласия лица, предоставляющего защиту.

Недостаточность возмещения убытков

Не ограничивая какие-либо другие права или средства защиты прав, которые могут быть у Сторон, Стороны признают и соглашаются, что только возмещение убытков может не быть достаточным средством судебной защиты для какого-либо нарушения условий данного Договора Стороной. Соответственно, Сторона, терпящая убытки, должна иметь право на использование средств правовой защиты в форме судебного запрета и понуждения к исполнению обязательства в натуре, предусмотренных российским законодательством.

Воздушное судно, которое находится во владении **Исполнителя**

Исполнитель несёт ответственность за ущерб, причинённый Воздушному судну или какой-либо Детали, принадлежащей Заказчику, в то время, когда таковые находились во владении Исполнителя, если только повреждение не было непосредственно вызвано грубой неосторожностью или умышленными действиями Заказчика, его должностных лиц, директоров, сотрудников, агентов, субподрядчиков или третьей стороны, выполняющей работы на таком Воздушном судне или с Деталью в соответствии с запросом Заказчика.

ВС вне контроля Исполнителя

После возврата воздушного судна Заказчику в рамках настоящего Соглашения, ни Исполнитель, ни их директора, должностные лица, сотрудники, агенты, субподрядчики или их страховщики, не будут нести ответственность за любые Убытки, причинённые Воздушному судну или какой-либо его части и понесённые Заказчиком в следствие некачественного оказания Услуг в рамках настоящего Договора, если только такие потери или повреждения не были вызваны грубой неосторожностью или умышленными действиями Исполнителя, их директорами, должностными лицами, сотрудниками, агентами или субподрядчиками.

СТРАХОВКА

9.1 Согласно и в соответствии с этим Пунктом 21,

<p><u>Aircraft in custody of Performer</u></p> <p>Performer shall be liable for damages caused to the Aircraft or any Part belonging to Customer, while being in the custody of Performer, unless the damage is directly caused by the gross negligence or willful misconduct of Customer or its officers, directors, employees, agents, subcontractors or a third party performing work on such Aircraft or Part pursuant to a request of Customer.</p> <p><u>Aircraft out of custody of Performer</u></p> <p>Following the redelivery of the Aircraft to Customer under this Agreement, neither Performer, their directors, officers, employees, agents, subcontractors or their insurers will be liable for any Losses done to the Aircraft or any part thereof and suffered by Customer as a consequence of the defects in the Services provided under this Agreement unless such loss or damaged was caused by the gross negligence or willful misconduct of Performer, its directors, officers, employees, agents, or subcontractors.</p> <p>INSURANCE</p> <p>Subject to and in accordance with Clause 24 hereinbefore, Performer will effect and maintain following insurances:</p> <p>1-1.34 Performer shall, from the Effective Date and for the duration of this Contract, procure and evidence a Hangar Keeper Liability insurance up to a up to an amount not less than the higher of US\$300 million or the highest limit on a relevant policy carried by Performer and a Product Liability Insurance in respect of the Services under the Agreement having a Combined Single Limit in an amount not less than the higher of US\$300 million or the highest limit on a relevant policy carried by Performer, effected through leading international insurance</p>	<p>Исполнитель заключит и поддерживали следующие договоры страхования:</p> <p>1-1.94 С Даты вступления в силу и в течение срока действия данного Договора, Исполнитель должен обеспечить и предоставить подтверждения наличия страхования Ответственности владельцев авиационных ангаров на сумму не меньше, чем большая из двух сумм: 300 миллионов долларов США или верхний предел страхования такой ответственности, предусмотренный внутренней политикой Исполнителя, и Страхование ответственности в связи с некачественным оказанием услуг в отношении Услуг по данному Договору, при этом Единый комбинированный лимит должен составлять сумму не меньше, чем большая из двух сумм: 300 миллионов долларов США или верхний предел страхования такой ответственности, предусмотренный внутренней политикой Исполнителя, которые предоставляются ведущими международными страховыми брокерами и страховщиками ("Страховки Исполнителя").</p> <p>1-1.95 В Страховках Исполнителя Заказчик должен указываться в качестве дополнительного застрахованного лица и такие страховки должны обеспечиваться в течение минимум двух (2) лет после истечения или расторжения данного Договора. Страховки Исполнителя должны быть прямыми и не зависящими от факта оплаты взносов для страхования/перестрахования, осуществляемого Исполнителем, и должны содержать пункт об автономности интересов застрахованных лиц по одному договору страхования.</p> <p>1-1.96 Страховки Исполнителя должны содержать отказ от суброгации в пользу Заказчика.</p> <p>1-1.97 Страховки Исполнителя должны гарантировать Заказчику, что (а) предусмотренный объем страховой защиты не аннулируется бездействием или нарушением Исполнителем каких-либо своих обязательств, которые содержатся в каком-либо страховом договоре и (b) любой страховой договор должен предусматривать письменное уведомление об отмене или значительном изменении, которое должно предоставляться за тридцать (30) календарных дней (за семь (7) календарных дней в случае опасности возникновения войны) до даты такого изменения.</p>
---	---

<p>markets, brokers and insurers (the "Performer's Insurances").</p> <p>1-1.35 The Performer Insurances shall name Customer as additional insured and shall be maintained for a minimum of two (2) years after expiry or termination of this Contract. The Performer Insurances shall be primary and non-contributory to any insurances/reinsurances carried by Performer, and shall contain a severability of interest clause.</p> <p>1-1.36 The Performer Insurances shall contain a waiver of subrogation in favor of Customer.</p> <p>1-1.37 The Performer Insurances shall provide for Customer that (a) the outlined coverage is not invalidated by any act of omission or breach of violation by Performer of any or its obligations containing in any policy and (b) any policy shall contain a thirty (30) calendar days (seven (7) calendar days for war risks) written notice of cancellation or material change.</p> <p>1-1.38 All deductibles arising out the Insurances shall be responsibility of Performer.</p> <p>1-1.39 Performer shall provide a copy of certificate of insurance evidencing compliance with this Clause 0 in a form acceptable to Customer not more than seven (7) calendar days after expiry of any previously provided insurance certificate. Such certification may be required by Customer as condition of and/or prior to commencement</p>	<p>1-1.98 Все выплаты в пределах франшизы, предусмотренной Страховками, относятся на счет Исполнителя.</p> <p>1-1.99 Исполнитель должен предоставить копию страхового сертификата, который подтверждает соблюдение условий данного Пункта 0 в форме, которая приемлема для Заказчика, не позднее, чем через семь (7) календарных дней после истечения срока действия какого-либо свидетельства о страховании, предоставленного ранее. Предоставление копии сертификата может требоваться Заказчику в качестве условия и/или до начала предоставления Услуг.</p> <p>1-1.100 Если какие-либо Страховки, которые Исполнитель обязан предоставить согласно данному Договору, отзывается, аннулируется или становится недействительной в какое-либо время и она немедленно не заменяется Исполнителем, в таком случае Заказчик имеет право расторгнуть данный Договор и такое расторжение вступит в силу немедленно, если такое неисполнение обязательств не было устранено в течение трех (3) Офисных рабочих дней после предоставления письменного уведомления о таком неисполнении обязательств Исполнителя.</p> <p>Согласно и в соответствии с Пунктом 21 выше Заказчик за свой счёт будет поддерживать в силе следующие страховки:</p> <p>1-1.101 С даты вступления в силу и в течение срока действия данного Договора Заказчик должен обеспечить и предоставить подтверждения наличия страхования ответственности по авиационным рискам и рискам наступления ответственности перед третьими лицами с суммой материальной ответственности не менее 600 000 000 долларов США по каждому страховому случаю (и с общей годовой суммой страховых выплат в отношении ответственности за качество выпускаемой продукции), а также Aircraft Hull All Risk и Spares All Risk страховок (включая Риски возникновения войны), которые предоставляются ведущими международными страховыми брокерами и страховщиками ("Страховки Заказчика").</p> <p>1-1.102 В Страховках ответственности Заказчика согласно Пункту 21.2.1 Исполнитель должен указываться в качестве дополнительного застрахованного лица и такие страховки должны обеспечиваться в</p>
--	--

<p>of Service.</p> <p>1-1.40 If any of the Performer Insurances that Performer is obliged to provide under this Contract are withdrawn, canceled or invalid at any time without being immediately replaced by Performer, then Customer shall have the right to terminate this Contract with immediate effect if such default is not remedied within three (3) Office Business Days after written notice of such default is given to Performer.</p> <p>Subject to and in accordance with Clause 21 hereinbefore Customer will, at its expense, maintain in full force and effect the following insurances:</p> <p>1-1.41 Customer shall, from the Effective Date and for the duration of this Contract, procure and evidence Aviation general liability insurance and aviation third party liability insurance with a liability of not less than USD 600,000,000 per occurrence (and in the annual aggregate for products liability) as well as Aircraft Hull All Risk insurance (incl. War Risks) and Spares All Risk insurance (incl. War Risks) effected through leading international insurance markets, brokers and insurers (the "Customer Insurances").</p> <p>1-1.42 The Customer liability Insurances described in Clause 21.2.1 shall name Performer as additional insured and shall be maintained for a minimum of two (2) years after expiry or termination of this Contract. The Customer Insurances shall be primary and non-contributory to any insurances/reinsurances carried by Customer, and shall contain a severability of interest clause.</p>	<p>течение минимум двух (2) лет после истечения или расторжения данного Договора. Страховки Заказчика должны быть прямыми и не зависящими от факта оплаты взносов для страхования/перестрахования, осуществляемого Заказчиком, и должны содержать пункт об автономности интересов застрахованных лиц по одному договору страхования.</p> <p>1-1.103 Страховки Заказчика (Hull All Risk и Spares All Risk, включая Риск Войны) должны содержать отказ от суброгации в пользу Исполнителя.</p> <p>1-1.104 Страховки Заказчика должны гарантировать, что (а) предусмотренный объем страховой защиты не аннулируется бездействием или нарушением Заказчика (исходя из конкретной ситуации) каких-либо обязательств, которые содержатся в каком-либо страховом договоре, а также, что (б) каждый страховой договор предусматривает письменное уведомление об отмене или значительном изменении и такое уведомление должно предоставляться за тридцать (30) календарных дней (за семь (7) календарных дней в случае опасности возникновения войны) до даты такого изменения.</p> <p>1-1.105 Все выплаты в пределах франшизы, предусмотренной Страховками, относятся на счёт Заказчика.</p> <p>1-1.106 Заказчик должен предоставить копию страхового сертификата, который подтверждает соблюдение условий данного Пункта 0 в форме, которая приемлема для Исполнителя, не позднее, чем через семь (7) календарных дней после истечения срока действия какого-либо свидетельства о страховании, предоставленного ранее. Предоставление копии сертификата может требоваться Исполнителю в качестве условия и/или до начала предоставления Услуг.</p> <p>1-1.107 Если какие-либо Страховки Заказчика, которые Заказчик обязан предоставить согласно данному Договору, отзываются, аннулируются или становятся недействительными в какое-либо время, и они немедленно не заменяются Заказчиком (в зависимости от обстоятельств), в таком случае Исполнитель имеет право расторгнуть данный Договор, и такое расторжение вступит в силу немедленно, если такое</p>
---	--

<p>1-1.43 The Customer Hull All Risk and Spares All Risk (including War Risk) Insurances described in Clause 21.2.1 shall contain a waiver of subrogation in favor of Performer.</p> <p>1-1.44 The Customer Insurances shall provide that (a) the outlined coverage is not invalidated by any act of omission or breach of violation by Customer (as the case may be) of any or its obligations containing in any policy and (b) any policy shall contain a thirty (30) calendar days (seven (7) calendar days for war risks) written notice of cancellation or material change.</p> <p>1-1.45 All deductibles arising out the Customer Insurances shall be responsibility of Customer</p> <p>1-1.46 Customer shall provide a copy of certificate of insurance evidencing compliance with this Clause 0 in a form acceptable to Performer not more than seven (7) calendar days after expiry of any previously provided insurance certificate. Such certification may be required by Performer as condition of and/or prior to commencement of Service.</p> <p>1-1.47 If any of the Customer Insurances that Customer is obliged to provide under this Contract are withdrawn, canceled or invalid at any time without being immediately replaced by Customer (as the case may require), then Performer shall have the right to terminate this Contract with immediate effect if such default is not remedied within three (3) Office Business Days after written notice of such default is given to Customer (as the case may require).</p> <p>Upon the request from Customer and as soon as reasonably practicable Performer must present</p>	<p>неисполнение обязательств не было устранено в течение трех (3) Офисных Рабочих дней после предоставления письменного уведомления о таком неисполнении обязательств Заказчиком (в зависимости от обстоятельств).</p> <p>По запросу Заказчика, и в разумно практические сроки, Исполнитель должен предоставить уполномоченному представителю брокеров и страховщиков Заказчика полную информацию в отношении ремонта Компонента, если такой компонент ремонтировался Исполнителем, поврежденного в результате страхового события в соответствии с договором страхования Aircraft Hull All Risk. Если на это потребуются больше семи (7) офисных Рабочих Дней Исполнитель должны предоставлять еженедельные отчёты о статусе ремонта до тех пор, пока не будет представлена полная информация по ремонту уполномоченному представителю брокеров и страховщиков Заказчика.</p> <p>ФОРС-МАЖОР</p> <p>9.1 Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за невыполнение своих обязательств по Договору в срок, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы (далее в настоящем разделе – Форс-мажор), то есть чрезвычайных и непредвиденных обстоятельств, возникающих в период действия Договора, на которые затронутая ими Сторона («Затронутая сторона») не может реально воздействовать и которые она не могла реально предвидеть (в том числе, наводнения, землетрясения, извержения вулкана и иные стихийные бедствия, войны и военные действия, блокады, запрещение импорта или экспорта, изменения законодательства). Пожары и забастовки признаются Форс-мажором, если они не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или контролируемых ей лиц (работники, подрядчики, консультанты и прочие). Сбои/перерывы в работе используемого Затронутой стороной оборудования и/или программного обеспечения, повреждение линий и/или средств связи являются Форс-мажором, только если они вызваны действием природных и/или техногенных факторов и не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или третьих лиц.</p> <p>Затронутая сторона обязана незамедлительно, но</p>
--	---

to the authorized representatives of the Customer's brokers and insurers a complete set of information regarding the repair of any Component which have been repaired by **Performer**, and damaged as a result of an Insurance event in accordance with Hull All Risk agreement. Should it require more than seven (7) Office Business Days to present such information, **Performer** shall submit weekly status reports until the time when a complete set of information is provided to the authorized representatives of the Customer's brokers and insurers.

FORCE MAJEURE

Neither of the Parties shall be liable for failure to perform its obligations under the Contract on time, if the non-performance results from Force Majeure ("Force Majeure"), i.e. extraordinary and unforeseen circumstances occurring during the term of the Contract that are beyond real control of the affected Party ("Affected Party") and that it was realistically unable to foresee (including floods, earthquakes, volcanic eruptions and other acts of God, wars and military activities, blockades, import and export bans, amendments to the legislation). Fires and strikes shall be deemed Force Majeure unless they result from culpable and/or careless actions/omissions of the Affected Party or persons controlled by it (employees, contractors, consultants etc.). Failures/interruptions in the operation of equipment and/or software used by the Affected Party, line and/or telecommunication means fault shall only be Force Majeure if they are caused by natural and/or technogenic factors and do not result from culpable and/or careless actions/omissions by the Affected Party and/or third parties.

"The Affected Party must immediately, within the maximum of 3 (three) calendar days upon the occurrence of the Force Majeure, notify the other Party in writing on its occurrence, the assumed duration, as far as possible provide an estimate of its impact on the performance (including the term of the performance) of obligations under the Contract, except when such notification is impossible due to the effect of such circumstances. As the Force Majeure

не позднее 3-х (трех) календарных дней с момента наступления Форс-мажора, уведомить в письменном виде другую Сторону об их наступлении, предполагаемом сроке действия, по возможности дать оценку их влияния на исполнение (включая срок исполнения) обязательств по Договору, за исключением случаев, когда такое уведомление невозможно в силу действия таких обстоятельств. По прекращении действия Форс-мажора Затронутая сторона обязана в те же сроки уведомить об этом другую Сторону, с указанием предполагаемого срока исполнения обязательств по Договору

Возникновение Форс-мажора продлевает срок исполнения обязательств по Договору на период, соответствующий времени действия указанных обстоятельств, с учётом разумного срока для устранения их последствий, если Стороны не договорились об ином.

В случае если Форс-мажор и его последствия будут продолжаться более девяноста (90) календарных дней, то каждая из Сторон вправе в одностороннем внесудебном порядке потребовать расторжения Договора.

СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.1 Данный Договор вступает в силу в дату подписания и применяется к отношениям Сторон, возникшим после _____ г. («Дата начала действия Договора»).

Данный Договор действует в течение пяти (5) лет с Даты вступления в силу ("**Первоначальный срок действия**"), если он не будет иным образом расторгнут, как указано в данном Договоре. После истечения Первоначального срока действия данный Договор может быть продлён на дополнительные пять (5) лет, если это согласовано Сторонами в письменном виде.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Если какая-либо гарантия, предоставленная другой Стороной в Пункте 0 данного Договора, оказывается не соответствующей действительности или недостоверной, соответствующая Сторона может расторгнуть данный Договор, предоставив другой Стороне письменное уведомление за десять (10) календарных дней до даты расторжения в одностороннем внесудебном порядке.

<p>discontinues, the Affected Party shall be obliged, within the same time terms, to notify the other Party thereon and specify the assumed term of performing the obligations under the Contract.</p> <p>The occurrence of Force Majeure shall extend the term for performing obligations under the Contract by a period corresponding to the duration of the mentioned circumstances, including reasonable time for remedial measures, unless otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Should the Force Majeure and its consequences last more than ninety (90) calendar days, each of the Parties may unilaterally request termination of the Contract.</p> <p>CONTRACT DURATION</p> <p>This Contract shall become binding upon the Parties at the date of signature and shall become effective as of _____ (the "Effective Date").</p> <p>This Contract shall remain in force for a period of five (5) years from the Effective Date (the "Initial Term"), unless otherwise terminated as set forth in this Contract. After Initial term is over this Contract may be prolonged for additional five (5) years if agreed by the Parties in writing.</p> <p>TERMINATION</p> <p>If any warranty given by the other Party in Clause 0 of this Contract is found to be untrue or misleading, a Party may terminate this Contract by giving the other Party written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order.</p> <p>If any of the following events happen a Party may terminate this Contract by giving the other Party written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order, subject to the respective specific remedy periods set forth below:</p>	<p>Если случаются какие-либо из следующих событий, Сторона может расторгнуть данный Договор, предоставив другой Стороне письменное уведомление за десять (10) календарных дней до даты расторжения в одностороннем внесудебном порядке, соблюдая соответствующие периоды для исправления, указанные ниже:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) другая Сторона не исполняет какие-либо условия данного Договора и такое неисполнение не устранено в течение девяноста (90) календарных дней после предоставления письменного уведомления о таком неисполнении другой Стороне; или (b) другая Сторона устраняла неисполнение такого же типа в соответствии с Пунктом 0 более трех (3) раз за шесть (6) месяцев при условии, что такое неисполнение является существенным нарушением каких-либо условий данного Договора; или (c) не используется; или (d) другая Сторона становится неплатёжеспособной, делает общие распоряжения или учреждает доверительную собственность для выплаты долгов всем кредиторам, совершает действия, свидетельствующие о неплатежеспособности, или если подается ходатайство о реорганизации ее задолженности, и такое ходатайство не было отклонено, отменено или оставлено без удовлетворения в течение девяноста (90) календарных дней, а также если был назначен конкурсный управляющий, доверительный управляющий или ликвидатор. <p>В случае если предоставление одобрения EASA Часть-145 и BDCA Исполнителя на временной или постоянной основе приостанавливается, отклоняется или иным образом становится недействительным, в таком случае Заказчик имеет право расторгнуть данный Договор, предоставив письменное уведомление Исполнителю за десять (10) календарных дней до даты расторжения в одностороннем внесудебном порядке.</p> <p>В случае если действие Сертификата эксплуатанта Заказчика в отношении Воздушного судна</p>
---	--

<p>(a) the other Party is in default in performing any of the terms and conditions of this Contract and such default is not remedied within ninety (90) calendar days after written notice of such default is given to the other Party; or</p> <p>(b) the other Party has remedied the same type of default in accordance with Clause 0 more than three (3) times over a period of six (6) months, provided that such default is a material breach of any of the terms of this Contract; or</p> <p>(c) not used; or</p> <p>(d) the other Party becomes insolvent, makes a general arrangement or assignment for the benefit of its creditors or commits an act of insolvency or if a petition for the readjustment of its indebtedness is filed by or against it and such petition is not withdrawn, lifted or dismissed within ninety (90) calendar days, or if a receiver, trustee or liquidator of all or most of its property is appointed.</p> <p>In the event that Performer's EASA Part-145 and BDCA approval is temporally or permanently suspended or withdrawn or otherwise becomes invalid, then Customer has the right to terminate this Contract by giving Performer written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order.</p> <p>In the event that Customer 's AOC relating to the Aircraft is temporally or permanently suspended or withdrawn or otherwise becomes invalid, then</p>	<p>приостанавливается на временной или постоянной основе, либо такой Сертификат отклоняется или иным образом становится недействительным, то Исполнитель имеет право расторгнуть данный Договор, предоставив письменное уведомление Заказчику за десять (10) календарных дней до даты расторжения, в одностороннем внесудебном порядке.</p> <p>Если применимый закон или его толкование, включая правила и нормативные постановления каких-либо Властей или другого Органа гражданской авиации изменяются и такое изменение ("Изменение в нормативной базе") влияет на Услуги, затраты, тарифы, сборы или способность Исполнителя предоставлять Услуги, Стороны должны обоюдно согласовать корректировку данного Договора, включая соответственно ставки и сборы. В случае если письменное соглашение в отношении такой корректировки не было достигнуто в течение девяноста (90) календарных дней после того, как какая-либо из Сторон узнает о таком Изменении в нормативной базе и уведомляет другую Сторону данного Договора, любая из Сторон может расторгнуть данный Договор, предоставив письменное уведомление другой Стороне за три (3) месяца до расторжения.</p> <p>Невзирая на расторжение данного Договора, каждая Сторона должна исполнять все свои обязательства, которые возникли по данному Договору до времени, когда такое расторжение вступает в силу, и никакое такое расторжение не будет препятствовать тому, чтобы какая-либо из Сторон возбудила иск против другой Стороны за какое-либо нарушение обязательств по данному Договору.</p> <p>При расторжении данного Договора по какой-либо причине Исполнитель должен в течение трёх (3) месяцев после расторжения обеспечить предоставление Исполнителем для Заказчика всех копий и данных, предоставленных Заказчиком для Исполнителя для целей данного Договора. Исполнитель должен засвидетельствовать для Заказчика, что Исполнитель не удерживает никаких копий, информации или данных (за исключением одной копии, которую Исполнитель может использовать только в целях проведения аудиторской проверки, и соблюдает обязательства по сохранению конфиденциальности в Пункте 0.)</p> <p>Расторжение или истечение срока действия данного Договора не должно влиять на права, средства защиты прав, общие или</p>
---	--

<p>Performer has the right to terminate this Contract by giving Customer written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order.</p> <p>If the applicable law or its interpretation including rules and regulations of any Authority or other competent civil aviation authority changes and such change (the “Regulatory Change”) has an impact on Performer’s, ability to render the Services, the Parties shall mutually agree to adjust the Contract including the rates and charges accordingly. In case written agreement on such adjustment is not reached within ninety (90) calendar days after either Party has become aware of such Regulatory Change and has notified the other Party thereof, either Party may terminate this Contract by giving the other Party three (3) months written notice.</p> <p>Notwithstanding termination of this Contract, each Party must fulfill all obligations which accrued under this Contract prior to the time that termination becomes effective and no such termination will prevent either Party from claiming against the other for breach of any obligations under this Contract.</p> <p>On termination of this Contract for any reason, Performers shall within three (3) months after termination procure the delivery by Performer to Customer all copies of information and data provided by Customer to Performer for the purposes of this Contract. Performer shall certify to Customer that Performer has not retained any copies of information or data (except for one copy which Performer may use for audit purposes only and subject to the confidentiality obligations in Clause 0.)</p> <p>Termination or expiry of this Contract shall not affect any</p>	<p>финансовые обязательства Сторон, которые возникли до даты расторжения или истечения срока действия, включая право требовать возмещения убытков в отношении нарушения условий данного Договора, которое произошло в момент или до даты расторжения или истечения срока действия.</p> <p>ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ</p> <p>Право собственности и все права на объекты интеллектуальной собственности (включая, но не ограничиваясь авторскими правами, правами на товарные знаки, патентами, зарегистрированными промышленными образцами или правами промышленной собственности) на все документы или данные (включая, но не ограничиваясь планами, чертежами, образцами или схемами), которые были поставлены Заказчиком, Исполнитель в связи или по данному Договору, должен оставаться собственностью Заказчика или какой-либо третьей стороны, которая имеет право на такую интеллектуальную собственность.</p> <p>Право собственности и все права на объекты интеллектуальной собственности (включая, но не ограничиваясь авторскими правами, правами на товарные знаки, патентами, зарегистрированными промышленными образцами или правами промышленной собственности) на все документы или данные (включая, но не ограничиваясь планами, чертежами, образцами или схемами), которые были поставлены от Исполнителя в связи или по данному Договору, должны оставаться соответствующей собственностью Исполнителя или какой-либо третьей стороны, которая имеет право на такую интеллектуальную собственность.</p> <p>КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p> <p>9.1 Стороны обязуются не разглашать конфиденциальную информацию и не использовать её, кроме как в целях исполнения обязательств по настоящему Договору. Сторона, которой предоставлена конфиденциальная информация, обязуется принять меры к её защите не меньшие, чем принимаемые ею для защиты собственной конфиденциальной информации.</p> <p>Конфиденциальной считается информация, полученная в рамках выполнения настоящего Договора и содержащая в том числе, но не ограничиваясь этим: коммерческую тайну, персональные данные либо иную охраняемую</p>
--	---

<p>rights, remedies, obligations or liabilities of the Parties that have accrued up to the date of termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of this Contract which existed at or before the date of termination or expiry.</p> <p>INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>Title to and all intellectual property rights (including, but not limited to, copyrights, trademarks, patents, registered design rights or design rights) in all documents or data (including, but not limited to, plans, drawings, patterns or designs) supplied by Customer to Performer or under this Contract, shall remain property of Customer or any third party which is entitled to such intellectual property.</p> <p>Title to and all intellectual property rights (including, but not limited to, copyrights, trademarks, patents, registered design rights or design rights) in all documents or data (including, but not limited to, plans, drawings, patterns or designs) supplied by Performer to Customer for or under this Contract, shall remain respective property of Performer or any third party which is entitled to such intellectual property.</p> <p>CONFIDENTIALITY</p> <p>The Parties shall undertake not to disclose confidential information and not to use it for any purposes other than the performance of obligations under this Contract. The Party to which confidential information is provided shall undertake to take measures to protect it that would be not less than the measures it takes to protect its own confidential information.</p> <p>Confidential information shall be information received within the framework of performing this Contract that contains, including but not limited to: commercial secret, personal data or other information protected by law or information that, at the point it is disclosed, is</p>	<p>законом информацию или информацию, которая в момент передачи обозначена передающей её стороной грифом «Конфиденциально» либо «Строго конфиденциально» с указанием полного наименования и адреса места нахождения ее обладателя.</p> <p>Сторона, допустившая разглашение конфиденциальной информации, либо не выполнившая иные требования по обеспечению её конфиденциальности, несёт ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> <p>Конфиденциальная информация может предоставляться компетентным государственным органам и регуляторам рынка ценных бумаг в случаях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством, что не влечёт за собой наступление ответственности за её разглашение.</p> <p>Обязательства Сторон, изложенные в настоящем разделе, действуют в течение срока действия настоящего Договора и 3 (трёх) лет после его прекращения.</p> <p>ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>9.1 Изменения и дополнения</p> <p>Изменения и дополнение не должны вноситься в данный Договор, если они не были оформлены письменно. Если изменения и дополнения были внесены, ссылки на "данный Договор" включают настоящий Договор с такими изменениями.</p> <p>Полнота договоренностей</p> <p>1-1.108 Данный Договор представляет собой полное соглашение между Сторонами и заменяет и отменяет все предыдущие договоренности, обещания, заверения, гарантии, заявления и соглашения между ними, письменные или устные, касающиеся предмета данного договора.</p> <p>Отсутствие исковой силы/независимость положений</p> <p>1-1.109 Если какое-либо положение или часть положения данного Договора является или становится недействительной, незаконной или неисполнимой, оно должно изменяться в минимальной степени, необходимой, чтобы такое положение стало</p>
--	--

<p>marked by the disclosing party as "Confidential" or "Strictly confidential" with the full name and the address of its owner specified.</p> <p>The Party that allows for confidential information disclosure or that fails to fulfill other requirements regarding its confidentiality shall bear responsibility as set forth in the laws of the Russian Federation.</p> <p>Confidential information may be disclosed to competent governmental agencies and stock market regulators in the cases and within the procedures stipulated in current laws, which entails no liability for its disclosure.</p> <p>The obligations of the Parties set out in this section shall be in force throughout the validity term of this Contract and for 3 (three) years upon its termination.</p> <p>MISCELLANEOUS</p> <p><u>Amendments</u></p> <p>This Contract shall not be amended unless the Parties do so in writing. If it is so amended, references to "this Contract" include this Contract as so amended.</p> <p><u>Whole Agreement</u></p> <p>1-1.48 This Contract constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.</p> <p><u>Unenforceability/Severability</u></p> <p>1-1.49 If any provision or part-provision of this Contract is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of this Contract.</p>	<p>действительным, законным или исполнимым. Если такое изменение невозможно, соответствующее положение или часть положения должны считаться удаленными. Любое изменение или удаление положения или части положения согласно данному пункту не должно влиять на действительность или исполнимость оставшейся части данного Договора.</p> <p>1-1.110 Если какое-либо положение или часть положения данного Договора является недействительной, незаконной или неисполнимой, Стороны должны добросовестно провести переговоры, чтобы изменить такое положение таким образом, чтобы после внесения изменения, оно было законным, действительным и исполнимым, а также, чтобы в максимальной степени оно обеспечивало предполагаемый коммерческий эффект исходного положения.</p> <p>Передача прав (уступка)</p> <p>1-1.111 Никакая из Сторон не может без предварительного письменного согласия другой Стороны переуступить, передать, заложить, обременить залогом, передать по договору субподряда (за исключением случаев, когда иное чётко указывается в данном Договоре), свои права и обязательства по данному Договору.</p> <p>Экземпляры</p> <p>Данный Договор может быть подписан в любом количестве экземпляров, каждый из которых после оформления и предоставления должен являться вторым экземпляром, но все экземпляры вместе должны представлять собой один договор.</p> <p>Раскрытие бенефициаров</p> <p>Не позднее даты подписания настоящего Договора Исполнитель обязан представить Заказчику сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения Л к Договору, с предоставлением подтверждающих документов</p> <p>В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в т.ч. конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Исполнитель последний обязан в течение десяти (10) Офисных рабочих дней с даты вступления</p>
--	---

<p>1-1.50 If any provision or part-provision of this Contract is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.</p> <p><u>Transferring Rights (Assignment)</u></p> <p>1-1.51 Neither Party may, without the prior written consent of the other Party, assign, transfer, mortgage, charge, subcontract (except as otherwise expressly provided for in this Contract), with any of its rights and obligations under this Contract.</p> <p><u>Counterparts</u></p> <p>This Contract may be executed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered shall constitute a duplicate original, but all the counterparts shall together constitute the one agreement.</p> <p><u>Disclosure of Beneficiaries</u></p> <p>At least on the date when the Contract is signed Performer shall submit to Customer the information in respect of all owners (beneficiaries), including the ultimate beneficiaries, as well as in respect to the composition of executive bodies in accordance with Annex L along with the confirming documents presented.</p> <p>In case of any changes in the mentioned chain of owners, including ultimate beneficiaries, or in the composition of executive bodies of Performer, Performer shall during ten (10) Office business days from the date such changes take effect inform Customer by providing the form as in</p>	<p>таких изменений в силу уведомлять об этом Заказчика в форме согласно Приложения L.</p> <p>В случае получения Исполнителем от Заказчика мотивированного запроса по предоставлению копий документов, подтверждающих ранее предоставленную в соответствии с Пунктом 27.6 информацию, Исполнитель в течение десяти (10) Офисных рабочих дней направить ответ на этот запрос.</p> <p>В случае нарушения обязательств по данному пункту или отказа от их выполнения Заказчик вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть Договор), уведомив об этом Исполнителя за десять (10) календарных дней до даты расторжения.</p> <p>Партнерство или представительство интересов не предусмотрено</p> <p>Никакое положение настоящего Договора не имеет своей целью или не должно считаться учреждающим какое-либо партнерство или совместное предприятие между Сторонами, делать какую-либо сторону агентом другой стороны или уполномочивать какую-либо сторону брать на себя или связывать себя обязательством от имени и по поручению другой Стороны.</p> <p>Каждая Сторона подтверждает, что она выступает от своего имени, а не от имени какого-либо другого лица.</p> <p>Отказ от права</p> <p>1-1.112 Неисполнение или задержка какой-либо Стороны в исполнении какого-либо права или средства правовой защиты согласно данному Договору или закону не должны являться отказом от такого или какого-либо другого права или средства правовой защиты, а также оно не должно препятствовать или ограничивать какое-либо последующее исполнение такого или какого-либо другого права или средства правовой защиты. Никакое однократное или частичное осуществление какого-либо права или средства правовой защиты, предоставленного согласно данному Договору или по закону не должно препятствовать или ограничивать дальнейшее осуществление такого или какого-либо другого права или средства правовой защиты.</p> <p>Предоставление полномочий на исполнение Услуг</p>
---	---

Annex L.

In case **Performer** gets from Customer a motivated request to provide copies of the documents supporting information provided earlier in accordance with Clause 27.6, **Performer** will answer such a request during ten (10) Office business days.

In case of breach of obligations under this Clause 32.9 or refusal to carry such obligations Customer has the right to unilaterally terminate this Contract in extrajudicial form by providing a written notice to **Performer** ten (10) calendar days before such termination takes place.

No partnership or agency

Nothing in this Contract is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the Parties, constitute any party the agent of another party, or authorize any party to make or enter into any commitments for or on behalf of any other Party.

Each Party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person.

Waiver

1-1.52 A failure or delay by a Party to exercise any right or remedy provided under this Contract or by law shall not constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict any further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy provided under this Contract or by law shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

Заказчик должен (по запросу **Исполнителя**) предоставить доказательство **Исполнителю**, что Заказчик либо является собственником Воздушного судна, предоставленного **Исполнителю**, или уполномочена владельцем(ами) и какой-либо третьей стороной, чье разрешение может быть необходимым для принятия обязательства по предоставлению Услуг по данному Договору.

Обоснованное и добросовестное выполнение действий

Каждая Сторона берёт на себя обязательство всегда действовать обоснованно и добросовестно при осуществлении своих соответствующих прав и обязательств по данному Договору

Принятие участия в тендере

Заказчик может принимать участие в любых тендерах, объявленных **Исполнителем** в связи с поставкой расходных материалов и оборудования.

АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

9.1 При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 28.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона

<p><u>Authorization to perform Services</u></p> <p>Customer shall (upon request of Performer) give evidence to Performer that Customer is either the owner of the Aircraft delivered to Performer by or is authorized by the owner(s) and any third party whose authorization may be necessary to contract the Services under this Contract.</p> <p><u>Acting Reasonable and in Good Faith</u></p> <p>Each Party undertakes to always act reasonably and in good faith when exercising its respective rights and obligations under this Contract.</p> <p><u>Tender Participation</u></p> <p>Customer may participate in any tenders issued by Performer in connection of the supply of Consumables and Expendables.</p> <p>ANTICORRUPTION CLAUSE</p> <p><u>While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.</u></p> <p>While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.</p> <p>If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in paragraph 28.1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing. In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there</p>	<p>обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 28.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.</p> <p>В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 28.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцати) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.</p> <p>УВЕДОМЛЕНИЯ</p> <p>9.1 Любое уведомление (данный термин в этом Пункте 0 включает также любой другой обмен информацией), корреспонденция и документы, которые должны предоставляться по данному Договору или в связи с вопросами, предусмотренными в нём, должны предоставляться в письменной форме на русском языке.</p> <p>Любое такое уведомление должно адресоваться Представителю по Договору, как определено в Пункте 0, а также:</p>
--	---

has occurred or may occur any violation of any provisions of paragraph 28.1. by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime. Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within 60 days from the date of receipt of the written notification.

In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions referred to in paragraph 28.1, the other Party shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Agreement is deemed to be terminated after expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Agreement, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Agreement.

NOTICES

Any notice (which term shall in this Clause 0 include any other communication), correspondence and documents required to be given under this Contract or in connection with the matters contemplated by it, must be given in writing in the Russian language.

Any such notice shall be addressed to the Contract Representatives as defined in Clause 0 as well as:	
---	--

Party	Contact	Address	Fax number	Email address
Customer	Aleksandr Sidorov, deputy technical director	Pilotov street, h. 18, b. 4, 196210, Saint-Petersburg, Russian Federation	+7 812 6-333-956	a.sidorov@rossiya-airlines.com amd9@rossiya-airlines.com
Performer				

<p>GOVERNING LAW, DISPUTE RESOLUTION AND JURISDICTION</p> <p>9.1 Governing Law</p> <p>This Contract and all non-contractual matters associated or connected with it, shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of the Russian Federation.</p> <p>Dispute Resolution</p> <p>1-1.113 The Disputes arising from and in connection with this Contract shall be negotiated in good faith between the Parties.</p> <p>1-1.114 If and to the extent that the Parties do not resolve any Dispute following the application of this Clause 0, either Party shall be at liberty to start proceedings pursuant to Clause 0. herein below.</p> <p>Jurisdiction</p> <p>1-1.115 In the event of any dispute between the parties arising out of or in relation to this Contract, including a dispute relating to any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Contract (a Dispute), any party may refer the Dispute to _____ Arbitration Court.</p> <p>In case if any difference between Russian and English version of this Contract and its Annexes, an English version will apply.</p> <p>This Contract has been executed and is delivered and takes effect on the date stated at the beginning of it.</p>	<p>ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО, РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ЮРИСДИКЦИЯ</p> <p>Применимое право</p> <p>Данный Договор и все внедоговорные вопросы, связанные или имеющие отношение к нему, должны регулироваться и толковаться в соответствии с законами Российской Федерации.</p> <p>Разрешение споров</p> <p>1-1.116 споры и разногласия, которые могут возникать при исполнении настоящего договора, разрешаются путем переговоров между сторонами.</p> <p>1-1.117 В случае невозможности разрешения споров путём переговоров стороны вправе инициировать судебную процедуру рассмотрения спора в соответствии с пунктом 30.3 ниже.</p> <p>Юрисдикция</p> <p>1-1.118 В случае возникновения какого-либо спора между сторонами, касающегося данного Договора, включая спор, касающийся внедоговорных обязательств, возникающих или связанных с данным Договором (Спор), любая Сторона может передать такой Спор на рассмотрение Арбитражного суда _____</p> <p>в случае противоречий между текстами русской и английской версий договора и приложений к нему преимущественную силу имеет текст на английском языке.</p> <p>Данный Договор был подписан и доставлен и вступает в силу на дату, указанную в начале договора.</p>
---	--

Executed by **Joint Stock Company “Rossiya Airlines”** acting by

,

Подписано генеральным директором Акционерного общества
«Авиакомпания «Россия»

.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/Подпись генерального
директора]

Executed by **Performer**.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR/
Подпись директора]

Annex A Приложение А

Scope of Services Перечень услуг

Annex A: Table of Content/ Приложение A: Содержание

ANNEX A: TABLE OF CONTENT/ ПРИЛОЖЕНИЕ A: СОДЕРЖАНИЕ.....	96
ANNEX A: LIST OF EFFECTIVE PAGES/ ПРИЛОЖЕНИЕ A: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ	98
A-1 MAINTENANCE SERVICES/ УСЛУГИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ..	99
A-1.1 Professed Services/ Заявленные Услуги	4
A-1.1.1 OMP Routine Work/ Стандартные работы OMP	99
A-1.1.2 OMP Repair Work/ Ремонтные работы OMP.....	99
A-1.2 Combined Services/ Комбинированные услуги	5
A-1.2.1 Modifications and upgrades/ Модификации и модернизации	6
A-1.2.2 Cabin maintenance/ Техническое обслуживание салона	7
A-1.2.3 Cabin interior cleaning and carpet change/ Чистка интерьера салона и замена коврового покрытия.....	7
A-1.2.4 Aircraft exterior painting/ Наружная покраска Воздушного Судна	7
A-1.2.5 Out Of Phase Tasks, ADDs and Log Book Entries/ Работы вне установленного срока, допустимые отложенные дефекты и записи в журнале.....	10
A-1.2.6 Structural repairs and abnormal wear and tear rectification/ Ремонт конструкции и устранение чрезмерного износа	11
A-1.2.7 Aircraft Exterior Washing/ Наружная мойка Воздушного судна	11
A-1.2.8 Daily / Weekly / A-Check/ Ежедневное техническое обслуживание / Еженедельное техническое обслуживание / Техническое обслуживание по форме A-Check	12
A-1.2.9 Engine On-wing Tasks according to AMM/ Работы по двигателю без его снятия в соответствии с AMM	13
A-1.2.10 Engine Change/ Замена двигателя.....	14
A-1.2.11 Engine Change Repair Work/ Ремонтные работы по замене двигателя	14
A-1.2.12 APU Change/ Замена ВСУ	1105
A-1.2.13 APU Change Repair Work/ Ремонтные работы при замене ВСУ.....	1115
A-1.2.14 Thrust Reverser Change/ Замена реверса тяги.....	1116
A-1.2.15 Thrust Reverser Change Repair Work/ Ремонтные работы при замене реверса тяги	1126
A-1.2.16 Landing Gear Change/ Замена шасси.....	1127
A-1.2.17 Landing Gear Change Repair Work/ Ремонтные работы по замене шасси.....	1137
A-1.3 Additional Services/ Дополнительные Услуги.....	1148
A-1.4 Additional Work/ Дополнительные работы	1148
A-1.5 Support Services/ Услуги поддержки	1148
A-1.5.1 Support Services included in Service Fee / Услуги поддержки, включённые в Сервисный Сбор	18
A-1.5.2 Support Services requiring special approval by Customer/ Услуги поддержки, требующие специального утверждения Заказчиком	21
A-1.6 Get/Close access/ Обеспечение/закрытие доступа	22
A-1.7 Material Supply and Management/ Поставка материалов и управление	22

<u>A-1.7.1</u>	<u>Consumables and Expendables Supply/ Поставка расходных материалов и расходного оборудования</u>	22
<u>A-1.7.2</u>	<u>Material supplied by Customer/ Материалы, поставляемые Заказчиком</u>	23
<u>A-1.7.3</u>	<u>Transport and Material Coordination/ Транспортировка и согласование материалов</u>	23
<u>A-1.7.4</u>	<u>Customer Local Consignment Stock/ Местный склад Заказчика</u>	24
<u>A-1.7.5</u>	<u>Disposal of Material/ Отбраковка деталей</u>	25

Annex A: List of Effective Pages/
Приложение А: Список действительных страниц

Page/ Страница	Date/Дата	Issued with/Выпущена
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		

<p>A-1 Maintenance Services</p> <p>A-1.1 Professed Services</p> <p>Performer shall perform all Professed Services in accordance with this Contract and according to the Professed Work Package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>A-1.1.1 OMP Routine Work</p> <p>The OMP routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor Inspections and routine work (with functional tests on installed Components in accordance with AMM); and Functional tests required in connection with routine work.</p> <p>Pricing: Applicable MHR rate as defined in Clause B-1.1 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K.</p> <p>Material Consumables needed for inspections and routine works; and Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.1.2 OMP Repair Work</p> <p>The OMP repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor Rectification of defects following an inspection (including removal of defective Components and installation of serviceable Components).</p>	<p>A-1 Услуги по техническому обслуживанию</p> <p>A-1.1 Заявленные услуги</p> <p>Исполнитель обязуется оказать Заявленные Услуги в соответствии с настоящим Договором и согласно Заявленному Пакету Работ в объёме, определенном в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>A-1.1.1 Стандартные работы по OMP</p> <p>Стандартные работы по OMP (эксплуатация, администрирование, техобслуживание, снабжение) включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ (Руководством по ТО ВС)); и • Функциональные испытания, требуемые в связи со стандартными работами. <p>Цена: Соответствующая ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом В-1.1, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.1.2 Ремонтные работы по OMP</p> <p>Ремонтные работы по OMP состоят из:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж дефектных Компонентов и установку исправных).
---	--

<p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material Consumables needed for repair work; and Expendables needed for repair work, except for Operator Peculiar Material.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2 Combined Services</p> <p>Performer shall perform all Combined Services in accordance with this Contract and according to the Professed Work Package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>A-1.2.1 Modifications and upgrades</p> <p>A-1.2.1.1 Modification and upgrade routine work</p> <p>At Customer's request Performer shall perform Modifications and upgrades based on EO/SB and other applicable documentation according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modifications, upgrades and/or inspections according to the EO/SB; and • Work preparation containing docking, disassembly, re-assembly, undocking and functional tests required to perform Modifications, upgrades or inspections in accordance with EO/SB routine work and to access area of work. 	<p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2 Комбинированные услуги</p> <p>Исполнитель обязуется предоставить Комбинированные услуги в соответствии с настоящим Договором и согласно Заявленному Пакету Работ в объеме, определенном в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>A-1.2.1 Модификации и модернизации</p> <p>A-1.2.1.1 Стандартные работы по выполнению модификации и модернизации</p> <p>По требованию Заказчика Исполнитель обязуется выполнить Модификации и модернизации на основе EO/SB (технической директивы/эксплуатационного бюллетеня) и другой соответствующей документации в соответствии с пакетом услуг, определенным в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>Услуги и материалы, требуемые для выполнения модификаций и модернизаций, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Модификации, модернизации и/или проверки в соответствии с EO/SB; и • Подготовку к выполнению работ, включающую в себя установку на стоянку, разборку, обратную сборку, вывод со стоянки и функциональные испытания, требуемые для выполнения Модификаций, модернизаций или проверок в соответствии со стандартными работами по EO/SB и обеспечению доступа к зоне выполнения работ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и</p>
--	--

<p>Pricing: On Time and Material in accordance with applicable MHR rate as of Clause B-1.1</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine work; and • Expendables for routine work, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>материалов в соответствии со ставками за человеко-час согласно Пункта В-1.1.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.1.2. Modification and upgrade repair work</p> <p>Production Labor</p> <p>Rectification of defects identified while performing any Modifications, upgrades or inspections in accordance with the EO/SB.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <p>Consumables needed for repair work; and</p> <p>Expendables for repair work, except Operator Peculiar Material.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.1.2 Ремонтные работы при выполнении модификации и модернизации</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов, выявленных во время выполнения каких-либо Модификаций, модернизаций или проверок в соответствии с EO/SB. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.2 Cabin maintenance</p> <p>A-1.2.2.1 Cabin Appearance Inspection and Maintenance</p> <p>Performer shall perform non-OMP cabin appearance inspection and cabin repair work in accordance with the work package as set out in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspection and/or rectification of defects. 	<p>A-1.2.2 Техническое обслуживание салона</p> <p>A-1.2.2.1 Визуальная проверка и техническое обслуживание салона</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить не предусмотренные OMP визуальную проверку и ремонтные работы в салоне в соответствии с пакетом услуг, определённым в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверку и/или устранение дефектов <p>Цена: Ставка за человеко-час в</p>

<p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.9 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K..</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair work; and • Expendables for inspections and repair work, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.2.2. Cabin Check</p> <p>Upon request of Customer, Performer and Customer shall perform a cabin condition check 3 months before (if possible) or at the very beginning of the Maintenance Event in order to mutually determine and agree on the extent of work required by way of a WCF.</p> <p>Production Labor Performance of cabin condition check.</p> <p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.9 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K.</p> <p>A-1.2.3 Cabin interior cleaning and carpet change</p> <p>Performer shall perform the Cabin interior cleaning and carpet change on the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment;</p> <p>Pricing: On Time and Material basis in accordance with Clause B-1.1.9 or in accordance with Clause B-1.8 as the case</p>	<p>соответствии с Пунктом B-1.1.9, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения проверок и ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.2.2 Проверка салона</p> <p>По требованию Заказчика, Исполнитель и Заказчика с целью совместного определения и согласования объёма работ, требуемого посредством представления WCF (форма внесения изменений в объём работ), выполняют проверку состояния салона за 3 месяца (если возможно) или в самом начале События технического обслуживания.</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выполнение проверки состояния салона. <p>Цена: Ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом B-1.1.9, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>A-1.2.3 Чистка интерьера салона и замена коврового покрытия</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить чистку интерьера Салона и замену коврового покрытия Воздушного судна в соответствии с пакетом услуг, определённым в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу;</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом B-1.1.9 или Пунктом B-1.8, в зависимости от случая</p>
---	---

<p>may be.</p> <p>A-1.2.4 Aircraft exterior painting</p> <p>Performer shall perform the exterior painting on the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Stripping, sanding and repainting the Aircraft to an 'Industry Standard Quality' as follows: ○ Masking for sanding/stripping; ○ Stripping the Aircraft fuselage and all composite surfaces; ○ Removal and replacement of all damaged PRC Sealant; ○ Defect and corrosion rectification; ○ Cleaning of all surfaces with solvent; ○ Sanding the Aircraft vertical and horizontal stabilizer, wings, winglets and Engine cowlings; ○ Application of primer to all surfaces as required; ○ Application of decorative decals according to livery drawing; ○ Application of top coat (Manufacturer Approved) as specified; ○ Application of a livery scheme, decorative decals as per the Operator provided drawings; ○ Edge sealing of technical markings and decorative decals with clear coat; ○ Preparation and installation of stencils; ○ Painting of the Aircraft in the required Customer livery; ○ Application of all mandatory technical markings and registrations as per the AMM Chapter 11; ○ Aircraft weighing; ○ Re-balancing of aircraft control surfaces as per the AMM. <p>Pricing: On Time and Material basis in accordance with Clause B-1.1.6 or as otherwise agreed by the Parties</p>	<p>A-1.2.4 Наружная покраска Воздушного судна</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить наружную покраску Воздушного судна в соответствии с пакетом услуг, определенным в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>Услуги и материалы, требуемые для выполнения наружной покраски, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Снятие краски, пескоструйная обработка и повторная покраска Воздушного судна в соответствии с «Отраслевым стандартом качества» и в следующем объеме: <ul style="list-style-type: none"> ○ Защита участков, не подлежащих пескоструйной обработке/зачистке; ○ Снятие краски с фюзеляжа Воздушного судна и всех композитных поверхностей; ○ Удаление и замена всего поврежденного герметика PRC®; ○ Устранение дефектов и коррозии; ○ Очистка всех поверхностей растворителем; ○ Пескоструйная обработка вертикального и горизонтального стабилизатора Воздушного судна, крыльев, винглетов и капотов Двигателя; ○ Применение грунтовки ко всем поверхностям в соответствии с требованиями; ○ Применение декоративных наклеек в соответствии со схемой ливреи; ○ Применение верхнего слоя (утвержденного Производителем) в соответствии с указаниями; ○ Применение схемы ливреи, декоративных наклеек в соответствии с предоставленными Эксплуатантом чертежами; ○ Заделка краёв технической маркировки и декоративных наклеек прозрачным слоем; ○ Подготовка к установке трафаретов; ○ Окраска Воздушного судна в требуемые Заказчику фирменные цвета; ○ Применение обязательной технической маркировки и регистрационных знаков в соответствии с Главой 11 АММ; ○ Взвешивание Воздушного судна;
---	---

<p>Production Labor for paint repair work Stripping, sanding and repainting the Aircraft to an 'Industry Standard Quality' as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ More than two stripper applications (if the Aircraft has been repainted); ○ Abrading of remaining material (in the event of cracked paint or the paint thicknesses exceeding 250µm); ○ Composite repair; ○ Removal of corrosion according to SRM; ○ Removal of decorative decals; and ○ Flight control balancing if required. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.6</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Paint stripper; ○ Paint stencils; ○ Technical markings according to the AMM; ○ Consumables needed for preparation, stripping and sanding of the Aircraft exterior, including primer and paint; and ○ Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2 or as the part of fixed price for full aircraft repainting as the Parties may agree.</p> <p>General Note</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customer will provide engineering order approved by EASA Part 21J when Aircraft to be repainted to the color scheme different from the scheme originally delivered from the Aircraft manufacturer. • Livery drawings and instructions for technical markings are to be provided by Customer. • In case Performer has to produce paint stencils and technical markings Customer has to provide these data in electronic format. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Повторная балансировка управляющих поверхностей воздушного судна в соответствии с АММ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.6 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Производственный труд при выполнении ремонтно-покрасочных работ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Снятие краски, пескоструйная обработка и повторная покраска Воздушного судна в соответствии с «Отраслевым стандартом качества» и в следующем объёме: <ul style="list-style-type: none"> ○ Более двух применений средства для снятия краски (если производилась повторная покраска Воздушного судна); ○ Пескоструйная зачистка оставшегося материала (в случае растрескавшейся краски или толщины слоя краски свыше 250 мкм); ○ Композитный ремонт; ○ Удаление коррозии в соответствии с SRM (Руководство по выполнению структурных ремонтов); ○ Удаление декоративных наклеек; и ○ Балансировка органов управления, при необходимости. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.6.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Растворитель для снятия краски; • Покрасочные трафареты; • Техническая маркировка в соответствии с АММ; • Расходные материалы, необходимые для подготовки, снятия краски и пескоструйной обработки наружной поверхности Воздушного судна, включая грунтовку и краску; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: с учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.2 или как часть согласовываемой Сторонами фиксированной цены за полную покраску Воздушного судна.</p>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> Any additional effort by Performer to convert data provided by Customer into a workable format as required by Annex D-2.1 no. 09 and 11 shall be charged to Customer on a Time and Material basis or per subcontractors invoice. For the avoidance of doubt, Paints (primers and top coat lacquers) used to paint the exterior of any Aircraft, for the purposes of this Contract, will be considered as Consumables and will not be treated as Operator Peculiar Material. <p>A-1.2.5 Out Of Phase Tasks, DDs and Log Book Entries</p> <p>Performer shall perform (i) OOP below the limits for Base Maintenance, (ii) DDs or (iii) other items reported in the log book (log book entries), as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Inspections, routine work and repairs; and Disassembly, re-assembly, and functional tests. <p>Pricing: If not otherwise agreed in the respective Purchase Order, on Time and Material in accordance with applicable rates as to Clause B-1.1 and/or according to fixed MHRS defined in Annex K by applying the MHR rate</p>	<p>Общие примечания</p> <ul style="list-style-type: none"> Если Воздушное судно подлежит покраске в соответствии с цветовой схемой, отличающейся от схемы, изначально предоставленной Производителем Воздушного судна, Заказчик обязан представить техническое задание, утвержденное в соответствии с Частью 21J EASA. Схемы окраски и инструкции относительно технической маркировки предоставляются Заказчиком. Если Исполнитель должен изготовить покрасочные трафареты и техническую маркировку, Заказчик обязан предоставить такие данные в электронном формате. Любые дополнительные работы со стороны Исполнителя по преобразованию предоставленных Заказчиком данных в рабочий формат, требуемый Приложением D-2.1 п. 09 и 11, выставляются к оплате Заказчику с учётом затраченного времени и материалов или в соответствии со счетами субподрядчиков. Во избежание недоразумений, используемые для покраски наружной поверхности Воздушного судна Покрасочные материалы (грунтовка и верхний лакокрасочный слой), в контексте настоящего Договора будут считаться Расходными материалами и не рассматриваются в качестве Специального материала эксплуатанта. <p>A-1.2.5 Работы вне установленного срока, отложенные дефекты и записи в журнале</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить (i) внеочередные задания, не входящие в Базовое техническое обслуживание, (ii) устранить отложенные дефекты, или (iii) другие позиции, отмеченные в журнале (записи в журнале), согласно соответствующему Заказу или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Проверки, стандартные работы и ремонтные работы; и Разборка, обратная сборка и функциональные испытания. <p>Цена: Если в соответствующем Заказе не согласовано иное, с учётом</p>
---	--

<p>pursuant to Clause B-1.1, as the case may be.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections, routine work and repairs; and • Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.6 Structural repairs and abnormal wear and tear rectification</p> <p>Evaluation and repair of (a) FOD including gradual FOD caused, for example, by environmental effects, (b) damage caused by hail or lightning strike, (c) damage due to negligent and/or inadequate maintenance not attributable to Performer, (d) damage due to mishandling, abuse and/or non-observance of instructions in manuals, (e) external paint damage, (f) damage caused by ground equipment, (g) damage on composite panels and linings, for example holes, dents, or scratches or (h) any other damage caused by an effect reasonably to be classified beyond normal wear and tear, shall be considered as Additional Work. Any such labor and material consumption for inspection and rectification shall be reported to Customer in form of a WCF.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections, routine work and repairs; and • Disassembly, re-assembly, and functional tests. <p>Pricing: Time and Material in accordance with Clause B-1.1.7, if not otherwise agreed in the respective Purchase Order.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections, routine work and repairs; 	<p>затраченного времени и материалов, согласно соответствующим ставкам, указанным в Пункте B-1.1, и/или, в зависимости от случая, в соответствии с фиксированным количеством человеко-часов, установленным в Приложения К посредством применения ставки за человеко-час согласно Пункта B-1.1.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок, стандартных работ и ремонтных работ; и • Расходное оборудования, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.6 Ремонт конструкции и устранение чрезмерного износа</p> <p>Оценка и ремонт (a) FOD (повреждение внешним предметом), включая постепенное FOD, вызванное, например, воздействием окружающей среды, (b) повреждение, вызванное градом или ударом молнии, (c) повреждение вследствие небрежного и/или ненадлежащего технического обслуживания не по вине Исполнителя, (d) повреждение вследствие ненадлежащего обращения, нарушения и/или несоблюдения содержащихся в руководствах инструкций, (e) повреждение наружной окраски, (f) повреждение, причиненное наземным оборудованием, (g) повреждения на композитных панелях и обшивке, например, пробоины, вмятины или царапины, или (h) любое другое повреждение, являющееся следствием, по обоснованному определению, чрезмерного износа, будут считаться Дополнительными работами. О любых затратах труда и материалах, использованных для проверки и устранения таких повреждений Заказчику представляется отчёт в виде WCF.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки, стандартные работы и ремонтные работы; и • Разборка, обратная сборка и функциональные испытания. <p>Цена: Если иное не указано в</p>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.7 Aircraft Exterior Washing</p> <p>Performer shall perform exterior washing of the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Preparation of Aircraft for exterior washing which includes covering all relevant ports to protect them from water entry (e.g. static-parts, pitot-tubes, air inlets); Washing of the Aircraft outside airframe, engine cowlings and landing gear with water and soap; Removal of all covers after Aircraft exterior washing. <p>Pricing: On Time and Material basis in accordance with Clause B-1.1.1 or in accordance with Clause B-1.8 as the case may be. .</p> <p>A-1.2.8 Daily / Weekly / A-Check</p> <p>Upon request of Customer, Performer shall perform daily, weekly or A-Check on the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>A-1.2.8.1 Daily / Weekly / A-Check Routine Work</p>	<p>соответствующем Заказе, с учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом B-1.1.7.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок, стандартных и ремонтных работ; Расходное оборудование, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.7 Наружная мойка Воздушного судна</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить наружную мойку Воздушного судна в соответствии с пакетом услуг, определённым в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Подготовка Воздушного судна к наружной мойке, включающая в себя укрытие всех соответствующих отверстий с целью предотвращения попадания в них воды (например, неподвижных деталей, датчиков скорости, воздухозаборников); Мойку водой с мылом внешней поверхности планера Воздушного судна, капотов двигателей и шасси; Снятие всего укрытия после завершения наружной мойки Воздушного судна. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом B-1.1.1 или Пунктом B-1.8, в зависимости от случая.</p> <p>A-1.2.8 Ежедневное техническое обслуживание / Еженедельное техническое обслуживание / Техническое обслуживание по форме A-Check</p> <p>По требованию Заказчика, Исполнитель обязуется выполнять ежедневное, еженедельное техническое обслуживание или техническое обслуживание по форме A-Check Воздушного судна в соответствии с</p>
--	--

<p>The daily / weekly / A-check routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); and • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.1 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.8.2 Daily / Weekly / A-Check Repair Work</p> <p>The daily / weekly / A-check repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components); <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-</p>	<p>пакетом услуг, определенным в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>A-1.2.8.1 Стандартные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check</p> <p>Стандартные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверку и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: Ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом В-1.1.1, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения регламентных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.8.2 Ремонтные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check</p> <p>Ремонтные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check включают в себя:</p>
--	---

<p>1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.9 Engine On-wing Tasks according to AMM</p> <p>Performer shall perform Engine On-Wing Tasks according AMM as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections, routine work and repairs; and • Disassembly, re-assembly, and functional tests. <p>Pricing: If not otherwise agreed in the respective Purchase Order, or on Time and Material in accordance with applicable rates as to Clause B-1.1, as the case may be.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections, routine work and repairs; and • Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.10 Engine Change</p> <p>The engine change routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with 	<p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта B-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.9 Работы на Двигателе без его снятия в соответствии с АММ</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить работы на Двигателе без его снятия в соответствии с АММ согласно соответствующему Заказу или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки, стандартные работы и ремонтные работы; и • Разборка, обратная сборка и функциональные испытания. <p>Цена: Если в соответствующем Заказе не согласовано иное, или, в зависимости от случая, с учётом затраченного времени и материалов согласно соответствующей ставке в соответствии с Пунктом B-1.1.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок, стандартных работ и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p>
---	--

<p>functional tests on installed Components according AMM); and</p> <ul style="list-style-type: none"> Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables needed for inspections and routine works; and Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.10 Замена Двигателя</p> <p>Стандартные работы по замене двигателя включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.11 Engine Change Repair Work</p> <p>The engine change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components). <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables needed for inspections and repair works; and Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.11 Ремонтные работы при замене двигателя</p> <p>Ремонтные работы по замене двигателя включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта.
<p>A-1.2.12 APU Change</p> <p>The APU change routine work shall</p>	

<p>consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); and • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties. .</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.12 Замена ВСУ</p> <p>Стандартные работы по замене ВСУ включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.13 APU Change Repair Work</p> <p>The APU change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components); <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.13 Ремонтные работы при замене ВСУ</p> <p>Ремонтные работы по замене ВСУ включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала
<p>A-1.2.14 Thrust Reverser Change</p> <p>The thrust reverser change routine</p>	

<p>work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>эксплуатанта.</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.14 Замена реверса тяги</p> <p>Стандартные работы по замене реверса тяги включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.15 Thrust Reverser Change Repair Work</p> <p>The thrust reverser change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components). <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.15 Ремонтные работы при замене реверсора тяги</p> <p>Ремонтные работы по замене реверсора тяги включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за
<p>A-1.2.16 Landing Gear Change</p>	

<p>The landing gear change routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); and • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>исключением Специального материала эксплуатанта.</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.16 Замена шасси</p> <p>Стандартные работы по замене шасси включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.17 Landing Gear Change Repair Work</p> <p>The landing gear change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components). <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.17 Ремонтные работы при замене шасси</p> <p>Ремонтные работы по замене шасси включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое

A-1.3	Additional Services	<p>для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта.</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
A-1.4	Additional Work	<p>Дополнительные услуги</p> <p>По требованию Заказчика и при условии наличия возможности и способности Исполнитель, обязуется предоставить Дополнительные услуги по техническому обслуживанию, ремонту и эксплуатации воздушного судна в соответствии с отдельным соглашением между Сторонами в виде Заказа.</p>
A-1.5	Support Services	<p>Дополнительные работы</p> <p>Любые Дополнительные работы Исполнитель выполняет в соответствии с положениями настоящего Договора, включая Статью 6.1, Статью 7 и Статью 11.</p>
A-1.5.1	Support Services included in Service Fee	<p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пунктом В-1.1.2 и, в соответствующих случаях, Пунктом В-1.1.2.</p>
	<p>Following support services in connection with the performance of a Professed Work Package shall be covered by the Service Fee as set forth in Clause B-1.6 and performed by Performer for each Maintenance Event:</p>	<p>Услуги поддержки</p>
	<p>Administrative services</p> <p>Preparation of job cards ;</p> <p>Compiling final documentation for Aircraft release to service;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Providing of scan copies of WO and JC after completion during aircraft maintenance; • Preparation and participation in the daily check progression briefings for Customer's On-site Representative(s) (including providing information such as work in progress, major findings, availability of materials); • Engineering support for production in the event that interpretation and clarification of available Customer and/or manufacturer's manuals procedures, job cards, job orders, etc. if required; • Provision of office space, supplies, and office equipment (including phone with international access, fax, printer, copier, 	<p>Услуги поддержки включены в Сервисный сбор</p> <p>В соответствии с Пунктом В-1.6 Сервисный сбор включает в себя следующие услуги поддержки, связанные с выполнением Заявленного Пакета Работ и предоставляемые Исполнитель при наступлении каждого События технического обслуживания:</p> <p>Административные услуги</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подготовка Технологических карт; • Составление окончательной документации с целью допуска Воздушного судна к эксплуатации; • Предоставление сканированных копий ордеров и технологических карт по мере выполнения работ; • Подготовка отчёта и участие в ежедневном рабочем совещании с Представителем Заказчика на месте выполнения работ о ходе выполнения

<p>and internet access with the ability to connect Customer intranet) during the layover period for up to 5 Technical Representatives of the customer;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provision of necessary transportation of Customer Representatives to aircraft maintenance facilities from the hotel and airport on a daily basis; • Preparation and participation in the daily check progression meeting including final status report with Technical Representatives; • Provision of necessary secured warehouse space for Operator Peculiar Materials (e.g. consignment stock) and components required to perform Services; • Handling of components required for provisioning of Services; • Handling of the various collected liquid samples (e.g. fuel, drinking water, de-/anti-ice and hydraulic fluid as well as oil) as per Customer's OMP or upon request of Customer to prepare and send them for further laboratory analysis; • Storage of Components and materials supplied by Customer for provisioning of Services or removed from Aircraft for the duration of 3 months; • Disposal of materials and components. <ul style="list-style-type: none"> • Ground handling services • Aircraft arrival and departure assistance; • Aircraft parking within twenty-four (24) hours before and twenty-four (24) hours after a Maintenance Event at Performer's facilities (the "Parking Grace Period"). Any parking beyond the Parking Grace Period shall be charged in accordance with Clause B-1.7. Parking Grace Period; • Aircraft towing (into hangar and back from Airport tarmac/apron); • Aircraft toilet draining, water servicing and basic cabin cleaning; • Defueling/ refueling for maintenance purposes, fuel storage during maintenance. <p>Work preparation services</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hangar usage and production process 	<p>проверки (включая предоставление информации о выполняемых в данный момент работах, основные результаты проверки, наличие материалов);</p> <ul style="list-style-type: none"> • Инженерно-техническая поддержка при производстве работ в случае толкования и разъяснения процедур имеющихся руководств Заказчика и производителя, технологических карт, технологических карт, пр., при необходимости; • Предоставление на период нахождения воздушного судна на стоянке офисных помещений, материалов и офисного оборудования (включая телефон с выходом в международную сеть, факс, принтер, копировальный аппарат и доступ к Интернету с возможностью подключения к внутренней сети Заказчика) для не более 5 Технических представителей заказчика; • Обеспечение необходимой ежедневной перевозки Представителей заказчика до места выполнения технического обслуживания воздушного судна от гостиницы и аэропорта; • Подготовка и участие в ежедневных совещаниях с Техническими представителями по ходу выполнения проверки, включая представление заключительного отчета о состоянии; • Предоставление необходимого защищенного складского помещения для Специальных материалов эксплуатанта (например, консигнационного склада) и деталей, требуемых для предоставления Услуг; • Обработка компонентов, требуемых для предоставления Услуг; • Обработка различных отобранных образцов жидкостей (например, топлива, питьевой воды, противообледенительной и гидравлической жидкостей и масла) в соответствии с OMP Заказчика или по требованию Заказчика, с целью их подготовки и отправки для дальнейшего выполнения лабораторных анализов; • Складское хранение в течение 3-х месяцев Компонентов и материалов, поставленных Заказчиком с целью предоставления Услуг или демонтированных с Воздушного судна; • Утилизация материалов и компонентов. <p>Услуги наземного обслуживания</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сопровождение Воздушного судна по прибытии и при отправлении; • Стоянка Воздушного судна в течение 24 (двадцати четырех) часов до и 24
--	---

<p>support (preparation works such as material selection, tools and materials preparation, documentation completion);</p> <ul style="list-style-type: none"> • All required technical cleaning for performance of Work package; • Aircraft docking and de-docking • Standard tooling and equipment, work clothes, stands, scaffolding • Special tooling to deliver service as requested in the work package and required for additional works unless rental of such special tooling is agreed with Customer on a case-by-case basis (if rental is agreed with Customer, it may be charged back to Customer) • Provision of Aids to production material during maintenance (included in SPC0). Examples of aids to production material include small sized quantities of: solvents, tapes, adhesive, cleaner, sealer, grease, oil, pickling agents as well as batteries, rags, brushes, protections (gloves, ear plugs, breathing filters, etc.), drilling bits, pin installers, plastic bags. <p>A-1.5.2 Support Services requiring special approval by Customer</p> <p>Following support services in connection with the performance of a Professed Work Package shall not be considered as part of the ordered maintenance services unless they are</p>	<p>(двадцати четырех) часов после События технического обслуживания на объекте Исполнителя («Период бесплатной стоянки»). Любая стоянка сверх периода бесплатной стоянки оплачивается в соответствии с Пунктом В-1.7.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Буксировка Воздушного судна (в ангар от места стоянки/перрона аэропорта и обратно); • Выкачивание туалетов Воздушного судна, обеспечение водой и базовая чистка салона; • Слив топлива/обратная заправка с целью технического обслуживания, хранение топлива в течение технического обслуживания; <p>Услуги по подготовке к выполнению работ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Использование ангара и обеспечение производственного процесса (подготовительные работы, такие как подбор материалов, подготовка инструмента и материалов, заполнение документации); • Все технические работы по очистке, необходимые для выполнения Пакета услуг; • Размещение воздушного судна на место обслуживания и обратный вывод • Стандартный инструмент и оборудование, рабочая одежда, стенды, подмости • Специальный инструмент для предоставления услуг, запрашиваемых в составе пакета услуг, и требуемый для выполнения дополнительных работ, если только в каждом случае аренда такого специального инструмента не согласована с Заказчиком (если аренда согласована с Заказчиком, использование такого инструмента может быть выставлено к оплате Заказчику) • Предоставление в течение технического обслуживания Вспомогательных средств для производственных материалов (включенных в SPC0). Примеры вспомогательных средств для производственных материалов включают в себя небольшие количества: растворителей, лент, клеев, очистителей, герметиков, смазок, масел, травильных веществ, а также аккумуляторные батареи, ветошь, щетки, средства защиты (перчатки, защитные наушники, респираторы и т.д.), свёрла, приспособления для установки шплинтов, полиэтиленовые мешки.
--	--

<p>separately approved by Customer for performance. Such services will be charged on a case by case basis in line with the rates agreed by the Parties.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fees related to civil aviation authorities and airport landing taxes; • Approval of structural repairs schemes (RAS, NTO, etc.); • Any labor required to accomplish a work not explicitly included in the Work Package (except for rectification of defects out of Work Package tasks); • Engineering support for production in case if available Customer or manufacturer's manuals are incomplete (inclusive of coordination for repairs outside SRM, AMM, etc.) if agreed specifically by Customer • Aircraft weighing if not included in Work Package provided by Customer; • Preparation and administration of Aircraft test flight; • Engine test runs, other than test runs included in the Work Package; • Cost of fuel and silencers to run engine tests; • Scrapping of components; • Any component repair, overhaul, or fabrication; • Any component recertification or bench test services; • Any laboratory analysis or test of the various liquid samples (e.g. fuel, drinking water, de-/anti-ice and hydraulic fluid as well as oil) as per Customer's OMP or upon request of Customer • Engineering support for production in case the available Manufacturer's manuals are incomplete and the engineering has to gather data or has to contact the Manufacturer for clarification (inclusive of coordination for repairs outside SRM, AMM, etc.). The corresponding labor shall be charged to Customer on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.4, if such support and related costs were approved by Customer in advance by means of a WCF. 	<p>A-1.5.2 Услуги поддержки, требующие специального утверждения Заказчиком</p> <p>Перечисленные ниже услуги поддержки в связи с выполнением Заявленного Пакета Работ не считаются частью заказанного технического обслуживания, если только их предоставление не утверждено отдельно Заказчиком. Такие услуги оплачиваются в каждом конкретном случае по согласованным Сторонами ставкам.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сборы, установленные органами гражданской авиации, и аэропортовые посадочные сборы; • Утверждение схем ремонта конструкции (RAS (Листы согласования схемы ремонта), NTO (Новые распоряжения о выполнении задач), пр); • Любые затраты труда, требуемые для выполнения работ, не включенных явным образом в Пакет услуг (за исключением работ по устранению дефектов, явившихся результатом выполнения работ из состава Пакета работ); • Инженерно-техническая поддержка при производстве работ в случае, когда имеющиеся руководства Заказчика или производителя являются неполными (включая согласование ремонтов, не предусмотренных SRM, AMM, пр.), при отдельном согласовании с Заказчиком; • Взвешивание воздушного судна, если оно не включено в Пакет работ, представленный Заказчиком; • Подготовка и организация испытательного полета воздушного судна; • Испытания двигателя, кроме испытаний, включенных в Пакет услуг; • Стоимость топлива и глушителей для испытаний двигателя; • Отбраковка деталей; • Любого рода текущий или капитальный ремонт или изготовление деталей; • Любого рода услуги повторной сертификации или стендовые испытания деталей; • Любые лабораторные анализы или тестирование различных образцов жидкостей (например, топлива, питьевой воды, противообледенительной и гидравлической жидкостей и масла) в соответствии с OMP Заказчика или по требованию Заказчика; • Инженерно-техническая поддержка при производстве работ в случае, когда имеющиеся руководства Заказчика или производителя являются неполными, и
--	---

<p>A-1.6 Get/Close access</p> <p>The get/close access shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Get/Close access as required for the performance of a Professed Work Package and as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. <p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.1 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K per each panel involved in performance of a Professed Work Package or (ii) the preliminary agreed MHRS for get/close access not defined in Annex K.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables; and Expendables, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On a Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.7 Material Supply and Management</p> <p>A-1.7.1 Consumables and Expendables Supply</p> <p>Performer shall supply all Consumables and Expendables needed to carry out a Professed Work Package, except for Operator Peculiar Materials and modification materials.</p> <p>Pricing: On time and Material in accordance with Clause B-1.2</p> <p>A-1.7.2 Material supplied by Customer</p>	<p>целью инженерно-технической поддержки является сбор данных или связь с Производителем для получения разъяснений (включая согласование ремонтов, не предусмотренных SRM, AMM, пр.). Если такая поддержка и связанные с ней расходы заранее были утверждены Заказчиком в виде WCF, соответствующие расходы на оплату труда выставляются к оплате Заказчику с учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом B-1.1.4.</p> <p>A-1.6 Обеспечение/закрытие доступа</p> <p>Работы по обеспечению/закрытию доступа включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Обеспечение/закрытие доступа, требуемого для выполнения Заявленного Пакета Работ, определенных в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. <p>Цена: Ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом B-1.1.1, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К по каждой панели, связанной с выполнением Заявленного Пакета Работ, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам по обеспечению/закрытию доступа, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы; и Расходное оборудование, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.7 Поставка материалов и управление</p> <p>A-1.7.1 Поставка расходных материалов и Расходного оборудования</p> <p>Исполнитель обязуется поставить Расходные материалы и Расходное оборудование, необходимые для выполнения Заявленного Пакета Работ, за исключением Специального материала эксплуатанта и материалов для выполнения модификаций.</p> <p>Цена: С учётом стоимости материалов</p>
--	--

<p>Customer shall supply free of charge to (DDP/Incoterms 2010) Performer Maintenance Location all required Components, Operator Peculiar Materials and modification materials and related modification kits.</p> <p>Performer shall take delivery of Components free of charge from Customer (EXW/Incoterms 2010) to Performer Maintenance Location. Performer shall use reasonable efforts to take delivery of Components, Operator Peculiar Material and modification materials and related modification kits at least within three (3) Calendar Days after delivery. Performer shall bear all related storage cost for such Components, materials and kits.</p> <p>Performer shall be responsible for any handling of Components at Performer Maintenance Location. If Performer requires Components in relation to the performance of a Professed Work Package it shall place an material request to Customer for such Components.</p>	<p>согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.7.2 Материалы, поставляемые Заказчиком</p> <p>Заказчик обязуется бесплатно поставить (на условиях DDP/Инкотермс 2010) в Пункт выполнения технического обслуживания Исполнителя все необходимые Компоненты, Специальные материалы эксплуатанта и материалы для выполнения модификаций, а также соответствующие комплекты для модификаций. Исполнитель обязуется принять бесплатную поставку Компонентов в Пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя (на условиях EXW/Инкотермс 2010). Исполнитель обязуется приложить все необходимые усилия для того, чтобы принять поставку Компонентов, Специальных материалов эксплуатанта, материалов для выполнения модификаций, а также соответствующих комплектов для модификаций по меньшей мере в течение 3 (трёх) Календарных дней после их доставки. Все расходы, связанные с хранением таких Компонентов, материалов и комплектов, несёт Исполнитель.</p> <p>Исполнитель отвечает за выполнение любого рода работ по погрузке и разгрузке Компонентов в Пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя. Если в связи с выполнением Заявленного Пакета Работ Исполнителю требуются Компоненты, она представляет Заказчику заявку на такие Компоненты.</p>
<p>A-1.7.3 Transport and Material Coordination</p> <p>Customer shall deliver or cause to be delivered all materials that are to be supplied by Customer with DDP/Incoterms 2010 to Performer's Maintenance Location latest ten (10) Operations Business Days for Aircraft modification material and modification kits and three (3) Operations Business Days for all other material before any planned installation.</p> <p>Details of packing, shipping marks, documents, to name a few, are to be agreed by the Parties on a case by</p>	<p>A-1.7.3 Транспортировка и согласование материалов</p> <p>Заказчик обязан поставить или обеспечить поставку в Пункт выполнения технического обслуживания Исполнителя на условиях DDP/Инкотермс 2010 всех материалов, которые должны быть поставлены Исполнителю, не позднее чем за 10 (десять) Операционных Рабочих дней до запланированной установки в отношении материалов и комплектов для модификации Воздушного судна, и 3 (трёх) Операционных Рабочих дней в отношении всех других материалов.</p> <p>Сведения об упаковке, грузовая маркировка, документы, к примеру,</p>

<p>case basis. All materials supplied by Customer shall bear an appropriate certificate (EASA Form 1 / FAA 8130 for Components or CoC for Consumables and Expendables where applicable).</p> <p>Performer may obtain certain Operator Peculiar Material from the Customer local stock at Performer Maintenance Location if such Material is required to perform Services in accordance with relevant Purchase Order and/or POA. Performer will provide to Customer relevant material write-off reports upon request.</p>	<p>согласовываются Сторонами в каждом конкретном случае. Все материалы, поставляемые Заказчиком, должны иметь соответствующий сертификат (Форма 1 EASA / FAA 8130 для Компонентов или Сертификат соответствия для Расходных материалов и для Расходного оборудования, когда применимо).</p> <p>Исполнитель может получать с местного склада Заказчика в пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя определенные Специальные материалы эксплуатанта, если такие Материалы требуются для предоставления Услуг согласно соответствующему Заказу или Дополнению к Заказу. По требованию Исполнителя представляет Заказчику соответствующие отчёты о списании материалов.</p>
<p>A-1.7.4 Customer Local Stock</p> <p>Customer shall ensure Operator Peculiar Material and/or Components are available on DDP/Incoterms 2010 at its local stock at Performer's Maintenance Location at least three (3) Operations Business Days ahead of planned installation in order to ensure their availability during Maintenance Event. Details of packing, shipping marks, documents, etc. are to be agreed by the Parties on the case by case basis. All material supplied by Customer shall bear an appropriate certificate (EASA Form 1 / FAA 8130 for Components or CoC for Consumables and Expendables where applicable). Performer shall not be responsible for any delay resulting if such delivery is late or incomplete.</p> <p>Performer shall ensure materials management on the site, and shall procure materials discharge and reorder management as required.</p> <p>Customer shall ensure the supply of Operator Peculiar Materials and keep sufficient stocks on the ground.</p>	<p>A-1.7.4 Местный склад Заказчика</p> <p>Заказчик обязуется обеспечить, чтобы Специальные материалы эксплуатанта и/или Компоненты были поставлены на условиях DDP/Инкотермс 2010 на его местный склад в пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя не менее чем за 3 (три) Операционных Рабочих дней а до запланированной установки и были в наличии в течение всей продолжительности События технического обслуживания. Сведения об упаковке, грузовой маркировка, документы, пр. согласовываются Сторонами в каждом конкретном случае. Все материалы, поставляемые Заказчиком, должны иметь соответствующий сертификат (Форма 1 EASA / FAA 8130 для Компонентов или Сертификат соответствия для Расходных материалов и для Расходного оборудования, если применимо.). Исполнитель не несёт ответственности за какую-либо задержку в результате несвоевременной или неполной поставки таких материалов.</p> <p>Исполнитель обязуется обеспечить управление материалами на месте выполнения работ, а также управление расходом и, при необходимости, повторным заказом материалов.</p> <p>Заказчик обязуется обеспечить поставку Специальных материалов эксплуатанта и обеспечивать их достаточное количество на земле.</p> <p>Исполнитель обязуется предоставить</p>

<p>Performer shall provide required storage facilities for the Customer local stock.</p> <p>A-1.7.5 Scrapping of components</p> <p>Scrapping of components</p> <p>Performer will provide the list of materials stored at Customer local stock with the classification for Serviceable / Unserviceable condition for each of the material. and shall request the written consent from Customer on how to proceed with unserviceable Parts, whereas Customer has the option to either (i) return to Customer, (ii) store at Customer's local stock at Performer's Maintenance Location, and/or (iii) scrap by Performer the unserviceable Parts. Customer shall use reasonable efforts to provide its written consent within fourteen (14) Calendar Days from Performer's request.</p> <p>If the written consent of Customer is not received within aforementioned fourteen (14) Calendar Days, Performer may dispose the unserviceable Parts after a further period of fourteen (14) Calendar Days.</p> <p>Performer shall bear the respective storage cost until the components are scrapped.</p> <p>Pricing: In accordance with Clause B-1.8 or as otherwise agreed by the Parties. For the avoidance of doubt, related transportation cost, if any, will be borne by Customer.</p>	<p>складские помещения, необходимые для местного склада Заказчика.</p> <p>A-1.7.5 Отбраковка деталей</p> <p>Отбраковка деталей</p> <p>Исполнитель обязан вести список хранящихся на местном складе Заказчика материалов с разделением всех материалов по категориям состояния пригодности/непригодности к эксплуатации, а также в письменном виде запрашивать у Заказчика согласия на дальнейшие действия в отношении Компонентов, не пригодных к эксплуатации, при этом Заказчик может, по своему усмотрению (i) вернуть их Заказчику, (ii) хранить их на местном складе Заказчика в Пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя, и/или (iii) через Исполнителя утилизировать Компоненты, не пригодные к эксплуатации. Заказчик обязуется прилагать все усилия для того, чтобы представить письменное согласие в течение 14 (четырнадцати) Календарных дней после получения запроса Исполнителя</p> <p>В случае неполучения письменного согласия Заказчика в течение указанных выше 14 (четырнадцати) Календарных дней, Исполнитель вправе течение последующих 14 (четырнадцати) Календарных дней утилизировать непригодные к эксплуатации Компоненты.</p> <p>До тех пор, пока Компоненты не будут утилизированы, соответствующие складские расходы на складское хранение несёт Исполнитель.</p> <p>Цена: В соответствии с Пунктом B-1.8 или в другом порядке, согласованном Сторонами. Во избежание недоразумений, соответствующие транспортные расходы, при наличии, несёт Заказчик.</p>
--	---

Executed by **Open Joint Stock Company**
"Rossiya Airlines"

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR]

.....

Executed by **Performer**

.....

GENERAL/Подпись генерального
директора]

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR/
Подпись директора]

ANNEX B

Приложение В

Rates and Charges

Ставки и платежи

•
•

ANNEX B: TABLE OF CONTENT/ ПРИЛОЖЕНИЕ В: СОДЕРЖАНИЕ.....	123
ANNEX B: LIST OF EFFECTIVE PAGES/ ПРИЛОЖЕНИЕ В: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ.....	125
B-1 RATES AND CHARGES/ ТАРИФЫ И СБОРЫ	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
B-1.1 Man-Hour Rates/ Ставки за человеко-час	ОШИБКА! Закладка не определена.
B-1.1.1 General Labor rate per MHR/ Общая ставка оплаты труда за человеко-час	ОШИБКА! Закладка не определена.
B-1.1.2 Overtime surcharge per MHR/ Надбавка за сверхурочное время, за человеко-час	5
B-1.1.3 Additional work Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда за дополнительные работы, чел-час	5
B-1.1.4 Engineering services Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при предоставлении инженерно-технических услуг, за человеко-час	6
B-1.1.5 Components maintenance services (non-ATEC) labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при техническом обслуживании компонентов (не АТЕС), за человеко-час	6
B-1.1.6 Painting services labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда за выполнение покрасочных работ, за человеко-час	7
B-1.1.7 Structure repair shop (SRS) Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при выполнении заводского ремонта конструкции (SRS), за человеко-час	7
B-1.1.8 Non-Destructive Testing (NDT) Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при выполнении неразрушающих испытаний (NDT), за человеко-час	8
B-1.1.9 Cabin maintenance Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при техническом обслуживании салона, за человеко-час	9
B-1.1.10 Cabin equipment sewing shop (CESS) Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при пошиве оборудования салона в заводских условиях (CESS), за человеко-час	10
B-1.2 Material Charges/ Платежи и материалы.....	10
B-1.2.1 C&E Handling Charge/ Плата за обработку Расходного оборудования и Расходных материалов	10
B-1.2.2 C&E Pricing/ Цена Расходного оборудования и Расходных материалов	10
B-1.3 Not used/ Не применяется.....	11
B-1.4 Not used/ Не применяется.....	11
B-1.5 Not used/ Не применяется.....	11
B-1.6 Service Fee/ Сервисный Сбор	11

B-1.7	Parking/ Стоянка	11
B-1.8	Subcontract Charges/ Комиссия по субподрядным работам	12
B-2	ADJUSTMENT OF RATES AND CHARGES/ КОРРЕКТИРОВКА СТАВОК И ТАРИФОВ	
B-2.1	General/ Общие положения.....	12
B-2.2	Labor Rates/ Ставки оплаты труда	13
B-2.3	Service Fee/ Сервисный Сбор	14
B-2.4	Parking Fee/ Сбор за стоянку	16

•

Annex B: List of Effective Pages/

Приложение В: Список действительных страниц

•

• Page / Страница	• Date / Дата	• Issued with / Выпущено
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
• 0	•	•
• 1	•	•
• 2	•	•
• 3	•	•
• 4	•	•
• 5	•	•
• 6	•	•

•

<p>B-1 Rates and Charges as of Effective Date</p> <p>All rates and Charges indicated in Annex B are excluding VAT.</p> <p>Man-Hour Rates</p> <p>General Labor rate per MHR General Labor rate shall be applied to all works performed by Performer unless other labor rates are specifically defined in Clause B-1.1 to perform particular kind of Services.</p> <p>_____ USD</p> <p>B-1.1.2 Overtime surcharge per MHR</p> <p>Overtime rates shall be surcharged as a premium defined as _____ of the respective Labor rate per MHR as defined in Clause B-1.1 for the particular Maintenance base and kind of Services as applicable by the corresponding WCF, which the Parties agree on a case by case basis.</p> <p>Quantity of chargeable Overtime surcharge hours to be agreed by the Parties with a corresponding WCF.</p> <p>B-1.1.3 Additional work Labor rate per MHR Additional work shall be charged to Customer using the rates applicable to that particular kind of Services and with consideration of Clause B-1.1.2 if overtime is used.</p>	<p>B-1 Тарифы и сборы по состоянию на дату вступления в силу</p> <p>Все ставки и сборы указанные в Приложении В не включают НДС.</p> <p>B-1.1 Ставки за человеко-час</p> <p>B-1.1.1 Общая ставка оплаты труда за человеко-час Общая ставка оплаты труда применяется ко всем работам, выполняемым Исполнителем, за исключением случаев, когда Пунктом В-1.1 специально определены ставки для предоставления отдельных Услуг.</p> <p>_____ долларов США</p> <p>B-1.1.2 Надбавка за сверхурочное время, за человеко-час</p> <p>Ставки за сверхурочное время подлежат увеличению в размере _____ от соответствующей ставки оплаты труда за человеко-час, установленной в Пункте В-1.1, с учётом конкретного базового технического обслуживания и, в соответствующих случаях, вида Услуг, согласовываемых Сторонами в каждом конкретном случае в виде WCF (Форма внесения изменений в объём работ).</p> <p>Количество сверхурочных оплачиваемых часов подлежит согласованию Сторонами в виде WCF.</p> <p>B-1.1.3 Ставка оплаты труда за дополнительные работы, за человеко-час Дополнительные работы выставляются к оплате Заказчику, используя ставки, применяемые к такому конкретному виду Услуг и с учётом Пункта В-1.1.2, если сверхурочные работы используются.</p> <p>B-1.1.4 Ставка оплаты труда при предоставлении инженерно-технических услуг, за человеко-</p>
---	---

<p>B-1.1.4 Engineering services Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.1.5 Components maintenance services (non- ATEC) Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.1.6 Painting Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.1.7 Structure repair shop (SRS) Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.1.8 Non-Destructive Testing (NDT) Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.1.9 Cabin maintenance Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.1.10 Cabin equipment sewing shop (CESS) Labor rate per MHR</p> <p>_____USD</p>	<p>час</p> <p>_____USD</p> <p>В-1.1.5 Ставка оплаты труда при техническом обслуживании компонентов (не АТЕС), за человеко-час</p> <p>_____USD</p> <p>В-1.1.6 Ставка оплаты труда за выполнение покрасочных работ, за человеко-час</p> <p>_____USD</p> <p>В-1.1.7 Ставка оплаты труда при выполнении заводского ремонта конструкции (SRS), за человеко-час</p> <p>_____USD</p> <p>В-1.1.8 Ставка оплаты труда при выполнении неразрушающих испытаний (NDT), за человеко-час</p> <p>_____USD</p> <p>В-1.1.9 Ставка оплаты труда при техническом обслуживании салона, за человеко-час</p> <p>_____USD</p> <p>В-1.1.10 Ставка оплаты труда при пошиве оборудования салона в заводских условиях (CESS), за человеко-час</p> <p>_____USD</p>
<p>B-1.2 Material Charges</p> <p>The following charges apply for supply of Expendables and Consumables:</p> <p>B-1.2.1 C&E Handling Charge</p> <p>Material Handling charge will be applied to C&E price (CLP price minus Material discount as per B-1.2.2)</p> <p>Material Handling charge _____%</p> <p>Material handling cap is 500 USD</p>	<p>В-1.2 Платежи за материалы</p> <p>За поставку Расходуемых компонентов и Расходного оборудования применяются следующие тарифы:</p> <p>В-1.2.1 Плата за обработку Расходного оборудования и Расходных материалов</p> <p>Тариф за обработку материалов прибавляется к цене Расходуемых компонентов и Расходных материалов (Цена по каталогу за материалы (CLP) минус скидка на материалы в соответствии с Пунктом В-1.2.2)</p>

<p>B-1.2.2 C&E Pricing</p> <p>Consumables and Expendables (other than supplied by Customer) price will be defined based on the current catalogue prices (CLP) at the time such Consumables and Expendables are invoiced by Performer to Customer minus Material discount.</p> <p>Material discount _____%</p> <p>B-1.3 Not used</p> <p>B-1.4 Not used</p> <p>B-1.5 Not used</p> <p>B-1.6 Service Fee</p> <p>Fee per each Maintenance Event for services as defined in Clause A-1.5.1</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.7 Parking</p> <p>Fee per hour for use of parking of Performer (outside of the Parking Grace Period).</p> <p>Outside the hangar:</p> <p>_____USD per hour</p> <p>B-1.8 Subcontract Charges</p> <p>_____%</p>	<p>Тариф за обработку материалов</p> <p>_____%</p> <p>Максимальный размер тарифа за обработку материалов составляет 500 USD за позицию</p> <p>B-1.2.2 Цена Расходуемых компонентов и Расходных материалов</p> <p>Цена Расходных материалов и Расходного оборудования (кроме поставляемых Заказчиком) определяется на основе текущей CLP, действующей на момент выставления Исполнителем Заказчику счёта на оплату таких Расходных материалов и Расходного оборудования за вычетом скидки на Материалы.</p> <p>Скидка на материалы _____%</p> <p>B-1.3 Не применяется</p> <p>B-1.4 Не применяется</p> <p>B-1.5 Не применяется</p> <p>B-1.6 Сервисный Сбор</p> <p>Сервисный Сбор при каждом Событии технического обслуживания определяется в соответствии с Пунктом A-1.5.1.</p> <p>_____USD</p> <p>B-1.7 Стоянка</p> <p>Сбор за каждый час использования стоянки Исполнителя (сверх Бесплатного периода стоянки).</p> <p>За пределами ангара:</p> <p>_____USD в час</p> <p>B-1.8 Комиссия на субподрядные работы</p>
--	--

<p>Subcontract charge cap is 500 USD</p> <p>B-2 Adjustment of Rates and Charges</p> <p>B-2.1 General</p> <p>All rates and charges specified in this Contract are valid from the Effective Date of this Contract. With effect from this date the rates and charges of this Contract shall be adjusted each year as of 1st of January, in accordance with the following. Performer shall inform the Customer about such rates and charges adjustment with provision of the calculation not less than one month prior to such adjustment coming into force:</p> <p>If a consumer price index is not published on time, the Parties may agree use the last available preceding published and confirmed index or postpone the escalation of the rates and charges until the index is published.</p> <p>not used</p> <p>Any annual escalation cannot exceed five (5) per cent disregarding resulting amount calculated as per Clause B-2.2 и B-2.3</p> <p>In any cases, the first adjustment of rates and charges shall become effective on 1st of January 2019.</p> <p>B-2.2 Labor Rates</p> <p>The labor rates provided in Clauses Ошибка! Источник ссылки не найден., in this Contract shall be automatically adjusted in accordance with the yearly percentage increase/decrease in the Consumer Price Index of _____ ("CPI_{incr_LC}") as published by the _____ (index variation in % of the average of the Consumer Price Index of the previous year (December – November period) compared to such</p>	<p>_____ %</p> <p>Максимальный размер комиссии на субподрядные работы составляет 500 USD</p> <p>B-2 Корректировка ставок и тарифов</p> <p>B-2.1 Общие положения</p> <p>Все ставки и тарифы, указанные в настоящем Договоре, действительны с Даты вступления в силу настоящего Договора. Начиная с этой даты ставки и тарифы по настоящему Договору подлежат ежегодной корректировке с 01 января в следующем порядке. Исполнитель обязан уведомить Заказчика о корректировке ставок и тарифов с предоставлением расчёта не менее, чем месяц до вступления в силу такой корректировки:</p> <p>(a) Если Индекс потребительских цен не опубликован в установленное время, Стороны могут прийти к соглашению об использовании последнего существующего ранее опубликованного и подтверждённого индекса или отложить повышение ставок и тарифов до тех пор, пока не будет опубликован индекс потребительских цен.</p> <p>Не используется</p> <p>Любое годовое повышение не может превышать 5 (пяти) процентов, независимо от суммы, полученной в результате расчетов в соответствии с Пунктами B-2.2 и B-2.3.</p> <p>В любом случае первая корректировка ставок и тарифов вступает в силу с 01 января 2019 года.</p> <p>B-2.2 Ставки оплаты труда</p> <p>Ставки оплаты труда, предусмотренные в Пункте B-1.1 настоящего Договора, автоматически корректируются в соответствии с ежегодным повышением/понижением в процентном выражении Индекса потребительских цен _____ («CPI_{incr_LC}»), публикуемого _____ (изменение индекса в % усредненного значения Индекса потребительских цен за предыдущий год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за</p>
---	---

average of the index of the preceding year (December – November period)).

In the event that the resulting escalation is equal to or less than zero, no adjustment shall apply.

For the adjustment the following formulas shall be applied:

Formula

$NR_I = (R_I \times (1 + \text{MIN}(5\%, (CPI_{\text{Incr}_{LC}}))))$

NR_I new labor rate for the actual year.

5% 5% cap for labor rate escalation (any escalation cannot exceed 5% per year)

R_I current labor rate from previous year.

$CPI_{\text{Incr}_{LC}}$ percentage increase/decrease in the published Consumer Price Index of _____ calculated on the basis of the average index of the previous calendar year (December – November period) compared to such average index of the preceding calendar year.

Labor rate adjustment for 2017, example for information purposes only:

The current labor rate 2016 is at RUB 1225.00 (R_I).

$CPI_{\text{Incr}_{LC}}$: the yearly average percentage increase/decrease of the Consumer Price Index of Russian Federation published for the year 2016 (December – November period) is at **1.80%** compared to the year 2015 (December – November period).

The formula in the above table results in a price adjustment as per 1st of March 2017 of **RUB 1247.05**, according to the below calculation.

предшествующий ему год (период с декабря по ноябрь).

Если результирующее повышение равно или меньше нуля, корректировка не производится.

Для корректировки применяются следующие формулы:

Формула

$NR_I = (R_I \times (1 + \text{MIN}(5\%, (CPI_{\text{Incr}_{LC}}))))$

NR_I новая ставка оплаты труда на текущий год.

5% 5-процентный предел повышения ставки оплаты труда (любое повышение не может превышать 5% в год)

R_I текущая ставка оплаты труда с предыдущего года.

$CPI_{\text{Incr}_{LC}}$ увеличение/уменьшение в процентах опубликованного Индекса потребительских цен _____, рассчитанное на основе среднего значения индекса за предыдущий календарный год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему календарный год.

Корректировка ставки оплаты труда на 2017 год, пример, исключительно в информативных целях:

Действующая ставка оплаты труда в 2016 году составляет 1225,00 рос. руб. (R_I).

$CPI_{\text{Incr}_{LC}}$: среднее значение опубликованного ежегодного увеличения/уменьшения в процентном выражении Индекса потребительских цен Российской Федерации за 2016 год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с 2015 годом (период с декабря по ноябрь) составляет **1,80%**.

В соответствии с продемонстрированным ниже

$$\begin{aligned}
 NR_1 &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 \\
 &\quad + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) \\
 &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 \\
 &\quad + 1.80\%) \\
 &= \text{RUB } 1247.05
 \end{aligned}$$

расчетом по формуле в представленной выше таблице результат корректировки по состоянию на 01 марта 2017 года составляет **1247,05 руб.**

$$\begin{aligned}
 NR_1 &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) \\
 &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 + 1.80\%) \\
 &= \text{RUB } 1247.05
 \end{aligned}$$

B-2.3 Service Fee

The Service Fee provided in Clauses **Ошибка! Источник ссылки не найден.** in this Contract shall be automatically adjusted in accordance with the yearly percentage increase/decrease in the Consumer Price Index of _____ ("CPI_{incr_LC}") as published by the _____ (index variation in % of the average of the Consumer Price Index of the previous year (December – November period) compared to such average of the index of the preceding year (December – November period)).

In the event that the resulting escalation is equal to or less than zero, no adjustment shall apply.

For the adjustment the following formulas shall be applied:

Formula	
N	$NR_1 = (R_1 \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr_LC}}))))$ R

new Service fee for the actual year.

5% 5% cap for Service fee escalation (any escalation cannot exceed 5% per year)

R₁ current Service fee from previous year.

CPI_{incr_LC} percentage increase/decrease in the published Consumer Price Index of _____ calculated on the basis of the average index of the previous calendar year (December – November period) compared to such

B-2.3 Сервисный Сбор

Сервисный Сбор, предусмотренный в Пункте В-1.6 настоящего Договора, автоматически корректируется в соответствии с ежегодным повышением/понижением в процентном выражении Индекса потребительских цен _____ ("CPI_{incr_LC}"), публикуемого _____ (изменение индекса в % усредненного значения Индекса потребительских цен за предыдущий год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему год (период с декабря по ноябрь)).

Если результирующее повышение равно или меньше нуля, корректировка не производится.

Для корректировки применяются следующие формулы:

Формула	
	$NR_1 = (R_1 \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr_LC}}))))$

NR₁ новая Сервисный Сбор на текущий год.

5% 5-процентный предел повышения Комиссии за обслуживание (любое повышение не может превышать 5% в год)

R₁ действующий Сервисный Сбор с предыдущего года.

CPI_{incr_LC} увеличение/уменьшение в процентах опубликованного Индекса потребительских цен _____, рассчитанное на основе среднего значения индекса за предыдущий календарный год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему календарный год.

average index of the preceding calendar year (December – November period).

Service fee adjustment for 2017, example for information purposes only:

The current Service fee 2016 is at RUB 49000.00 (R_i).

CPI_{incr_LC}:
the yearly average percentage increase/decrease of the Consumer Price Index of Russian Federation published for the year 2016 (December – November period) is at **1.80%** compared to the year 2015 (December – November period).

The formula in the above table results in a price adjustment as per 1st of March 2017 of **RUB 49882.00**, according to the below calculation.

$$\begin{aligned}NR_1 &= \text{RUB } 49000.00 \times (1 \\ &\quad + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) \\ &= \text{RUB } 1000.00 \times (1 \\ &\quad + 1.80\%) \\ &= \text{RUB } 49882.00\end{aligned}$$

B-2.4

Parking Fee

The parking fee provided in Clauses **Ошибка! Источник ссылки не найден.** in this Contract shall be automatically adjusted in accordance with the yearly percentage increase/decrease in the Consumer Price Index of _____ ("CPI_{incr_LC}") as published by the _____ (index variation in % of the average of the Consumer Price Index of the previous year (December – November period) compared to such average of the index of the preceding year (December – November period)).

In the event that the resulting escalation is equal to or less than zero, no adjustment shall apply.
For the adjustment the following formulas shall be applied:

Formula

$$NR_1 = (R_1 \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr}_{LC}}))))$$

Корректировка Комиссии за обслуживание на 2017 год, пример, исключительно в информативных целях:

Действующий Сервисный Сбор в 2016 году составляет 49000,00 рос. руб. (R_i).

CPI_{incr_LC}:
среднее значение опубликованного ежегодного увеличения/уменьшения в процентном выражении Индекса потребительских цен Российской Федерации за 2016 год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с 2015 годом (период с декабря по ноябрь) составляет **1,80%**.

В соответствии с продемонстрированным ниже расчетом по формуле в представленной выше таблице результат корректировки по состоянию на 01 марта 2017 года составляет **49882,00 руб.**

$$\begin{aligned}NR_1 &= \text{RUB } 49000.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) \\ &= \text{RUB } 1000.00 \times (1 + 1.80\%) \\ &= \text{RUB } 49882.00\end{aligned}$$

B-2.4 Сбор за стоянку

Сбор за стоянку, предусмотренный в Пункте В-1.7 настоящего Договора, автоматически корректируется в соответствии с ежегодным повышением/понижением в процентном выражении Индекса потребительских цен _____ («CPI_{incr_LC}»), публикуемого _____ (изменение индекса в % усредненного значения Индекса потребительских цен за предыдущий год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему год (период с декабря по ноябрь)).

Если результирующее повышение равно или меньше нуля, корректировка не производится.

Для корректировки применяются следующие формулы:

Формула

NR _i	new Parking fee for the actual year.	$NR_i = (R_i \times (1 + \min(5\%, (CPI_{Incr_LC}))))$
5%	5% cap for Parking fee escalation (any escalation cannot exceed 5% per year)	NR _i новый сбор за стоянку на текущий год.
R _i	current Parking fee from previous year.	5% 5-процентный предел повышения сбора за стоянку (любое повышение не может превышать 5% в год)
CPI _{Incr_LC}	percentage increase/decrease in the published Consumer Price Index of Russian Federation calculated on the basis of the average index of the previous calendar year (December – November period) compared to such average index of the preceding calendar year (December – November period).	R _i действующий сбор за стоянку с предыдущего года.
<p><u>Parking fee adjustment for 2017, example for information purposes only:</u></p> <p>The current Parking fee 2016 is at RUB 49000.00 (R_i).</p> <p>CPI_{Incr_LC}: the yearly average percentage increase/decrease of the Consumer Price Index of Russian Federation published for the year 2016 (December – November period) is at 1.80% compared to the year 2015 (December – November period).</p> <p>The formula in the above table results in a price adjustment as per 1st of March 2017 of RUB 49882.00, according to the below calculation.</p> $ \begin{aligned} NR_i &= \text{RUB } 49000.00 \times (1 \\ &\quad + \min(5\%, 1.80\%)) \\ &= \text{RUB } 1000.00 \times (1 \\ &\quad + 1.80\%) \\ &= \text{RUB } 49882.00 \end{aligned} $		<p><u>Корректировка сбора за стоянку на 2017 год, пример, исключительно в информативных целях:</u></p> <p>Действующий сбор за стоянку в 2016 году составляет 49000,00 рос. руб. (R_i).</p> <p>CPI_{Incr_LC}: среднее значение опубликованного ежегодного увеличения/уменьшения в процентном выражении Индекса потребительских цен Российской Федерации за 2016 год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с 2015 годом (период с декабря по ноябрь) составляет 1,80%.</p> <p>В соответствии с продемонстрированным ниже расчётом по формуле в представленной выше таблице результат корректировки по состоянию на 01 марта 2017 года составляет 49882,00 руб..</p> $ \begin{aligned} NR_i &= \text{RUB } 49000.00 \times (1 + \min(5\%, 1.80\%)) \\ &= \text{RUB } 1000.00 \times (1 + 1.80\%) \\ &= \text{RUB } 49882.00 \end{aligned} $

ANNEX K

Приложение K

OMP Tasks, Panels and MHRS

Задачи Программы технического обслуживания воздушного судна, Панели и Человеко-часы

Annex K: Table of Content/ Приложение К: Содержание

<u>K-1</u>	<u>MAN-HOURS PER OMP TASK/ КОЛИЧЕСТВО ЧЕЛОВЕКО-ЧАСОВ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАДАЧ В СООТВЕТСТВИИ С OMP</u>	<u>137</u>
<u>K-2</u>	<u>A320 FAM OMP TASKS AND MHRS/ РАБОТЫ И ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ ПО FAM OMP A320.....</u>	<u>138</u>
<u>K-3</u>	<u>НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ</u>	
<u>K-4</u>	<u>A320 FAM OMP PANELS AND MHRS (GET AND ACCESS)/ ПАНЕЛИ И ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ ПО FAM OMP A320 (ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА).....</u>	<u>139</u>
<u>K-5</u>	<u>НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ</u>	

Annex K: List of Effective Pages/

Приложение К: список действительных страниц

Page/ Страница	Date/ Дата	Issued with / Выпущено
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		

<p>K-1 Man-Hours per OMP Task</p> <p>Any task newly implemented with OMP revisions or any current OMP task noted as "T&M" in the column MHR in the tables of Clause K-2 and Clause K-3 or not specified in Clause K-2 and Clause K-3 shall be performed upon its first occurrence three (3) times on Time and Material basis and agreed by the Parties by means of PO/POA.</p> <p>After the third performance on Time and Material basis, the agreed task and rate shall be added to the list of agreed MHRS per task to be used for in Purchase Orders or Purchase Order Amendments of subsequent maintenance events.</p> <p>The fixed MHRS do not include required labor to get/close access to perform the individual task. Such access labor shall be defined per each panel in Clause K-4 and Clause K-5.</p> <p>Any get/close access for panels newly implemented with OMP revisions or panels not specified in Clause K-4 and Clause K-5 shall be measured upon its first occurrence three (3) times on a Time and Material basis and agreed by the Parties by means of PO/POA.</p> <p>After the third performance on Time and Material basis, the agreed get/close access for panel shall be added to the list of agreed get/close accesses for panels to be used in Purchase Orders or Purchase Order Amendments of subsequent maintenance events.</p> <p>MHRS, associated with the preparation and laborious access work (not covered by get/close access for panels as specified in Clause K-4 and Clause K-5) and required to accomplish Services as per agreed PO/POA, will be agreed by the Parties by means of PO/POA.</p>	<p>K-1 Количество человеко-часов на выполнение задач в соответствии с OMP (эксплуатация, администрирование, ТО и снабжение)</p> <p>Любые задачи, заново включаемые в редакции OMP или в текущую программу OMP с пометкой «Время и материалы» в колонке «Человеко-часы» в таблице, представленной в Пункте K-2 и в Пункте K-3, или не указанные в Пункте K-2 и в Пункте K-3, в течение первых 3 (трех) раз их выполнения выполняются «С учетом затраченного времени и материалов» и согласовываются Сторонами посредством PO/POA.</p> <p>После третьего выполнения «С учётом затраченного времени и материалов» согласованная задача и ставка добавляются в список согласованных человеко-часов на задачу с целью их дальнейшего использования в Заказах на закупку или Дополнениях в заказы на закупку последующих событий технического обслуживания.</p> <p>Фиксированное количество человеко-часов не включает в себя затраты труда, требуемые для обеспечения/закрытия доступа для выполнения отдельных задач. Затраты труда по обеспечению такого доступа определяются в соответствии с каждой панелью в Пунктах K-4 и K-5.</p> <p>Любое обеспечение/закрытие доступа к панелям, заново включаемым в редакции OMP или не указанным в Пункте K-4 и в Пункте K-5, в течение первых 3 (трёх) раз их выполнения измеряется на основе «затраченного времени и материалов» и согласовываются Сторонами посредством PO/POA.</p> <p>После третьего выполнения «С учётом затраченного времени и материалов» согласованное обеспечение/закрытие доступа к панелям добавляется в список согласованного обеспечения/закрытия доступа к панелям с целью их дальнейшего использования в Заказах на закупку или Дополнениях в заказы на закупку последующих событий технического обслуживания.</p> <p>Человеко-часы, связанные с подготовкой и выполнением трудоёмких работ по обеспечению доступа (не включённые в работы по обеспечению/закрытию доступа к панелям в Пунктах K-4 и K-5) и требуемые с целью выполнения Услуг в соответствии с PO/POA, согласовываются Сторонами посредством PO/POA.</p>
--	---

K-2 A320 Fam OMP Tasks and MHRH / A320F OMP работы и чел.-часы
(Example/Пример)

Task Number/ Номер работы	DESCRIPTION / ОПИСАНИЕ	100% INTERVAL / ИНТЕРВАЛ	MHRH / ЧЕЛ.- ЧАСЫ
200001-02-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-WING CHECK THAT THE CONNECTOR IS CORRECTLY TIGHTENED BY MEASUREMENT OF THE RESISTANCE WITH A LOOP TESTER: - 4005VC, 4007VC, 4009VC, 4011VC, LH SIDE - 4013VC, 4015VC, 4017VC, 4019VC, LH SIDE - 4006VC, 4008VC, 4010VC, 4012VC, RH SIDE - 4014VC, 4016VC, 4018VC, 4020VC, RH SIDE	72 MO	5.000
200002-01-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-THS T/E GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 405VB, 406VB, 407VB, 408VB, 409VB, LH SIDE - 400VB, 401VB, 402VB, 403VB, 404VB, RH SIDE	36 MO	0.750
200003-01-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 4202VB, 4204VB	72 MO	0.375
200003-02-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 4202VB, 4204VB	72 MO	0.375
200003-03-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 4202VB, 4204VB	72 MO	0.375
200121-01-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT CLEANING OF EWIS INSTALLED IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (ONLY IF CONTAMINATED)(EWIS)	48 MO	1.500
200121-02-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT GENERAL VISUAL INSPECTION OF EWIS INSTALLED IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (EWIS)	48 MO	1.250
200121-03-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT GENERAL VISUAL INSPECTION OF 90, 108, 109 VU IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (EWIS)	72 MO	
200121-04-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT DETAILED INSPECTION OF G, E AND P ROUTES IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (EWIS)	72 MO	
To be continued	To be continued	To be continued	

**A320 Fam OMP Panels and MHRS (Get and Access) / ПАНЕЛИ И И ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ ПО
FAM OMP A320 (ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА)**
(Example/Пример)

ACCESS PANEL / Панель доступа	GET (OPEN) MAN-HOURS / Чел –часы (открытие)	CLOSE MAN-HOURS // Чел –часы (закрытие)
110AL	0.020	0.030
121AF	0.030	0.045
121AL	0.020	0.030
121BF	0.030	0.045
121CF	0.020	0.030
122BF	0.030	0.045
125AL	0.020	0.030
127AF	0.020	0.030
127BF	0.020	0.030
127BG	0.020	0.030
127CF	0.020	0.030
127DF	0.030	0.045
128CF	0.020	0.030
128EF	0.020	0.030
128EG	0.030	0.045
131AC	0.060	0.090
131AW	0.030	0.045
131BC	0.050	0.075
131BW	0.030	0.045
131CC	0.050	0.075
131CW	0.020	0.030
131DG	0.080	0.120
131DW	0.020	0.030
131ED	0.050	0.075
To be continued	To be continued	To be continued

ANNEX L

Приложение L

Information on beneficiaries

Информация о бенефициарах

Annex L: Table of Content / Приложение L: Содержание

ANNEX L: TABLE OF CONTENT/ ПРИЛОЖЕНИЕ L: СОДЕРЖАНИЕ 141

**ANNEX L: LIST OF EFFECTIVE PAGES/ ПРИЛОЖЕНИЕ L: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ
СТРАНИЦ 142**

L-1 INFORMATION ON BENEFICIARIES/ ИНФОРМАЦИЯ О БЕНЕФИЦИАРАХОШИБКА!
ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.4

Annex L: List of Effective Pages/
Приложение L: Список действительных страниц

Page/ Страница	Date / Дата	Issued with / Выпущено
1		
2		
3		
4		
5		

Information on beneficiaries/ Информация о бенефициарах

Counteragent's Information / Информация о контрагенте

№	Counter-agent's name (INN, activity type)/ Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Contract (details, subject, price, validity period and other material terms and conditions)/ Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)						№	Information about the counter-agent's owners chain, including the beneficiaries (ultimate beneficiaries)/ Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)							
	Taxpayer Identification Number	State Registration Number	Counter-agent's name	Russian Classification Number of Economic Activities	Last name, name, patronymic of CEO	Authority and number of the document to identify CEO	Number and date	Subject of the Contract	Price (RUB, mln)	Validity period	Other material terms and conditions	Taxpayer Identification Number		State Registration Number	Name/Last name, name, patronymic	Location/place or registration address	Series and number of document (for individual)	CEO/member/shareholder/beneficiary/details about the executive body	Information about the confirming documents (name, details, etc.)		
№	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество о руководителя	Орган и номер документа, удостоверяющего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн руб.)	Срок действия	Иные существенные условия	№	ИНН	ОГРН	Наименование/ФИО	Адрес места нахождения/адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (для физического лица)	Руководитель/участник/акционер/бенефициар/данные об исполнителе в органе	Информация о подтверждающих документах (наименование, реквизиты и т.д.)		
1.												1.									
2.												1.									
3.												1.									

Position, full name of the counter-agent's CEO _____

Note. The table shall contain the detailed information about the counter-agent's owners chain (founders/ shareholders; in respect to founders/ shareholders, which are legal entities, the details on their founders, etc.), including the ultimate beneficiaries:

1.1, 1.2 – owners of the counter-agent under the Contract (first level owners);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, etc. – owners of 1.1 entity (second level owners) and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary (1.1.3.1)

Примечание. В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/ акционеры; в отношении учредителей/ акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров:

1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организации 1.1 (собственники второго уровня) и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1)

**Executed by Joint Stock Company “Rossiya
Airlines” acting by**

.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/Подпись генерального
директора]

Executed by Performer:

.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR/
Подпись директора]

ANNEX M

Приложение М

FIXED PRICE FOR THE PERFORMANCE OF SERVICE AND INVOICING LIMIT /
ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВЫСТАВЛЕНИИ СЧЕТОВ ЗА
ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

ANNEX M: TABLE OF CONTENT
ПРИЛОЖЕНИЕ М: СОДЕРЖАНИЕ

<u>ANNEX M: TABLE OF CONTENT</u>	<u>141</u>
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ М</u>	
<u>СОДЕРЖАНИЕ.....</u>	<u>2</u>

<u>ANNEX M: LIST OF EFFECTIVE PAGES</u>	<u>142</u>
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ М: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ</u>	
<u>3</u>	

M-1 FIXED PRICE TO PERFORM REFERENCED WORK PACKAGES AND REPAIR WORKS WITHIN
LABOR AND MATERIAL CAPS **ОШИБКА!**

ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.4

M - 1 ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА НА ВЫПОЛНЕНИЕ ПАКЕТА ЗАДАЧ И РЕМОНТНЫХ
РАБОТ4

M-2 SERVICES COVERED BY THE FIXED PRICE 4

M - 2 УСЛУГИ, ОХВАТЫВАЕМЫЕ ФИКСИРОВАННОЙ
ЦЕНОЙ.....4

M-3 PROCEDURE TO DEFINE INVOICING AMOUNT TO CUSTOMER IN 2015.... 5

M - 3 ПОРЯДОК ОПРЕДЕЛЕНИЯ СТОИМОСТИ ДЛЯ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЁТА ЗАКАЗЧИКУ
.....5

Annex M: List of Effective Pages**Приложение М: Список действительных страниц**

Page	Date	Issued with
1	[•]	
2	[•]	
3	[•]	
4	[•]	
5	[•]	
6	[•]	

FIXED PRICE to perform referenced work packages and repair works within labor and material caps

М – 1 **ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА для выполнения указанных пакетов работ и ремонтных работ в пределах максимального размера тарифа трудозатрат и материала**

The table below lists FIXED PRICE to perform referenced work packages as defined in Annex N and required repair works as per Clause M-2 within indicated labor and material caps, VAT excluded.	Таблица ниже перечисляет пределы затрат для выполнения указанных пакетов работ, как указано в Приложении N, и требуемых ремонтных работ по Статье М-2 в пределах максимальных размеров тарифов трудозатрат и материала без учёта НДС.
---	---

AIRCRAFT TAIL NUMBER	MAINTENANCE EVENT START DATE	TARGET GROUND TIME, DAYS	MAINTENANCE LOCATION	REFERENCED WORK PACKAGE	FIX. PRICE* FOR LABOR COVERED AS PER CLAUSE M-2, USD	FIX. PRICE FOR MATERIALS COVERED AS PER CLAUSE M-2, USD	LABOR (MHRS) AND MATERIALS CAPS FOR THE PERFORMANCE OF REPAIR WORK AS PER CLAUSE M-2	
							MHRS CAP	MATERIALS CAP, USD
VP- BIV	17.Sep. 2018	45		ANNEX N-1			30	750

*Fixed price for the maintenance is -

НОМЕР РЕГИСТРАЦИИ	ДАТА НАЧАЛА СОБЫТИЯ TO	ЦЕЛЕВОЕ ВРЕМЯ ПРОСТОЯ, КАЛЕНД. ДНИ	МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ TO	ПАКЕТ РАБОТ	ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА* ТРУДОЗАТРАТ, ОХВАТЫВАЕМЫЙ ПО СТАТЬЕ CLAUSE M-2, USD	ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА МАТЕРИАЛА ОХВАТЫВАЕМЫЙ ПО СТАТЬЕ CLAUSE M-2, USD	ОГРАНИЧЕНИЯ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В FIX. PRICE для ПРОВЕДЕНИЯ РЕМОНТНЫХ РАБОТ ПО СТАТЬЕ М-2	
							ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ	МАТЕРИАЛЫ USD
VP- BIV	17.09.2018	45		ANNEX N-1			30	750

*Фиксированная стоимость обслуживания не должна превышать - - -
долларов США.

Services covered by the FIXED PRICE**M -2****Услуги, охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ**

<p>Cost limit indicated in Clause M-1 to perform Services for each individual referenced work package include the following cost elements:</p> <p>(i) Production Labor to perform Services for each individual referenced work package as per Annex N, including all required Services covered by Service Fee as defined in Clause A-1.5.1;</p> <p>Production Labor to perform required repair work out of the tasks indicated in the respective referenced work package as per Annex N up to the MHRS cap defined in Clause M-1 for each individual task of the referenced work package is included to FIXED PRICE. For avoidance of doubt, in case the performance of such repair work requires MHRS more than the MHRS cap defined in Clause M-1 then excessive MHRS shall be invoiced above the relevant Cost limit for Labor (for example, in case when MHRS cap is defined as 30 MHRS per repair work and the work requires 45 MHRS to perform the repair, then 30 MHRS out of 45 MHRS are covered by the respective FIXED PRICE and 15 MHRS out of 45 MHRS are not covered and will be separately invoiced to Customer in line with Clause M-3).</p> <p>(ii) Consumables and Expendables Material (except for Operator Peculiar Material as defined in Clause-1.1) to perform Services for each individual task of the referenced work package as per Annex-N, including Aids to Production Material covered by Service Fee as defined in Clause A-1.5.1 up to the Materials cap defined in Clause M-1 for each individual Material used for the performance of the referenced work package as specified in Annex-N.</p> <p>Consumables and Expendables Material (except for Operator Peculiar Material as defined in Clause-1.1) to perform required repair work out of the tasks indicated in the respective referenced work package as per Annex N up to the Materials cap defined in Clause M-1 for each individual Materials required to perform such repair work is included to FIXED PRICE.</p>	<p>Указанные в Статье М-1 Пределы затрат для оказания Услуг для каждого отдельного указанного пакета работ, включают в себя следующие составляющие затрат:</p> <p>(i) Производственные Трудозатраты на оказание Услуг для каждого отдельного указанного пакета работ по Приложению N, включая все требуемые Услуги охватываемые Сервисным сбором по Статье А-1.5.1;</p> <p>Производственные Трудозатраты для выполнения требуемых ремонтных работ из задач, указанных в соответствующем пакете работ по Приложению N плюс количество человеко-часов, указанное в таблице в Статье М-1 для каждой отдельной задачи соответствующего пакета работ включены в ФИКСИРОВАННУЮ ЦЕНУ. Во избежание сомнения: . Если выполнение таких ремонтных работ требует больше человеко-часов, чем указано в Статье М-1, то счета за человеко-часы выше этого уровня будут выставляться сверх соответствующей ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНЫ (к примеру, в случае, если Максимальный размер тарифа человек-часов указывается как 30 чел.-ч за ремонтную работу, и соответствующая работа требует 45 чел.-ч., то 30 чел.-ч. из 45 охватываются ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ, а 15 чел.-ч. из 45 не охватываются), и за них Заказчику будут выставляться отдельные счета в соответствии со Статьей М-3;</p> <p>(ii) Расходные материалы и Расходное оборудование (кроме Оригинальных материалов Заказчика по определению в Статье 1.1) для оказания Услуг для каждой отдельной задачи соответствующего пакета работ по Приложению N, включая Вспомогательные средства и производственным материалам охватываемые Сервисным сбором по определению в Статье А-1.5.1 до Максимального размера тарифа материала по определению в Статье М-1 для каждого отдельного Материала, используемого для выполнения соответствующего пакета работ по определению в Приложении N.</p> <p>Расходные материалы и Расходное оборудование (кроме Оригинальных материалов Заказчика по определению в Статье 1.1) для оказания Услуг для каждой отдельной задачи соответствующего пакета</p>
---	---

<p>For avoidance of doubt, in case the performance of such repair work requires any individual Material cost more than the Materials cap defined in Clause M-1 (for example, in case when Materials cap is defined as USD 750 per Material and the individual Material cost requires 1000 USD to perform the repair work, then USD 750 out of USD 1000 are covered by the respective Cost limit for the Work Package and USD 250 out of USD 1000 are not covered and will be separately invoiced to Customer in line with Clause M-3).</p> <p>In case the Final Work Package includes additional works compared to the respective referenced work package as defined in Annex-N, then the Production Labor and related Consumables and Expendables Material required for the performance of such additional works are not covered by the respective FIXED PRICE as defined in Clause M-1 will be invoiced to Customer separately in line with Clause M-3.</p> <p>In case the Final Work Package does not include certain works compared to the respective referenced work package as defined in Annex-N, then the Parties will mutually agree on the respective Cost limit reduction to reflect the decrease in required Production Labor and related Consumables and Expendables Material connected with the performance of Services for such missing works. For the avoidance of doubt, such reduced Cost limit will be used for invoiced amount definition as per Clause M-3.</p>	<p>работ по Приложению N, с учетом ограничения, указанного в таблице в Статье M-1 для каждого отдельного Материала требуемого для выполнения таких ремонтных работ, включены в ФИКСИРОВАННУЮ ЦЕНУ.</p> <p>Во избежание сомнения: В случае, если выполнение такой ремонтной работы требует в отношении какой-либо отдельной затраты на Материалы превышает затраты с учетом ограничения, указанного в Статье M-1 (например, если Максимальный размер тарифа материала указывается как 750 USD за одну единицу Материала, и отдельная затрата Материала составляет 1000 USD; то 750 USD из 1000 USD охватываются ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ, а 250 из 1000 не охватываются), то за них Заказчику будут выставляться отдельные счета в соответствии со Статьей M-3.</p> <p>Если Окончательный пакет работ включает дополнительные работы в сравнении с соответствующим пакетом работ по определению в Приложении N, то счета за Производственные Трудозатраты и сопутствующие Расходные материалы и Расходное оборудование, требуемые для выполнения таких дополнительных работ и не охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ, определённой в Статье M-1, будут выставляться Заказчику отдельно в соответствии со Статьей M-3.</p> <p>Если Окончательный пакет работ не включает в себя некоторые работы в сравнении с соответствующим пакетом работ по определению в Приложении N, то Стороны будут совместно согласовывать соответствующее снижение Предела затрат отражающее уменьшение требуемых Производственных Трудозатрат и сопутствующих Расходных материалов и Расходного оборудования, связанных с оказанием Услуг по таким пропущенным работам. Во избежание сомнения: такой сниженная стоимость будет использоваться для определения стоимости выставляемых счетов по Статье M-3.</p>
--	--

M-3

Procedure to define invoicing amount to Customer in 201__
Порядок определения стоимости для выставления счетов Заказчику в
201__ году

<p><u>Invoicing of Production Labor - amount split</u> The total Production Labor cost of each Maintenance Event performed by Performer or its relevant MPCo during Contract Calendar Year _____, as defined in Clause 16, will be split into two parts before the respective third invoice is generated and sent by Performer to Customer as per Clause 17:</p> <p>(i) ("Labor_Part_1") will include all Production Labor cost to perform Services as per agreed PO/POA which cost is covered by the respective Labor FIXED PRICE for the Maintenance Event as defined in Clauses M-1 and M-2;</p> <p>(ii) ("Labor_Part_2") will include all other Production Labor cost resulting from the performance of Services as per agreed PO/POA and not included in Labor_Part_1.</p> <p><u>Definition of the invoicing amount for the Production Labor part in a respective third invoice from Performer</u> The amount due to be invoiced for the Production Labor by Performer in the respective third invoice as per Clause 17 during Contract Calendar Year _____ will be defined based the formula:</p> <p><i>Third invoice Production labor = MIN (Labor FIXED PRICE, Labor_Part_1 cost) + Labor_Part_2 cost – First invoice Production labor –Second invoice Production Labor,</i></p> <p>Where: <i>Labor Cost limit</i> the cost limit for Labor as indicated in Clause M-1 for the performance of Services within respective work package as defined in Clause M-2;</p> <p><i>Labor_Part_1 cost</i> the cost of Production Labor for the performance of Services included in Labor_Part_1;</p> <p><i>Labor_Part_2 cost</i> the cost of Production Labor for the performance of Services included in Labor_Part_2;</p> <p><i>First invoice</i> the amount for Production Labor invoiced by Performer to Customer in the <i>Production Labor</i> first invoice as per Clause 17;</p> <p><i>Second invoice</i> the amount for Production Labor invoiced by Performer to Customer in the</p>	<p><u>Выставление счетов за Производственные Трудозатраты – разделение стоимости</u> Общие затраты на Производственные Трудозатраты для каждого События ТО, выполненного Исполнителем Календарном году Договора _____ по определению в Статье 16 будут разделяться на две части до составления соответствующего третьего счёта от Исполнителя Заказчику в соответствии со Статьей 17:</p> <p>(i) («Часть_1_Трудозатрат») будет включать все Производственные Трудозатраты для оказания Услуг по согласованному Заказу/Дополнению к Заказу, охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ Трудозатраты для одного События ТО по определению в Статьях М-1 и М-2;</p> <p>(ii) («Часть_2_Трудозатрат») будет включать все другие Производственные Трудозатраты, проистекшие из оказания Услуг по согласованному Заказу/Дополнению к Заказу, и не включённые в Часть_1_Трудозатрат.</p> <p><u>Определение стоимости для выставления счёта за Производственные Трудозатраты в соответствующем третьей счёте от Исполнителя.</u> Стоимость к оплате за Производственные Трудозатраты в соответствующем третьей счёте по Статье 17 в течение Календарного года Договора 201__ будет определяться по формуле:</p> <p><i>Трудозатраты по третьему счёту = MIN (ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА Трудозатрат, затраты Части_1_Трудозатрат) + затраты Части_2_Трудозатрат – Производственные Трудозатраты по первому счёту – Производственные Трудозатраты по второму счёту,</i></p> <p>Где: <i>ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА Трудозатрат</i> – ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА на Трудозатраты по определению в Статье М-1 для оказания Услуг за соответствующей пакет работ по определению в Статье М-2;</p> <p><i>Затраты Части_1_Трудозатрат</i> – затраты на Производственные Трудозатраты для оказания Услуг, включённых в Часть_1_Трудозатрат;</p> <p><i>Затраты Части_2_Трудозатрат</i> – затраты на Производственные Трудозатраты для оказания Услуг, включённых в Часть_2_Трудозатрат;</p> <p><i>Первый счёт</i> – стоимость по счетам за Производственные Трудозатраты от Исполнителя Заказчику в <i>Производственных Трудозатратах</i> по первому счёту по определению Статьи 17;</p> <p><i>Второй счёт</i> - стоимость Производственных Трудозатрат от Исполнителя Заказчику по определению Статьи 17;</p>
---	---

<p><i>Production Labor</i> second invoice as per Clause 17;</p> <p><i>Third invoice</i> the amount for Production Labor to be used in the third invoice which <i>Production Labor Performer</i> will generate for Customer as per Clause 17 respectively.</p> <p><u>Invoicing of Materials - amount split</u> The total Consumable and Expendable materials cost of each Maintenance Event performed by Performer or its relevant MPCo during Contract Calendar Year 201__, as defined in Clause 16, will be split into two parts before the respective third invoice is generated and sent by Performer to Customer as per Clause 17:</p> <p>(i) ("Material_Part_1") will include all Consumable and Expendable materials cost (excluding Operator Peculiar Material) from the performance of Services as per agreed PO/POA which are covered by the respective Materials FIXED PRICE for the Maintenance Event as defined in Clauses M-1 and M-2;</p> <p>(ii) ("Material_Part_2") will include all other Consumable and Expendable materials cost (excluding Operator Peculiar Material) from the performance of Services as per agreed PO/POA and not included in Material_Part_1.</p> <p><u>Definition of the invoicing amount for the Materials part in a respective third invoice from Performer</u></p> <p>The amount due to be invoiced for the Consumable and Expendables Materials by Performer in the respective third invoice as per Clause 17 during Contract Calendar Year 201__ will be defined based the formula:</p> <p><i>Third invoice Materials</i> = MIN (Materials FIXED PRICE , Material_Part_1 cost) + Material_Part_2 cost</p> <p>Where: <i>Material FIXED PRICE</i> the cost limit for Consumable and Expendable materials as indicated in Clause M-1 for the performance of Services within respective work package as defined in Clause M-2;</p> <p><i>Material_Part_1 cost</i> the cost of Consumable and</p>	<p><i>Третий счёт</i> – стоимость Производственных трудозатрат для использования в третьем счёте, которые Исполнитель составит для Заказчика в соответствии со Статьей 17.</p> <p><u>Счета за Материалы – разделение стоимости</u></p> <p>Общая стоимость Расходных материалов и Расходного оборудования для каждого События ТО, выполняемого Исполнителем в течение Календарного года Договора 201__ по определению Статьи 16, будет разделяться на две части до составления и отправки соответствующего третьего счёта от Исполнителя для Заказчика в соответствии со Статьей 17:</p> <p>(i) («Материалы_Часть_1») будет включать в себя затраты на Расходные материалы и Расходное оборудование (исключая Оригинальные материалы Заказчика) от оказания Услуг по согласованному Заказу/ Дополнению к Заказу, охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ за одно Событие ТО по определению Статей M-1 и M-2;</p> <p>(ii) («Материалы_Часть_2») будет включать в себя затраты на все другие Расходные материалы и Расходное оборудование (исключая Оригинальные материалы Заказчика) от оказания Услуг по согласованному Заказу/ Дополнению к Заказу, не включённые в Материалы_Часть_1.</p> <p><u>Определение стоимости Материалов в соответствующем третьем счёте от Исполнителя</u></p> <p>Стоимость к оплате за Расходные материалы и Расходное оборудование в счёте от Исполнителя в соответствующем третьей счёте в соответствии со Статьей 17 в течение Календарного года Договора 201__ будет определяться по формуле:</p> $\text{Материалы третьего счёта} = \text{MIN}(\text{ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА материала, затраты Материалов_Части_1} + \text{затраты Материалов_Части_2})$ <p>Где: <i>ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА материала</i> – ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА на Расходные материалы и Расходное оборудование, как указано в Статье M-1 за оказание Услуг в пределах соответствующего пакета работ по определению в Статье M-2;</p> <p><i>Затраты Материалов_Части_1</i> – затраты на Расходные материалы и Расходное оборудование</p>
--	---

<p>Expendable materials for the performance of Services included in Material_Part_1;</p> <p><i>Material_Part_2 cost</i> the cost of Consumable and Expendable materials for the performance of Services included in Material_Part_2;</p> <p><i>Third invoice Materials</i> the amount for Consumable and Expendable materials to be used in the third invoice which Performer will generate for Customer as per Clause 17 respectively;</p>	<p>для оказания Услуг, включённых в Материалы_Часть_1.</p> <p><i>Затраты Материалов_Части_2</i> – затраты на Расходные материалы и Расходное оборудование для оказания Услуг, включённых в Материалы_Часть_2.</p> <p><i>Материалы третьего счёта</i> – стоимость Расходные материалы и Расходное оборудование для использования в третьем счёте, который Исполнитель составит для Заказчика в соответствии со Статьёй 17;</p>
--	--

EXECUTED BY JOINT STOCK COMPANY "ROSSIYA
AIRLINES"

•

EXECUTED BY PERFORMER

.....

.....

**[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/ПОДПИСЬ
ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА]**

.....

**[SIGNATURE OF DIRECTOR/
ПОДПИСЬ ДИРЕКТОРА]**

ANNEX N-1/ Приложение N-1

Work Package BIV/H-18 RE- DELIVER Y

ANNEX N-1

Workpackage BIV/H-18 RE-DELIVERY for VP-BIV, the 17.Sep.2018 A/C-Type: A319, SerialNo: 3065, Manufacture-Date: 02.04.2007, Delivery-Date: 20.04.2016, Expire-Date: 14.11.2018 Based on last Flight Log entry from Thursday 5 April 2018 ; TAH: 33748:44 ; TAC: 11'590 Description: RE-DELIVERY CHECK				
Non MPD (SDM, SB, AD, JIC) Task Cards and Job Instruction Cards (JIC), which are specified in column "Reference" are attached to the tender documentation.				
No.	W/O	ATA	Reference	W/O or Maintenance Event Description
1	BTC	20	200131-02-1	200131-02-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
2	BTC	20	200141-01-1	200141-01-1 (02) / WING CENTRE BOX
3	BTC	20	200151-02-1	200151-02-1 (03) / AFT CARGO COMPARTMENT
4	BTC	20	200171-01-1	200171-01-1 (03) / AFT CABIN UNDERFLOOR COMPARTMENT
5	BTC	20	200211-01-1	200211-01-1 (02) / COCKPIT
6	BTC	20	200211-03-1	200211-03-1 (02) / COCKPIT
7	BTC	20	200221-01-1	200221-01-1 (02) / FORWARD CABIN UTILITY AREA
8	BTC	20	200223-01-1	200223-01-1 (02) / FORWARD CABIN OVERHEAD COMPARTMENT
9	BTC	20	200223-02-1	200223-02-1 (02) / FORWARD CABIN OVERHEAD COMPARTMENT
10	BTC	20	200231-01-1	200231-01-1 (02) / FORWARD PASSENGER COMPARTMENT
11	BTC	20	200233-01-1	200233-01-1 (02) / FORWARD PASSENGER COMPARTMENT OVERHEAD COMPARTMENT
12	BTC	20	200233-03-1	200233-03-1 (02) / FORWARD PASSENGER COMPARTMENT OVERHEAD COMPARTMENT
13	BTC	20	200241-01-1	200241-01-1 (02) / CENTER PASSENGER COMPARTMENT
14	BTC	20	200241-03-1	200241-03-1 (03) / CENTER PASSENGER COMPARTMENT
15	BTC	20	200243-01-1	200243-01-1 (03) / CENTER PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT

16	BTC	20	200243-03-1	200243-03-1 (03) / CENTER PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT
17	BTC	20	200251-02-1	200251-02-1 (03) / AFT PASSENGER COMPARTMENT
18	BTC	20	200253-01-1	200253-01-1 (03) / AFT PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT
19	BTC	20	200253-02-1	200253-02-1 (04) / AFT PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT
20	BTC	20	200261-01-1	200261-01-1 (03) / AFT CABIN UTILITY AREA
21	BTC	20	200261-02-1	200261-02-1 (03) / AFT CABIN UTILITY AREA
22	BTC	20	200263-01-1	200263-01-1 (03) / AFT CABIN OVERHEAD COMPARTMENT
23	BTC	20	200263-02-1	200263-02-1 (02) / AFT CABIN OVERHEAD COMPARTMENT
24	BTC	20	200263-03-1	200263-03-1 (03) / AFT CABIN OVERHEAD COMPARTMENT
25	BTC	20	200540-02-1	200540-02-1 (04) / WING FUEL TANK
26	BTC	20	200550-01-1	200550-01-1 (02) / VENT SURGE TANK
27	BTC	20	200560-01-1	200560-01-1 (02) / DRY BAY (OUTBOARD)
28	BTC	20	200571-01-1	200571-01-1 (02) / MLG BAY
29	BTC	21	212100-02-1	212100-02-1 (03) / AIR DISTRIBUTION AND RECIRCULATION
30	BTC	21	212300-01-1	212300-01-1 (03) / LAVATORY AND GALLEY VENTILATION
31	BTC	21	212641-01-1	212641-01-1 (04) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
32	BTC	28	281800-03-1	281800-03-1 (02) / IGNITION PREVENTION
33	BTC	28	281800-04-1	281800-04-1 (02) / IGNITION PREVENTION
34	BTC	28	281800-06-1	281800-06-1 (02) / IGNITION PREVENTION
35	BTC	28	281800-07-1	281800-07-1 (02) / IGNITION PREVENTION
36	BTC	28	281800-08-1	281800-08-1 (02) / IGNITION PREVENTION
37	BTC	28	281800-09-1	281800-09-1 (02) / IGNITION PREVENTION
38	BTC	28	ZL-831-02-1	ZL-831-02-1 (02) / FWD AND AFT PASSENGER/CREW DOOR
39	BTC	52	521101-01-1	521101-01-1 (02) / FWD PAX/CREW DOOR STOP ASSEMBLIES
40	BTC	52	521301-01-1	521301-01-1 (02) / AFT PAX/CREW DOOR STOP ASSEMBLIES
41	BTC	52	523218-01-1	523218-01-1 (03) / AFT CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA
42	BTC	52	524111-01-1	524111-01-1 (02) / FWD AVIONIC DOOR INTERNAL STRUCTURE

43	BTC	53	531151-01-1	531151-01-1 (02) / DOOR STOP FITTINGS
44	BTC	53	531177-01-1	531177-01-1 (01) / COCKPIT WINDSHIELD FRAME
45	BTC	53	531180-01-1	531180-01-1 (01) / FWD PAX/CREW DOOR UNDER SCUFF-PLATE
46	BTC	53	531188-01-1	531188-01-1 (01) / COCKPIT FLOOR STRUCTURE
47	BTC	53	531191-01-1	531191-01-1 (01) / AFT FACE OF FWD PRESSURE BULKHEAD
48	BTC	53	531192-01-1	531192-01-1 (01) / FUSELAGE FR 1 TO 12
49	BTC	53	531193-01-1	531193-01-1 (01) / FUSELAGE FR 21 TO 24
50	BTC	53	532102-01-1	532102-01-1 (01) / FLOOR STRUCTURE FR 24-35
51	BTC	53	532132-01-3	532132-01-3 (01) / FWD CARGO DOOR HINGE FITTING
52	BTC	53	533103-01-1	533103-01-1 (02) / AFT PRESSURE BULKHEAD AFT FACE
53	BTC	53	533135-01-1	533135-01-1 (01) / FUSELAGE FR 36-46
54	BTC	53	534134-01-1	534134-01-1 (01) / DOOR STOP FITTINGS FR 66 AND 68
55	BTC	53	534136-01-1	534136-01-1 (01) / AFT PAX/CREW DOOR UNDER SCUFF-PLATE
56	BTC	53	534146-01-2	534146-01-2 (02) / CABIN FLOOR STRUCTURE FR 47/51 TO FR 70
57	BTC	53	535113-01-1	535113-01-1 (02) / FUSELAGE SKIN AT THS CUTOUT
58	BTC	53	535115-01-1	535115-01-1 (01) / FRAME 74 SPLICES
59	BTC	53	535117-01-1	535117-01-1 (02) / HORIZONTAL STABILIZER ATTACHMENT
60	BTC	53	535123-01-1	535123-01-1 (01) / REAR PRESSURE BULKHEAD ABV CABIN FLOOR
61	BTC	53	535126-01-1	535126-01-1 (01) / FUSELAGE AND VERT STAB ATTACH FITTINGS
62	BTC	53	531175-01-1	531175-01-1 (01) / FWD FACE OF FRONT PRESSURE BULKHEAD
63	BTC	53	531185-01-1	531185-01-1 (02) / FUSELAGE INTERNAL STRUCTURE
64	BTC	53	531186-01-1	531186-01-1 (01) / AFT FACE OF FWD PRESSURE BULKHEAD
65	BTC	53	531187-01-1	531187-01-1 (01) / COCKPIT WINDOW FRAMES
66	BTC	53	533131-01-1	533131-01-1 (03) / ADF1 ANTENNA SKIN CUTOUT
67	BTC	53	534152-01-4	534152-01-4 (02) / AFT CARGO DOOR HINGE FITTINGS INTERNAL
68	BTC	53	534153-01-1	534153-01-1 (02) / AFT CARGO DOOR HINGE FITTINGS EXTERNAL
69	BTC	53	535151-01-1	535151-01-1 (01) / TAIL CONE

				ATTACH FITTINGS
70	BTC	53	533130-01-6	533130-01-6 (00) / ANTI COLLISION LIGHT SKIN CUTOUT
71	BTC	53	534111-01-8	534111-01-8 (00) / ADF2 ANTENNA SKIN CUTOUT
72	BTC	53	534112-01-5	534112-01-5 (00) / VHF3 ANTENNA SKIN CUTOUT
73	BTC	53	531161-01-1	531161-01-1 (02) / NLG BAY ALL PANELS
74	BTC	53	531190-01-2	531190-01-2 (04) / FLOOR STRUCTURE FR 21 TO FR 24
75	BTC	54	545104-01-1	545104-01-1 (01) / PYLON LOWER SPAR UPPER SURFACE
76	BTC	54	545104-02-1	545104-02-1 (02) / PYLON LOWER SPAR UPPER SURFACE
77	BTC	54	545106-01-1	545106-01-1 (01) / PYLON LWR SPAR
78	BTC	54	545116-01-1	545116-01-1 (02) / PYLON/WING ATTACH FITTING RIB4
79	BTC	54	545124-01-1	545124-01-1 (02) / PYLON/WING AFT ATTACH FITTING SLEEVES
80	BTC	54	545170-01-1	545170-01-1 (02) / PYLON PYRAMID MATING FACE
81	BTC	54	545171-01-1	545171-01-1 (02) / PYLON ENGINE AFT ATTACHMENT BEAM
82	BTC	54	545156-01-3	545156-01-3 (00) / PYLON UPPER SPARS UPPER SURFACE
83	BTC	54	545161-01-2	545161-01-2 (01) / PYLON UPPER SPAR LOWER SURFACE
84	BTC	54	545162-01-2	545162-01-2 (01) / PYLON UPPER SPAR LOWER SURFACE
85	BTC	54	545162-02-2	545162-02-2 (01) / PYLON UPPER SPAR LOWER SURFACE
86	BTC	54-51	545117-01-2	545117-01-2 (00) / PYLON SPIGOT
87	BTC	55	551012-01-1	551012-01-1 (01) / THS SPARBOX INTERNAL STRUCTURE
88	BTC	55	551019-01-1	551019-01-1 (01) / THS TORQUE BOX INTERNAL STRUCTURE
89	BTC	55	552005-01-1	552005-01-1 (01) / ELEVATOR PANELS INTERNAL STRUCTURE
90	BTC	55	552600-01-1	552600-01-1 (02) / ELEVATOR ATTACH FITTINGS
91	BTC	55	553003-01-1	553003-01-1 (01) / VERT STABILIZER CENTER BOX
92	BTC	55	554004-01-1	554004-01-1 (01) / RUDDER SIDE PANELS INTERNAL SURFACES
93	BTC	55	552006-01-2	552006-01-2 (05) / ELEVATOR OUTBOARD RIB
94	BTC	57	571109-01-1	571109-01-1 (01) / CENTER WING BOX REAR SPAR
95	BTC	57	571157-01-1	571157-01-1 (01) / CENTER WING BOX UPPER SKIN

96	BTC	57	571199-01-1	571199-01-1 (02) / OUTER WING BOX EXTERNAL SURFACE
97	BTC	57	572652-01-1	572652-01-1 (02) / OUTER WING
98	BTC	57	575101-01-1	575101-01-1 (01) / TRAILING EDGE FLAP ACTUATOR BRACKETS
99	BTC	57	575106-03-1	575106-03-1 (01) / TRAILING EDGE SPOILERS HINGE PINS
100	BTC	57	575211-01-1	575211-01-1 (01) / INBOARD FLAP END RIB
101	BTC	57	575307-01-1	575307-01-1 (01) / OUTBOARD FLAP INBOARD RIB
102	BTC	57	575307-02-1	575307-02-1 (02) / OUTBOARD FLAP INBOARD RIB
103	BTC	57	576104-01-1	576104-01-1 (03) / AILERON SKIN ATTACH TO TRAILING EDGE
104	BTC	57	577006-01-1	577006-01-1 (01) / SPOILER 2-5 CENTRE FITTING
105	BTC	57	574604-02-1	574604-02-1 (02) / SLAT 5 SKIN CONNECTIONS
106	BTC	57	575142-01-1	575142-01-1 (01) / INBOARD FLAP ACTUATOR DRIVE ARM
107	BTC	57	575250-01-1	575250-01-1 (01) / INBOARD FLAP TRACK 2 CARRIAGE
108	BTC	57	575350-01-1	575350-01-1 (02) / OUTBOARD FLAP TACK 3-4 CARRIAGE
109	BTC	57	576106-01-1	576106-01-1 (01) / AILERON UPPER AND LOWER SKINS
110	BTC	57	577001-01-6	577001-01-6 (01) / SPOILER 1 FITTING
111	BTC	57	577002-01-1	577002-01-1 (01) / SPOILER 1 SKINS OF CENTER FITTING
112	BTC	57	577003-01-1	577003-01-1 (01) / SPOILER 1 SKINS AT TRAILING EDGE
113	BTC	57	577007-01-1	577007-01-1 (01) / SPOILER 2-5 SKINS OF CENTER FITTING
114	BTC	57	577008-01-1	577008-01-1 (01) / SPOILER 2-5 SKINS AT TRAILING EDGE
115	BTC	57	577009-01-1	577009-01-1 (01) / SPOILERS 1 TO 5 EXTERNAL SURFACE
116	BTC	57	571155-01-1	571155-01-1 (01) / CENTER WING BOX LOWER SKIN
117	BTC	57	571156-01-1	571156-01-1 (01) / CENTER WING BOX FRONT SPAR
118	BTC	57	572022-01-1	572022-01-1 (01) / OUTER WING TOP SKIN LWR SURFACE
119	BTC	57	572650-01-1	572650-01-1 (01) / OUTER WING REAR SPAR SIDESTAY FITTING
120	BTC	57	572656-01-1	572656-01-1 (01) / OUTER WING PYLON SPIGOT
121	BTC	57	572657-01-1	572657-01-1 (01) / OUTER WING PYLON AFT FITTING LUG

122	BTC	57	572658-01-1	572658-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN TRACK BEAM FTG
123	BTC	57	574204-02-1	574204-02-1 (02) / SLAT 1 SKIN CONNECTIONS
124	BTC	57	574304-01-1	574304-01-1 (01) / SLAT 2 SKIN CONNECTIONS
125	BTC	57	574304-02-2	574304-02-2 (02) / SLAT 2 SKIN CONNECTIONS
126	BTC	57	574404-02-1	574404-02-1 (02) / SLAT 3 SKIN CONNECTIONS
127	BTC	57	574504-02-1	574504-02-1 (02) / SLAT 4 SKIN CONNECTIONS
128	BTC	57	576103-01-6	576103-01-6 (00) / AILERON HINGE AND ACTUATOR FITTINGS
129	BTC	57	575312-02-4	575312-02-4 (04) / OUTBOARD FLAP TRACK 3 INTERNAL SUPPORT
130	BTC	57	575309-01-4	575309-01-4 (04) / OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 3
131	BTC	57	575309-02-4	575309-02-4 (04) / OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 3
132	BTC	57	575316-01-4	575316-01-4 (03) / OUTBOARD FLAP TRACK 4 INTERNAL SUPPORT
133	BTC	57	575316-02-4	575316-02-4 (03) / OUTBOARD FLAP TRACK 4 INTERNAL SUPPORT
134	BTC	78	783200-02-1	783200-02-1 (01) / "C" DUCT HINGE FITTING
135	BTC		ZL-321-01-1	ZL-321-01-1 (02) / DORSAL FIN
136	BTC		ZL-322-01-1	ZL-322-01-1 (02) / VERTICAL STABILIZER LEADING EDGE
137	BTC		ZL-323-01-1	ZL-323-01-1 (02) / VERTICAL STABILIZER SPAR BOX
138	BTC		ZL-324-01-1	ZL-324-01-1 (02) / VERTICAL STABILIZER TIP
139	BTC		ZL-326-02-1	ZL-326-02-1 (02) / RUDDER
140	BTC		ZL-332-01-1	ZL-332-01-1 (02) / THS TIP
141	BTC		ZL-333-01-1	ZL-333-01-1 (02) / THS SPAR BOX
142	BTC		ZL-540-02-2	ZL-540-02-2 (03) / WING FUEL TANK
143	BTC		ZL-550-01-1	ZL-550-01-1 (02) / VENT SURGE TANK
144	BTC		ZL-560-01-1	ZL-560-01-1 (02) / DRY BAY
145	BTC		ZL-811-02-1	ZL-811-02-1 (02) / FWD AVIONICS COMPARTMENT DOOR
146	BTC		ZL-812-02-1	ZL-812-02-1 (02) / LATERAL AVIONICS COMPARTMENT DOORS
147	BTC		ZL-824-02-1	ZL-824-02-1 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT DOOR
148	BTC		ZL-825-02-1	ZL-825-02-1 (02) / FWD CARGO COMPARTMENT DOOR
149	BTC		ZL-826-02-2	ZL-826-02-2 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT DOOR
150	BTC		ZL-131-03-1	ZL-131-03-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT

151	BTC		ZL-141-01-1	ZL-141-01-1 (02) / CENTER WING BOX
152	BTC		ZL-151-03-7	ZL-151-03-7 (03) / AFT CARGO COMPARTMENT
153	BTC		ZL-161-03-1	ZL-161-03-1 (02) / BULK CARGO COMPARTMENT
154	BTC		ZL-211-02-1	ZL-211-02-1 (02) / COCKPIT
155	BTC		ZL-221-02-1	ZL-221-02-1 (02) / FORWARD CABIN UTILITY AREA
156	BTC		ZL-223-01-1	ZL-223-01-1 (02) / FWD CABIN UTILITY AREA OVERHEAD COMPARTMENT
157	BTC		ZL-231-01-3	ZL-231-01-3 (02) / FORWARD PASSENGER COMPARTMENT
158	BTC		ZL-233-01-1	ZL-233-01-1 (02) / FWD PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT
159	BTC		ZL-241-01-3	ZL-241-01-3 (02) / CENTER PASSENGER COMPARTMENT
160	BTC		ZL-243-01-1	ZL-243-01-1 (02) / CENTER PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT
161	BTC		ZL-251-01-3	ZL-251-01-3 (02) / AFT PASSENGER COMPARTMENT
162	BTC		ZL-253-01-1	ZL-253-01-1 (02) / AFT PASSENGER OVERHEAD COMPARTMENT
163	BTC		ZL-261-02-1	ZL-261-02-1 (02) / AFT CABIN UTILITY AREAS
164	BTC		ZL-263-01-1	ZL-263-01-1 (02) / AFT CABIN OVERHEAD COMPARTMENT
165	BTC		531198-01-1	531198-01-1 (01) / NOSE FORWARD FUSELAGE
166	BTC	5	ZL-127-02-2	ZL-127-02-2 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
167	BTC	5	ZL-433-01-1	ZL-433-01-1 (02) / AIR INTAKE LIP
168	BTC	20	200001-02-1	200001-02-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-WING
169	BTC	20	200003-01-1	200003-01-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN
170	BTC	20	200003-02-1	200003-02-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN
171	BTC	20	200003-03-1	200003-03-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN
172	BTC	20	200121-03-1	200121-03-1 (02) / FORWARD AVIONIC COMPARTMENT
173	BTC	20	200121-04-1	200121-04-1 (02) / FORWARD AVIONIC COMPARTMENT
174	BTC	20	200125-01-1	200125-01-1 (02) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
175	BTC	20	200125-05-1	200125-05-1 (02) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
176	BTC	20	200125-06-1	200125-06-1 (02) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
177	BTC	20	200127-02-1	200127-02-1 (02) / REAR AVIONIC

				COMPARTMENT
178	BTC	20	200127-05-1	200127-05-1 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
179	BTC	20	200127-07-1	200127-07-1 (03) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
180	BTC	20	200131-01-1	200131-01-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
181	BTC	20	200133-01-1	200133-01-1 (02) / UNDERFLOOR BAY OF FWD CARGO COMPARTMENT
182	BTC	20	200137-01-1	200137-01-1 (02) / BAY BEHIND FWD CARGO COMPARTMENT
183	BTC	20	200145-01-1	200145-01-1 (01) / ZONE UNDER CABIN FLOOR
184	BTC	20	200151-01-1	200151-01-1 (03) / AFT CARGO COMPARTMENT
185	BTC	20	200161-01-1	200161-01-1 (02) / BULK CARGO COMPARTMENT
186	BTC	20	200191-01-1	200191-01-1 (02) / AIR CONDITIONING COMPARTMENT AND FAIRINGS
187	BTC	20	200211-02-1	200211-02-1 (02) / COCKPIT
188	BTC	21	212600-04-1	212600-04-1 (03) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
189	BTC	21	213100-03-1	213100-03-1 (03) / PRESSURE CONTROL AND MONITORING
190	BTC	21	215500-01-1	215500-01-1 (03) / EMERGENCY RAM AIR INLET
191	BTC	21	215500-02-1	215500-02-1 (04) / EMERGENCY RAM AIR INLET
192	BTC	21	212100-01-1	212100-01-1 (04) / AIR DISTRIBUTION AND RECIRCULATION
193	BTC	23	235100-01-1	235100-01-1 (04) / AUDIO MANAGEMENT
194	BTC	23	237100-02-1	237100-02-1 (04) / COCKPIT VOICE RECORDER
195	BTC	24	242400-02-1	242400-02-1 (03) / AC GENERATION
196	BTC	24	245100-01-1	245100-01-1 (03) / AC/DC ELECTRICAL LOAD DISTRIBUTION
197	BTC	24	242600-02-1	242600-02-1 (05) / AC GENERATION
198	BTC	24	245100-02-1	245100-02-1 (05) / AC/DC ELECTRICAL LOAD DISTRIBUTION
199	BTC	25	253000-01-1	253000-01-1 (02) / BUFFET AND GALLEY
200	BTC	26	262200-06-1	262200-06-1 (02) / APU FIRE EXTINGUISHING
201	BTC	27	274100-01-1	274100-01-1 (02) / THS MECHANICAL CONTROL
202	BTC	27	274100-02-1	274100-02-1 (02) / THS MECHANICAL CONTROL
203	BTC	27	274400-01-1	274400-01-1 (02) / THS HYDRAULIC ACTUATION
204	BTC	27	274400-02-1	274400-02-1 (02) / THS HYDRAULIC ACTUATION
205	BTC	27	275400-01-1	275400-01-1 (02) / FLAP TRANSMISSION ASSY

206	BTC	27	278400-01-1	278400-01-1 (02) / SLAT TRANSMISSION ASSY
207	BTC	27	272100-02-1	272100-02-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
208	BTC	27	272100-03-1	272100-03-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
209	BTC	27	272100-05-1	272100-05-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
210	BTC	27	272100-07-1	272100-07-1 (03) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
211	BTC	27	272100-10-1	272100-10-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
212	BTC	27	272100-11-1	272100-11-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
213	BTC	27	273400-04-2	273400-04-2 (02) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
214	BTC	27	275449-06-1	275449-06-1 (05) / ACTUATOR ASSEMBLY
215	BTC	28	281800-02-1	281800-02-1 (02) / IGNITION PREVENTION
216	BTC	28	281800-05-1	281800-05-1 (03) / IGNITION PREVENTION
217	BTC	28	282100-02-1	282100-02-1 (03) / MAIN FUEL PUMP SYSTEM
218	BTC	28	282900-02-1	282900-02-1 (02) / APU LOW PRESSURE FUEL SHUT OFF
219	BTC	29	291900-01-1	291900-01-1 (02) / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
220	BTC	29	292000-07-1	292000-07-1 (02) / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
221	BTC	29	293100-01-1	293100-01-1 (02) / HYDRAULIC FLUID QUANTITY INDICATING
222	BTC	29	291100-02-1-SDM	291100-02-1-SDM (00) / GREEN MAIN HYDRAULIC POWER
223	BTC	30	301151-01-2	301151-01-2 (05) / WING ANTI-ICE CONTROL VALVE
224	BTC	32	323300-04-1	323300-04-1 (02) / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
225	BTC	32	323100-03-1	323100-03-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
226	BTC	32	323300-01-1	323300-01-1 (04) / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
227	BTC	32-11	321101-01-2	321101-01-2 (02) / MAIN GEAR
228	BTC	32-11	321103-01-1	321103-01-1 (02) / MAIN GEAR
229	BTC	32-11	321146-01-1	321146-01-1 (02) / MAIN LANDING GEAR PARTS
230	BTC	32-11	321156-01-2	321156-01-2 (04) / MAIN LANDING GEAR PARTS
231	BTC	32-21	322141-01-1	322141-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
232	BTC	32-21	322142-01-1	322142-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
233	BTC	32-21	322143-01-1	322143-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
234	BTC	32-21	322144-01-1	322144-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS

235	BTC	32-21	322145-01-1	322145-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
236	BTC	32-21	322151-01-1	322151-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
237	BTC	33	335100-06-1	335100-06-1 (02) / CABIN EMERGENCY LIGHTING
238	BTC	35	351351-01-1	351351-01-1 (03) / OXYGEN SUPPLY VALVE
239	BTC	35	352000-02-1	352000-02-1 (03) / PASSENGER OXYGEN (CHEMICAL)
240	BTC	35	353000-04-1	353000-04-1 (02) / PORTABLE OXYGEN
241	BTC	36	361200-01-1	361200-01-1 (04) / AIR BLEED AIR SUPPLY & AMP
242	BTC	36	361251-01-1	361251-01-1 (04) / APU BLEED CHECK VALVE
243	BTC	38	384142-01-1	384142-01-1 (03) / AIR FILTER
244	BTC	49-12	491200-A1-1	491200-A1-1 (00) / APU MOUNTS
245	BTC	52	523100-01-1	523100-01-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT DOOR
246	BTC	52	523200-01-1	523200-01-1 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT DOOR
247	BTC	52	525111-08-1	525111-08-1 (02) / COCKPIT DOOR
248	BTC	52	527300-02-1	527300-02-1 (02) / EMERGENCY ESCAPE SLIDE RELEASE AND OVERPRESSURE WARNING SYSTEMS
249	BTC	52	528101-01-1	528101-01-1 (02) / MLG DOOR FWD AND AFT FITTING
250	BTC	52	528211-01-1	528211-01-1 (02) / NLG MAIN DOOR HINGES
251	BTC	52	528221-01-1	528221-01-1 (02) / NLG SECONDARY DOOR HINGES
252	BTC	53	530000-01-1	530000-01-1 (02) / FUSELAGE DRAINAGE
253	BTC	53	531123-01-1	531123-01-1 (02) / LAT LAP JOINT FR 01-24
254	BTC	53	531163-01-1	531163-01-1 (02) / FWD PAX/CREW DOOR SURROUND
255	BTC	53	531164-01-1	531164-01-1 (02) / FUSELAGE FR 15-21
256	BTC	53	531167-01-1	531167-01-1 (02) / AREA BELOW BATTERIES
257	BTC	53	531169-01-1	531169-01-1 (03) / FUSELAGE FR 12-15
258	BTC	53	531171-01-1	531171-01-1 (01) / NLG SECONDARY DOOR HINGE SUPPORTS
259	BTC	53	531176-01-1	531176-01-1 (01) / COCKPIT SIDE WINDOWS FRAMEWORK
260	BTC	53	531178-01-1	531178-01-1 (01) / COCKPIT WINDSHIELD RETAINERS
261	BTC	53	531181-01-1	531181-01-1 (01) / FUSELAGE INTL STRUCT FR15-21, STR23-28
262	BTC	53	532135-01-2	532135-01-2 (02) / FWD CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES

263	BTC	53	532180-01-2	532180-01-2 (01) / FUSELAGE FR 24-35
264	BTC	53	533136-01-1	533136-01-1 (02) / MAIN LANDING GEAR BAY
265	BTC	53	533151-01-3	533151-01-3 (02) / KEELBEAM BOX
266	BTC	53	533153-02-1	533153-02-1 (03) / PRESSURE BULKHEAD AT FR 35
267	BTC	53	533154-01-1	533154-01-1 (01) / MLG DOORS FITTINGS
268	BTC	53	534107-01-1	534107-01-1 (02) / FUSELAGE INTERNAL STRUCTURE FR 46-65
269	BTC	53	534135-01-4	534135-01-4 (01) / AFT PAX/CREW DOOR CUTOUT
270	BTC	53	534144-01-1	534144-01-1 (01) / FUSELAGE INTERNAL STRUCTURE FR 65-70
271	BTC	53	534147-01-2	534147-01-2 (04) / FLOOR STRUCTURE FR 47/51 TO 70
272	BTC	53	534148-01-3	534148-01-3 (03) / FUSELAGE UNDER BELLY FAIRING
273	BTC	53	534160-01-4	534160-01-4 (03) / AFT CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
274	BTC	53	535101-01-1	535101-01-1 (01) / REAR PRESSURE BULKHEAD AFT FACE
275	BTC	53	535121-01-1	535121-01-1 (01) / REAR PRESSURE BULKHEAD BLW CABIN FLOOR
276	BTC	53	531166-01-2	531166-01-2 (04) / FUSELAGE FR 16-20
277	BTC	53	531189-01-2	531189-01-2 (04) / FLOOR STRUCTURE FR 12 TO 21
278	BTC	53	531900-02-1	531900-02-1 (05) / FUSELAGE DRAINAGE
279	BTC	53	534143-01-3	534143-01-3 (05) / FUSELAGE INTERNAL STRUCTURE FR 66-68
280	BTC	53	534195-01-2	534195-01-2 (05) / CABIN FLOOR STRUCTURE AFT ENTRANCE AREA
281	BTC	54	545000-02-1	545000-02-1 (01) / PYLONS
282	BTC	55	551001-01-1	551001-01-1 (01) / THS JACK FITTING
283	BTC	55	551010-01-1	551010-01-1 (01) / THS SUPPORT AND ATTACH FITTINGS
284	BTC	55	551020-01-1	551020-01-1 (01) / ELEVATOR HINGE SUPPORTS AND FITTINGS
285	BTC	55	552002-01-1	552002-01-1 (01) / ELEVATOR HINGE SUPPORT AND ACT. FTG.
286	BTC	55	552004-01-1	552004-01-1 (02) / ELEVATOR SKIN PANELS
287	BTC	55	553004-01-1	553004-01-1 (01) / VERT STABILIZER ATTACH FITTINGS
288	BTC	55	553005-01-1	553005-01-1 (01) / RUDDER HINGE ARMS AND ACTUATOR
289	BTC	55	553600-01-1	553600-01-1 (02) / RUDDER ATTACH FITTINGS
290	BTC	55	554003-01-1	554003-01-1 (02) / RUDDER SIDE

				PANELS
291	BTC	55	554005-01-1	554005-01-1 (01) / RUDDER FITTINGS,ACT. ATTACH FITTINGS
292	BTC	55	554006-01-1	554006-01-1 (01) / RUDDER ATTACH FITTING 6 AND 7
293	BTC	55	554008-01-1	554008-01-1 (02) / RUDDER SIDE PANELS
294	BTC	55	554009-01-1	554009-01-1 (03) / RUDDER SIDE PANELS
295	BTC	55	553006-01-2	553006-01-2 (05) / RUDDER HINGE ARM 6 AND 7
296	BTC	56	562101-01-1	562101-01-1 (01) / WINDOW PANES
297	BTC	57	571122-01-1	571122-01-1 (01) / CENTER WING BOX REAR SPAR
298	BTC	57	571154-01-1	571154-01-1 (01) / CENTER WING BOX LOWER SKIN
299	BTC	57	572063-01-1	572063-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN LWR SURFACE
300	BTC	57	572122-02-1	572122-02-1 (01) / OUTER WING TOP SKIN RIB 19-20
301	BTC	57	572153-01-1	572153-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN DRAIN HOLES
302	BTC	57	572164-01-1	572164-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN FUEL DRAIN
303	BTC	57	572607-01-1	572607-01-1 (01) / FLAP TRACK BEAMS FWD SPIGOT ATTACH
304	BTC	57	572610-02-1	572610-02-1 (01) / FLAP TRACK BEAMS AFT SPIGOT
305	BTC	57	572651-01-1	572651-01-1 (01) / OUTER WING REAR SPAR JACK FITTING
306	BTC	57	572900-01-1	572900-01-1 (01) / MISCELLANEOUS (DRAINS) FOR OUTER WING
307	BTC	57	573900-01-1	573900-01-1 (01) / MISCELLANEOUS (DRAINS) FOR WING TIP
308	BTC	57	575151-02-1	575151-02-1 (01) / TRAILING EDGE
309	BTC	57	575167-01-1	575167-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN UPPER SURFACE
310	BTC	57	575254-01-1	575254-01-1 (01) / INBOARD FLAP TRACK 2 DRIVE LEVER
311	BTC	57	575354-01-1	575354-01-1 (01) / OUTBOARD FLAP TRACK 3-4 DRIVE LEVERS
312	BTC	57	575900-01-1	575900-01-1 (01) / DRAIN HOLES FOR CLOGGING
313	BTC	57	572049-03-1	572049-03-1 (02) / OUTER WING BOTTOM SKIN DRAIN HOLES
314	BTC	57	572054-02-1	572054-02-1 (00) / OUTER WING BOTTOM SKIN PUMP APERTURES
315	BTC		ZL-121-02-1	ZL-121-02-1 (02) / AVIONIC COMPARTMENT
316	BTC		ZL-125-02-1	ZL-125-02-1 (01) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT

317	BTC		ZL-131-02-3	ZL-131-02-3 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
318	BTC		ZL-133-01-1	ZL-133-01-1 (02) / UNDERFLOOR BAY OF FWD CARGO COMPARTMENT
319	BTC		ZL-137-01-1	ZL-137-01-1 (02) / BAY BEHIND FWD CARGO COMPARTMENT
320	BTC		ZL-145-01-1	ZL-145-01-1 (02) / ZONE UNDER CABIN FLOOR
321	BTC		ZL-147-03-1	ZL-147-03-1 (03) / MLG-WELL AND HYDRAULIC COMPARTMENT
322	BTC		ZL-151-02-5	ZL-151-02-5 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT
323	BTC		ZL-153-01-1	ZL-153-01-1 (02) / UNDERFLOOR BAY OF AFT CARGO COMPTMENT
324	BTC		ZL-161-02-1	ZL-161-02-1 (02) / BULK CARGO COMPARTMENT
325	BTC		ZL-163-01-2	ZL-163-01-2 (02) / UNDERFLOOR BAY OF BULK CARGO COMPTMENT
326	BTC		ZL-171-02-1	ZL-171-02-1 (01) / AFT CABIN UNDERFLOOR COMPARTMENT
327	BTC		ZL-191-02-1	ZL-191-02-1 (02) / AIR CONDITIONING COMPARTMENT AND FAIRINGS
328	BTC		ZL-193-01-1	ZL-193-01-1 (02) / OFFWING ESCAPE SLIDE STOWAGE AREA
329	BTC		ZL-197-01-3	ZL-197-01-3 (02) / REAR FAIRING
330	BTC		ZL-325-02-1	ZL-325-02-1 (02) / VERTICAL STABILIZER TRAILING EDGE
331	BTC		ZL-326-01-1	ZL-326-01-1 (02) / RUDDER
332	BTC		ZL-331-01-1	ZL-331-01-1 (02) / THS LEADING EDGE
333	BTC		ZL-334-02-1	ZL-334-02-1 (02) / THS TRAILING EDGE
334	BTC		ZL-335-01-1	ZL-335-01-1 (02) / ELEVATOR
335	BTC		ZL-531-02-1	ZL-531-02-1 (02) / FLAP TRACK NO 2 AND FAIRING
336	BTC		ZL-532-02-1	ZL-532-02-1 (02) / FLAP TRACK NO 3 AND FAIRING
337	BTC		ZL-533-02-1	ZL-533-02-1 (02) / FLAP TRACK NO 4 AND FAIRING
338	BTC		ZL-534-01-2	ZL-534-01-2 (02) / WING TIP
339	BTC		ZL-540-01-1	ZL-540-01-1 (02) / WING FUEL TANK
340	BTC		ZL-834-06-1	ZL-834-06-1 (02) / EMERGENCY EXITS
341	BTC	52	521104-01-1	521104-01-1 (02) / FWD PAX/CREW DOOR INTERNAL STRUCTURE
342	BTC	52	521304-01-1	521304-01-1 (02) / AFT PAX/CREW DOOR INTERNAL STRUCTURE
343	BTC	52	523103-01-1	523103-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR INTERNAL STRUCTURE
344	BTC	52	523109-01-1	523109-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR LOCKING HOOKS

345	BTC	52	523213-01-1	523213-01-1 (02) / AFT CARGO DOOR INTERNAL STRUCTURE
346	BTC	52	523219-01-1	523219-01-1 (02) / AFT CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA
347	BTC	52	524121-01-1	524121-01-1 (02) / AFT AVIONIC DOOR INTERNAL STRUCTURE
348	BTC	52	524131-01-1	524131-01-1 (02) / LATERAL RIGHT AVIONIC DOOR
349	BTC	52	524141-01-1	524141-01-1 (02) / LATERAL LEFT AVIONIC DOOR
350	BTC	53	532175-01-1	532175-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR CUT OUT
351	BTC	53	533129-01-2	533129-01-2 (02) / EMERGENCY EXIT CUTOUTS
352	BTC	53	534150-01-2	534150-01-2 (04) / AFT CARGO DOOR CUTOUT
353	BTC	53	533105-01-2	533105-01-2 (02) / MLG BAY SIDE PANELS
354	BTC	53	533152-01-1	533152-01-1 (01) / PRESSURE BULKHEAD AT FR 35 FWD FACE
355	BTC	57	574201-01-1	574201-01-1 (02) / SLAT 1, TRACKS 1-4
356	BTC	57	574301-01-1	574301-01-1 (02) / SLAT 2 TRACK 5-6 ROLLER CONTACT AREA
357	BTC	57	574401-01-1	574401-01-1 (02) / SLAT 3 TRACK 7-8 ROLLER CONTACT AREA
358	BTC	57	574501-01-1	574501-01-1 (02) / SLAT 4 TRACK 9-10 ROLLER CONTACT AREA
359	BTC	57	574601-01-1	574601-01-1 (02) / SLAT 5 TRACK 11-12 ROLLER CONTACT AREA
360	BTC	57	572001-01-1	572001-01-1 (01) / OUTER WING FRONT SPAR FWD FACE
361	BTC	57	572040-01-2	572040-01-2 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS
362	BTC	57	572062-01-1	572062-01-1 (01) / OUTER WING FIXED TRAILING EDGE
363	BTC	57	572111-01-7	572111-01-7 (02) / OUTER WING REAR SPAR AFT FACE RIB 8-11
364	BTC	57	572139-01-2	572139-01-2 (02) / OUTER WING BOTTOM SKIN RIB BAY CUTOUTS
365	BTC	57	574205-01-1	574205-01-1 (01) / SLAT 1 TRAILING EDGE
366	BTC	57	574305-01-1	574305-01-1 (01) / SLAT 2 TRAILING EDGE
367	BTC	57	574405-01-1	574405-01-1 (01) / SLAT 3 TRAILING EDGE
368	BTC	57	574505-01-1	574505-01-1 (01) / SLAT 4 TRAILING EDGE
369	BTC	57	574605-01-1	574605-01-1 (01) / SLAT 5 TRAILING EDGE
370	BTC	57	575107-01-1	575107-01-1 (01) / TRAILING EDGE SPOILER 2-5 FITTINGS

371	BTC	57	575150-01-2	575150-01-2 (01) / OUTER WING MLG SUPPORT RIBS
372	BTC	57	574112-01-1	574112-01-1 (01) / FIXED LE MAIN BOTTOM WING SKIN
373	BTC	57	574113-01-1	574113-01-1 (01) / FIXED LE TOP WING SKIN
374	BTC	57	574602-01-2	574602-01-2 (01) / SLAT 5 TRACK 11- 12 ATTACHMENTS
375	BTC	57	574202-01-2	574202-01-2 (0) / SLAT 1 TRACKS 1- 4 ATTACHMENTS
376	BTC	57	574302-01-2	574302-01-2 (01) / SLAT 2 TRACK 5-6 ATTACHMENTS
377	BTC	57	574402-01-2	574402-01-2 (01) / SLAT 3 TRACK 7-8 ATTACHMENTS
378	BTC	57	574502-01-2	574502-01-2 (01) / SLAT 4 TRACK 9- 10 ATTACHMENTS
379	BTC	5	ZL-100-02-1	ZL-100-02-1 (01) / LOWER HALF OF FUSELAGE
380	BTC	5	ZL-131-01-1	ZL-131-01-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
381	BTC	5	ZL-147-02-1	ZL-147-02-1 (01) / MLG-WELL AND HYDRAULIC COMPARTMENT
382	BTC	5	ZL-151-01-1	ZL-151-01-1 (01) / AFT CARGO COMPARTMENT
383	BTC	5	ZL-161-01-1	ZL-161-01-1 (01) / BULK CARGO COMPARTMENT
384	BTC	5	ZL-400-02-1	ZL-400-02-1 (01) / POWERPLANTS, NACELLES AND PYLONS
385	BTC	5	ZL-711-01-1	ZL-711-01-1 (01) / NOSE GEAR AND NOSE GEAR DOORS
386	BTC	5	ZL-731-01-1	ZL-731-01-1 (01) / LH/RH MAIN LANDING GEAR
387	BTC	5	ZL-733-01-1	ZL-733-01-1 (01) / MAIN LANDING GEAR SECONDARY DOOR
388	BTC	5	ZL-734-01-1	ZL-734-01-1 (01) / MAIN LANDING GEAR MAIN DOORS
389	BTC	5	ZL-826-01-2	ZL-826-01-2 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT DOOR
390	BTC	5	ZL-831-01-1	ZL-831-01-1 (01) / FWD AND AFT PASSENGER/CREW DOOR
391	BTC	11	JIC A320-11-20-06	112000-01-1-SDM (00) / EXTERIOR TECHNICAL MARKINGS A319
392	BTC		ZL-123-02-1	ZL-123-02-1 (02) / NOSE LANDING GEAR WELL
393	BTC	21	212600-01-1	212600-01-1 (02) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
394	BTC	22	226000-01-1	226000-01-1 (02) / FLIGHT AUGMENTATION (FAC)
395	BTC	24	243800-01-1	243800-01-1 (02) / DC MAIN GENERATION
396	BTC	24	242000-21-1	242000-21-1 (05) / AC GENERATION
397	BTC	24	242000-01-1	242000-01-1 (03) / AC GENERATION
398	BTC	24	242800-01-2	242800-01-2 (04) / STATIC

				INVERTER
399	BTC	25	256000-01-5-SDM	252100-03-1-SDM (01) / PASSENGER SEATS
400	BTC	25	252100-03-1-SDM	252100-04-1-SDM (01) / PASSENGER SEATS
401	BTC	25	252100-04-1-SDM	256000-01-5-SDM (04) / FIRST AID KIT
402	BTC	25	255000-16-1	255000-16-1 (02) / CARGO COMPARTMENTS
403	BTC	25	JIC A320-25-40-00	254000-05-1-SDM (00) / LAVATORIES CONDITION INSPECTION
404	BTC	25	252142-01-1-SDM	252142-01-1-SDM (02) / PASSENGER SEAT BELTS
405	BTC	25	JIC A320-25-00-00	250000-01-1-SDM (01) / EMERGENCY EQUIPMENT CHECK
406	BTC	26	262541-04-1	262541-04-1 (03) / LAVATORY FIRE EXTINGUISHING
407	BTC	26	261200-01-1	261200-01-1 (02) / ENGINE FIRE AND OVERHEAT DETECTION
408	BTC	26	261300-01-1	261300-01-1 (02) / APU FIRE AND OVERHEAT DETECTION
409	BTC	26	261600-03-1	261600-03-1 (02) / CARGO COMPARTMENT SMOKE DETECTION
410	BTC	26	261700-03-1	261700-03-1 (02) / LAVATORY SMOKE DETECTION
411	BTC	26	261600-04-1	261600-04-1 (04) / CARGO COMPARTMENT SMOKE DETECTION
412	BTC	26	262441-01-1	262441-01-1 (04) / PORTABLE FIRE EXTINGUISHER
413	BTC	27	274000-02-1	274000-02-1 (02) / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER (THS)
414	BTC	27	272400-01-1	272400-01-1 (02) / RUDDER HYDRAULIC ACTUATION
415	BTC	28	281200-01-1	281200-01-1 (02) / TANK VENTING SYSTEM
416	BTC	28	282200-02-1	282200-02-1 (02) / APU FUEL PUMP SYSTEM
417	BTC	28	281343-01-1	281343-01-1 (02) / DRAIN MAST
418	BTC	28	281100-02-1	281100-02-1 (03) / TANKS
419	BTC	29	291000-02-1	291000-02-1 (02) / MAIN HYDRAULIC POWER
420	BTC	31	313000-01-1	313000-01-1 (04) / CFDS AND DATA RECORDING SYSTEM
421	BTC	32	323000-01-1	323000-01-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
422	BTC	32	324411-01-1	324411-01-1 (02) / BRAKE ACCUMULATOR
423	BTC	32	JIC A320-32-51-02	325101-01-1-SDM (04) / NLG UPPER ELECTRICAL HARNESS CONNECTORS
424	BTC	32	323000-19-1	323000-19-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION

425	BTC	32	323100-01-1	323100-01-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
426	BTC	33	331400-01-1	331400-01-1 (02) / ANNUNCIATOR LIGHT TEST AND DIMMING
427	BTC	35	353000-01-1	353000-01-1 (02) / PORTABLE OXYGEN CYLINDERS
428	BTC	35	353000-05-1	353000-05-1 (03) / PROTECT. BREATHING EQPT (CKPT &
429	BTC	53	533500-01-1-SDM	533500-01-1-SDM (01) / FAIRINGS
430	BTC	53	531900-01-1	531900-01-1 (04) / FUSELAGE DRAINAGE
431	BTC	56	561000-01-1	561000-01-1 (01) / COCKPIT WINDOWS
432	BTC		ZL-732-01-1	ZL-732-01-1 (01) / MAIN LANDING GEAR CYLINDER DOOR
433	BTC		ZL-825-01-1	ZL-825-01-1 (01) / FORWARD CARGO COMPARTMENT DOOR
434	502124449	34	341300-11-1	PERFORM CHECK: AIR_DATA01, 341300-11-1 PITOT PROBE CLEANING INTERVAL: 120/D
435	BTC	34	341300-11-1	341300-11-1 (03) / AIR DATA
436	BTC	5	ZL-415-01-1	ZL-415-01-1 (01) / LOWER PYLON
437	BTC	05-24-10	ZL-411-01-1	ZL-411-01-1 (03) / UPPER FORWARD PYLON
438	BTC	27	278468-01-1	278468-01-1 (02) / SLAT TRACKS
439	BTC	29	292251-02-1	292251-02-1 (03) / RAM AIR TURBINE
440	BTC	34	341300-07-1	341300-07-1 (03) / AIR DATA
441	BTC	34	342100-02-1	342100-02-1 (05) / STANDBY ALTITUDE AND AIRSPEED
442	BTC	36	361143-01-1	361143-01-1 (06) / THERMOSTAT - FAN AIR VALVE CONTROL
443	BTC	49-12	491200-A2-1	491200-A2-1 (00) / APU MOUNTS
444	BTC	49-13	491300-A1-1	491300-A1-1 (00) / FIRE SEALS
445	BTC	56	561000-02-1	561000-02-1 (01) / COCKPIT WINDOWS
446	BTC	71	711300-C1-1	711300-C1-1 (02) / FAN COWLINGS
447	BTC	78	781100-C2-1	781100-C2-1 (01) / HOT EXHAUST
448	BTC	20	200002-01-1	200002-01-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-THS T/E
449	BTC	21	216242-01-1	216242-01-1 (03) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
450	BTC	21	213100-01-1	213100-01-1 (04) / PRESSURE CONTROL AND MONITORING
451	BTC	21	213100-02-1	213100-02-1 (04) / PRESSURE CONTROL AND MONITORING
452	BTC	21	215000-03-2	215000-03-2 (02) / PACK RAM AIR INLET
453	BTC	21	215222-01-1	215222-01-1 (04) / PLENUM CHAMBER
454	BTC	21	212600-03-1	212600-03-1 (04) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION

455	BTC	23	237100-01-1	237100-01-1 (04) / COCKPIT VOICE RECORDER
456	BTC	24	242200-01-1	242200-01-1 (03) / AC GENERATION
457	BTC	24	243400-01-1	243400-01-1 (03) / DC GENERATION
458	BTC	25	252331-01-1	252331-01-1 (02) / PANELS - LOWER SIDEWALL
459	BTC	25	254000-04-2	254000-04-2 (04) / LAVATORIES
460	BTC	26	262300-02-1	262300-02-1 (02) / CARGO COMPARTMENT FIRE EXTINGUISHING
461	BTC	26	262100-02-1	262100-02-1 (03) / ENGINE FIRE EXTINGUISHING
462	BTC	27	274451-04-1	274451-04-1 (02) / THS ACTUATOR
463	BTC	27	274451-06-1	274451-06-1 (02) / THS ACTUATOR
464	BTC	27	274451-08-1	274451-08-1 (02) / THS ACTUATOR
465	BTC	27	275100-02-1	275100-02-1 (02) / FLAPS
466	BTC	27	275144-01-1	275144-01-1 (02) / FLAP INTERCONNECTING STRUT
467	BTC	27	278100-04-1	278100-04-1 (04) / SLATS
468	BTC	27	274451-05-1	274451-05-1 (04) / THS ACTUATOR
469	BTC	27	275100-01-2	275100-01-2 (03) / FLAPS
470	BTC	27	275100-03-1	275100-03-1 (04) / FLAPS
471	BTC	27	278100-03-1	278100-03-1 (03) / SLATS
472	BTC	27	274451-03-1	274451-03-1 (02) / THS ACTUATOR
473	BTC	27	275451-01-1	275451-01-1 (03) / FLAP POWER CONTROL UNIT
474	BTC	27	278451-01-1	278451-01-1 (03) / SLAT POWER CONTROL UNIT
475	BTC	28	281247-01-1	281247-01-1 (03) / NACA VENT INTAKE
476	BTC	28	282100-05-1	282100-05-1 (04) / FUEL PUMP SYSTEM
477	BTC	28	282300-01-2	282300-01-2 (02) / CROSSFEED SYSTEM
478	BTC	28	281600-01-1	281600-01-1 (03) / FUEL RECIRCULATION COOLING
479	BTC	29	293400-01-1	293400-01-1 (02) / RESERVOIR PRESSURIZATION INDICATING
480	BTC	29	291900-02-1	291900-02-1 (03) / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
481	BTC	29	291000-09-1	291000-09-1 (03) / MAIN HYDRAULIC POWER
482	BTC	32	324000-14-1	324000-14-1 (02) / WHEELS AND BRAKES
483	BTC	32	323100-05-1	323100-05-1 (03) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
484	BTC	32	323100-06-1	323100-06-1 (03) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
485	BTC	32	321113-04-1	321113-04-1 (03) / MAIN LANDING GEAR SHOCK ABSORBER
486	BTC	32	324000-17-1	324000-17-1 (05) / WHEELS AND BRAKES
487	BTC	32	324300-01-3	324300-01-3 (02) / ALTERNATE BRAKING SYSTEM

488	BTC	34	341300-05-1	341300-05-1 (02) / AIR DATA
489	BTC	34	342100-01-1	342100-01-1 (05) / STANDBY ALTITUDE AND AIRSPEED
490	BTC	52	521121-02-1	521121-02-1 (03) / PASSENGER / CREW DOOR
491	BTC	52	524100-02-1	524100-02-1 (03) / ACCESS DOORS
492	BTC	52	522100-01-1	522100-01-1 (04) / PASSENGER COMPARTMENT EMERGENCY EXIT
493	BTC	53	533900-01-1	533900-01-1 (01) / FUSELAGE DRAINAGE
494	BTC	53	531900-03-1	531900-03-1 (02) / FUSELAGE DRAINAGE
495	BTC	56	561200-02-1	561200-02-1 (02) / SLIDING WINDOWS
496	BTC	5	ZL-195-01-1	ZL-195-01-1 (01) / HYDRAULIC COMPARTMENT AND FAIRINGS
497	BTC	5	ZL-200-02-1	ZL-200-02-1 (01) / UPPER HALF OF FUSELAGE
498	BTC	5	ZL-127-01-1	ZL-127-01-1 (01) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
499	BTC	5	ZL-191-01-1	ZL-191-01-1 (01) / AIR CONDITIONING COMPARTMENT AND FAIRINGS
500	BTC	5	ZL-300-02-1	ZL-300-02-1 (01) / STABILIZERS AND CONE/REAR FUSELAGE
501	BTC	5	ZL-311-01-1	ZL-311-01-1 (01) / AFT FUSELAGE TAIL SECTION
502	BTC	5	ZL-325-01-1	ZL-325-01-1 (01) / VERTICAL STABILIZER TRAILING EDGE
503	BTC	5	ZL-471-01-1	ZL-471-01-1 (04) / PYLON LEADING EDGE AND LOWER FAIRING
504	BTC	5	ZL-531-01-1	ZL-531-01-1 (01) / FLAP TRACK NO 2 AND FAIRING
505	BTC	5	ZL-532-01-1	ZL-532-01-1 (01) / FLAP TRACK NO 3 AND FAIRING
506	BTC	5	ZL-533-01-1	ZL-533-01-1 (01) / FLAP TRACK NO 4 AND FAIRING
507	BTC	5	ZL-573-01-1	ZL-573-01-1 (01) / INBOARD FIXED TRAILING EDGE STRUCTURE
508	BTC	5	ZL-574-01-1	ZL-574-01-1 (01) / FALSE SPAR BOX
509	BTC	5	ZL-811-01-1	ZL-811-01-1 (01) / FWD AVIONICS COMPARTMENT DOOR
510	BTC	5	ZL-812-01-1	ZL-812-01-1 (01) / LATERAL AVIONICS COMPARTMENT DOORS
511	BTC	5	ZL-824-01-1	ZL-824-01-1 (01) / REAR AVIONIC COMPARTMENT DOOR
512	BTC	5	ZL-315-01-2	ZL-315-01-2 (00) / TAIL CONE APU AND ACCESSORY COMPARTMENT
513	BTC	11	JIC A320-11-20-08	112000-02-1-SDM (00) / EXTERIOR TECHNICAL MARKINGS A319
514	BTC	20	200413-01-1	200413-01-1 (04) / UPPER FORWARD PYLON
515	BTC	20	200435-01-1	200435-01-1 (03) / FAN AND ACCESSORY GEAR BOX

516	BTC	20	200453-01-1	200453-01-1 (03) / HOT SECTION
517	BTC	20	200315-01-1	200315-01-1 (02) / TAIL CONE AND APU ACCESSORY COMPARTMENT
518	BTC	20	202800-01-1	202800-01-1 (02) / ELECTRICAL BONDING
519	BTC	21	216000-01-1	216000-01-1 (04) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
520	BTC	21	212600-08-1	212600-08-1 (02) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
521	BTC	24	242500-01-1	242500-01-1 (02) / AC GENERATION
522	BTC	24	243200-01-1	243200-01-1 (02) / DC GENERATION
523	BTC	25	253000-02-1	253000-02-1 (02) / BUFFET AND GALLEY
524	BTC	25	254000-01-1	254000-01-1 (04) / LAVATORIES
525	BTC	25	256551-02-1	256551-02-1 (02) / MEGAPHONE
526	BTC	25	252100-02-1-SDM	252100-02-1-SDM (01) / PASSENGER SEATS
527	BTC	26	JIC A320-26-23-00	262300-04-1-SDM (03) / CARGO FIRE EXTINGUISHER BOTTLE - CARTRIDGE
528	BTC	26	JIC A320-26-21-00	262142-01-1-SDM (04) / ENGINE FIRE EXTINGUISHER BOTTLE - CARTRIDGE
529	BTC	26	JIC A320-26-22-00	262242-01-1-SDM (04) / APU FIRE EXTINGUISHER BOTTLE - CARTRIDGE
530	BTC	27	274000-07-1	274000-07-1 (02) / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER
531	BTC	27	273400-02-1	273400-02-1 (04) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
532	BTC	27	273400-08-1	273400-08-1 (05) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
533	BTC	27	272400-05-1	272400-05-1 (03) / RUDDER HYDRAULIC ACTUATION
534	BTC	27	274100-05-1	274100-05-1 (01) / THS MECHANICAL CONTROL
535	BTC	27	272100-08-1	272100-08-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
536	BTC	27-51	JIC A320-27-51-18	275118-01-1-SDM (01) / FLAP POSITION PICK OFF UNIT.
537	BTC	28	281800-10-1	281800-10-1 (06) / IGNITION PREVENTION
538	BTC	28	282541-01-1	282541-01-1 (03) / COUPLING REFUEL/DEFUEL
539	BTC	28	281500-01-1	281500-01-1 (04) / INTERCELL TRANSFER SYSTEM
540	BTC	29	291000-15-1	291000-15-1 (05) / MAIN HYDRAULIC POWER
541	BTC	29	JIC A320-29-11-00	291100-01-1-SDM (01) / CHAFING OF HYDRAULIC LINES IN THE MID PYLON AREA
542	BTC	29	291000-06-1	291000-06-1 (02) / MAIN HYDRAULIC POWER
543	BTC	29	291000-19-1	291000-19-1 (04) / MAIN/AUXILIARY POWER

544	BTC	30	303100-01-1	303100-01-1 (02) / PROBE ICE PROTECTION
545	BTC	32	322113-01-1	322113-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR SHOCK ABSORBER
546	BTC	32	322127-01-1	322127-01-1 (03) / NOSE LANDING GEAR TORQUE LINK
547	BTC	32-31	323101-01-1-SDM	323101-01-1-SDM (02) / NLG SENSING MECHANISM
548	BTC	34	344800-01-1	344800-01-1 (03) / GROUND PROXIMITY WARNING SYSTEM
549	BTC	34	342200-01-1	342200-01-1 (03) / STANDBY COMPASS
550	BTC	35	353000-07-1	353000-07-1 (02) / PORTABLE OXYGEN
551	BTC	35	351000-01-1	351000-01-1 (02) / CREW OXYGEN SYSTEM
552	BTC	35	JIC A320-35-21-01	352143-01-1-SDM (01) / CABIN OXYGEN MASKS
553	BTC	35	351241-01-1	351241-01-1 (03) / CREW OXYGEN MASKS
554	BTC	38	383100-02-1	383100-02-1 (03) / VACUUM TOILET SYSTEM
555	BTC	38	383100-05-1	383100-05-1 (03) / VACUUM TOILET SYSTEM
556	BTC	38	383141-01-1-SDM	383141-01-1-SDM (00) / TOILET ASSY TEFLON COATING
557	BTC	49-00	493400-A1-1	493400-A1-1 (00) / APU FUEL LOW PRESSURE WARNING
558	BTC	49-80	498000-A4-1	498000-A4-1 (00) / EXHAUST
559	BTC	49-90	499000-A2-1	499000-A2-1 (00) / OIL SYSTEM
560	BTC	52	521000-14-1	521000-14-1 (03) / PASSENGER/CREW DOOR
561	BTC	52	521121-01-1	521121-01-1 (02) / PASSENGER / CREW DOOR
562	BTC	52	523000-01-1	523000-01-1 (02) / CARGO COMPARTMENT DOOR, FWD AND AFT
563	BTC	52	523000-03-1	523000-03-1 (02) / CARGO COMPARTMENT DOOR
564	BTC	52	527100-01-1	527100-01-1 (02) / DOOR WARNING
565	BTC	52	527300-01-1	527300-01-1 (02) / EMERGENCY ESCAPE SLIDE RELEASE AND OVERPRESSURE WARNING SYSTEMS
566	BTC	54	545000-01-1	545000-01-1 (02) / PYLONS
567	BTC	54	545000-04-1	545000-04-1 (01) / PYLONS
568	BTC	57	JIC A320-57-21-01	572120-01-1-SDM (01) / TPS WING REAR SPAR AFT FACE TRAILLING EDGE CAVITIES
569	BTC	71	711000-C1-1	711000-C1-1 (01) / COWLINGS
570	BTC	71	711000-C4-2	711000-C4-2 (01) / COWLINGS
571	BTC	71	711000-C5-1	711000-C5-1 (01) / COWLINGS
572	BTC	71	711000-C6-1	711000-C6-1 (01) / COWLINGS
573	BTC	71	711000-C7-1	711000-C7-1 (01) / COWLINGS
574	BTC	71-11	JIC A320-71-10-00	711000-C8-1-SDM (01) / COWLINGS

575	BTC	78	783100-C6-1	783100-C6-1 (01) / THRUST REVERSER CONTROL AND INDICATING
576	BTC		ZL-121-01-1	ZL-121-01-1 (01) / AVIONIC COMPARTMENT
577	BTC		ZL-313-01-1	ZL-313-01-1 (01) / TAIL CONE APU AIR INTAKE AREA
578	BTC		ZL-317-01-1	ZL-317-01-1 (01) / TAIL CONE/APU EXHAUST AREA
579	BTC		ZL-334-01-1	ZL-334-01-1 (01) / THS TRAILING EDGE
580	BTC		ZL-521-01-1	ZL-521-01-1 (01) / INBOARD FIXED LEADING EDGE STRUCTURE
581	BTC		ZL-522-01-1	ZL-522-01-1 (01) / OUTBOARD FIXED LEADING EDGE STRUCTURE
582	BTC		ZL-171-01-1	ZL-171-01-1 (02) / AFT CABIN UNDERFLOOR COMPARTMENT
583	BTC		ZL-125-01-2	ZL-125-01-2 (03) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
584	BTC		ZL-575-01-1	ZL-575-01-1 (01) / OUTB FIXED TRAILING EDGE STRUCTURE
585	BTC	25	252340-01-1-SDM	252340-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT SIDEWALL PANELS
586	BTC	25	252341-01-1-SDM	252341-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT CEILING PANELS
587	BTC	25	252343-01-1-SDM	252343-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT WINDOWS BLINDS
588	BTC	25	252400-01-1-SDM	252400-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT OVERHEAD BINS
589	BTC	25	252600-01-1-SDM	252600-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT CURTAINS
590	BTC	25	252841-01-1-SDM	252841-01-1-SDM (03) / PASSENGER COMPARTMENT TEXTILE FLOOR
591	BTC	25	253100-01-1-SDM	253100-01-1-SDM (02) / FORWARD GALLEY
592	BTC	25	253300-01-1-SDM	253300-01-1-SDM (02) / AFT GALLEY
593	BTC	25	251000-01-1-SDM	251000-01-1-SDM (03) / COCKPIT
594	504454198	5	ZL-435-01-1	ZL-435-01-1 (02)/W504454198 / FAN AND ACCESSORY GEAR BOX PERF. TASKCARD ZL-435-01-1, REV. 02 MP TASK FAN AND ACCESSORY GEAR BOX
595	504549137	5	ZL-437-01-1	ZL-437-01-1 (01)/W504549137 / FAN COWL PERF. TASKCARD ZL-437-01-1, REV. 01 MP TASK FAN COWL
596	504549138	5	ZL-451-01-1	ZL-451-01-1 (01)/W504549138 / THRUST REVERSER PERF. TASKCARD ZL-451-01-1, REV. 01 MP TASK THRUST REVERSER
597	504549139	5	ZL-453-01-1	ZL-453-01-1 (02)/W504549139 / HOT SECTION PERF. TASKCARD ZL-453-01-1, REV. 02 MP TASK HOT SECTION

598	504548972	21	212141-01-1	212141-01-1 (02)/W504548972 / RECIRCULATION FILTER PERF. TASKCARD 212141-01-1, REV. 02 MP TASK RECIRCULATION FILTER
599	504548973	21	212600-02-1	212600-02-1 (03)/W504548973 / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION PERF. TASKCARD 212600-02-1, REV. 03 MP TASK AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
600	504716891	21	212643-09-1	212643-09-1 (06)/W504716891 / AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP. PERF. TASKCARD 212643-09-1, REV. 06 MP TASK AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP.
601	504716918	21	212643-07-1	212643-07-1 (07)/W504716918 / AVIONICS VENTILATION DUST SEPARATOR PERF. TASKCARD 212643-07-1, REV. 07 MP TASK AVIONICS VENTILATION DUST SEPARATOR
602	504716919	21	216000-03-2	216000-03-2 (07)/W504716919 / TEMPERATURE CONTROL PERF. TASKCARD 216000-03-2, REV. 07 MP TASK TEMPERATURE CONTROL
603	504716926	21	212300-02-1	212300-02-1 (05)/W504716926 / LAVATORY AND GALLEY VENTILATION PERF. TASKCARD 212300-02-1, REV. 05 MP TASK LAVATORY AND GALLEY VENTILATION
604	504716927	21	212643-10-1	212643-10-1 (06)/W504716927 / AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP. PERF. TASKCARD 212643-10-1, REV. 06 MP TASK AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP.
605	504719521	22	227100-01-1-SDM	227100-01-1-SDM (04)/W504719521 / FLIGHT MANAGEMENT SYSTEM (FMS) PERF. TASKCARD 227100-01- 1-SDM, REV. 04 MP TASK LOAD NAVIGATION DATABASE AND UPDATE IDLE/PERF VALUE
606	504454269	23	JIC A320-23-71-00	237100-03-1-SDM (02)/W504454269 / COCKPIT VOICE RECORDER PERF. TASKCARD 237100-03-1-SDM, REV. 02 MP TASK COCKPIT VOICE RECORDER
607	504477916	24	242100-01-1	242100-01-1 (02)/W504477916 / INTEGRATED DRIVE GENERATOR PERF. TASKCARD 242100-01-1, REV. 02 MP TASK INTEGRATED DRIVE GENERATOR
608	504454126	25	256141-01-1	256141-01-1 (03)/W504454126 / DESCENT DEVICE EMERGENCY PERF. TASKCARD 256141-01-1, REV. 03 MP TASK DESCENT DEVICE EMERGENCY

609	504454402	25	256241-05-1	256241-05-1 (04)/W504454402 / DOOR ESCAPE SLIDE PERF. TASKCARD 256241-05-1, REV. 04 MP TASK DOOR ESCAPE SLIDE
610	504477915	25	JIC A320-25-60-01	256000-01-1-SDM (03)/W504477915 / LIFE VESTS PERF. TASKCARD 256000-01-1-SDM, REV. 03 MP TASK LIFE VESTS
611	504548801	25	256551-01-1	256551-01-1 (04)/W504548801 / MEGAPHONE BATTERIES PERF. TASKCARD 256551-01-1, REV. 04 MP TASK MEGAPHONE BATTERIES
612	504625827	25	253400-01-1	253400-01-1 (01)/W504625827 / GALLEY COOLING PERF. TASKCARD 253400-01-1, REV. 01 MP TASK GALLEY COOLING
613	504716902	25	253400-02-1	253400-02-1 (02)/W504716902 / GALLEY COOLING PERF. TASKCARD 253400-02-1, REV. 02 MP TASK GALLEY COOLING
614	504765696	25	256535-01-1	256535-01-1 (07)/W504765696 / ELT (REAR FUSELAGE) PERF. TASKCARD 256535-01-1, REV. 07 MP TASK ELT (REAR FUSELAGE)
615	504548933	26	262100-04-1	262100-04-1 (02)/W504548933 / ENGINE FIRE EXTINGUISHING PERF. TASKCARD 262100-04-1, REV. 02 MP TASK ENGINE FIRE EXTINGUISHING
616	504625423	26	262200-02-1	262200-02-1 (03)/W504625423 / APU FIRE EXTINGUISHING PERF. TASKCARD 262200-02-1, REV. 03 MP TASK APU FIRE EXTINGUISHING
617	504454104	27	276400-01-1	276400-01-1 (03)/W504454104 / SPOILER AND HYDRAULIC ACTUATION PERF. TASKCARD 276400-01-1, REV. 03 MP TASK SPOILER AND HYDRAULIC ACTUATION
618	504454367	27	274451-01-1	274451-01-1 (02)/W504454367 / THS ACTUATOR PERF. TASKCARD 274451-01-1, REV. 02 MP TASK THS ACTUATOR
619	504625434	27	275446-01-1	275446-01-1 (02)/W504625434 / FLAP TRACKS PERF. TASKCARD 275446- 01-1, REV. 02 MP TASK FLAP TRACKS
620	504625502	27	271400-01-1	271400-01-1 (02)/W504625502 / AILERON AND HYDRAULIC ACTUATION PERF. TASKCARD 271400-01-1, REV. 02 MP TASK AILERON HYDRAULIC ACTUATION
621	504625766	27	272100-01-1	272100-01-1 (02)/W504625766 / RUDDER MECHANICAL CONTROL PERF. TASKCARD 272100-01-1, REV. 02 MP TASK RUDDER MECHANICAL CONTROL

622	504625777	27	273400-01-1	273400-01-1 (02)/W504625777 / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION PERF. TASKCARD 273400-01-1, REV. 02 MP TASK ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
623	504625799	27	274000-03-1	274000-03-1 (02)/W504625799 / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER (THS) PERF. TASKCARD 274000-03-1, REV. 02 MP TASK TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER (THS)
624	504628062	27	279000-05-1	279000-05-1 (02)/W504628062 / ELECTRICAL FLIGHT CONTROL SYSTEM (EFCS) PERF. TASKCARD 279000-05-1, REV. 02 MP TASK ELECTRICAL FLIGHT CONTROL SYSTEM (EFCS)
625	504548914	27-84	278468-02-1	278468-02-1 (02)/W504548914 / SLAT TRACKS PERF. TASKCARD 278468- 02-1, REV. 02 MP TASK SLAT TRACKS
626	504548798	28	281100-04-2	281100-04-2 (03)/W504548798 / TANKS PERF. TASKCARD 281100- 04-2, REV. 03 MP TASK TANKS
627	504548917	28	282100-04-1	282100-04-1 (04)/W504548917 / MAIN FUEL PUMP SYSTEM PERF. TASKCARD 282100-04-1, REV. 04 MP TASK MAIN FUEL PUMP SYSTEM
628	504549378	28	281800-01-1	281800-01-1 (03)/W504549378 / IGNITION PREVENTION PERF. TASKCARD 281800-01-1, REV. 03 MP TASK IGNITION PREVENTION
629	504454426	29	291000-05-1	291000-05-1 (02)/W504454426 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-05-1, REV. 02 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER
630	504548799	29	292000-04-1	292000-04-1 (02)/W504548799 / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 292000- 04-1, REV. 02 MP TASK AUXILIARY HYDRAULIC POWER
631	504548800	29	292000-05-1	292000-05-1 (02)/W504548800 / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 292000- 05-1, REV. 02 MP TASK MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
632	504549141	29	291000-08-1	291000-08-1 (02)/W504549141 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-08-1, REV. 02 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER
633	504609193	29	291000-14-1	291000-14-1 (03)/W504609193 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-14-1, REV. 03 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER

634	504626573	29	291000-18-1	291000-18-1 (02)/W504626573 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-18-1, REV. 02 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER
635	504708277	29	290000-02-1	290000-02-1 (02)/W504708277 / HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 290000-02-1, REV. 02 MP TASK HYDRAULIC POWER
636	504708289	29	290000-05-1	290000-05-1 (02)/W504708289 / HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 290000-05-1, REV. 02 MP TASK HYDRAULIC POWER
637	504454364	30-21	302149-C1-1	302149-C1-1 (00)/W504454364 / ENGINE AIR INTAKE ICE PROTECTION PERF. TASKCARD 302149-C1-1, REV. 00 MP TASK ENGINE AIR INTAKE ICE PROTECTION
638	504454068	31	313300-01-1-SDM	313300-01-1-SDM (06)/W504454068 / SOLID STATE FLIGHT DATA RECORDER (SS PERF. TASKCARD 313300-01-1-SDM, REV. 06 MP TASK DFDR SYSTEM INTERCONNECTION
639	504467662	32	321000-01-1	321000-01-1 (05)/W504467662 / MAIN LANDING GEAR AND DOORS PERF. TASKCARD 321000-01-1, REV. 05 MP TASK MAIN LANDING GEAR AND DOORS
640	504467673	32	322000-01-1	322000-01-1 (02)/W504467673 / NOSE LANDING GEAR AND DOORS PERF. TASKCARD 322000-01-1, REV. 02 MP TASK NOSE LANDING GEAR AND DOORS
641	504548802	32	323100-02-1	323100-02-1 (02)/W504548802 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323100-02-1, REV. 02 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
642	504548804	32	323300-05-2	323300-05-2 (00)/W504548804 / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION PERF. TASKCARD 323300-05-2, REV. 00 MP TASK LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
643	504625816	32	323000-17-1	323000-17-1 (08)/W504625816 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323000-17-1, REV. 08 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
644	504626594	32	321111-03-1	321111-03-1 (03)/W504626594 / MAIN LANDING GEAR PERF. TASKCARD 321111-03-1, REV. 03 MP TASK MAIN LANDING GEAR
645	504454351	32-31	JIC A320-32-31-02	323173-02-1-SDM (01)/W504454351 / MLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS PERF. TASKCARD 323173-02-1-SDM, REV. 01 MP TASK MLG PROXIMITY SENSORS AND

CONNECTORS

646	504716914	32-31	JIC A320-32-31-03	323173-03-1-SDM (00)/W504716914 / NLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS PERF. TASKCARD 323173-03-1-SDM, REV. 00 NLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS
647	504548988	33	335100-03-1	335100-03-1 (02)/W504548988 / CABIN EMERGENCY LIGHTING PERF. TASKCARD 335100-03-1, REV. 02 MP TASK CABIN EMERGENCY LIGHTING
648	504527106	33-51	JIC A320-33-51-00	335100-01-1-SDM (05)/W504527106 / LHT EMERGENCY ESCAPE PATH. CABIN EMERGENCY LIGHTING PERF. TASKCARD 335100-01-1- SDM, REV. 05 MP TASK LHT EMERGENCY ESCAPE PATH. CABIN EMERGENCY LIGHTING
649	504625467	34	344200-01-1	344200-01-1 (02)/W504625467 / RADIO ALTIMETER PERF. TASKCARD 344200-01-1, REV. 02 MP TASK RADIO ALTIMETER
650	504548991	35	352000-01-1	352000-01-1 (03)/W504548991 / PASSENGER OXYGEN PERF. TASKCARD 352000-01-1, REV. 03 MP TASK PASSENGER OXYGEN SYSTEM
651	504533901	38	381000-01-1	381000-01-1 (04)/W504533901 / POTABLE WATER SYSTEM PERF. TASKCARD 381000-01-1, REV. 04 MP TASK POTABLE WATER SYSTEM
652	504716921	38	383200-01-1	383200-01-1 (05)/W504716921 / WASTE WATER DRAIN PERF. TASKCARD 383200-01-1, REV. 05 MP TASK WASTE WATER DRAIN
653	504454326	49-16	491600-A1-1	491600-A1-1 (00)/W504454326 / AIR INTAKE SYSTEM PERF. TASKCARD 491600-A1-1, REV. 00 MP TASK AIR INTAKE SYSTEM
654	504549140	52	527100-02-1	527100-02-1 (02)/W504549140 / DOOR WARNING PERF. TASKCARD 527100-02-1, REV. 02 MP TASK DOOR WARNING
655	504549181	52	522102-01-2	522102-01-2 (03)/W504549181 / EMERGENCY EXITS STRUCTURE PERF. TASKCARD 522102-01-2, REV. 03 MP TASK EMERGENCY EXITS STRUCTURE
656	504549183	52	523108-01-1	523108-01-1 (02)/W504549183 / FWD CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA PERF. TASKCARD 523108-01- 1, REV. 02 MP TASK FWD CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA

657	504549364	52-31	523116-01-1	523116-01-1 (02)/W504549364 / AFT CARGO DOOR UNDER HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 523116-01-1, REV. 02 MP TASK AFT CARGO DOOR UNDER HINGE FITTINGS
658	504454067	53	534108-01-4	534108-01-4 (03)/W504454067 / FUSELAGE EXTERNAL SURFACE FR 47/51-70 PERF. TASKCARD 534108-01-4, REV. 03 MP TASK FUSELAGE EXTERNAL SURFACE FR 47/51-70
659	504454514	53	534160-02-2	534160-02-2 (04)/W504454514 / AFT CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES PERF. TASKCARD 534160-02-2, REV. 04 MP TASK AFT CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
660	504549011	53	531102-01-1	531102-01-1 (03)/W504549011 / FWD PAX/CREW DOOR PERF. TASKCARD 531102-01-1, REV. 03 MP TASK FWD PAX/CREW DOOR
661	504549026	53	532137-01-1	532137-01-1 (01)/W504549026 / FWD CARGO DOOR CUTOUT PANELS PERF. TASKCARD 532137-01-1, REV. 01 MP TASK FWD CARGO DOOR CUTOUT PANELS
662	504549027	53	532165-01-1	532165-01-1 (03)/W504549027 / FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 24 AND 35 PERF. TASKCARD 532165-01-1, REV. 03 MP TASK FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 24 AND 35
663	504549044	53	534157-01-5	534157-01-5 (04)/W504549044 / AFT CARGO DOOR LOCK FITTING PERF. TASKCARD 534157-01-5, REV. 04 MP TASK AFT CARGO DOOR LOCK FITTING
664	504549134	53	532170-01-1	532170-01-1 (03)/W504549134 / FWD CARGO DOOR LOCK FITTINGS AND SURROUNDING STRUCTURE PERF. TASKCARD 532170-01-1, REV. 03 MP TASK FWD CARGO DOOR LOCK FITTINGS AND SURROUNDING STRUCTURE
665	504549211	53	533111-01-1	533111-01-1 (02)/W504549211 / PRESSURE DECK MEMBRANES LWR SURFACE PERF. TASKCARD 533111-01-1, REV. 02 MP TASK PRESSURE DECK MEMBRANES LWR SURFACE
666	504549326	53	532196-01-1	532196-01-1 (02)/W504549326 / FWD CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS PERF. TASKCARD 532196-01-1, REV. 02 MP TASK FWD CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS
667	504549331	53	534155-01-4	534155-01-4 (02)/W504549331 / AFT CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS PERF. TASKCARD 534155-01-4, REV. 02 MP TASK AFT CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS

668	504625456	53	531111-01-1	531111-01-1 (02)/W504625456 / AVIONICS DOORS SURROUND PERF. TASKCARD 531111-01-1, REV. 02 MP TASK AVIONICS DOORS SURROUND
669	504625850	53	535900-01-1	535900-01-1 (01)/W504625850 / FUSELAGE DRAINAGE PERF. TASKCARD 535900-01-1, REV. 01 MP TASK FUSELAGE DRAINAGE
670	504454373	53-21	532135-02-1	532135-02-1 (01)/W504454373 / FWD CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES PERF. TASKCARD 532135-02-1, REV. 01 MP TASK FWD CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
671	504026307	53-41	JIC 45381	45381 (0)/W504026307 / SRI 53-41-11-205-006
672	504549336	54	545107-01-5	545107-01-5 (04)/W504549336 / PYLON BOX PERF. TASKCARD 545107-01-5, REV. 04 MP TASK ENGINE AFT ATTACH BEAM
673	502406883	54-10	JIC 28968	28968 (0)/W502406883 / PERIODIC INSPECTION - ENG#1 INLET COWL LIP SKIN DENT. PERF. JIC 28968, REV. 0 PERIODIC INSPECTION - ENG#1 INLET COWL LIP SKIN DENT.
674	504548803	57	575121-01-1	575121-01-1 (01)/W504548803 / TRAILING EDGE AILERON ACTUATOR FITTING PERF. TASKCARD 575121-01-1, REV. 01 MP TASK TRAILING EDGE AILERON ACTUATOR FITTING
675	504549084	57	572153-01-3	572153-01-3 (03)/W504549084 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 572153-01-3, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN DRAIN HOLES
676	504549246	57	572112-01-1	572112-01-1 (05)/W504549246 / OUTER WING REAR SPAR AFT FACE RIB11-27 PERF. TASKCARD 572112-01-1, REV. 05 MP TASK OUTER WING REAR SPAR AFT FACE RIB 11-27
677	504549248	57	572140-01-2	572140-01-2 (02)/W504549248 / OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS PERF. TASKCARD 572140-01-2, REV. 02 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS
678	504549251	57	572653-01-1	572653-01-1 (02)/W504549251 / FLAP TRACK 2 AFT ATTACH FITTINGS PERF. TASKCARD 572653-01-1, REV. 02 MP TASK FLAP TRACK 2 AFT ATTACH FITTINGS
679	504549252	57	574101-01-1	574101-01-1 (03)/W504549252 / FIXED LE ROLLER PIN HOLES PERF. TASKCARD 574101-01-1, REV. 03 MP TASK FIXED LE ROLLER PIN HOLES

680	504549260	57	575104-01-1	575104-01-1 (02)/W504549260 / TRAILING EDGE SPOILER 1 HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 575104-01-1, REV. 02 MP TASK TRAILING EDGE SPOILER 1 HINGE FITTINGS
681	504549264	57	575119-01-1	575119-01-1 (02)/W504549264 / TRAILING EDGE AILERON HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 575119-01-1, REV. 02 MP TASK TRAILING EDGE AILERON HINGE FITTINGS
682	504549265	57	575120-03-1	575120-03-1 (01)/W504549265 / TRAILING EDGE AILERON HINGE PINS PERF. TASKCARD 575120-03- 1, REV. 01 MP TASK TRAILING EDGE AILERON HINGE PINS
683	504549267	57	575205-01-1	575205-01-1 (02)/W504549267 / INBOARD FLAP DRIVE STRUT AND LEVER PERF. TASKCARD 575205- 01-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP DRIVE STRUT AND LEVER
684	504549291	57	574604-01-1	574604-01-1 (01)/W504549291 / SLAT 5 SKIN CONNECTIONS PERF. TASKCARD 574604-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 5 SKIN CONNECTIONS
685	504549293	57	575140-01-1	575140-01-1 (01)/W504549293 / FLAP TRACK 1 PERF. TASKCARD 575140- 01-1, REV. 01 MP TASK FLAP TRACK 1
686	504549295	57	575203-01-1	575203-01-1 (01)/W504549295 / INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET PERF. TASKCARD 575203-01-1, REV. 01 MP TASK INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET
687	504549296	57	575203-02-1	575203-02-1 (02)/W504549296 / INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET PERF. TASKCARD 575203-02-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET
688	504549297	57	575206-01-1	575206-01-1 (02)/W504549297 / INBOARD FLAP INTERNAL BRACKETS PERF. TASKCARD 575206-01-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP INTERNAL BRACKETS
689	504549298	57	575207-01-1	575207-01-1 (01)/W504549298 / INBOARD FLAP CARRIAGE ATTACH BRACKET PERF. TASKCARD 575207-01-1, REV. 01 MP TASK INBOARD FLAP CARRIAGE ATTACH BRACKET
690	504549299	57	575209-01-1	575209-01-1 (01)/W504549299 / INBOARD FLAP ATTACH BRACKET OF FAIRING PERF. TASKCARD 575209-01-1, REV. 01 MP TASK INBOARD FLAP ATTACH BRACKET OF FAIRING

691	504549300	57	575210-01-1	575210-01-1 (02)/W504549300 / INBOARD FLAP INTERNAL SUPPORT BRACKET PERF. TASKCARD 575210-01-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP INTERNAL SUPPORT BRACKET
692	504549304	57	575311-01-1	575311-01-1 (01)/W504549304 / OUTBOARD FLAP TRACK 3 DRIVE LINKAGE PERF. TASKCARD 575311- 01-1, REV. 01 MP TASK OUTBOARD FLAP TRACK 3 DRIVE LINKAGE
693	504549320	57	572101-01-1	572101-01-1 (03)/W504549320 / OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 8-22 PERF. TASKCARD 572101- 01-1, REV. 03 MP TASK OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 8- 22
694	504549345	57	572052-01-8	572052-01-8 (04)/W504549345 / OUTER WING PERF. TASKCARD 572052-01-8, REV. 04 MP TASK OUTER WING
695	504549346	57	572054-01-6	572054-01-6 (04)/W504549346 / OUTER WING BOTTOM SKIN PUMP APERTURES PERF. TASKCARD 572054-01-6, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN PUMP APERTURES
696	504549347	57	572106-01-5	572106-01-5 (04)/W504549347 / OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 22-27 PERF. TASKCARD 572106-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 22-27
697	504549352	57	574106-01-1	574106-01-1 (02)/W504549352 / FIXED LE BOTTOM ATTACH JOINT PERF. TASKCARD 574106-01-1, REV. 02 MP TASK FIXED LE BOTTOM ATTACH JOINT
698	504549355	57	574204-01-1	574204-01-1 (01)/W504549355 / SLAT 1 SKIN CONNECTIONS PERF. TASKCARD 574204-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 1 SKIN CONNECTIONS
699	504549359	57	574404-01-1	574404-01-1 (01)/W504549359 / SLAT 3 SKIN CONNECTIONS PERF. TASKCARD 574404-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 3 SKIN CONNECTIONS
700	504549361	57	574504-01-1	574504-01-1 (01)/W504549361 / SLAT 4 LUGS PERF. TASKCARD 574504- 01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 4 SKIN CONNECTIONS
701	504549363	57	572010-01-5	572010-01-5 (04)/W504549363 / OUTER WING REAR SPAR ROOT JOINT FTG PERF. TASKCARD 572010-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING REAR SPAR ROOT JOINT FTG

702	504765660	57	572161-01-5	572161-01-5 (04)/W504765660 / OUTER WING BOTTOM SKIN ACCESS DOORS PERF. TASKCARD 572161-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN ACCESS DOORS
703	504765665	57	575313-01-4	575313-01-4 (03)/W504765665 / OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4 PERF. TASKCARD 575313-01-4, REV. 03 MP TASK OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4
704	504765666	57	575313-02-4	575313-02-4 (04)/W504765666 / OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4 PERF. TASKCARD 575313-02-4, REV. 04 MP TASK OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4
705	504765681	57	575315-01-4	575315-01-4 (03)/W504765681 / OUTBOARD FLAP TRACK 4 DRIVE LINKAGE PERF. TASKCARD 575315- 01-4, REV. 03 MP TASK OUTBOARD FLAP TRACK 4 DRIVE LINKAGE
706	504765685	57	572002-01-1	572002-01-1 (05)/W504765685 / OUTER WING FRONT SPAR ROOT JOINT FTG PERF. TASKCARD 572002-01-1, REV. 05 MP TASK OUTER WING FRONT SPAR ROOT JOINT FTG
707	503695332	71	JIC 43385	43385 (0)/W503695332 / ENG#1 AIR INTAKE COWL INNER BARREL INSPECTION PERF. JIC 43385, REV. 0 BACKGROUND: ENG#1 AIR INTAKE COWL INNER BARREL HAS DENTS (5EA) AT 5-9
708	504454074	71	711300-01-1	711300-01-1 (01)/W504454074 / FAN COWL DOOR HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 711300-01-1, REV. 01 MP TASK FAN COWL DOOR HINGE FITTINGS
709	504625491	71	711300-C2-1	711300-C2-1 (02)/W504625491 / FAN COWLINGS PERF. TASKCARD 711300-C2-1, REV. 02 MP TASK FAN COWLINGS
710	504765695	71	JIC A320-71-11-00	711100-01-1-SDM (03)/W504765695 / INLET COWL LIP SKIN INSPECTION FOR CRACKS PERF. TASKCARD 711100-01-1-SDM, REV. 03 MP TASK INLET COWL LIP SKIN INSPECTION FOR CRACKS
711	503695351	71-11	JIC 43381	43381 (0)/W503695351 / ENG #2 AIR INTAKE COWL INNER BARREL ENG #2 AIR INTAKE COWL INNER BARREL INSPECTION INSPECTION PLEASE PERFORM INSPECTION OF ENG#2 AIR INTAKE COWL INNER BARREL THERE
712	504716889	73	730000-C2-1	730000-C2-1 (04)/W504716889 / ENGINE FUEL & AMP

713	504454183	78	783200-01-1	783200-01-1 (01)/W504454183 / C DUCT HINGE FITTING PERF. TASKCARD 783200-01-1, REV. 01 MP TASK "C" DUCT HINGE FITTING
714	504466214	80	801110-C3-1	801110-C3-1 (01)/W504466214 / STARTER PERF. TASKCARD 801110-C3-1, REV. 01 MP TASK STARTER
715	504609210	80	801110-C1-1	801110-C1-1 (01)/W504609210 / STARTER PERF. TASKCARD 801110-C1-1, REV. 01 MP TASK STARTER
716	504609225	80	801110-C2-1	801110-C2-1 (01)/W504609225 / STARTER PERF. TASKCARD 801110-C2-1, REV. 01 MP TASK STARTER
717	504454242		323105-04-1	323105-04-1 (02)/W504454242 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323105-04-1, REV. 02 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
718	504454244		323105-05-1	323105-05-1 (02)/W504454244 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323105-05-1, REV. 02 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
719	504632338	27	JIC 45547	EASA AD 2017-0237 REV.00. VSB 47145-27-20 REV.00.
720	504754438	27	JIC 42366	THSA BALSCREW INSPECTION. EASA AD 2012-0175 REV.02.
721	502010166	27-44	JIC 14121	EASA AD 2017-0237 REV.00. SB 27- 1164 REV.13.
722	502010191	27-44	JIC 14123	EASA AD 2017-0237 REV.00. SB 27- 1164 REV.13.
723	502307356	29	JIC 14361	OIT 14-0013 SB A320-29-1161 RA32029-11 - CFM56 INSPECTION OF HYDRAULIC HOSE/TUBE AND CLAMPS PLEASE PERFORM INSPECTION OF HYDRAULIC HOSE/TUBE AND CLAMPS
724	502603375	29-11	JIC A320-29-11-01	RA32029-11 - CFM56 INSPECTION OF HYDRAULIC HOSE/TUBE AND CLAMPS PLEASE PERFORM INSPECTION OF HYDRAULIC HOSE/TUBE AND CLAMPS
725	502603391	29-11	JIC A320-29-11-01	361100-08-1 DETAILED INSPECTION OF HIGH PRESSURE BLEED AIR DUCT BEND PLEASE PERFORM DVI IAW ATTACHED JIC A320-36-11-01 OF THE UPPER HP DUCT
726	504025663	36-11	361100-08-1	361100-08-1 DETAILED INSPECTION OF HIGH PRESSURE BLEED AIR DUCT BEND PLEASE PERFORM DVI IAW ATTACHED JIC A320-36-11-01 OF THE UPPER HP DUCT
727	504025870	36-11	361100-08-1	361100-08-1 DETAILED INSPECTION OF HIGH PRESSURE BLEED AIR DUCT BEND PLEASE PERFORM DVI IAW ATTACHED JIC A320-36-11-01 OF THE UPPER HP DUCT

728	502010502	53	JIC 14678	EASA AD 2012-0118 REV.00. SB 53-1195 REV.07 "FUSELAGE - CENTER FUSELAGE - INSPECT MLG DOOR
729	502010645	53	JIC 14683	EASA AD 2012-0118 REV.00. SB 53-1196 REV.06.
730	502010698	57	JIC 7933	EASA AD 2012-0032 REV.01. SB 57-1168 REV.05.
731	502512416	57	JIC 16665	SB 57-1188 REV. 00 "WINGS - CENTER WING - INSPECTION OF CENTER WING BOX TOP SKIN FR41-42
732	503828299	71-22	JIC A320-71-22-00	EASA AD 2017-0251 INSPECTION OF AFT ENGINE MOUNT RETAINERS REFER TO: EASA AD 2017-0251 AND SB RA32071-160
733	503828414	71-22	JIC A320-71-22-00	EASA AD 2017-0251 INSPECTION OF AFT ENGINE MOUNT RETAINERS REFER TO: EASA AD 2017-0251 AND SB RA32071-160
734	503827364	74-21	AMM 74-21-30-000-002-A	CFMI SB 74-0010_SPARK IGNITER REPLACEMENT 1. REMOVE THE SPARK IGNITER
735	503827380	74-21	AMM 74-21-30-000-002-A	CFMI SB 74-0010_SPARK IGNITER REPLACEMENT 1. REMOVE THE SPARK IGNITER
736	504364607	75-00	JIC A320-75-31-00	SB 75-0043 RE-GREASING OF THE VBV SYSTEM PLEASE PERFORM CFMI SB 75-0043 RE-GREASING OF THE VBV SYSTEM
737	504364612	75-00	JIC A320-75-31-00	SB 75-0043 RE-GREASING OF THE VBV SYSTEM PLEASE PERFORM CFMI SB 75-0043 RE-GREASING OF THE VBV SYSTEM
738	503865868	23	313300-03-1	PERFORM ON PN:DK120-90 SN:AT70633 (DEVICE- UNDERWATER LOCATING) OPERATIONAL CHECK (OP)
739	503865869	23	313300-03-2	PERFORM ON PN:DK120-90 SN:AT70978 (DEVICE- UNDERWATER LOCATING) OPERATIONAL CHECK (OP)
740	504391051	25-65	JIC A320-25-65-01	OP-OPERATIONAL CHECK OF ELT- EMERGENCY LOCATOR TRANSMITTER(500-12Y/1861
741	504521326	36-11	361141-03-1	PERFORM ON PN:500-12Y SN:18619 (ELT-EMERGENCY LOCATOR TRANSMITTER)
742	504521327	36-11	361141-03-1	361141-03-1 CHECK OF IP BLEED CHECK VALVE FOR CONDITION
743	504521330	49-00	AMM 49-20-00-290-001-A	CHECK OF IP BLEED CHECK VALVE FOR CONDITION
				361141-03-1 CHECK OF IP BLEED CHECK VALVE FOR CONDITION
				APU POWER PLANT BORESCOPE INSPECTION APS3200 1. PERFORM BSI OF APU IAW AMM 49-20-00-290-001-A

744	504364542	49-41	494000-A1-1	494000-A1-1 - DETAILED INSPECTION OF IGNITER PLUG PLEASE REMOVE AND DISCARD IGNITER PLUGS (APU APS3200)
745	504626512	49-42	494251-A2-1	494251-A2-1 CHECK WEAR INDICATOR OF STARTER MOTOR BRUSH PLEASE CHECK WEAR INDICATOR OF STARTER MOTOR BRUSH
746	503070528	71-21	712111-02-1	712111-02-1 DETAILED INSPECTION OF FORWARD ENGINE MOUNT INSTALLATION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF THE FORWARD ENGINE MOUNT
747	503091837	71-21	712211-01-1	712211-01-1 DETAILED INSPECTION OF AFT ENGINE MOUNT INSTALLATION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF THE AFT ENGINE MOUNT
748	504521321	71-21	712111-01-1	712111-01-1 (AD2015-0038) DI OF FWD ENGINE MOUNT INSTALLATION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF FORWARD ENGINE MOUNT
749	504521323	71-21	712111-01-1	712111-01-1 (AD2015-0038) DI OF FWD ENGINE MOUNT INSTALLATION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF FORWARD ENGINE MOUNT
750	504521811	72-21	722000-C2-1	722000-C2-1 DETAILED INSPECTION AND RELUBRICATION OF FAN BLADE PERFORM DETAILED INSPECTION AND RELUBRICATION OF FAN BLADE
751	504521815	72-21	722000-C2-1	722000-C2-1 DETAILED INSPECTION AND RELUBRICATION OF FAN BLADE PERFORM DETAILED INSPECTION AND RELUBRICATION OF FAN BLADE
752	504626588	72-23	722000-C1-1	722000-C1-1 DETAILED INSPECTION OF FAN SECTION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF ENGINE INLET, FAN BLADES, FAN
753	504626592	72-23	722000-C1-1	722000-C1-1 DETAILED INSPECTION OF FAN SECTION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF ENGINE INLET, FAN BLADES, FAN
754	504521332	72-42	724000-C1-1	724000-C1-1 BSI OF COMBUSTION CHAMBER PLEASE PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF COMBUSTION CHAMBER LINERS,
755	504521346	72-42	724000-C1-1	724000-C1-1 BSI OF COMBUSTION CHAMBER PLEASE PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF COMBUSTION CHAMBER LINERS,

756	504521774	72-52	725000-C1-3	725000-C1-3 BSI OF HPT BLADES (FROM THE FRONT AND THE REAR) PLEASE PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF HPT BLADES (FROM THE FRONT AND
757	504521796	72-52	725000-C1-3	725000-C1-3 BSI OF HPT BLADES (FROM THE FRONT AND THE REAR) PLEASE PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF HPT BLADES (FROM THE FRONT AND
758	504391053	73-11	730000-C4-1	730000-C4-1 - REMOVE, INSPECT AND REPLACE FUEL FILTER ELEMENT PLEASE REMOVE, INSPECT AND REPLACE FUEL FILTER ELEMENT
759	504391057	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
760	504391060	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
761	504391063	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8852001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
762	504391066	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:8718001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
763	504521535	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
764	504521536	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
765	504521583	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:8718001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
766	504521601	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8852001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
767	504521725	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
768	504521729	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8852001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
769	504521731	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
770	504521734	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:8718001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
771	504521762	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:8718001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
772	504521764	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8852001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
773	504521765	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)

774	504521767	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
775	504521931	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8852001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
776	504521936	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:8718001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
777	504521937	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
778	504521939	78-32	783100-C7-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:ROH8843001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
779	504609241	79-00	792000-C8-1	792000-C8-1 - MASTER MAGNETIC CHIP DETECTOR FOR PARTICLES PLEASE CHECK OF THE ELECTRICAL MASTER CHIP DETECTOR (EMCD) FOR
780	504609247	79-00	792000-C8-1	792000-C8-1 - MASTER MAGNETIC CHIP DETECTOR FOR PARTICLES PLEASE CHECK OF THE ELECTRICAL MASTER CHIP DETECTOR (EMCD) FOR
781	504626525	79-00	792000-C7-1	792000-C7-1 - FWD SUMP, AFT SUMP, AGB, AND TGB SCAVENGE SCREENS PLEASE CHECK OF FWD SUMP, AFT SUMP, AGB, AND TGB SCAVENGE
782	504626535	79-00	792000-C7-1	792000-C7-1 - FWD SUMP, AFT SUMP, AGB, AND TGB SCAVENGE SCREENS PLEASE CHECK OF FWD SUMP, AFT SUMP, AGB, AND TGB SCAVENGE
783	504626547	79-00	792000-C9-1	792000-C9-1 - MASTER CHIP DETECTOR REMOTE INDICATION PLEASE PERFORM OPERATIONAL CHECK OF THE MASTER CHIP DETECTOR REMOTE
784	504626566	79-00	792000-C9-1	792000-C9-1 - MASTER CHIP DETECTOR REMOTE INDICATION PLEASE PERFORM OPERATIONAL CHECK OF THE MASTER CHIP DETECTOR REMOTE
785	504626491	79-21	792000-C4-2	792000-C4-2 - REMOVE AND DISCARD SUPPLY FILTER PLEASE REMOVE AND DISCARD SUPPLY FILTER
786	504626497	79-21	792000-C4-2	792000-C4-2 - REMOVE AND DISCARD SUPPLY FILTER PLEASE REMOVE AND DISCARD SUPPLY FILTER
787	502027748	21-52	215200-01-1	REPLACE PN:754A0000-03 SN:00815 (EXCHANGER-HEAT, MAIN) INSTALLED AT: 11HM7(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
788	502027754	21-52	215200-01-1	REPLACE PN:753C0000-02 SN:81211-60824 (EXCHANGER- HEAT, PRIMARY) INSTALLED AT: 10HM6(ADDED BY TRANSFER-

PROGRAM)

789	502027763	21-52	215200-01-1	REPLACE PN:755C0000-01 SN:81210-50867 (REHEATER) INSTALLED AT: 11HM3(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
790	502246800	23-51		REPLACE PN:AMU4031LA130103 SN:4031-1544 (AMU-AUDIO MANAGEMENT UNIT) INSTALLED AT: 1RN(A320F LOCATION 81VU)
791	502604266	25-62	256242-01-1	REPLACE PN:60592-203 SN:A11833 (RESERVOIR ASSY) INSTALLED AT: 7506MM(ADDED BY TRANSFER- PROGRAM)
792	503025881	25-62	256242-01-2	REPLACE PN:60592-103 SN:A9544 (RESERVOIR ASSY) INSTALLED AT: 7507MM(ADDED BY TRANSFER- PROGRAM)
793	503826051	25-62	256241-02-1; 256241-03-1	REPLACE PN:D31516-617 SN:A14703 (SLIDE-ESCAPE, FWD) INSTALLED AT: 7500MM(FWD LEFT ESCAPE SLIDE)
794	504604716	25-64	353000-06-1	REPLACE PN:15-40F-11 SN:27187 004 (HOOD-SMOKE PBE) INSTALLED AT: 6139HM(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
795	502025495	28-21	282100-10-1	REPLACE PN:FRH280002 SN:46061039 (VALVE-AIR RELEASE) INSTALLED AT: 86QM(VALVE-AIR RELEASE, L WING TK)
796	502025498	28-21	282100-10-1	REPLACE PN:FRH280002 SN:49061962 (VALVE-AIR RELEASE) INSTALLED AT: 87QM(VALVE-AIR RELEASE, R WING TK)
797	503026258	32-11	323100-09-1	REPLACE PN:201590900 SN:08BA62683X38 (PIN) INSTALLED AT: 2503GM(ACTG CYL-MLG, L)
798	503026259	32-30	323100-09-1	REPLACE PN:201590901 SN:08BA61705X21 (PIN) INSTALLED AT: 2503GM(ACTG CYL-MLG, L)
799	503026260	32-31	323100-09-1	REPLACE PN:201590002-020 SN:B5661 (ACTUATOR- RETRACTION) INSTALLED AT: 2503GM(ACTG CYL-MLG, L)
800	503026192	32-31	323100-08-1	REPLACE PN:D23613000 SN:L3278 (CYLINDER-ACTUATING,NLG) INSTALLED AT: 2527GM(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
801	502027834	34-42	344200-02-1	REPLACE ANTENNA-RADIO ALTIMETER(9599-607-12352/18941) IAW MPD 344200-0 REPLACE PN:9599-607-12352 SN:18941 (ANTENNA-RADIO ALTIMETER)
802	502027841	34-42	344200-02-1	REPLACE ANTENNA-RADIO ALTIMETER(9599-607-12352/18943) IAW MPD 344200-0 REPLACE PN:9599-607-12352 SN:18943 (ANTENNA-RADIO ALTIMETER)

803	503216327	35-31		REPLACE PN:9700-F1A-BF23AM SN:ST59425 (CYLINDER ASSY, PORTABLE) INSTALLED AT: 6506HM(ADDED BY TRANSFER- PROGRAM)
804	502557082	75-31	AMM 75-31-20-000-002-A AMM 75-31-20-400-002-A	EOC-A320F-75-3120-R00 - VBV STOP MECHANISM REPLACEMENT FOR OVERHAUL 1. REMOVE VBV STOP MECHANISM
805	502557117	75-31	AMM 75-31-20-000-002-A AMM 75-31-20-400-002-A	EOC-A320F-75-3120-R00 - VBV STOP MECHANISM REPLACEMENT FOR OVERHAUL 1. REMOVE VBV STOP MECHANISM
806	504134386	49-20	AMM 49-20-00-600-002-A	APU APS3200 S/N 2580 PRESERVATION FOR STORAGE NO LONGER THAN 180 DAYS
807	504134394	49-20	AMM 49-20-00-630-050-A	PERFORM PRESERVATION OF APU APS3200 S/N 2580 FOR STORAGE NO LONGER
808	503693180	53-11	SRM 53-11-11-283-002	APU APS 3200 S/N 2580 DE- PRESERVATION PERFORM DE- PRESERVATION OF THE APU APS 3200 S/N 2580 IAW AMM
809	504528570	53-51	SRM 53-11-11-283-004	DIR:SMOOTH DENT FR14-15 LH 720 MM ABOVE Z-520(FLOOR LINE) PERIODIC INSPECTION INTERVAL.NO
810	504135313	72-00	AMM 72-00-00-600-007-A	DIR:TWO DENTS 1FUSELAGE SKIN DENT FR74-75,STR 22-23 R/H DIAMETER=35MM
811	504135314	72-00	AMM 72-00-00-600-007-A	PRESERVATION OF OPERABLE ENGINE-1 FOR A PERIOD OF 30 TO 365 DAYS PERFORM
812	504135338	72-00	AMM 72-00-00-600-027-A	PRESERVATION OF OPERABLE ENGINE-1 CFM56-5B7/P ESN 697183 FOR A
813	504135384	72-00	AMM 72-00-00-600-027-A	PRESERVATION OF OPERABLE ENGINE-2 FOR A PERIOD OF 30 TO 365 DAYS PERFORM
814	504135418	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	PRESERVATION OF OPERABLE ENGINE-2 CFM56-5B7/P ESN 697182 FOR A
				DEPRESERVATION OF ENGINE-1 CFM56-5B7/P ESN 697183
				PERFORM DEPRESERVATION OF ENGINE-1 CFM56-5B7/P ESN 697183 IAW AMM
				DEPRESERVATION OF ENGINE-2 CFM56-5B7/P ESN 697182
				PERFORM DEPRESERVATION OF ENGINE-2 CFM56-5B7/P ESN 697182 IAW AMM
				ENG-1 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 2ND DAY AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-1 CFM56- 5B7/P

815	504135492	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-1 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 14TH DAY AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-1 CFM56- 5B7/P
816	504135573	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-2 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 2ND DAY AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-2 CFM56- 5B7/P
817	504135592	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-2 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 14TH DAY AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-2 CFM56- 5B7/P
818	504135494	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-1 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 3RD MONTH AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-1 CFM56- 5B7/P
819	504135529	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-1 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 6TH MONTH AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-1 CFM56- 5B7/P
820	504135653	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-2 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 3RD MONTH AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-2 CFM56- 5B7/P
821	504135692	72-00	AMM 72-00-00-600-811-A	ENG-2 DESICCANT BAGS INSPECTION ON THE 6TH MONTH AFTER STORAGE 1. PERFORM DESICCANT BAGS INSPECTION PROCEDURE ON ENGINE-2 CFM56- 5B7/P
822	503693179	71-11	AMM 71-11-00-210-001-A	DIR: ENG #2 AIR INTAKE COWL INNER BARREL HAS THREE DENTS AT 6 O'CLOCK. REQUIRED MONITOR AT 750FH/750FC/4MO(WHICHEVER THE EARLIEST)
823	503693205	71-11	AMM 71-11-00-210-001-A	DIR: ENG #1 AIR INTAKE COWL INNER BARREL HAS THREE DENTS AT 5-7 AND 8-9 O'CLOCK.
824	504173310	27	JIC 45974	SB 27-1267 REV.00 FLIGHT CONTROLS - ELEVATOR AILERON COMPUTER SYSTEM (ELAC) - INSTALL
825	502444990	53	JIC 44869	EASA AD 2016-0206 CORRECTION. SB 53-1264 REV.01.
826	502445105	53	JIC 45765	EASA AD 2016-0206 CORR. SB 53- 1240 REV.02.
827	502447101	53-00	JIC 45827	EASA AD 2016-0206 CORR. SB 53-

828	504649789	27	JIC 13467	1263 REV.02. EASA AD 2016-0184 REV.00 SB 27-1227 REV.03
829	Redelivery works	25	AMM 25-00-00 and 25-20-00, ref. Interior Color Specification	Cabin overhead storage bins and doors refurbishment (repaint) including metal "bull nose" restoration
830	Redelivery works	25	AMM 25-00-00 and 25-20-00 ref. Interior Color Specification	Cabin and cockpit linings including ceiling panels repaint (only labor).
831	Redelivery works	25	AMM 25-00-00; 25-20-00, and appropriate CMM; Interior Color Specification (is attached)	Sidewall panels, class divider, dado panels, galley and lavatory walls laminate change (only labor)
832	Redelivery works	25	AMM 25-13-00; 25-28-41	Carpet and non-textile floor covering replacement (only labor)
833	Redelivery works	33	AMM 33-24-11	Cove and ceiling light lamp replacement (lamp including).
834	Redelivery works	51	SRM 51-75-12	Doorframe structure painting.
835	Redelivery works	56	AMM 56-21-13-000-001-A AMM 56-21-13-400-002-A	Passenger inner/outer windows inspection and replacement 50% of the windows (only labor and consumable material)

